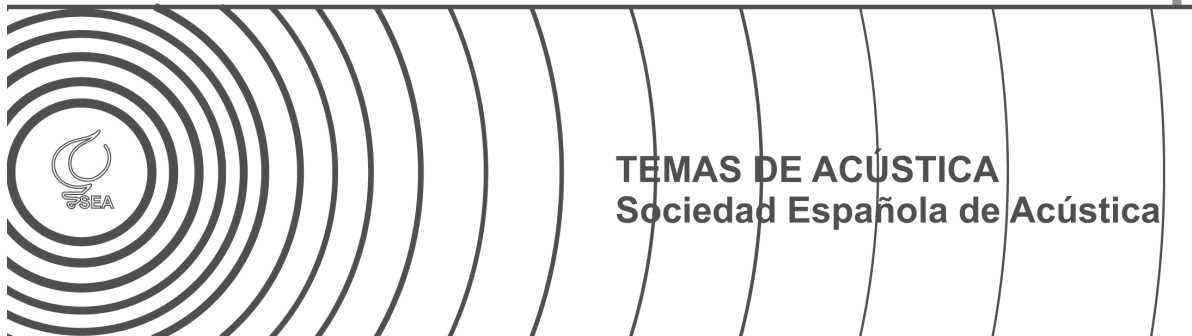


Sociedad Española de Acústica

Glosario de Términos Acústicos

**Fuente: normas UNE, UNE-EN y UNE-EN ISO
Con autorización de AENOR**



TEMAS DE ACÚSTICA
Sociedad Española de Acústica

Glosario de Términos Acústicos
© Sociedad Española de Acústica

ISBN: 978-84-87985-22-5
Depósito Legal: M-28297-2012

Colección: Temas de Acústica-Volumen n.º 3

Edita: Sociedad Española de Acústica
Web: www.sea-acustica.es
e-mail: secretaria@sea-acustica.es
Coordinadores: Leopoldo Ballarín Marcos, Ana Delgado Portela
Editora: Ana Delgado Portela
Diseño de la portada: Teófilo Zamarreño García

Edición: Julio 2012
Impresión: DiScript Preimpresión, S. L.
www.discript.net

Prólogo

El Comité Técnico de Normalización AEN/CTN 74 – ACÚSTICA, de AENOR, tiene como campo de aplicación la normalización de la acústica, en sus aspectos de terminología, métodos de medida de los fenómenos acústicos, su generación, transmisión y recepción y todos los aspectos sobre sus efectos en el hombre y su medio ambiente, con exclusión de la electroacústica y las especificaciones de las características de los instrumentos de medida para fines acústicos.

La primera norma UNE de Acústica data de 1978, pero en los primeros años del Comité el ritmo de normalización transcurrió con relativa lentitud; fue a partir de la promulgación de las disposiciones legislativas estatales, tanto en materia de protección frente al ruido ambiental, Ley 37/2003 del Ruido, como referente a las edificaciones, Ley 38/1999 de Ordenación de la Edificación, y sus respectivos desarrollos reglamentarios que incorporaban en sus textos numerosas normas UNE, cuando la publicación de éstas creció exponencialmente ya que, además, las citadas disposiciones provenían de Directivas Europeas y todos los países de la Unión Europea –entre ellos España– hubieron de adoptar las normas ISO internacionales y las normas CEN Europeas. De esta manera, en el Comité AEN/CTN 74 – ACÚSTICA hay en la actualidad un total de 154 normas UNE vigentes.

Así pues, el origen de este *Glosario de Términos Acústicos* surgió en el seno del Comité AEN/CTN 74 – ACÚSTICA a finales del año 1999. La adopción por AENOR de las normas internacionales para convertirlas en normas UNE y las traducciones de las normas EN e ISO originaron en el Comité la inquietud de que los diferentes traductores, a veces personas de los Subcomités pero en muchas ocasiones personas no pertenecientes al Comité e incluso ajenas a AENOR, empleasen los términos con el rigor necesario para que no se planteasen dudas entre los usuarios de las UNE y no apareciese el mismo término con una acepción diferente en las distintas normas del Comité. Pensamos que sería bueno que hubiese un documento base en el que apoyarse para traducir e introducir siempre el mismo término asociado al mismo concepto. Se pretendía conseguir una correspondencia biunívoca entre los mismos términos mencionados en las distintas normas pertenecientes o elaboradas por el Comité AEN/CTN 74, de tal manera que no existiese ambigüedad en su significado.

Con estas premisas y para desarrollar esta iniciativa, se constituyó dentro del Comité un Grupo de Trabajo, compuesto por: Leopoldo Ballarín Marcos (vocal AEN CTN-74); Ana Delgado Portela (vocal AEN CTN-74); Andrés Lara Sáenz (miembro del GT); Pilar Leal (miembro del GT); Antonio Moreno Arranz (presidente AEN CTN-74); José Luis Muñoz Sanz (vocal AEN CTN-74); Salvador Santiago Paéz (vocal AEN CTN-74).

Se celebraron varias reuniones preparatorias durante el año 2000 y se recopilaron los términos de las normas vigentes en esa fecha; por fin tuvimos un documento sobre el que trabajar a finales de ese año. A partir de enero de 2001, los miembros de Grupo de Trabajo comenzamos a trabajar de una forma exhaustiva, celebrando reuniones con periodicidad mensual durante los años 2001, 2002, 2003 y 2004. Las reuniones finalizaron en 2005.

Tras varios años sin volver sobre el asunto, al término de la primera reunión del AEN CTN-74 del año 2010 a la que asistió como vocal el Presidente de la Sociedad Española de Acústica, SEA, un grupo de los asistentes conversamos sobre el asunto y decidimos reactivar el documento. La SEA consideró de gran interés que la comunidad acústica tuviese un glosario de este tipo, no solo para el objetivo que se había previsto inicialmente de armonizar el lenguaje normativo, sino como fuente de conocimiento para acústicos y estudiantes, por lo que se ofreció para editarlo dentro de las publicaciones de la Sociedad, como uno más de los libros de la colección –TEMAS DE ACÚSTICA–. No olvidemos que la SEA tiene entre sus objetivos «fomentar el progreso de la acústica en sus distintos campos, aspectos y aplicaciones mediante el estudio, la información, la difusión y el asesoramiento». Por ello, consideró que sería muy interesante publicar este libro *Glosario de Términos Acústicos* que sería utilidad para todos los acústicos, científicos, técnicos, empresarios, traductores, estudiantes, etc. Ese mismo año, AENOR y la SEA firmaron un acuerdo para publicar el *Glosario de Términos Acústicos* y editarlo dentro de las publicaciones de la SEA.

La SEA quiere agradecer a AENOR la concesión del privilegio de publicar este trabajo que considera imprescindible para conseguir un lenguaje común entre los acústicos, además de una fuente de aprendizaje para los estudiantes y estudiosos.

Igualmente, los autores del Glosario quieren agradecer a AENOR los medios y las facilidades otorgadas sin los cuales no hubiera sido posible realizar este trabajo, en especial a los colaboradores Carlos Alonso, Mario Calderón, Pablo de Castro y Sonia Rodríguez; y a la SEA la decisión de publicarlo en una colección cuya acogida ha sido excelente por los miembros de la SEA y otros organismos como Colegios Profesionales, Universidades, etc.

Por último, quieren también reconocer el esfuerzo de las personas y expertos en determinadas materias acústicas que desinteresadamente han colaborado con aportaciones de términos específicos.

Por el Grupo de Trabajo: Leopoldo Ballarín y Ana Delgado

Introducción

A la hora de elaborar un glosario de términos relativos a cualquier área de la ciencia es de suma importancia el seguimiento de unos criterios de recopilación y elaboración consecuentes y acordes con el fin de la obra

Los avances tecnológicos y la necesidad de disponer de una normativa técnica acorde con ella han dado lugar, en los últimos 50 años, a un desarrollo normativo técnico muy potente, pero que en la mayor parte de las situaciones se ha desarrollado principalmente en inglés y muy frecuentemente en francés o alemán.

La idea original de creación del glosario justifica sobradamente la metodología empleada para su elaboración. Las normas elaboradas por los comités de normalización de ISO y CEN en el campo de la Acústica abarcan un amplio espectro de áreas de aplicación: desde la acústica subacuática a la evaluación del aislamiento acústico de una partición o la determinación del nivel de ruido o de potencia acústica emitido por una determinada fuente. Cada una de ellas ha sido desarrollada utilizando una terminología que debería ser lo más homogénea posible.

El área de trabajo del *Glosario de Términos Acústicos* se circunscribe con absoluto rigor y de forma exclusiva a los términos existentes en las diversas normas utilizadas. No se ha incluido ningún término acústico que no exista en una norma UNE

Para la definición del término se ha utilizado aquella que aparece en la norma correspondiente y, en el caso de existir más de una definición para el mismo término, se ha optado por seleccionar aquella que el grupo de trabajo ha considerado más acorde con la realidad más amplia. Solo muy contados casos disponen de dos definiciones y esto ha sido motivado por la dificultad de obviar una de ellas.

El número de términos incluidos lo ha sido con la intención de abarcar todas las normas de acústica que los diversos comités de AENOR tenían en vigor en el periodo durante el que se han desarrollado los trabajos del grupo. Este periodo comprende desde el año 2000 hasta el 2005.

El *Glosario de Términos Acústicos* que aquí se presenta está formado por dos partes principales. La primera incluye el glosario propiamente dicho, y contiene las definiciones de los términos ordenadas alfabéticamente y con su correspondiente norma de la cual se ha obtenido la definición.

La segunda parte está formada por todos los términos incluidos en el documento de definiciones con su correspondiente traducción a los idiomas inglés y francés. Esta segunda parte, para mayor comodidad de uso, se ha repetido en el orden alfabético correspondiente a los tres idiomas, lo que ha dado lugar a los tres anejos que contiene.

El grupo de trabajo ha intentado elaborar un documento consistente y útil. No obstante, el continuo desarrollo de la normativa hace que con cierta facilidad, términos, definiciones y ediciones de normas hayan quedado desfasados. Aceptamos con agrado cualquier sugerencia, comentario o actualización que los acústicos a los cuales va dirigido este *Glosario de Términos Acústicos* quieran realizar.

Índice

| | Página |
|--|--------|
| Prólogo..... | 3 |
| Introducción..... | 5 |
| Glosario de términos acústicos. Definiciones..... | 9 |
| Anejo A. Tabla de términos ordenada por: Término - Inglés - Francés - Norma..... | 83 |
| Anejo B. Tabla de términos ordenada por: Inglés - Término - Francés - Norma..... | 119 |
| Anejo C. Tabla de términos ordenada por: Francés - Término - Inglés - Norma..... | 155 |

GLOSARIO DE TÉRMINOS ACÚSTICOS.
DEFINICIONES

A

absorbente acústico: dispositivo o medio con absorción acústica notable (*UNE-EN 1793-1:1998*).

Véase además *material absorbente acústico*.

absorción acústica: acción y efecto de absorber energía de un campo acústico por el medio de propagación, por dispositivos, objetos y obstáculos o por las superficies límites del campo acústico (*UNE 21302-801:2001*).

absorción atmosférica: absorción en la propagación acústica en el aire por disipación de energía en su seno (*UNE-EN 12354-6:2004*).

absorción de Sabine: absorción acústica definida mediante la ecuación del tiempo de reverberación de Sabine (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 La ecuación del tiempo de reverberación de Sabine es:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA} = \frac{55,3}{cA} V$$

donde:

T es el tiempo de reverberación, en segundos

V es el volumen de la sala, en metros cúbicos

c es la velocidad del sonido en el aire contenido en la sala, en metros por segundo

A es la suma de las absorciones Sabine, expresada en decibelios por metro cuadrado, y cuyo valor equivale a un número igual de metros cuadrados de absorción 100%

NOTA 2 La unidad de absorción Sabine es el decibelio multiplicado por metro cuadrado ($\text{dB} \cdot \text{m}^2$), denominado a veces sabinio métrico. En la práctica, no obstante se usa el metro cuadrado omitiendo decibelios.

absorción de una sala: suma de las absorciones Sabine debidas por una parte a las superficies interiores de la sala y a los objetos que se encuentran en la misma, y por otra a la disipación de la energía en el medio interno de la sala (*UNE-21302-801:2001*).

NOTA 1 Si A_i es la absorción Sabine correspondiente a la superficie, al objeto o al medio de orden i , la absorción de la sala viene dada por: $A = \sum A_i$.

NOTA 2 La absorción Sabine debida a la disipación en el medio fluido, para una sala de volumen V , viene dada por:

$$A_{m=} = \frac{4}{10 \cdot \log_{10} e} \alpha V = 0,921 \alpha V$$

donde:

α es el coeficiente de atenuación del medio fluido, expresado en decibelios dividido por unidad de longitud.

aceleración acústica instantánea (de partícula): derivada de la velocidad acústica instantánea respecto al tiempo (*UNE 82100-7:1996*).

acoplador acústico: dispositivo provisto de una cavidad de forma y volumen especificados, que sirve para la calibración de un auricular en conjunción con un micrófono calibrado con el fin de medir la presión acústica generada por el auricular en el interior de dicha cavidad (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

NOTA En la Norma Internacional CEI 303 se especifica un acoplador acústico.

acoplador mecánico: dispositivo para la calibración de vibradores de conducción sólida, diseñado para presentar una impedancia mecánica especificada a un vibrador, aplicado con una fuerza estática especificada, y equipado con un transductor electromecánico que permite determinar el nivel de fuerza vibratoria en la superficie de contacto entre vibrador y acoplador mecánico (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

NOTA En la Norma Internacional CEI 373 se especifica un acoplador mecánico para conducción ósea.

actuador electrostático: dispositivo que comprende un electrodo auxiliar que permite la aplicación de una fuerza electrostática a la membrana metálica o metalizada de un micrófono con el objeto de obtener su calibrado (*UNE 21302-801:2001*).

admitancia: inversa de la impedancia de una naturaleza especificada (*UNE 21302-801:2001*).

admitancia acústica: inversa de la impedancia acústica (*UNE 21302-801:2001*).

admitancia acústica específica: inversa de la impedancia acústica específica (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA La parte real es la conductancia acústica específica y la parte imaginaria es la susceptancia acústica específica.

admitancia acústica normalizada, g : producto de la admitancia G y la impedancia característica Z_0 (*UNE-EN ISO 10534-1:2002*).

$$g = Z_0 G$$

admitancia cinética: diferencia entre la admitancia eléctrica en carga de un transductor y su admitancia eléctrica, cuando está mecánicamente bloqueado (*UNE 21302-801:2001*).

admitancia de superficie, G : cociente complejo entre la componente normal de la velocidad acústica y la presión acústica en el plano de referencia (*UNE-EN ISO 10534-1:2002*).

NOTA Para el caso de muestras de ensayo, la admitancia de superficie G_s es la componente normal a la misma.

admitancia específica de una pared: cociente entre la componente de la velocidad acústica normal a la pared y la presión acústica que actúa sobre la pared (*UNE 21302-801:2001*).

aguas amortiguadoras: aguas, generalmente marinas, con abundantes burbujas de aire, propias de zonas poco profundas o de proximidades del casco de un navío, especialmente si existe marejada (*UNE 21302-801:2001*).

aislamiento acústico a ruido aéreo: capacidad de un dispositivo o elemento separador entre espacios o recintos para reducir el nivel de presión sonora entre emisor y receptor (*UNE-EN ISO 140-4:1999*)

aislamiento acústico a ruido de impactos: capacidad de un dispositivo o elemento separador para reducir el nivel de presión sonora transmitido por impactos (*UNE-EN ISO 140-7:1999*).

aislamiento acústico aparente: diferencia, en bandas de tercio de octava o en bandas de octava entre el nivel de presión acústica en una sala

y el nivel de presión acústica en el interior de una cabina situada en esta sala. Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 11957:1997*).

Véanse también las distintas acepciones de *índice de reducción acústica aparente*.

aislamiento acústico bruto: véase *diferencia de niveles*.

aislamiento acústico normalizado: véase *diferencia de niveles normalizada*.

aislamiento antivibratorio: capacidad de un sistema o elemento interpuesto para reducir el nivel de vibración transmitido (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

aislamiento en potencia acústica: reducción en el nivel de potencia acústica debido al encapsulamiento (en bandas de octava o de tercio de octava). Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 11546-1:1996*).

aislamiento en potencia acústica de un encapsulamiento o de una cabina: para una determinada banda de frecuencia, diferencia entre los niveles de potencia en el interior del encapsulamiento o la cabina y los emitidos al entorno por acción de la fuente acústica (*UNE-EN ISO 15667:2001*).

aislamiento en potencia acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina: diferencia entre los niveles de potencia acústica ponderados A, en el interior del encapsulamiento o la cabina y los emitidos al entorno por acción de la fuente acústica (*UNE-EN ISO 15667:2001*).

aislamiento en presión acústica: reducción en el nivel de presión acústica, en una posición específica debida al encapsulamiento (en bandas de octava o de tercio de octava). Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 11546-1:1996*).

aislamiento en presión acústica de un encapsulamiento o de una cabina: para una determinada banda de frecuencia, diferencia entre los niveles de presión acústica en el interior del

encapsulamiento o la cabina y los emitidos al entorno por acción de la fuente acústica (*UNE-EN ISO 15667:2001*).

aislamiento en presión acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina: diferencia entre los niveles de presión acústica ponderados A, en el interior del encapsulamiento o la cabina y los emitidos al entorno por acción de la fuente acústica (*UNE-EN ISO 15667:2001*).

altavoz: transductor que permite obtener oscilaciones acústicas a partir de señales eléctricas y diseñado para radiar energía acústica al espacio circundante (*UNE 21301-801:2001*).

NOTA El término *altavoz* se aplica tanto al altavoz propiamente dicho como al altavoz montado en una caja acústica.

altavoz de bobina móvil: véase *altavoz electrodinámico*.

altavoz de bocina: altavoz en el que el elemento radiante está acoplado al medio a través de una bocina (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altavoz de bóveda: véase *altavoz de cúpula*.

altavoz de cono: altavoz en el que el elemento radiante tiene forma de cono (*UNE-EN ISO 11691:1996*).

altavoz de cúpula: altavoz en el que el elemento radiante tiene forma de segmento de esfera (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz de magnetostricción: altavoz cuyo funcionamiento se basa en la deformación de un material magnetostrictivo (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz de vías múltiples: altavoz constituido por dos o más elementos radiantes, normalmente combinados con redes eléctricas separadoras, diseñado para radiar simultáneamente en diversas bandas de frecuencia (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz electrodinámico: altavoz cuyo funcionamiento se basa en el movimiento de un conductor o de una bobina, que está recorrido por una corriente eléctrica variable, en el seno

de un campo magnético constante (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altavoz electromagnético: altavoz cuyo funcionamiento se basa en las variaciones de reluctancia de un circuito magnético (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altavoz electrostático: altavoz cuyo funcionamiento se debe a fuerzas electrostáticas (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altavoz elemental: altavoz desprovisto de cualquier dispositivo accesorio (como la carcasa acústica o la pantalla acústica) y diseñado para radiar energía acústica en el espacio que le rodea (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altavoz iónico: altavoz cuyo funcionamiento se basa en la interacción entre un plasma ionizado y el aire que lo rodea (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz multicelular: altavoz de bocina cuyo elemento radiador se acopla al medio ambiente por medio de dos o más bocinas yuxtapuestas (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz neumático: altavoz cuyo funcionamiento se basa en las variaciones controladas de una corriente de aire (*UNE 21302-801:2001*).

altavoz piezoeléctrico: altavoz cuyo funcionamiento se basa en las deformaciones de un material piezoeléctrico (*UNE-EN 60268-5:2004*).

altura tonal: característica de la sensación sonora que permite ordenar los sonidos en una escala que va desde los tonos graves a los agudos (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 La altura tonal de un sonido complejo depende sobre todo del contenido frecuencial del estímulo, pero también de la presión acústica y de la forma de la onda.

NOTA 2 La altura tonal de un sonido puede caracterizarse mediante la frecuencia de un sonido puro, de nivel de presión acústica especificado, que produzca el mismo tono a juicio de los oyentes.

amortiguamiento: disminución de la energía de un sistema oscilatorio con el tiempo o la distancia (*UNE 21302-801:2001*).

amortiguamiento crítico: amortiguamiento mínimo que permite que un sistema que haya sufrido un desplazamiento vuelva a su estado inicial sin oscilación (*UNE 21302-801:2001*).

amortiguamiento viscoso: amortiguamiento que tiene lugar cuando una partícula de un sistema oscilante está sometida a una fuerza resistente de valor proporcional al módulo de la velocidad de la partícula y de sentido contrario al sentido de la velocidad de la misma (*UNE 21302-801:2001*).

amplificador: circuito componente de una fuente acústica o de un sonómetro que incrementa el valor de la señal acústica de entrada o salida sin modificar su forma (*UNE-EN 60268-3:2002*).

analizador de sonido: aparato para la determinación de las componentes espectrales de señales acústicas (*UNE 21302-801:2001*).

ancho de banda de una señal: diferencia entre las frecuencias límites superior e inferior de una señal. A estas frecuencias, la densidad espectral de potencia se reduce a la mitad de su valor medio en esa banda (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

anomalía de propagación: diferencia, para una distancia dada, entre la pérdida de propagación real y la pérdida calculada para el mismo camino en el caso de una divergencia esférica o para cualquier otra hipótesis de propagación especificada (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

antiresonancia: fenómeno en un sistema en oscilación forzada tal que cualquier cambio en la frecuencia de excitación, por pequeño que sea, provoca un incremento de la respuesta del sistema (*UNE 20302-801:2001*).

NOTA Debe indicarse la magnitud de medida de la respuesta, por ejemplo, antiresonancia de velocidad.

aparato de corrección auditiva: véase *audífono*.

área de absorción equivalente A (de un objeto o de una superficie): área de una superficie de coeficiente de absorción unidad que absorbera la misma potencia acústica, en una sala reverberante con condiciones de campo acústico difuso, que el objeto o la superficie considerados. En el caso de una superficie, el área de absorción equivalente es igual al producto del área de la superficie por su coeficiente de absorción acústica (*UNE 21302-801:2001*).

área de absorción sonora equivalente de un objeto: diferencia entre las áreas de absorción sonora equivalente de la cámara reverberante con y sin objeto (*UNE-EN 12354-6:2004*).

NOTA El área de absorción sonora equivalente se expresa en metros cuadrados.

área de absorción sonora equivalente de un recinto: área hipotética de una superficie totalmente absorbente sin efectos de difracción que, si fuera el único elemento absorbente en el recinto, causaría el mismo tiempo de reverberación en este recinto (*UNE-EN ISO 354:2004*).

NOTA El área de absorción sonora equivalente se expresa en metros cuadrados.

área de absorción sonora equivalente de una muestra de ensayo, A : diferencia entre las áreas de absorción sonora equivalente de la cámara reverberante con y sin la muestra de ensayo.

Se expresa en metros cuadrados (*UNE-EN ISO 354:2004*).

área de audición: región comprendida entre las curvas que indican, en función de la frecuencia, el umbral de audición y el umbral de audición dolorosa (*UNE 21302-801:2001*).

área de la muestra de ensayo, S : área de suelo o pared cubierta por la muestra de ensayo. Se expresa en metros cuadrados (*UNE-EN ISO 354:2004*).

NOTA En el caso en que la muestra de ensayo se encuentre rodeada por una estructura, el área de la muestra de ensayo es el área no cubierta por la estructura.

área normal de audición: región comprendida entre las curvas que indican, en función de la frecuencia, el umbral normal de audición y el umbral normal de audición dolorosa (UNE 21302-801:2001).

armónica subjetiva: armónica de un estímulo dado, generada y percibida por el sistema auditivo (UNE 21302-801:2001).

armónico: componente sinusoidal de un sonido complejo cuya frecuencia es un múltiplo entero de la frecuencia del tono fundamental (UNE 21302-801:2001).

atenuación acústica: disminución del nivel de presión acústica entre dos puntos determinados de un sistema de transmisión acústica (UNE-EN ISO 11821:1998).

atenuación acústica in situ (de una pantalla o barrera): diferencia, en decibelios, entre los niveles de presión acústica en una posición específica de un campo acústico, sin y con interposición de una pantalla. Los niveles de presión se pueden expresar tanto en bandas de tercio de octava como en bandas de octava o para una señal completa sin filtrar (UNE-EN ISO 11821:1998).

atenuación elemental de propagación acústica: parte real del exponente elemental de propagación acústica (UNE-EN 24869-1:1994).

atenuación lineal de propagación acústica: parte real del exponente lineal de propagación acústica (UNE-EN ISO 4869-2:1996).

NOTA La unidad de medida es el neperio por metro.

atenuación total debida a la propagación, A_{tot} : disminución de los niveles de la potencia o de la presión acústica radiada en una posición a una distancia d de la fachada del edificio, debida al total de todos los efectos de propagación, tales como divergencia geométrica, absorción en el aire, efecto del suelo, apantallamiento, etc. (UNE-EN ISO 12354-4:2001)

audífono: dispositivo portátil destinado a mejorar la audición de personas con discapacidad

auditiva, generalmente adaptable al oído externo, consistente en micrófono, amplificador y auricular o vibrador óseo (UNE-EN 60118-1:1996)

audiograma: gráfico o tabla que muestra los niveles umbrales de audición de una persona en función de la frecuencia (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiograma con enmascaramiento: audiograma de un oído cuando al oído no sometido a ensayo se le aplica un enmascaramiento (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiograma de tonos puros (de un sujeto): presentación, en forma de gráfico o de tabla, de los niveles umbrales de audición de los oídos de un sujeto, determinados bajo condiciones específicas y por un método especificado, en función de la frecuencia, cuando se usan tonos puros como señal de ensayo (UNE-EN ISO 8253-1:1998)

audiograma por vía ósea: audiograma obtenido cuando se utiliza como excitador un vibrador óseo, aplicado generalmente al mastoide (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiograma tonal: véase *audiograma de tonos puros*.

audiometría: medida de la capacidad auditiva de las personas (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiometría con altavoces: se aplica cuando la audiometría se realiza usando altavoces (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiometría con auriculares: se aplica cuando la audiometría se realiza mediante auriculares (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiometría de exploración: procedimiento de pasa-no pasa en el que se presentan los tonos puros a un determinado nivel, llamado nivel de exploración (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiometría de tonos puros: audiometría realizada utilizando tonos puros de frecuencias especificadas (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

audiometría liminar: audiometría realizada mediante la determinación de los niveles umbrales de audición (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiometría por vía aérea: audiometría en la que la excitación se produce por vía aérea (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiometría por vía ósea: audiometría en la que la excitación se produce por vía ósea (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiómetro: instrumento electroacústico para la medida de determinadas características de la audición, en particular la pérdida de audición (*UNE- 74151:1992*).

audiómetro automático registrador: audiómetro en el que las variaciones del nivel de audición están bajo el control del sujeto y son registradas automáticamente (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiómetro controlado por ordenador: audiómetro en el que el procedimiento de ensayo está controlado por ordenador (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiómetro de barrido de frecuencia: audiómetro automático registrador en el que la frecuencia se varía continuamente o en pasos mucho más pequeños que una banda de tercio de octava (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiómetro de tonos puros: audiómetro, generalmente equipado con auriculares, que proporciona tonos puros de frecuencias discretas especificadas, a niveles de presión acústica conocidos (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

audiómetro manual: audiómetro en el que las representaciones de las señales, la selección de la frecuencia y del nivel de audición y el registro de los resultados se realizan manualmente (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

auricular: transductor electroacústico que permite obtener oscilaciones acústicas a partir de señales eléctricas y destinado a adaptarse directamente al oído (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

auricular circumaural: auricular provisto de una cavidad suficientemente grande para cubrir la región de la cabeza que rodea el pabellón auditivo (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

auricular de inserción: véase *auricular interno*.

auricular interno: auricular de pequeñas dimensiones que se introduce en el interior del conducto auditivo, o que se fija a un dispositivo asociado, por ejemplo un molde que se inserta en el canal auditivo (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

auricular supraaural: auricular diseñado para aplicarse sobre el pabellón del oído externo (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

B

banda crítica: banda de frecuencia dentro de la cual la sonoridad de una banda de ruido aleatorio de distribución continua y de nivel de presión acústica constante es independiente de su ancho de banda (*UNE 21302-801:2001*).

banda crítica de audición: véase *banda crítica*.

banda de octava: intervalo o banda de frecuencia en la que el cociente entre las frecuencias límite superior e inferior es igual a dos (*UNE-EN 61260:1997*).

banda de un tercio de octava: intervalo o banda de frecuencia en la que el cociente entre las frecuencias límite superior e inferior es igual al cociente de octava elevado a un tercio (*UNE-EN 61260:1997*).

barrera acústica: dispositivo para atenuar la propagación del ruido, tal como un cerramiento o una pantalla (*UNE-EN 1793-1:1998*).

belio (bel): unidad logarítmica decimal de relación de energías, potencias o intensidades, de cociente 10 (*UNE 21302-801:2001*).

boca artificial: dispositivo que se compone de un altavoz montado en una pantalla acústica o

en una carcasa de una forma tal que la característica de la radiación sea similar a la de la boca humana media (UNE 21302-801:2001).

bocina acústica: tubo de sección variable progresiva mayor en un extremo que en el otro, diseñado para conseguir una adaptación de la impedancia acústica del elemento activo al medio exterior y producir un efecto direccional (UNE 21302-801:2001).

bóveda del sonar: recinto cerrado ajustado al sonar y acústicamente transparente que permite disminuir el ruido reduciendo la turbulencia y la cavitación resultante de su desplazamiento en el agua (UNE 21302-801:2001).

C

cabina: estructura envolvente especialmente diseñada para la protección de las personas frente al ruido del entorno (UNE-EN ISO 15667:2001).

caja acústica: alojamiento para realzar la respuesta de uno o varios altavoces para usar como fuente acústica (UNE-EN ISO 140-3:1995).

calibrador acústico: dispositivo que genera una o varias señales acústicas sinusoidales de nivel y frecuencia especificados cuando se acopla a modelos especificados de micrófonos o captadores de vibraciones en configuraciones especificadas (UNE-EN 60942:2001).

cámara anecoica: recinto aislado de ruido y vibraciones cuyas superficies interiores absorben la práctica totalidad del sonido incidente en ellas, reproduciendo por tanto condiciones de campo libre (UNE-EN ISO 3745:2004).

NOTA La frecuencia inferior desde la que se dan estas condiciones se denomina frecuencia de corte de la cámara.

cámara audiométrica: recinto aislado de los ruidos exteriores cuyas superficies interiores son relativamente absorbentes y diseñado para

efectuar en ella medidas de audición (UNE 21302-801:2001).

cámara de ensayo de paredes reflectantes (duras): cámara en la que la reflectividad acústica de todas las superficies de la cámara (incluyendo suelo y techo) es alta en el intervalo de frecuencias de interés (UNE-EN ISO 3743-1:1996).

cámara reverberante: recinto aislado del ruido exterior, con superficies internas muy reflectantes de tal manera que se consiga un tiempo de reverberación elevado en un amplio margen de frecuencias y especialmente diseñado para conseguir en su interior un campo acústico suficientemente difuso (UNE-EN ISO 354:2004).

NOTA Las cámaras reverberantes se utilizan en particular para la medida de los coeficientes de absorción de materiales y de la potencia acústica de las fuentes sonoras.

cámara semianecoica: cámara de ensayo con un suelo reflectante duro y cuyas otras superficies límite absorben prácticamente toda la energía acústica incidente, proporcionando por tanto condiciones de campo libre sobre un plano reflectante en el intervalo de frecuencias de interés (UNE-EN ISO 3745:2004).

cámara sorda: sala caracterizada por una absorción acústica muy elevada (UNE 21302-801:2001).

camino de transmisión: trayectoria descrita por las ondas acústicas en su propagación (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

campo acústico: región de un medio elástico en la que existen ondas acústicas (UNE 21302-801:2001).

campo acústico con divergencia semisférica: campo acústico generado por una fuente omnidireccional situada en la proximidad de un plano reflectante duro (ordinariamente el suelo) en ausencia de cualquier otro obstáculo (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo acústico cuasi libre: campo acústico en el cual las paredes del recinto tienen un efecto reflectante moderado en las ondas acústicas (UNE-EN ISO 8253-2:1998).

campo acústico difuso: campo acústico que presenta una densidad de energía estadísticamente uniforme con direcciones de propagación en cualquiera de sus puntos, distribuidas aleatoriamente (UNE-EN ISO 354:2004)

campo acústico directo: región del campo acústico próximo a la fuente donde predomina el sonido recibido directamente de la misma (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo acústico *in situ*: campo acústico que se establece en el semiespacio por encima de una superficie plana sobre la cual está emplazada la máquina en ensayo y que puede estar influenciado por numerosas reflexiones (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo acústico intermedio: campo acústico a distancia media de una fuente, entre las regiones de campo próximo y de campo lejano (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

campo acústico lejano: campo acústico alejado de una fuente, en el que la presión acústica instantánea y la velocidad acústica instantánea están prácticamente en fase, como corresponde a ondas casi planas (UNE 21302-801:2001)

campo acústico libre: campo sonoro en el cual las paredes del local ejercen un efecto despreciable sobre las ondas sonoras (UNE-EN ISO 8253-2:1998).

campo acústico próximo: campo acústico en las proximidades de una fuente, en el que la presión acústica instantánea y la velocidad acústica instantánea presentan diferencias de fase considerables (UNE 21302-801:2001).

campo acústico reverberante: región del campo acústico existente en una sala de ensayo en la cual es despreciable la influencia del sonido recibido directamente de la fuente (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo acústico semilibre: en medio homogéneo e isotrópico, campo acústico que se establece en el semiespacio por encima de una superficie plana rígida de dimensiones consideradas infinitas sobre la cual está emplazada la máquina en ensayo (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo acústico semireverberante: región del campo acústico que existe en una sala de ensayo en la que no predominan ni el sonido recibido directamente de la fuente ni el sonido reverberante (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo de flujo: distribución de las velocidades de flujo locales medidas en diversos puntos (UNE-EN ISO 11820:1997).

campo divergente semiesférico: véase *campo acústico con divergencia semisférica*.

campo libre: campo acústico que se establece en un medio homogéneo, isotrópico e ilimitado. En la práctica se trata de un campo en el cual las reflexiones en los límites tienen una influencia despreciable en el dominio de frecuencias útil (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo libre sobre plano reflectante (campo semi-libre): en un medio homogéneo e isotrópico, campo acústico que se establece en el semiespacio por encima de una superficie plana rígida de dimensiones infinitas sobre la cual está emplazada la máquina de ensayo (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo libre sobre plano reflectante aproximado: campo acústico que se establece en el semiespacio por encima de una superficie plana sobre la cual está emplazada la máquina de ensayo y que sólo es ligeramente perturbado por reflexiones (UNE-EN ISO 12001:1997).

campo mínimo audible: a una frecuencia dada, nivel de presión acústica de un tono puro o de una banda estrecha de ruido correspondiente a la moda estadística del umbral de audición biaural de sujetos otologicamente normales, con edades comprendidas entre 18 y 30 años inclusive (UNE 74003:1992).

canal sonoro: zona del océano en la cual la variación de la velocidad acústica en función de la profundidad pasa por un mínimo, dando lugar a una región en la que las ondas van conducidas por refracciones sucesivas (UNE 21302-801:2001).

cápsula transductora: elemento transductor de auricular, micrófono, captador de vibraciones o cabeza fonocaptora (UNE 21302-801:2001).

casco: un dispositivo que cubre una parte sustancial de la cabeza (UNE-EN 24869-1:1994).

casco de auriculares (orejeras): conjunto de uno o dos cascos protectores auditivos montados sobre una banda que se ciñe a la cabeza (UNE 21302-801:2001).

casco protector auditivo: dispositivo que cubre totalmente el pabellón auditivo (UNE-EN 24869-1:1994).

casco telefónico: conjunto formado por uno o dos auriculares y un micrófono, montados sobre una banda que se ciñe a la cabeza (UNE 21302-801:2001).

categorías de comportamiento de absorción: intervalos de clasificación de los dispositivos reductores del ruido del tráfico de acuerdo con el valor de su índice de evaluación de absorción acústica DL_a (UNE-EN 1793-1:1998).

categorías de comportamiento de aislamiento: intervalos de clasificación de los dispositivos reductores del ruido del tráfico de acuerdo con el valor de su índice de evaluación del aislamiento al ruido aéreo DL_R (UNE-EN 1793-2:1998).

cavitación: formación, crecimiento y explosión de burbujas de gas en un líquido cuando la presión estática cae por debajo de la presión de vapor. Puede producirse por excitación mecánica (ej. válvulas, bombas, etc.) o por ondas acústicas intensas (UNE-EN ISO 11688-1:1998).

centro acústico efectivo: para un transductor electroacústico funcionando como emisor,

posición de un punto ficticio a partir del cual la presión acústica producida por el transductor a una frecuencia especificada, en una dirección determinada y para una serie definida de distancias, varía de manera inversamente proporcional a la distancia (UNE 21302-801:2001).

NOTA El centro acústico efectivo de un transductor recíproco utilizado como receptor coincide con el centro acústico del mismo utilizado como emisor de sonido.

cerramiento:

- a) elemento constructivo que delimita un recinto (UNE-EN ISO 3382:2001).
- b) estructura dispuesta en torno a una fuente de ruido que atenúa la propagación del sonido emitido por la misma (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

circuito promediador: componente de un sonómetro para procesar o condicionar la señal, con el fin de obtener una estimación del valor cuadrático medio (UNE-EN 60651:1996).

código de ensayo acústico: método de medida especificado para cada caso de tal modo que los resultados puedan compararse directamente (UNE-EN ISO 1680:2001).

código de ensayo de ruido: norma aplicable a una clase, una familia o un tipo particular de máquinas o de equipos que especifica toda la información necesaria para efectuar eficazmente la determinación, la declaración y la verificación de las características de emisión sonora en condiciones normalizadas (UNE-EN ISO 12001:1997).

coeficiente de absorción acústica, α : fracción de la intensidad acústica absorbida por un determinado medio o material, dependiente de la frecuencia y del ángulo de incidencia (UNE-EN ISO 354:2004).

coeficiente de absorción acústica global ponderado, α_w : valor único, independiente de la frecuencia, igual al valor de la curva de referencia a 500 Hz después de un desplazamiento

siguiendo un protocolo especificado para ajustar los valores prácticos calculados α_p (UNE-EN ISO 11654:1998).

coeficiente de absorción acústica práctico, α_p : valor del coeficiente de absorción acústica dependiente de la frecuencia, calculado para bandas de octava, como el valor medio de los valores medidos en las bandas de un tercio de octava, correspondientes, de acuerdo con la norma UNE-EN ISO 354 redondeado a intervalos de 0,05 (UNE-EN ISO 11654:1998).

NOTA Para el valor en la i^{a} banda de una octava se utiliza la notación α_{pi} .

coeficiente de absorción de Eyring, $\bar{\alpha}$: coeficiente de absorción acústica atribuido a una superficie, ligado al tiempo de reverberación por la fórmula de Eyring (UNE 21302-801:2001).

NOTA La fórmula de Eyring es:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-c S \ln(1 - \bar{\alpha})}$$

donde:

T es el tiempo de reverberación, en s

V es el volumen de la sala, en m^3

c es la velocidad del sonido en el aire contenido en la sala, en m/s

S es el área total de las superficies de la sala, en m^2

$\bar{\alpha}$ es el coeficiente de absorción Eyring medio de todas las superficies.

coeficiente de absorción de la potencia acústica: a una frecuencia determinada y para unas condiciones especificadas, para un elemento de superficie dado, fracción de la potencia acústica incidente que no es reflejada por dicho elemento (UNE 21302-801:2001).

NOTA Salvo especificación contraria, se supone un campo acústico difuso.

coeficiente de absorción de Sabine, α_s : cociente entre la absorción Sabine de una superficie y el área de dicha superficie (UNE 21302-801:2001).

NOTA Si α_i es el coeficiente de absorción Sabine de la i -ésima superficie, cuya área es S_i , la absorción Sabine atribuida a dicha superficie es $A_i = S_i \alpha_i$.

coeficiente de absorción del aire, α : atenuación de la intensidad acústica por unidad de longitud recorrida por una onda acústica debida a la absorción del aire. Depende de la frecuencia, la temperatura absoluta, la humedad relativa y la presión atmosférica y se suele expresar en decibelios por kilómetro (UNE-EN 12354-6:2004).

coeficiente de absorción estadístico de la potencia acústica: coeficiente de absorción de la potencia acústica medido o calculado para ondas planas con una distribución aleatoria de ángulos de incidencia (UNE 21302-801:2001).

coeficiente de acoplamiento electroacústico:

- 1) uno de los dos cocientes siguientes:
 - a) para la transformación de una señal eléctrica en acústica, cociente entre la presión acústica en el sistema acústico bloqueado y la corriente de excitación en el sistema eléctrico.
 - b) para la transformación de una señal acústica en eléctrica, cociente entre la tensión a circuito abierto en el sistema eléctrico y el flujo de la velocidad de excitación en el sistema acústico.

(UNE 21302-801:2001).

NOTA Estas definiciones son aplicables principalmente a transductores electroacústicos recíprocos con acoplamiento giroscópico, por ejemplo un transductor electromagnético, en cuyo caso ambos cocientes tienen igual valor.

- 2) uno de los dos cocientes siguientes:
 - a) para la transformación de una señal eléctrica en acústica, cociente entre la presión acústica en el sistema acústico bloqueado y la tensión de excitación en el sistema eléctrico.
 - b) para la transformación de una señal acústica en eléctrica, cociente de corriente de cortocircuito en el sistema eléctrico y el flujo de

velocidad de excitación en el sistema acústico.

(UNE 21302-801:2001).

NOTA Estas definiciones son aplicables principalmente a un transductor electroacústico recíproco con acoplamiento por transformador, por ejemplo un transductor electrostático o piezoeléctrico, en cuyo caso ambos cocientes tienen igual valor.

coeficiente de acoplamiento electromecánico:

- 1) uno de los dos cocientes siguientes:
- para la transformación de una señal eléctrica en mecánica, cociente entre la fuerza resultante en el sistema mecánico bloqueado y la corriente de excitación en el sistema eléctrico.
 - para la transformación de una señal mecánica en eléctrica, cociente entre la tensión a circuito abierto en el sistema eléctrico y la velocidad de excitación en el sistema mecánico.

(UNE 21302-801:2001).

NOTA Estas definiciones son aplicables principalmente a un transductor electromecánico recíproco con acoplamiento giroscópico, por ejemplo un transductor electromagnético, en cuyo caso ambos cocientes tienen igual magnitud.

- 2) uno de los dos cocientes siguientes:
- para la transformación de una señal mecánica en eléctrica, cociente entre la fuerza resultante en el sistema mecánico bloqueado y la tensión de excitación en el sistema eléctrico.
 - para la transformación de una señal mecánica en eléctrica, cociente entre la corriente de cortocircuito en el sistema eléctrico y la velocidad de excitación en el sistema mecánico.

(UNE 21302-801:2001).

NOTA Estas definiciones son aplicables principalmente a un transductor electroacústico recíproco con acoplamiento por transformador, por ejemplo un transductor electrostático o piezoeléctrico, en cuyo caso ambos cocientes tienen igual magnitud.

coeficiente de dispersión de un volumen: cociente entre la sección transversal de dispersión del volumen considerado y el valor de dicho volumen (UNE 21302-801:2001).

coeficiente de dispersión de una superficie: cociente entre la sección transversal de dispersión de una superficie y el área de dicha superficie (UNE 21302-801:2001).

coeficiente de escape: véase *coeficiente de fuga*.

coeficiente de estabilidad del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono: variación en el nivel de sensibilidad en presión en un periodo establecido, cuando el micrófono está almacenado en las condiciones típicas de laboratorio. La estabilidad está representada por dos cantidades:

- el coeficiente de estabilidad a largo plazo (deriva sistemática) se expresa por la pendiente de la línea de regresión obtenida al ajustar, por el método de los mínimos cuadrados, los niveles de sensibilidad medidos en momentos distintos durante el periodo de un año.

Unidad: decibelio por año dB/año.

- el coeficiente de estabilidad a corto plazo (cambios reversibles) se expresa por la desviación típica de las cantidades residuales obtenidas a partir de los niveles de sensibilidad medidos en momentos distintos durante un periodo de diez días.

Unidad: decibelio

(UNE-EN 61094-1:2002)

coeficiente de estanquidad: inversa del coeficiente de fuga (UNE-EN ISO 11546-1:1996).

coeficiente de fuga, θ : relación entre la superficie de todas las aberturas de un encapsulamiento y la superficie interior total de éste, incluidas las aberturas (UNE-EN ISO 11546-1:1996).

NOTA No se consideran las aberturas provistas de un silenciador con atenuación acústica suficiente.

coeficiente de humedad relativa del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono: para la temperatura y la presentación estática de referencia, es el cociente entre el cambio incremental del nivel de sensibilidad en presión y el cambio incremental en la humedad relativa que produce la variación en la sensibilidad.

Unidad: decibelio por tanto por ciento de humedad relativa, dB/% (UNE-EN 61094-1:2002).

coeficiente de presión estática del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono: para una frecuencia determinada, es el cociente entre el cambio incremental del nivel de sensibilidad en presión y el cambio incremental en presión estática que produce la variación de sensibilidad.

Unidad: decibelio por Pascal (UNE-EN 61094-1:2002).

NOTA El coeficiente de presión estática es función tanto de la frecuencia como de la presión estática.

coeficiente de reciprocidad: para un transductor electroacústico recíproco, a una frecuencia especificada:

- a) cociente entre la sensibilidad a la tensión del transductor funcionando como receptor de sonido (por ejemplo, un micrófono), y la sensibilidad a la corriente del mismo transductor funcionando como emisor de sonido; o,
- b) cociente entre la sensibilidad a la corriente del transductor funcionando como receptor de sonido (por ejemplo, un micrófono), y la sensibilidad a la tensión del mismo transductor funcionando como emisor de sonido

(UNE 21302-801:2001).

coeficiente de reflexión: cociente entre las amplitudes de la presión acústica reflejada e incidente en un objeto.

En ocasiones se define con este mismo nombre su cuadrado, como cociente entre las intensidades reflejada e incidente en un objeto, en una banda de frecuencias, generalmente de un tercio

de octava, promediando además distintos ángulos de incidencia (UNE-EN ISO 7253:2004).

coeficiente de reflexión de potencia acústica: a una frecuencia determinada y en unas condiciones especificadas, para un elemento de superficie dado, cociente entre la potencia acústica reflejada por dicho elemento de superficie y la potencia acústica incidente (UNE 21302-801:2001).

coeficiente de reflexión de presión acústica: a una determinada frecuencia, para un ángulo de incidencia dado y ondas planas, cociente entre la amplitud de la presión acústica de la onda reflejada y la amplitud de la presión acústica de la onda incidente (UNE 21302-801:2001).

coeficiente de reflexión de presión acústica para incidencia normal, r : cociente complejo entre la amplitud de la presión acústica de la onda reflejada y la de la onda incidente, en el plano de referencia, para una onda plana con incidencia normal (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

coeficiente de temperatura del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono: para una frecuencia determinada, es el cociente entre el cambio incremental del nivel de sensibilidad en presión y el cambio incremental en la temperatura que produce la variación en la sensibilidad.

Unidad: decibelio por kelvin, dB/K.

(UNE-EN 61094-1:2002).

NOTA El coeficiente de temperatura es función tanto de la frecuencia como de la temperatura.

coeficiente de transmisión, τ : en un elemento transmisor, relación entre la potencia acústica transmitida y la potencia acústica incidente (UNE-EN ISO 7235:2004).

NOTA En la transmisión acústica entre recintos, relación entre la potencia acústica radiada al recinto receptor a través de un camino directo o de un camino indirecto (o de flancos) y la incidente en el elemento común.

Se distingue entre coeficiente de transmisión directa, τ_d y de transmisión indirecta, τ_i e incluso con especificaciones de los elementos de origen y terminación, por ejemplo τ_{FP} para origen y terminación en elementos de flanco (UNE-EN 12354-1:2000)

componente de banda estrecha: tipo de señal acústica que, junto a las frecuencias discretas, produce una ruptura de la continuidad del espectro acústico (UNE-EN ISO 7779:2002).

condición de reverberación preponderante: situación en la que la detección de un objeto mediante un sonar activo viene limitada por la parte del ruido de fondo del sonar debida a la reverberación (UNE 21302-801:2001).

condición de ruido preponderante: condición en la que la detección del objeto está limitada por el ruido de fondo del sonar, excluida de éste la parte debida a la reverberación (UNE 21302-801:2001)

condiciones de campo acústico libre: condiciones existentes cuando el terreno u otras superficies reflectantes están suficientemente alejadas, de modo que sus efectos en la propagación acústica (onda de choque en particular) son despreciables (UNE-EN ISO 12001:1997).

condiciones de propagación a favor del viento: en un modelo de propagación acústica, son las siguientes:

- dirección del viento incluida en un ángulo de $\pm 45^\circ$ con la dirección que conecta el centro de la fuente sonora dominante y el centro del área receptora especificada, con el viento soplando de fuente a receptor, y
- velocidad del viento comprendida aproximadamente entre 1 y 5 m/s, medida a una altura de 3 a 11 m sobre el terreno.

(UNE-EN 12354-6:2004).

condiciones de repetibilidad: condiciones en las que se obtienen resultados de ensayo, independientes entre sí, mediante el mismo método, sobre el mismo material, en el mismo laboratorio

(o en el mismo caso in situ), con el mismo equipo, por el mismo operador, en un intervalo de tiempo pequeño (UNE-EN 20140-2:1994).

condiciones de reproducibilidad: condiciones en las que se obtienen resultados de ensayo con el mismo método, sobre idéntico material, en diferentes laboratorios (o casos análogos in situ) con diferentes operadores usando diferente equipamiento (UNE-EN 20140-2:1994).

conducción aérea: transmisión de las ondas acústicas al oído interno a través del oído externo y del oído medio (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

conducción ósea: transmisión de las ondas acústicas al oído interno a través de la vibración mecánica de los huesos del cráneo y de los tejidos blandos (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

conductancia acústica: parte real de la admitancia acústica (UNE 21302-801:2001).

constante de tiempo: tiempo necesario para que la amplitud inicial de una magnitud que decae exponencialmente con el tiempo disminuya hasta una fracción $1/e = 0,3679\dots$ de su valor (UNE-EN 60651:1996).

contaminación por turbulencia: efecto del flujo turbulento de aire sobre la medida de la intensidad acústica por el que se introducen errores en los valores de intensidad medidos para bajas frecuencias (< 200 Hz) (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

control de ruido en la fuente: aplicación de técnicas de reducción de ruido directamente sobre la fuente emisora, por ejemplo, en las máquinas o procesos de trabajo (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

corrección de campo, K : término que se suma al valor del campo acústico para tener en cuenta la influencia de irregularidades geométricas, dimensionales o en la dirección de incidencia del sonido en los lados fuente y receptor de un silenciador. En general, la corrección de campo depende de la frecuencia (UNE-EN ISO 11820:1997).

corrección por directividad, D_c : desviación, en decibelios del nivel de presión acústica de una fuente en una dirección especificada respecto del nivel de una fuente puntual omnidireccional con el mismo nivel de potencia acústica (*UNE-EN ISO 12354-4:2001*).

corrección por entorno acústico de ensayo, K_2 : término de corrección que tiene en cuenta la influencia en el nivel de presión acústica sobre la superficie de medida, del sonido reflejado o absorbido; K_2 depende de la frecuencia y se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

corrección por ruido de fondo K_1 : término de corrección que tiene en cuenta la influencia del ruido de fondo en el nivel de presión acústica superficial; K_1 depende de la frecuencia y se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

curva de caída: representación gráfica del decrecimiento del nivel de presión acústica con el tiempo en un recinto, en el proceso de reverberación (*UNE-EN ISO 354:2004*).

curva de caída de nivel: representación gráfica de la caída del nivel de presión sonora en un recinto en función del tiempo después de que cese la emisión de la fuente sonora (*UNE-EN ISO 354:2004*).

curva de distribución sonora espacial: curva que muestra cómo varía el nivel de presión en un campo acústico, causado por una fuente sonora a lo largo de una trayectoria, p. e. cuando aumenta la distancia a la fuente (*UNE-EN ISO 11690-1:1997*).

curva de reconocimiento vocal: para una señal vocal especificada y una manera especificada de presentación, una curva que describe, para un sujeto individual de ensayo, la puntuación de reconocimiento vocal como una función del nivel vocal (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA La curva de reconocimiento vocal ha sido denominada «función de articulación».

curva de reconocimiento vocal de referencia: para una señal vocal especificada y una manera especificada de presentación, una curva que describe la mediana de la puntuación de reconocimiento vocal como una función del nivel vocal para un número suficientemente grande de personas otológicamente normales de uno y otro sexo, de edades comprendidas entre 18 y 25 años ambas inclusive y para las que el material de ensayo es apropiado (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA La elección del método de cálculo de la curva de reconocimiento vocal de referencia para un conjunto de datos individuales puede afectar a la curva.

curva isofónica: línea para la representación cartográfica de los puntos que tienen el mismo valor de sonoridad en fonios (*UNE 21302-801:2001*).

D

decibelio: décima parte del belio (*UNE 21302-801:2001*).

declaración de emisión sonora: información sobre el ruido emitido por una máquina proporcionada por el fabricante o el suministrador en los documentos técnicos o cualquier otro documento relativo a los valores de emisión sonora (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

decremento logarítmico: logaritmo neperiano del cociente entre dos amplitudes cualesquiera sucesivas del mismo signo, en el decrecimiento de una oscilación de frecuencia única (*UNE 21302-801:2001*).

déficit auditivo: índice de valoración de la discapacidad auditiva que se obtiene según un algoritmo complejo que combina los niveles umbrales de audición a ciertas frecuencias específicas (*UNE 74023:1992*).

densidad de energía acústica: suma de las densidades de energía potencial y cinética instantáneas (*UNE 21302-801:2001*).

densidad de energía acústica cinética instantánea: mitad del producto de la densidad del medio acústico por el cuadrado de la velocidad de una partícula de dicho medio (UNE 21302-801:2001).

densidad de energía acústica potencial instantánea: mitad del cociente entre el cuadrado de la presión acústica instantánea y el módulo de compresibilidad del medio (UNE 21302-801:2001).

densidad espectral: límite del cociente entre el valor cuadrático medio de una magnitud de campo especificada, dentro de una banda de frecuencias dada y el ancho de la mencionada banda cuando éste tiende a cero. Debe especificarse la naturaleza de la magnitud, por ejemplo: presión acústica, velocidad acústica, aceleración acústica, potencia acústica (UNE 21302-801:2001).

densidad espectral de potencia: véase *densidad espectral*.

desfase elemental de propagación acústica: parte imaginaria del exponente elemental de propagación acústica (UNE 21302-801:2001).

desfase lineal de propagación acústica: parte imaginaria del exponente lineal de propagación acústica (UNE 21302-801:2001).

desplazamiento Doppler: valor, en hercios, de la variación de la frecuencia observada de una onda debido al efecto Doppler (UNE-EN 61206:1996).

desviación de frecuencia: diferencia máxima entre la frecuencia instantánea del tono de frecuencia modulada y la frecuencia portadora (UNE-EN ISO 8253-2:1998).

detección (acústica): determinación de la presencia de una señal acústica (UNE 21302-801:2001).

diafonía: paso de la señal entre dos canales de transmisión, generalmente en instrumentos electroacústicos (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

diagrama direccional: descripción, presentada habitualmente en forma de gráfico en coordenadas polares, del nivel de sensibilidad de un transductor electroacústico en función de la dirección de propagación de la onda radiada o recibida, en un plano especificado y para una frecuencia especificada (UNE 21302-801:2001).

diferencia de detección: para un sistema de detección acústica determinado, cantidad en la que el nivel de señal sobrepase el nivel de ruido presentado al oído para una probabilidad dada de percibir la señal (UNE 21302-801: 2001).

NOTA Se debe especificar el ancho de banda del sistema en cuyo interior se utilizan y miden la señal y el ruido.

diferencia de niveles, D : diferencia, en decibelios, del promedio espacio-temporal de los niveles de presión sonora producidos en dos recintos por efecto de una o varias fuentes de ruido situadas en uno de ellos (UNE-EN ISO 140-4:1999).

diferencia de niveles de fachadas, D_{2m} : diferencia, en decibelios, entre el nivel de presión sonora exterior a 2 m frente a la fachada, $L_{1,2m}$ y el nivel de presión sonora medio L_2 , en el interior del local receptor (UNE-EN ISO 140-5:1999).

Se evalúa a partir de:

$$D_{2m} = L_{1,2m} - L_2$$

diferencia de niveles de fachadas por relieves ΔL_{fs} : diferencia entre los niveles acústicos del campo incidente, $L_{1,in}$, y en el plano de la fachada real con relieves, más 6 dB (UNE-EN 12354-3:2001).

Esta magnitud puede determinarse según:

$$\Delta L_{fs} = L_{1,in} - L_{1,s} + 6 \text{ dB}$$

donde:

$L_{1,in}$ es el nivel de presión acústica medio en el plano de la fachada, sin estar presente la fachada, en decibelios;

$L_{1,s}$ es el nivel de presión acústica medio sobre la superficie exterior del plano de la fachada real, en decibelios.

diferencia de niveles de presión acústica por inserción de un silenciador, D_{ips} : diferencia entre los niveles de presión acústica, en decibelios, medidos en un punto o promediados sobre una pequeña zona de medición, antes y después de la instalación del silenciador (UNE-EN ISO 11820:1997).

diferencia de niveles de presión acústica por transmisión de un silenciador, D_{ts} : diferencia, en decibelios, entre el nivel medio de presión acústica entre la entrada y la salida de un silenciador (UNE-EN ISO 11820:1997).

diferencia de niveles de velocidad promediada en dirección de una unión, $D_{v,ij}$: promedio de las diferencias del nivel de velocidad de una unión del elemento i al j , y del elemento j al i (UNE-EN 12354-1:2000).

$$\overline{D_{v,ij}} = \frac{D_{v,ij} + D_{v,ji}}{2}$$

$D_{v,ij}$ se mide en decibelios referidos a 10 elevado a menos 9 m/s o a 5 por 10 elevado a menos 5 m/s

diferencia de niveles estandarizada, D_{nT} : diferencia de niveles, relativa a un valor de referencia del tiempo de reverberación en el recinto receptor (UNE-EN ISO 140-4: 1999).

Se evalúa a partir de:

$$D_{nT} = D + 10 \lg \frac{T}{T_0} \quad \text{dB}$$

donde:

D es la diferencia de niveles;

T es el tiempo de reverberación en el recinto receptor;

T_0 es el tiempo de reverberación de referencia; para viviendas, $T_0 = 0,5$ s.

NOTA 1 La estandarización de la diferencia de niveles respecto a un tiempo de reverberación de 0,5 s tiene en cuenta que en habitaciones amuebladas se ha encontrado que el tiempo de reverberación es aproximadamente independiente del volumen y de la frecuencia, siendo aproximadamente igual a 0,5 s. Con esta estandarización, D_{nT} depende de la dirección de transmisión acústica.

NOTA 2 La estandarización de la diferencia de niveles respecto al tiempo de reverberación en el recinto receptor de $T_0 = 0,5$ s, es equivalente a estandarizar la diferencia de nivel respecto a un área de absorción de referencia de

$$A_0 = 0,32 V$$

donde:

A_0 es el área de absorción de referencia, en metros cuadrados;

V es el volumen del recinto receptor, en metros cúbicos.

diferencia de niveles estandarizada de fachadas $D_{2m,nT}$: diferencia de niveles de fachada, relativa a un valor de referencia del tiempo de reverberación en el recinto receptor (UNE-EN 12354-3:2001).

Se evalúa a partir de:

$$D_{2m,nT} = L_{1,2m} - L_2 + 10 \lg \frac{T}{T_0} \text{ dB}$$

donde:

$L_{1,2m}$ es el nivel de presión sonora medio a 2 m de la fachada, en decibelios;

T es el tiempo de reverberación del recinto receptor, en segundos;

L_2 es el nivel de presión sonora medio del recinto receptor, en decibelios;

T_0 es el tiempo de reverberación de referencia, en segundos; para viviendas es $T_0 = 0,5$ s.

La diferencia de niveles estandarizada se puede determinar con ruido de tráfico real o con el ruido de un altavoz. Esto se indicará mediante la adición del subíndice tr o ls respectivamente, es decir, $D_{tr,2m,nT}$ y $D_{ls,2m,nT}$

diferencia de niveles estandarizada ponderada (según el método de la curva de referencia), $D_{nT,w}$: valor en decibelios, a la frecuencia de 500 Hz, de la curva de referencia ajustada a los valores experimentales de la diferencia de niveles estandarizada según el método de la curva de referencia descrito en la definición del índice global ponderado de reducción sonora aparente (UNE-EN ISO 717-1:1997).

diferencia de niveles normalizada, D_n : diferencia de niveles de presión, relativa al área de absorción acústica equivalente de referencia del recinto receptor (UNE-EN ISO 140-4:1999).

Se evalúa a partir de:

$$D_n = D - 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

D es la diferencia de niveles, en decibelios;

A es el área de absorción acústica equivalente del recinto receptor, en metros cuadrados;

A_o es el área de absorción de referencia, en metros cuadrados (para recintos en viviendas o recintos de tamaño comparable: $A_o = 10 \text{ m}^2$).

diferencia de niveles normalizada de elementos constructivos pequeños, $D_{n,e}$: diferencia de niveles de presión sonora medios de dos recintos, debido a un elemento constructivo pequeño (por ejemplo dispositivos de ventilación, conductos para cableado eléctrico, sistemas sellados de envío), normalizada a un área de absorción acústica equivalente de referencia A_o en el recinto receptor (UNE-EN 12354-1:2000).

$$D_{n,e} = L_1 - L_2 - 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

L_1 es el nivel medio de presión sonora en la sala de emisión, en decibelios;

L_2 es el nivel medio de presión sonora en la sala de recepción, en decibelios;

A_o es el área de referencia, en metros cuadrados (para la medición en laboratorio, $A_o = 10 \text{ m}^2$);

A es el área de absorción acústica equivalente en el local receptor, en metros cuadrados.

diferencia de niveles normalizada de fachadas $D_{2m,n}$: diferencia de niveles de fachada, relativa a un valor de referencia del área de absorción en el recinto receptor (UNE-EN 12354-3:2001).

Se evalúa a partir de:

$$D_{2m,n} = L_{1,2m,n} - L_2 - 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

A_o es el área de absorción acústica equivalente de referencia, en metros cuadrados; para viviendas es 10 m^2 .

La diferencia de niveles normalizada se puede determinar con ruido de tráfico real o con el ruido de un altavoz. Esto se indicará mediante la adición del subíndice *tr* o *ls* respectivamente, es decir, $D_{tr,2m,n}$ y $D_{ls,2m,n}$.

diferencia de niveles normalizada de un techo suspendido, $D_{n,c}$: diferencia de niveles de flancos debida solamente a la propagación a través de un techo suspendido, relativa a un valor de referencia del área de absorción en el recinto de recepción (UNE-EN 20140-9:1995).

Se expresa en decibelios y se evalúa a partir de:

$$D_{n,c} = D - 10 \lg \frac{A}{A_o}$$

donde:

D es la diferencia de niveles;

A es el área de absorción equivalente en el recinto de recepción;

A_o es el área de absorción de referencia (en el caso del laboratorio, $A_o = 10 \text{ m}^2$).

diferencia de niveles normalizada global, $D_{n,w}$: valor en decibelios, a la frecuencia de 500 Hz, de la curva de referencia ajustada a los valores

experimentales de la diferencia de niveles normalizada según el método de la curva de referencia descrito en la definición del índice global de reducción sonora (*UNE-EN ISO 717-1:1997*).

diferencia de niveles normalizada global de elementos constructivos pequeños, $D_{n,e,w}$: valor en decibelios, a la frecuencia de 500 Hz, de la curva de referencia ajustada a los valores experimentales de la diferencia de niveles normalizada de elementos de construcción pequeños según el método de la curva de referencia descrito en la definición del índice global de reducción sonora (*UNE-EN ISO 717-1:1997*).

diferencia de niveles normalizada global de fachadas, $D_{ls,2m,nT,w}$: valor en decibelios, a la frecuencia de 500 Hz, de la curva de referencia ajustada a los valores experimentales de diferencia de niveles normalizada de fachadas según el método de la curva de referencia descrito en la definición del índice global de reducción sonora (*UNE-EN ISO 717-1:1997*).

diferencia de niveles normalizada global de techos suspendidos, $D_{n,c,w}$: valor en decibelios, a la frecuencia de 500 Hz, de la curva de referencia ajustada a los valores experimentales de la diferencia de niveles normalizada de techos suspendidos según el método de la curva de referencia descrito en la definición del índice global de reducción sonora (*UNE-EN ISO 717-1:1997*).

diferencia de niveles normalizada para transmisión aérea indirecta $D_{n,s}$: diferencia de niveles de flancos entre dos recintos, debida solamente a la propagación a través de un camino aéreo específico entre los recintos (por ejemplo sistemas de ventilación, pasillos, sistemas sellados de envío, etc). $D_{n,s}$ se normaliza a un área de absorción acústica equivalente de referencia en el recinto receptor (*UNE-EN 12354-1:2000*).

Se evalúa a partir de:

$$D_{n,s} = L_1 - L_2 - 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

El subíndice s indica el tipo de sistema de transmisión considerado.

diferencia de niveles normalizada por flancos $D_{n,f}$: diferencia de niveles de flancos normalizada al área de absorción acústica equivalente de referencia en el recinto receptor (*UNE-EN 12354-3:2001*).

Se evalúa a partir de:

$$D_{n,f} = L_1 - L_2 - 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

A es el área de absorción acústica equivalente del recinto receptor;

A_o es el área de absorción acústica de referencia (para laboratorios, $A_o = 10 \text{ m}^2$).

NOTA Para techos suspendidos la Norma EN 20140-9:1995, utiliza el subíndice c en vez del más general f .

diferencia de niveles por flancos, D_f : diferencia entre los niveles de presión sonora medios en dos recintos, por efecto de una o varias fuentes sonoras emitiendo en uno de ellos, debida a la transmisión por flancos. (P. e. techo suspendido, suelo accesible, fachada, etc.). Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-12:2000*).

$$D_f = L_1 - L_2$$

donde:

L_1 es el nivel de presión sonora medio en el recinto emisor en decibelios;

L_2 es el nivel de presión sonora medio en el recinto receptor en decibelios.

diferencia de presión estática de un silenciador en un conducto, Δp_s : diferencia de las presiones estáticas entre la entrada y la salida del silenciador (*UNE-EN ISO 11820:1997*).

difracción acústica: fenómeno que da lugar a un cambio de dirección de una onda acústica por la presencia del borde de un obstáculo (*UNE 21302-801:2001*).

difusión acústica: fenómeno por el cual la energía de una onda acústica se esparce en múltiples direcciones al incidir sobre obstáculos (UNE 21302-801:2001).

difusividad: grado de efectividad de los elementos difusores instalados en una cámara de ensayo, evaluado a través del coeficiente de absorción acústica en el intervalo de 500 a 4.000 Hz (UNE-EN ISO 354:2004).

difusor: elemento físico de gran difusividad empleado para obtener un campo acústico suficientemente difuso en una cámara de ensayo (UNE-EN ISO 354:2004).

dimensión característica de la fuente: mitad de la longitud de la diagonal de la figura compuesta por el paralelepípedo de referencia y sus imágenes primarias en los planos reflectantes adyacentes (UNE-EN ISO 3744:1996).

dirección de referencia:

- a) dirección usada para determinar o especificar las características direccionales de un transductor (UNE-EN 60804:2002).
- b) dirección de incidencia del sonido, especificada por el constructor, que debe ser utilizada durante los ensayos de sensibilidad absoluta, y de las características de directividad y de ponderación frecuencial de un sonómetro (UNE-EN 60651:1997).

disco de Rayleigh: péndulo de torsión constituido por un disco suspendido de un hilo, diseñado para medir la velocidad acústica de las partículas de un fluido (UNE 21302-801:2001).

disipación: transformación de energía acústica en calor (UNE 21302-801:2001).

dispersión acústica: separación de los componentes sinusoidales de una señal por la acción de un medio o de un dispositivo que causa una variación de la velocidad del sonido con la frecuencia (UNE 21302-801:2001).

dispositivo reductor del ruido de tráfico: dispositivo instalado a lo largo de una vía de

circulación para reducir el ruido ambiental generado por la misma (UNE-EN 1793-1:1998).

distancia crítica: distancia a la cual la pérdida de propagación por divergencia es igual a la pérdida de propagación por absorción en el seno de un fluido (UNE 21302-801:2001).

distancia de campo difuso: distancia desde el centro acústico de una fuente sonora a la cual la presión acústica cuadrática media del sonido directo, en una dirección especificada, es igual a la presión acústica cuadrática media del sonido reverberante en el recinto que contiene la fuente (UNE 21302-801:2001).

distorsión: deformación de una señal, generalmente no deseada (UNE 21302-801:2001).

NOTA La distorsión puede ser el resultado de:

- a) una relación no lineal entre la entrada y la salida de un sistema;
- b) una transmisión variable con la frecuencia;
- c) desfases no proporcionales a la frecuencia.

duración de un impulso de choque: tiempo necesario para que el valor instantáneo de la excitación sobrepase una fracción definida de su amplitud máxima y retorne a dicho valor fraccionario (UNE 21302-801:2001).

E

eco: efecto de una onda acústica que ha sido reflejada y que vuelve con una intensidad y un retardo respecto al sonido directo tales que puede ser detectada como una repetición diferenciada de la onda directa (UNE 21302-801:2001).

eco batiente: sucesión casi regular de ecos procedentes de una fuente sonora única (UNE 21302-801:2001).

eco flotante: véase *eco batiente*.

eco múltiple: sucesión de ecos procedentes de una fuente sonora única (UNE 21302-801:2001).

efecto de enmascaramiento: cambio por el cual el umbral de audición de un oído determinado,

para un sonido particular, se incrementa debido a la presencia de otro sonido (enmascarador) (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

efecto de oclusión: cambio (normalmente un incremento) en el nivel percibido de una señal conducida por vía ósea que penetra en el oído interno cuando se coloca un auricular o tapón sobre el canal auditivo o a la entrada del mismo, formando un volumen de aire encerrado en el oído externo. El efecto es mayor a bajas frecuencias (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

efecto Doppler: cambio en la frecuencia de una onda causado por la variación con el tiempo de la distancia entre la fuente y el punto de observación (UNE-EN 61206:1996).

efecto electrofónico: sensación auditiva producida por el paso de una corriente de frecuencia e intensidad adecuada a través del cuerpo de un observador (UNE 21302-801:2001).

eficacia de un protector auditivo: porcentaje de situaciones para las que el nivel de presión sonora efectivo ponderado A cuando se lleva puesto el protector auditivo, es igual o menor que el valor designado (UNE-EN ISO 4869-2:1994).

eje de referencia: eje perpendicular a la superficie radiante del altavoz (UNE EN-ISO 8253-2:1998).

NOTA 1 Para altavoces con un radiador simple o bocina, el eje pasa a través del centro geométrico del diafragma o de la bocina.

NOTA 2 Para altavoces multiunidades, la posición del eje es definida por el fabricante.

eje de referencia de un transductor: recta que pasa por el punto de referencia y que sirve para definir las coordenadas angulares para la descripción de las características direccionales de un transductor electroacústico (UNE 21302-801:2001).

NOTA Con frecuencia se escoge un eje de simetría como eje de referencia.

elasticidad acústica:

a) inversa de la rigidez acústica

b) relación de la variación del volumen con la presión acústica. El símbolo es C_a y la unidad es el metro cúbico por Pascal (m^3/Pa).

(UNE-EN 61027:1998).

elemento elástico, aislador de vibración: aislador designado para atenuar la transmisión de vibraciones en un rango de frecuencias (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

elongación (eficaz): raíz cuadrada de la media cuadrática de las elongaciones instantáneas, calculada en un intervalo de tiempo determinado (UNE 21302-801:2001).

elongación de pico: valor máximo de la elongación instantánea durante un intervalo de tiempo determinado (UNE 21302-801:2001).

elongación instantánea: en un medio elástico, vector que representa el movimiento de una partícula, y que tiene su extremo en la posición de la partícula en un instante determinado y su origen en la posición de equilibrio de la partícula (UNE 21302-801:2001).

emergencia sonora: incremento del ruido ambiente en una situación determinada producido por la introducción de algún ruido específico (UNE ISO 1996-1:2005).

emisión sonora: ruido aéreo emitido por una fuente sonora bien definida (por ejemplo una máquina) en condiciones de funcionamiento y montaje especificadas (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA Los valores de emisión sonora pueden incorporarse en una placa indicadora del producto y/o a una indicación del producto. Las magnitudes básicas de emisión sonora son el nivel de potencia acústica del propio producto y los niveles de presión acústica de emisión en el punto de trabajo y/o en otras posiciones especificadas (si existen) en las proximidades de la fuente.

emisiones coherentes: señales acústicas que aun emitidas simultáneamente por varias fuentes mantienen una relación de fases sensiblemente constante (UNE-EN ISO 11957:1997).

encapsulamiento: dispositivo que envuelve una fuente de ruido, diseñado para proteger el entorno frente a esta fuente de ruido (*UNE-EN ISO 11546-1:1996*).

enmascaramiento:

- a) proceso por el que el umbral de audición de un oído dado respecto de un sonido particular aumenta por la presencia de otro sonido (enmascarante).
- b) incremento del nivel umbral de audición de un oído dado, por la presencia de otro sonido (enmascarante), expresado en decibelios.

(*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

ensayo binaural: ensayo audiométrico en que el sujeto puede escuchar la señal con ambos oídos (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

NOTA Puede solicitarse al sujeto que indique por dónde escucha la señal, esto es, derecha, izquierda o ambos. No obstante, el objetivo principal es responder a la más débil señal escuchada.

ensayo monoaural: ensayo audiométrico de un solo oído, en el que se enmascara el oído no sometido a ensayo o se ocluye mediante un protector auditivo (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

entorno acústico: entorno en el que se realiza un ensayo acústico. En caso de una cámara de ensayo, incluye las dimensiones, la forma y las características acústicas (ruido de fondo, aislamiento, absorción, tiempo de reverberación, etc.) de la misma (*UNE-EN 29295:1995*).

error de campo próximo: error introducido en las medidas de presión acústica cuando la posición de micrófono está excesivamente próxima a la fuente acústica más cercana (*UNE-EN ISO 3741:2000*).

escala igualmente templada (temperada): escala musical formada por 12 semitonos temperados mediante división de la octava en 12 intervalos iguales (*UNE 21302-801:2001*).

escala justa: escala musical cuyos intervalos de frecuencia se eligen para que las armonías

mayores y menores tengan tríadas con frecuencias en la relación 4:5:6 y 10:12:15 respectivamente (*UNE 21302-801:2001*).

escala musical: serie determinada de sonidos, de frecuencias ascendentes o descendentes, de acuerdo con un patrón especificado de intervalos de frecuencia (*UNE 21302-801:2001*).

escala pitagórica: escala musical cuyos sonidos están basados en la sucesión de intervalos $3/2$ (quinta justa) (*UNE 21302-801:2001*).

especificaciones acústicas: requisitos de las normas acústicas necesarios para aplicar un código de ensayo acústico (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

espectro acústico: representación de las amplitudes (y a veces de las fases) de las componentes de una señal acústica en función de la frecuencia (*UNE 21302-801:2001*).

espectro continuo: espectro acústico cuyas componentes están distribuidas de manera continua en una banda de frecuencias determinada (*UNE 21302-801:2001*).

espectro de líneas o de rayas: espectro acústico que contiene únicamente componentes de frecuencias discretas (*UNE 21302-801:2001*).

espectro normalizado de ruido de tráfico rodado: espectro que se utiliza para calcular los índices de evaluación global de la absorción acústica y del aislamiento al ruido aéreo de los dispositivos reductores de ruido de tráfico rodado en las inmediaciones de las carreteras (*UNE-EN 1793-3:1998*).

espectro plano: espectro acústico sensiblemente constante, es decir, carente de tonos discretos o bandas estrechas de frecuencia dominantes (*UNE-EN ISO 3741:2000*).

NOTA Dada la dificultad de que se verifiquen estos requisitos para una fuente sonora real, en general se emplea la expresión «espectro aproximadamente plano».

espectrógrafo acústico: aparato que proporciona una representación gráfica del espectro de una señal acústica en función del tiempo (*UNE 21302-801:2001*).

espondeo: palabra compuesta de dos sílabas igualmente acentuadas (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

estímulo: fuerza exterior, u otra acción cualquiera, aplicada a la entrada de un sistema (*UNE 21302-801:2001*).

evento acústico aislado: ruido de un suceso aislado de corta duración, caracterizado por varios descriptores, por ejemplo el ruido del paso de un camión (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

exactitud de la media: proximidad entre el valor verdadero y el resultado medio obtenido mediante la aplicación de un método de medida un gran número de veces (*UNE-EN 20140-2:1994*).

exceso de nivel de presión acústica, D_f : diferencia promedio sobre un rango de distancias dado, entre la curva de distribución sonora espacial de un recinto y la curva de distribución sonora espacial para un campo libre (*UNE-EN ISO 11690-1:1997*).

exponente elemental de propagación acústica: para un sistema con estructura periódica, logaritmo neperiano del cociente complejo de las presiones o de las velocidades de las partículas, medidas en dos puntos sucesivos de la estructura, suponiendo que esta estructura es de longitud infinita (*UNE 21302-801:2001*).

exponente lineal de propagación acústica: para un sistema uniforme, logaritmo neperiano del cociente complejo de las presiones o de las velocidades de las partículas, medidas en dos puntos distantes entre sí la unidad de longitud, suponiendo que este sistema es de longitud infinita (*UNE 21302-801:2001*).

exposición al ruido: valor resultante de la integración durante un intervalo de tiempo dado del cuadrado de la presión acústica instantánea

aplicando una ponderación de frecuencia determinada (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA La unidad de exposición al ruido es el Pascal cuadrado por segundo (Pa^2s), si el tiempo viene dado en segundos; Pascal cuadrado por kilosegundo (Pa^2ks) si el tiempo se mide en kilosegundos y Pascal cuadrado por hora (Pa^2h) si el tiempo se mide en horas.

F

factor de amortiguamiento: cociente entre el amortiguamiento real y el amortiguamiento crítico de un sistema (*UNE 21302-801:2001*).

factor de calidad: medida de la agudeza de resonancia de un sistema resonante; dada por 2π veces el cociente entre la energía máxima almacenada y la energía disipada durante un periodo (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Tradicionalmente se ha elegido la letra Q como símbolo para designar la relación entre la reactancia y la resistencia del circuito equivalente al sistema. La expresión «factor de calidad» fue introducida posteriormente.

factor de cresta de una señal: relación del valor de pico al valor eficaz de una señal durante un intervalo especificado (*UNE-EN 60651:1996*).

factor de difracción: para una frecuencia y dirección de incidencia de ondas sonoras especificadas, relación entre la presión acústica incidente sobre la parte de un transductor destinada a recibir el sonido y la presión acústica en campo libre existente en ese lugar en ausencia del transductor (*UNE 21302-801:2001*).

factor de directividad:

- a) de un transductor que funciona como emisor de sonido, a una frecuencia especificada, cociente entre el cuadrado de la presión acústica en campo libre en un punto situado sobre el eje de referencia, y la media de los cuadrados de las presiones producidas en todos los puntos de la superficie de una esfera que centrada en el centro acústico efectivo pasa por dicho punto;

b) de un transductor que funciona como receptor de sonido, a una frecuencia especificada, cociente entre el cuadrado de la sensibilidad en campo libre a las ondas acústicas que se propagan a lo largo del eje de referencia, y la media de los cuadrados de las sensibilidades correspondientes a una sucesión de ondas acústicas que alcanzan el transductor con igual probabilidad desde todas las direcciones

(UNE 21302-801:2001).

factor de disipación: cociente entre la energía acústica transformada en calor y la energía de la onda acústica incidente (UNE 21302-801:2001).

factor de mérito de un sonar activo: diferencia entre el nivel de presión acústica de un impulso emitido a 1 m de distancia de la fuente y el nivel de presión acústica del eco mínimo detectable en unas condiciones determinadas (UNE 21302-801:2001).

factor de radiación: cociente entre la potencia acústica emitida por una placa de área dada que vibra con una velocidad de valor eficaz dado, y la potencia que emitiría, en forma de onda plana, una placa de la misma área que vibra en fase con la misma velocidad de vibración (UNE 21302-801:2001).

fase del coeficiente de reflexión, Φ : ángulo de la representación en el plano complejo del coeficiente de reflexión (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

Viene dado por:

$$\Phi = \arctan \frac{r''}{r'}$$

donde:

r' y r'' son respectivamente las partes real e imaginaria del coeficiente de reflexión

filtro de banda de octava: filtro pasa banda en donde el cociente entre las frecuencias nominales laterales superior e inferior es igual a dos (UNE-EN 61260:1997).

filtro de banda de una fracción de octava: filtro pasa banda en donde el cociente entre la frecuencia lateral superior f_2 y la frecuencia lateral inferior f_1 es igual al cociente de octava elevado a la fracción de octava considerada (UNE-EN 61260:1997).

filtro pasa banda: filtro cuya única banda de transmisión (o banda pasante con una ligera atenuación relativa) se extiende desde una frecuencia lateral inferior mayor que cero hasta una frecuencia lateral superior finita (UNE-EN 61260:1997).

flexibilidad: inversa de la rigidez (UNE 21302-801:2001).

flujo acústico: corriente unidireccional en un fluido debida a la presencia de ondas acústicas (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

flujo de velocidad acústica: integral, sobre una superficie de vibración, del producto de la componente de la velocidad acústica de una partícula normal a la superficie, por el elemento diferencial de superficie (UNE 21302-801:2001).

fonio: unidad logarítmica decimal de nivel de sonoridad. 10 fonios equivalen a 10 dB a 1000 Hz (UNE 82100-7:1996).

formante: en un sonido complejo, rango de frecuencias en el que el espectro acústico presenta un máximo local (UNE 21302-801:2001).

NOTA La frecuencia correspondiente al máximo se llama frecuencia formante.

frase portadora: frase o fragmento de frase que contiene una palabra de ensayo cuyo reconocimiento correcto es independiente del contexto o significado de la frase o del segmento de la frase (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

frecuencia: en una función periódica, es el número de ciclos en la unidad de tiempo (UNE 82100-7:1996).

frecuencia (o componente) discreta: pico en un espectro acústico correspondiente a una variación sinusoidal de la presión acústica (UNE-EN ISO 3743-2:1997).

frecuencia calculada: frecuencia que se aproxima a la frecuencia exacta, expresada con cinco cifras significativas (*UNE-EN ISO 266:1998*).

NOTA Donde se requiera una mayor precisión, puede usarse la frecuencia calculada en lugar de la exacta.

frecuencia central de una banda de señal: media geométrica de las frecuencias límites que definen el ancho de banda de la señal (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*)

frecuencia crítica: para un panel o una partición, frecuencia más baja de acoplamiento entre la onda libre de flexión del panel y la onda sonora incidente. A la frecuencia crítica, la onda sonora viaja paralelamente a la superficie del panel (*UNE-EN ISO 140-6:1999*).

frecuencia de corte: frecuencia correspondiente al primer modo transversal en un conducto; representa el límite inferior de frecuencia para la propagación de modos de orden superior en un conducto.

En electroacústica se denomina frecuencia de corte de un filtro pasa banda aquella(s) a la(s) que el factor transmisión se reduce 3 dB respecto al valor máximo (*UNE-EN ISO 7235:2004*).

frecuencia de recurrencia (o de repetición), f_p : frecuencia de repetición de una serie continua de impulsos para verificar la precisión de las características de medida de un *sonómetro* (*UNE-EN 60651:1996*).

frecuencia de referencia: frecuencia especificada por el fabricante, comprendida entre 200 Hz y 1.000 Hz utilizada para la medida de la sensibilidad absoluta de un *sonómetro* (*UNE-EN 60651:1996*).

NOTA El valor preferido de la frecuencia de referencia es 1.000 Hz.

frecuencia de resonancia, f_r : frecuencia a la que se produce resonancia en las condiciones de ensayo (*UNE-EN 29052-1:1994*).

frecuencia exacta: frecuencia, expresada en hercios, que se calcula según la fórmula:

$$f = 10^{n/10} f_r$$

donde:

f_r es la frecuencia de referencia, 1.000 Hz,

n es un número entero positivo o negativo

(*UNE-EN ISO 266:1998*).

frecuencia fundamental:

a) frecuencia de la componente sinusoidal más grave de una magnitud periódica compleja;

b) frecuencia propia más baja de un sistema oscilante.

(*UNE-EN 60651:1996*).

frecuencia lateral: en hercios, cada una de las frecuencias de los límites inferior y superior de la banda pasante de un filtro pasa banda, de manera que la frecuencia central exacta de la banda sea la media geométrica de las frecuencias límites inferiores y superiores (*UNE-EN 61260:1997*).

frecuencia natural, f_0 : frecuencia de oscilación libre de un sistema (*UNE-EN 29052-1:1994*).

frecuencia normal de afinación (frecuencia patrón de afinación): frecuencia de la nota LA de la cuarta octava, fijada en 440 Hz (*UNE 21302-801:2001*).

frecuencia portadora: valor medio de la frecuencia de un tono variable periódicamente. La frecuencia portadora se denomina frecuencia de ensayo nominal (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

frecuencia preferente: frecuencia de igual magnitud que una de la serie R10 de los números preferentes definidos en la norma ISO 3 (*UNE-EN ISO 266:1998*).

frecuencia propia: frecuencia de oscilación libre de un sistema. Para un sistema de múltiples grados de libertad, las frecuencias propias son las frecuencias de los modos normales o propios de oscilación (*UNE 21302-801:2001*).

frecuencia propia amortiguada: frecuencia de oscilación libre de un sistema lineal amortiguado (*UNE 21302-801:2001*).

frecuencia propia no amortiguada: frecuencia de una oscilación libre resultante solamente de la acción de las fuerzas elásticas y de las fuerzas de inercia del sistema (*UNE 21302-801:2001*).

frente de onda: para una onda acústica propagándose en el espacio, superficie continua que constituye el lugar geométrico de los puntos que tienen la misma fase en un instante especificado (*UNE-EN 60862-2:2003*).

fuerza acústica de referencia: fuente acústica que emite una señal estable, de banda ancha, con un nivel de potencia acústica adecuado, sobre un amplio intervalo de frecuencias (*UNE-EN ISO 3741:2000*).

fuerza acústica direccional: fuente de sonido con un índice de directividad mayor de 15 dB (*UNE-EN ISO 3743-1:1996*).

fuerza acústica equivalente:

- a) fuente de la misma potencia y de radiación direccional más sencilla (usualmente puntual) que se usa para sustituir a la real en cálculos predictivos;
- b) en la radiación de ruido por edificios, fuente puntual para la que la señal radiada es la misma que la radiada por un segmento de fachada del edificio.

(*UNE-EN 12354-4:2000*).

NOTA El segmento de fachada puede estar compuesto por uno o más elementos constructivos, o una o más aberturas.

fuerza acústica imagen: fuente incluida junto a las fuentes reales en un modelo de propagación acústica para describir las reflexiones del sonido (*UNE-EN 12354-4:2001*).

fuerza acústica omnidireccional: fuente que emite uniformemente en todas las direcciones del espacio (*UNE-EN ISO 140-3:1995*).

fuerza acústica puntual: fuente cuya emisión de sonido parece provenir de un solo punto (*UNE 21302-801:2001*).

fuerza acústica simple: fuente que radia sonido uniformemente en todas las direcciones en campo libre (*UNE-EN ISO 3382:2001*).

fuerza de ruido: dispositivo, máquina, componente o subcomponente de todo tipo y tamaño que emite ruido (estable, no estable, casi estable, impulsivo, etc.) (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

fuerza de ruido altamente impulsivo: cualquier fuente con características altamente impulsivas y con un alto grado de perturbación (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

EJEMPLOS: Armas de fuego pequeñas, martilleo sobre metal o madera, martillo clavador, martillo pilón, martinete, forja o troquel, prensa troqueladora, martillo neumático, rompedoras de pavimentos, taladradoras o impactos metálicos en estaciones clasificadoras de ferrocarril.

fuerza de ruido impulsivo de alta energía: cualquier fuente explosiva cuya masa equivalente de TNT exceda de 50 g, o fuentes con características y grado de perturbación comparable (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

EJEMPLOS: Explosiones en minas y canteras, estampidos sónicos, demoliciones o procesos industriales que utilizan explosivos potentes, disyuntores industriales de explosión, dispositivos militares (por ejemplo, blindados, artillería, fuego de mortero, bombas, ignición por explosión de cohetes y misiles).

NOTA Las fuentes de los estampidos sónicos incluyen elementos tales como aviones, cohetes, proyectiles de artillería, proyectiles blindados, y otras fuentes similares. Esta categoría no incluye los estampidos sónicos de corta duración provocados por armas de fuego pequeñas y por otras fuentes similares.

fuerza de ruido impulsivo normal: fuente de ruido impulsivo que no es fuente de ruido altamente impulsivo ni de alta energía (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

EJEMPLOS: El portazo de un coche, juegos de pelota como el fútbol o el baloncesto y las campanas de las iglesias. El paso muy rápido de aviones militares volando a baja altura podría incluirse también en esta categoría.

NOTA Esta categoría incluye ruidos que en ocasiones se describen como impulsivos pero que, generalmente, no se consideran tan molestos como los ruidos altamente impulsivos.

fuerza en ensayo: fuerza cuyo nivel de potencia acústica se pretende determinar (*UNE-EN ISO 3741:2000*).

función de nivel de igual sonoridad: relación entre el nivel de sonoridad, expresado en fonios, y el nivel de presión acústica, expresado en decibelios, para un tono puro de frecuencia dada o para una banda estrecha de ruido de una banda de frecuencias dada (*UNE 74003:1992*).

función de nivel de igual sonoridad normal: función de niveles de la misma sonoridad que corresponde a la moda de las respuestas de sujetos otológicamente sanos, de edades comprendidas entre 18 y 30 años, ambas inclusive (*UNE 74003:1992*).

función de transferencia: en un sistema lineal, cociente de la transformada de Fourier o Laplace de una señal de salida por la misma transformada de la señal de entrada, con todas las condiciones iniciales a cero (*UNE 21302-801:2001*).

G

ganancia funcional de una prótesis auditiva: para una determinada señal de ensayo, un determinado tipo de campo acústico, un determinado modo de presentación de la señal y un determinado oyente, diferencia entre los umbrales de audición de dicho oyente con y sin la prótesis auditiva (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

generador de ruido: componente de una fuente acústica, cuya señal amplificada alimenta un altavoz (*UNE-EN ISO 11691:1996*).

grados de libertad:

- a) número mínimo de coordenadas generalizadas necesarias para definir completamente la posición de todas las partes de un sistema mecánico. Generalmente el número de grados de libertad coincide con el número de desplazamientos generalizados independientes que pueden producirse;
- b) número de términos independientes contenidos en la expresión de la varianza de la muestra. En el caso simple de n resultados de ensayo consecutivos (no agrupados).

$$v = n - 1$$

(*UNE-EN 20140-2:1994*).

H

hercio, Hz: unidad de frecuencia, igual a la frecuencia de un fenómeno periódico cuyo periodo es de 1 segundo (*UNE 82100-7:1996*).

hidrófono: transductor destinado a transformar en señales eléctricas las señales acústicas transmitidas en un medio líquido (*UNE-EN 61101:1996*).

I

impedancia: a una frecuencia determinada, cociente entre una magnitud de campo dinámico (tal como fuerza o presión acústica) y una magnitud de campo cinemático (tal como velocidad de vibración o velocidad de una partícula), o cociente entre una tensión y una corriente (*UNE 21302-801:2001*).

impedancia acústica: en una superficie especificada, cociente entre la presión acústica y el flujo de velocidad a través de dicha superficie (*UNE 82100-7:1996*).

NOTA Generalmente es una magnitud compleja, con parte real e imaginaria

impedancia acústica de un micrófono: para una señal sinusoidal con una frecuencia determinada, es el cociente complejo entre la presión acústica y la velocidad de volumen en el

diafragma, cuando la presión acústica está uniformemente distribuida sobre la superficie del diafragma y los terminales eléctricos cargados con una impedancia infinita.

Unidad: Pascal·segundo por metro cúbico $\text{Pa} \cdot \text{s}/\text{m}^3$ (UNE-EN 61094-1:2002).

impedancia acústica específica: en un punto de un campo acústico, cociente entre la presión acústica y la velocidad de partícula (UNE 82100-7:1996).

impedancia característica, Z_0 : impedancia de campo (en el sentido de la propagación) de una onda plana única:

$$Z_0 = \rho_o c_o$$

donde:

ρ_o es la densidad del medio (aire);

c_o es la velocidad del sonido en ese medio (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

impedancia característica de un medio: producto de la densidad de equilibrio por la velocidad del sonido en ese medio (UNE 82100-7:1996).

NOTA Para una onda acústica plana que se propague en un medio sin disipación, la impedancia acústica específica relativa a esta onda es igual a la impedancia característica del medio.

impedancia cinética: en un transductor, diferencia entre las impedancias eléctricas en carga y de bloqueo mecánico (UNE 21302-801:2001).

NOTA Esta definición es válida principalmente para transductores con acoplamiento giroscópico.

impedancia de bloqueo: para un transductor que transforme una señal eléctrica en mecánica o acústica, impedancia de entrada cuando la salida está cargada con una impedancia infinita (UNE 21302-801:2001).

impedancia de campo, $Z(x)$: cociente entre la presión acústica $p(x)$ y la velocidad de las partículas $v(x)$ (dirigida hacia la muestra de ensayo) en un punto x del campo acústico (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

impedancia de superficie, Z : cociente complejo entre la presión acústica $p(0)$ y la componente normal de la velocidad $v(0)$ del sonido en el plano de referencia (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

impedancia de transferencia: cociente entre una magnitud de campo dinámico, aplicada en un punto del sistema, y la magnitud de campo cinemático correspondiente a otro punto del mismo sistema (UNE 21302-801:2001).

impedancia eléctrica de un micrófono: para una señal sinusoidal con una frecuencia determinada, es el cociente complejo entre la tensión aplicada a través de los terminales eléctricos del micrófono y la corriente resultante a través de estos terminales. El micrófono deberá conectarse a la configuración de apantallamiento a tierra.

Unidad: Ohmio Ω (UNE-EN 61094-1:2002).

impedancia en carga: para un transductor, impedancia de entrada de naturaleza especificada –eléctrica, mecánica o acústica– cuando la salida se conecta a una determinada impedancia (UNE 21302-801:2001).

impedancia en circuito abierto: para un transductor que transforme una señal mecánica o acústica en eléctrica, impedancia de entrada –mecánica o acústica– cuando la salida está cargada con una impedancia infinita (UNE 21302-801:2001).

impedancia en cortocircuito: para un transductor que transforme una señal mecánica o acústica en eléctrica, impedancia de entrada de naturaleza especificada –mecánica o acústica– cuando la salida se carga con una impedancia nula (UNE 21302-801:2001).

impedancia en el plano de referencia, Z_r : cociente entre la presión acústica p y la velocidad de las partículas v en el plano de referencia.

$$Z_r = p/v$$

(UNE-EN ISO 10534-1:2002).

impedancia en un punto de aplicación: cociente entre una magnitud de campo dinámico, aplicada en un punto de un sistema, y la magnitud de campo cinemático que se produce en el mismo punto (UNE 21302-801:2001).

impedancia en vacío: para un transductor que transforme una señal eléctrica en mecánica o acústica, impedancia de entrada cuando la salida se carga con una impedancia nula (UNE 21302-801:2001).

impedancia específica de una pared: cociente entre la presión acústica que actúa sobre la pared o sobre el material que recubre la pared, y la componente de la velocidad acústica normal a la pared (UNE 21302-801:2001).

impedancia mecánica (en un punto): en un sistema mecánico lineal, cociente entre la fuerza aplicada en un punto, y la componente resultante de la velocidad en la dirección de la fuerza (UNE 82100-7:1996).

NOTA En caso de una impedancia mecánica de torsión, las palabras «fuerza» y «velocidad» se reemplazan por «par» y «velocidad angular».

impedancia normalizada, z : cociente entre la impedancia Z y la impedancia característica Z_o :

$$z = Z/Z_o$$

(UNE-EN ISO 10534-1:2002).

impedancias conjugadas: impedancia cuyas partes reales (resistencias) son iguales y cuyas partes imaginarias (reactancias) son iguales pero de sentidos opuestos (UNE 21302-801:2001).

NOTA Las impedancias conjugadas se expresan mediante números complejos conjugados.

impulsión aislada de energía acústica: un impulso único de energía acústica o una serie de impulsos con intervalos superiores a 0,2 s entre impulsos individuales (UNE-EN ISO 12001:1997).

impulso: integral respecto al tiempo de la fuerza, calculada durante el tiempo de aplicación de la fuerza (UNE 21302-801:2001).

impulso acústico: variación abrupta de la amplitud de un sonido de duración muy breve que se produce en un intervalo muy corto de tiempo, menor de un segundo (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA Las señales acústicas que aproximan la función delta de Dirac constituyen impulsos acústicos ideales.

impulso de choque: excitación de un sistema caracterizada por el hecho de que su establecimiento y disipación tienen lugar en un intervalo de tiempo corto en comparación con el semiperiodo de cualquier modo de oscilación del sistema (UNE 21302-801:2001).

incertidumbre: valor en decibelios de la incertidumbre de medición asociada a un valor medido de emisión sonora (UNE-EN ISO 12001:1997).

incidencia aleatoria: incidencia de ondas acústicas procedentes de todas las direcciones con igual probabilidad (UNE-EN ISO 354:2004).

incremento auditivo: véase *recrutamiento*.

indicador de no uniformidad del campo, F_4 : valor de la desviación típica de la componente normal de la intensidad acústica en los puntos de la superficie de medida, normalizada al valor medio de la intensidad (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

indicador de potencia parcial negativa, F_3 : diferencia entre el valor medio energético de los niveles de presión acústica y el nivel del módulo de la media de los valores de la componente normal de la intensidad acústica referidos a 10^{-12} W/m², en los puntos de la superficie de medida (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

indicador de presión-intensidad en superficie, F_2 : diferencia entre el valor medio energético de los niveles de presión acústica y el nivel de la media de los módulos de la componente normal de la intensidad acústica referidos a 10^{-12} W/m², en los puntos de la superficie de medida (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

indicador de variabilidad temporal del campo acústico, F_1 : valor de la desviación típica

de la componente normal de la intensidad acústica en una posición de un campo acústico, en un intervalo temporal dado, normalizada al valor medio de la intensidad (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

indicadores de forma de absorción, L.M.H.: indicación para resaltar que los coeficientes de absorción acústica prácticos exceden los de la curva de referencia en 0,25 o más en bajas (*L*), medias (*M*) o altas (*H*) frecuencias (UNE-EN ISO 11654:1998).

índice de capacidad dinámica, L_d : valor en decibelios, dado por la siguiente expresión

$$L_d = \delta_{plo} - K$$

donde:

δ_{plo} es el índice de presión-intensidad residual y *K* es el factor de error de sesgo, seleccionado en función del grado de precisión requerida.

(UNE-EN ISO 9614-1:1995).

índice de directividad: de un transductor, es en decibelios, diez veces el logaritmo decimal del factor de directividad (UNE 21302-801:2001).

NOTA El índice de directividad puede darse para una dirección distinta de la del eje principal, a condición de que se especifique dicha dirección.

índice de evaluación de la absorción acústica, DL_α : para dispositivos reductores del ruido de tráfico en carreteras o vías de comunicación índice, en dB, calculado según la expresión:

$$DL_\alpha = -10 \log \left| 1 - \frac{\sum_{i=1}^{18} \alpha_{Si} \cdot 10^{0,1L_i}}{\sum_{i=1}^{18} 10^{0,1L_i}} \right|$$

donde:

α_{Si} es el coeficiente de absorción acústica dentro de la *i*-ésima banda de tercio de octava;

L_i es el nivel de presión sonora normalizado ponderado A, en decibelios, de ruido de tráfico rodado dentro de la *i*-ésima banda de tercio de octava

(UNE-EN 1793-1:1998).

NOTA En algunos casos el valor del cociente de los sumatorios dentro de la expresión de DL_α puede ser mayor a 1, lo que impide el cálculo de DL_α . Por esta razón, el valor máximo de dicho cociente se debe limitar a 0,99.

índice de evaluación del aislamiento al ruido aéreo, DL_R : para dispositivos reductores del ruido de tráfico en carreteras o vías de comunicación índice, en dB, calculado según la expresión:

$$DL_R = -10 \log \left| 1 - \frac{\sum_{i=1}^{18} 10^{0,1L_i} \cdot 10^{-0,1R_i}}{\sum_{i=1}^{18} 10^{0,1L_i}} \right|$$

donde:

R_i es el índice de aislamiento acústico de la *i*-ésima banda de tercio de octava;

L_i es el nivel de presión sonora normalizado ponderado A, en decibelios, del ruido de tráfico rodado dentro de la *i*-ésima banda de tercio de octava

(UNE-EN 1793-2:1998).

índice de impulsividad del ruido: parámetro que caracteriza como impulsivo el ruido emitido por una fuente. Se expresa en decibelios (UNE-EN ISO 3744:1996).

índice de inteligibilidad: relación entre el número de elementos fonéticos correctamente recibidos y el número total de elementos fonéticos transferidos (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 La palabra *nitidez* se utiliza cuando los elementos fonéticos utilizados son del tipo de sílabas o fragmentos de sílabas sin significado. La palabra «inteligibilidad» se utiliza cuando los elementos fonéticos utilizados son palabras o frases completas, con sentido.

NOTA 2 Es importante especificar el tipo de material fonético utilizado: fonemas, logatomos, sílabas, palabras, frases, etc. Se utilizan los términos nitidez para las sílabas, nitidez para las vocales (o consonantes), inteligibilidad para las palabras, para las frases.

índice de nitidez fonética: véase *índice de inteligibilidad*.

índice de presión-intensidad residual, δ_{plo} : para un instrumento dado de medida de intensidad por presión acústica, diferencia entre los niveles de presión acústica y los niveles de intensidad acústica residual, indicados por el instrumento, para un valor de densidad del aire de 1.2048 kg/m³, en bandas de octava o de tercio de octava, cuando las señales de excitación (normalmente ruido rosa) son idénticas en los dos canales (UNE-EN 61043:1999).

índice de radiación: diez veces el logaritmo decimal del factor de radiación. Se expresa en decibelios (UNE 21302-801:2001).

índice de reducción acústica, R : para una partición y para una banda de frecuencia especificada, diferencia en decibelios entre los niveles de presión acústica cuadrática media en las cámaras reverberantes de emisión y de recepción, sin transmisiones indirectas, más diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el área de la partición común y la absorción total Sabine en la cámara de recepción (UNE-EN ISO 140-3:1995).

índice de reducción acústica aparente, R' : para una partición en condiciones de transmisiones indirectas y para una banda de frecuencia especificada, diferencia en decibelios entre los niveles de presión acústica cuadrática media en los recintos de emisión y recepción más diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el área de la partición común y la absorción total Sabine en la cámara de recepción (UNE-EN ISO 140-3:1995).

índice de reducción acústica de fachadas para campo incidente difuso, R' : índice de

reducción acústica de una fachada hipotéticamente medida en la situación real con un campo acústico incidente difuso (UNE-EN ISO 12354-3:2001).

índice de reducción acústica por flancos R_{ij} : diez veces el logaritmo decimal de la inversa del coeficiente de transmisión por flancos τ_{ij} referido al área del elemento separador (UNE-EN ISO 12354-1:2000).

índice de reducción de vibración K_{ij} : diferencia normalizada entre los niveles de velocidad de dos elementos estructurales que comparten una unión promediada a ambas direcciones de propagación actuando cada elemento como emisor. La normalización es diez veces el logaritmo del cociente entre la longitud de los elementos compartida en la unión y la media geométrica de las longitudes de absorción equivalente de estos elementos estructurales (UNE-EN 12354-1:2000).

índice de reducción global de un protector auditivo, SNR_x : para una eficacia de protección especificada x , y un protector auditivo dado, el valor que se resta del nivel de presión acústica ponderado C medido, L_C , para estimar el nivel efectivo de presión sonora ponderado A , L'_{Ax} (UNE-EN ISO 4869-2:1996).

índice de reducción sonora, R : véase *índice de reducción acústica*.

índice de reducción sonora aparente R' : véase *índice de reducción acústica aparente*.

índice de reverberación de superficie: nivel de presión acústica reverberada que existiría a la distancia unidad del centro acústico de un elemento dispersor de una superficie, disminuido en el nivel de presión acústica correspondiente a una onda plana incidente en la superficie dispersora (UNE 21302-801:2001).

índice de reverberación de un objeto: nivel, expresado en decibelios, igual a diez veces el logaritmo decimal del cociente entre la sección transversal de reverberación del objeto y el área

de referencia esférica de $4\pi r_0^2$, donde r_0 es la distancia de referencia, preferentemente igual a 1 metro. En cualquier caso, debe especificarse la distancia de referencia utilizada (UNE 21302-801:2001).

índice de reverberación de volumen: nivel, expresado en decibelios, igual a diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el coeficiente de dispersión de un volumen y el coeficiente de dispersión del volumen de referencia $4\pi/r_0$, donde r_0 es la distancia de referencia, preferentemente igual a 1 metro. En cualquier caso, debe especificarse el coeficiente de referencia utilizado (UNE 21302-801:2001).

índice de ruido de impactos normalizado, L_n : valor, expresado en decibelios, del nivel de presión de ruido de impactos normalizado a lo largo de las bandas de tercio de octava sucesivas con frecuencias centrales desde 100 Hz hasta 5.000 Hz inclusive (UNE-EN ISO 140-8:1998).

índice global de reducción sonora, R_w : valor en decibelios de la curva de referencia, a la frecuencia de 500 Hz, resultante del desplazamiento de la curva de referencia para aislamiento a ruido aéreo en bandas de tercio de octava en saltos de 1 dB hacia la curva de medidas experimentales del índice de reducción sonora, hasta que la suma de las desviaciones desfavorables sea lo mayor posible pero no mayor que 32 dB para mediciones en 16 bandas de tercio de octava, o 10 dB para mediciones en 5 bandas de octava, de 125 Hz hasta 2.000 Hz (UNE-EN ISO 717-1:1997).

NOTA Se produce una desviación desfavorable en una determinada frecuencia cuando el resultado de las mediciones es menor que el valor de referencia.

índice global de reducción sonora aparente, R'_w : valor en decibelios, a 500 Hz de frecuencia, de la curva de referencia resultante del desplazamiento de la curva de referencia original para aislamiento a ruido aéreo en bandas de tercio de octava o en bandas de octava en saltos de

1 dB hacia la curva de medidas experimentales del índice de reducción sonora aparente, hasta que la suma de las desviaciones desfavorables sea lo mayor posible pero no mayor que 32 dB para mediciones en 16 bandas de tercio de octava, o de 10 dB para mediciones en 5 bandas de octava de 125 Hz hasta 2.000 Hz (UNE-EN ISO 717-1:1997).

NOTA Se produce una desviación desfavorable en una determinada frecuencia cuando el resultado de las mediciones es menor que el valor de referencia.

índice global de ruido de impactos normalizado, L_w : véase *nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos*.

infrasonido: vibración acústica cuya frecuencia es menor que el límite inferior de las frecuencias audibles (aproximadamente 16 Hz) (UNE 21302-801:2001).

inmisión de ruido: todos los ruidos externos que llegan a un punto de medida en un periodo de tiempo especificado (UNE-EN ISO 11690-1:1997).

inmitancia: término general que designa indistintamente una impedancia o una admitancia (UNE 21302-801:2001).

integrador analógico: componente de un sistema analógico de medida acústica utilizado para la determinación del valor cuadrático medio de la señal de salida del transductor (UNE-EN 60804:2002).

intensidad acústica, I :

- a) para una dirección y un sentido de propagación especificados, cociente entre la energía que atraviesa una superficie perpendicular a dicha dirección, y el área de dicha superficie (UNE 21302-801:2001).
- b) promedio temporal del flujo de energía por unidad de superficie perpendicular a la velocidad de partícula (UNE-EN ISO 15186-1:2004).

Viene dado por:

$$\vec{I} = \frac{1}{T} \int_0^T p(t) \cdot \vec{u}(t) \cdot dt$$

donde:

$p(t)$ es la presión instantánea en un punto expresada en Pascales;

\vec{u} es la velocidad instantánea de partícula en ese mismo punto, en metros por segundo;

T es el tiempo promedio o periodo de integración, en segundos

NOTA La intensidad acústica se mide en vatios dividido por metro cuadrado.

intensidad acústica instantánea, $\vec{I}(t)$: valor instantáneo de la velocidad de flujo de energía acústica por unidad de superficie en la dirección de la velocidad instantánea local de la partícula (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

intensidad acústica normal I_n : componente de la intensidad acústica en la dirección normal a la superficie de medida definida por el vector normal unitario dirigido hacia el exterior del volumen encerrado por la superficie de medida (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

intensidad acústica parásita: contribución a la intensidad acústica que proviene del funcionamiento de fuentes externas a la superficie de medida (fuentes que funcionan fuera del volumen encerrado por la superficie de medida) (UNE-EN ISO 9614-1:1995).

intensidad acústica residual: intensidad producida por posibles diferencias de fase entre los canales de medida cuando el procesador o los transductores de la sonda están sometidos a señales de presión acústica idénticas (UNE-EN 61043:1999).

interferencia: superposición de dos o más ondas de igual frecuencia pero que difieren en fase o en dirección de propagación (UNE 21302-801:2001).

intervalo a largo plazo: intervalo de tiempo especificado sobre el que se promedia o evalúa

el ruido de una serie de intervalos de referencia (UNE ISO 1996-1:2005).

NOTA 1 El intervalo de tiempo a largo plazo se determina con objeto de describir el ruido medioambiental y generalmente es fijado por las autoridades responsables.

NOTA 2 En el caso de evaluaciones a largo plazo y para el uso del suelo, se deben utilizar intervalos a largo plazo que representen una fracción significativa de un año (por ejemplo, 3 meses, 6 meses, 1 año).

intervalo de referencia: intervalo de tiempo al que se refiere la evaluación del ruido (UNE ISO 1996-1:2005).

NOTA 1 El intervalo de tiempo de referencia se puede especificar en normas nacionales o internacionales o por las autoridades locales para englobar las actividades humanas típicas y las variaciones en el funcionamiento de las fuentes de ruido. Los intervalos de tiempo de referencia pueden ser, por ejemplo, una parte del día, un día entero o una semana completa. Algunos países pueden incluso definir periodos de tiempo más largos.

NOTA 2 Se pueden especificar diferentes niveles o conjuntos de niveles para intervalos de referencia diferentes.

intervalo logarítmico de frecuencia: logaritmo del cociente entre dos frecuencias (UNE 21302-801:2001).

irregularidades espectrales: presencia de frecuencias discretas o de componentes de banda estrecha en un espectro acústico de banda ancha (UNE-EN ISO 3743-2:1997).

L

laringófono: transductor acústico diseñado para utilizarse en contacto con la garganta, cerca de la laringe (UNE 21302-801:2001).

línea de referencia: línea generada por las proyecciones en el suelo del centro de la cabeza de un sujeto, para un determinado recorrido, a lo largo del cual se mide el nivel de presión acústica (UNE-EN ISO 11201:1996).

línea isofónica: curva que pasa por los puntos cuyas coordenadas representan tonos puros o bandas estrechas de ruido considerados de igual sonoridad que un tono de frecuencia 1000 Hz, en un gráfico que tiene como coordenadas la frecuencia y el nivel de presión acústica (UNE 74003:1992).

línea isofónica normal: línea isofónica correspondiente a la moda de las respuestas de sujetos otológicamente normales de edades comprendidas entre 18 y 30 años inclusive (UNE 74003:1992).

linealidad: propiedad del comportamiento dinámico de un elemento elástico, si cumple el principio de superposición (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

lista de ensayo: conjunto de palabras de ensayo seleccionadas, que se presentan y responden como una sola unidad (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

lista de palabras de ensayo fonéticamente equilibrada: lista de ensayo que contiene varios fonemas aproximadamente en las mismas proporciones que como se presentan normalmente en una comunicación vocal en un idioma dado (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

localizador acústico: aparato electroacústico para determinar la posición de una fuente sonora (UNE 21302-801:2001).

logatomo: elemento vocal monosílabo o polisílabo sin significado para el oyente (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

NOTA A veces al logatomo se le denomina «sílabo sin sentido»

longitud de onda:

- a) distancia, en la dirección de progresión de una onda periódica, entre dos puntos sucesivos en los que, en el mismo instante, la fase es la misma.
- b) distancia que recorre la onda en el tiempo de un periodo.

(UNE 82100-7:1996).

M

magnitud compleja: forma compleja de una magnitud real que varía sinusoidalmente con

el tiempo (tal como presión acústica, velocidad de vibración, tensión), o el cociente de dos de estas magnitudes complejas de la misma frecuencia, que se pueden expresar en la forma ($a + jb$), siendo a la parte real y b la parte imaginaria, o en forma polar $Ae^{j\theta}$ de módulo A y argumento θ (UNE 21302-801:2001).

magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido aéreo: valor en decibelios, a 500 Hz, de la curva de referencia de aislamiento una vez ajustada a los valores experimentales según el método especificado en la UNE-EN ISO 717-1 (UNE-EN ISO 717-1:1997).

NOTA También se da ese nombre al valor anterior más el correspondiente término de adaptación espectral.

magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido de impactos: para mediciones en bandas de tercio de octavas, valor en decibelios, a 500 Hz, de la curva de referencia de aislamiento una vez ajustada a los valores experimentales según el método especificado en la UNE-EN ISO 717-2 (UNE-EN ISO 717-2:1997).

magnitudes de emisión sonora: en un código de ensayos acústicos, términos que designan las magnitudes que han de determinarse para caracterizar las fuentes sonoras (UNE-EN ISO 12001:1997).

mapa de ruido: representación gráfica de los distintos niveles de ruido en un área determinada, sea en forma de líneas de igual nivel de ruido, áreas de distintos colores o tramas o de conjuntos de valores numéricos (UNE-EN ISO 11690-1:1997).

máquina de impactos: máquina normalizada, generadora de ruido de impactos, empleada para ensayos de aislamiento acústico frente al ruido de impactos (UNE-EN ISO 140-6:1999).

margen de medida del indicador de un sonómetro: margen especificado, de la escala del indicador, para el cual las lecturas satisfacen a tolerancias particularmente estrictas en

el margen de linealidad del instrumento (*UNE-EN 60651:1996*).

margen de referencia de un sonómetro: margen especificado por el constructor para realizar determinados ensayos. El nivel de presión acústica de referencia del sonómetro debe estar comprendido en este margen de referencia (*UNE-EN 60651:1996*).

masa acústica (inertancia): en un movimiento sinusoidal y a una frecuencia para la que la inercia es preponderante, cociente entre la presión acústica y la componente en fase del flujo de la aceleración resultante (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA La masa acústica tiene como dimensiones la masa dividida por al cuadrado de la superficie.

masa aparente: en un movimiento sinusoidal, cociente entre la fuerza y la componente en fase de la aceleración resultante (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Este concepto es aplicable principalmente a frecuencias para las cuales es dominante la inercia.

mastoides artificial: dispositivo que simula la impedancia mecánica de un mastoides humano medio, utilizable para calibrar vibradores óseos (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

materia absorbente acústico: material caracterizado por un coeficiente de absorción acústica relativamente grande (*UNE 21302-801:2001*).

materia absorbente poroso: material con huecos interconectados que presenta resistencia al paso de un líquido o un gas a través del material (*UNE 21302-801:2001*).

materia aislante acústico:

- a) material caracterizado por un aislamiento acústico relativamente grande (*UNE 21302-801:2001*).
- b) material utilizado para reducir la transmisión del sonido (*UNE-EN ISO 354:2004*).

materia de ensayo vocal abierto: serie de palabras de ensayo en la que el número de

respuestas alternativas a cada elemento de ensayo no está limitada (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

materia reductor de ruido de impactos: materia que produce poco ruido al ser sometido a impactos o vibraciones y que reduce su propagación (*UNE-EN ISO 140-8:1998*).

materia reflectante: a efectos de la medida de la potencia acústica en cámara semianecoica, materia que presenta un coeficiente de absorción acústica muy bajo, menor que 0,06 (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

medición por barrido: técnica de medición por variación progresiva de una magnitud entre límites determinados.

- a) Para la respuesta en frecuencia de transductores (micrófonos, acelerómetros, hidrófonos) se usan barridos en frecuencia (*UNE-EN 61101:1996*).
- b) Para mediciones de aislamiento acústico y de potencia de fuentes se usan barridos a lo largo de trayectorias espaciales (*UNE EN ISO 9614-2:1997*).

mejora del aislamiento a ruido de impactos: véase *reducción del nivel de presión de ruido de impactos* y afines

mejora del índice de reducción acústica, ΔR : diferencia del índice de reducción acústica entre un elemento estructural básico con una capa adicional (por ejemplo un recubrimiento amortiguador en la pared, un techo suspendido, un suelo flotante) y el elemento estructural básico, sin esta capa, para transmisión directa (*UNE-EN 12354-1:2000*).

mel (melio): unidad de altura tonal. Un sonido puro que se propaga frontalmente al oyente, de 1.000 Hz de frecuencia y nivel de presión acústica de 40 dB, produce un altura tonal de 1.000 melios (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA La altura tonal de un sonido juzgado por un oyente como n veces el tono de 1.000 melios tiene una altura tonal de n mil melios.

método de comparación: procedimiento de medición basado en la comparación entre dos resultados de una magnitud acústica, obtenidos para el elemento a caracterizar y los correspondientes al elemento de referencia. Por ejemplo, en el caso de potencia acústica de una fuente medida en cámara reverberante se comparan los niveles de presión producidos en la misma cámara por la fuente considerada y los producidos por una fuente acústica de referencia (UNE-EN ISO 3743-1:1996).

método de la respuesta impulsiva integrada: en la medición del tiempo de reverberación, método de obtención de la curva de caída de nivel de un sistema por medio de la integración inversa en el tiempo de las respuesta impulsiva cuadrática (UNE-EN ISO 354:2004).

método de la señal de ruido interrumpida: en la medición del tiempo de reverberación, método de obtención de la curva de caída de nivel por medio de la adquisición directa de la caída del nivel de presión sonora después de excitar la sala con ruido de banda ancha o con ruido de banda limitada (UNE-EN ISO 354:2004).

micrófono: transductor electroacústico que permite obtener señales eléctricas a partir de señales acústicas en un medio gaseoso (UNE 21302-801:2001).

micrófono alineado: micrófono direccional compuesto de un conjunto de elementos transductores dispuestos en línea recta, o del equivalente acústico de dicho conjunto (UNE 21302-801:2001).

micrófono antirruidos: micrófono diseñado para reducir la respuesta al ruido ambiental para ciertas direcciones y distancias (UNE 21302-801:2001).

micrófono de bobina móvil: micrófono electrodinámico cuyo conductor móvil tiene forma de bobina (UNE 21302-801:2001).

micrófono de campo difuso (aleatorio): véase la NOTA en *micrófono de presión*.

micrófono de campo libre: micrófono de condensador cuya respuesta en frecuencia es plana en un amplio margen de frecuencias cuando está situado en campo libre e incidencia frontal (UNE-EN 60804:2002).

micrófono de carbón: micrófono cuyo funcionamiento se basa en las variaciones de la resistencia eléctrica de contacto entre gránulos de carbón (UNE 21302-801:2001).

micrófono de cinta: micrófono electrodinámico cuyo conductor es una cinta delgada sometida a la acción directa de las ondas acústicas (UNE 21302-801:2001).

micrófono de condensador: micrófono cuyo funcionamiento se basa en las variaciones de su capacidad eléctrica (UNE-EN 61094-1:2002).

micrófono de conducción ósea: micrófono adaptado para funcionar en contacto con los huesos del cráneo (UNE 21302-801:2001).

micrófono de conductor móvil (electrodinámico): micrófono cuyo funcionamiento se basa en la creación de una fuerza electromotriz en un conductor que se desplaza en el seno de un campo magnético (UNE 21302-801:2001).

micrófono de electretes: micrófono electrostático en el que el campo electrostático está producido por una carga eléctrica propia permanente en uno de los electrodos del condensador (UNE 21302-801:2001).

NOTA En algunas referencias bibliográficas también se denominan micrófono prepolarizado.

micrófono de gradiente de presión: micrófono cuya respuesta depende fundamentalmente del gradiente de la presión acústica (UNE 21302-801:2001).

micrófono de hilo caliente o caldeado: micrófono cuyo funcionamiento se basa en las variaciones de resistencia de un conductor caliente producidas por las variaciones de su temperatura debido a la acción de las ondas acústicas (UNE 21302-801:2001).

micrófono de magnetostricción: micrófono cuyo funcionamiento se basa en las propiedades magnetostrictivas de un material sometido a la acción de las ondas acústicas (UNE 21302-801:2001).

micrófono de mascarilla: micrófono diseñado para ser utilizado en el interior de una mascarilla respiratoria (UNE 21302-801:2001).

micrófono de presión: micrófono cuya respuesta depende fundamentalmente de la presión acústica (UNE 21302-801:2001).

NOTA Un micrófono de condensador se denomina usualmente micrófono de presión cuando se han compensado los efectos de difracción para que su respuesta, en un amplio margen de frecuencia, sea fundamentalmente plana en un campo acústico difuso. Estos micrófonos mantienen también una respuesta plana en una cavidad de presión (campo de presión).

micrófono de proximidad: micrófono especialmente diseñado para ser utilizado cerca de la boca del locutor (UNE 21302-801:2001).

micrófono de solapa: micrófono diseñado para ser colocado sobre la ropa del locutor (UNE 21302-801:2001).

micrófono direccional: micrófono cuya respuesta depende de la dirección de la onda acústica incidente (UNE 21302-801:2001).

micrófono electrodinámico: véase *micrófono de conductor móvil*.

micrófono electromagnético: micrófono cuyo funcionamiento se basa en las variaciones de reluctancia de un circuito magnético (UNE 21302-801:2001).

micrófono electrónico: micrófono cuyo funcionamiento se basa en la variación del flujo electrónico creado por el movimiento de uno de los electrodos de un tubo de vacío o de un transistor (UNE 21302-801:2001).

micrófono electrostático: véase *micrófono de condensador*.

micrófono iónico: micrófono cuyo funcionamiento se basa en la interacción entre un plasma ionizado y el aire que lo rodea (UNE 21302-801:2001).

micrófono labial: micrófono diseñado para utilizarse en contacto con los labios del locutor (UNE 21302-801:2001).

micrófono lineal (red lineal de micrófonos): micrófono direccional compuesto de un conjunto de elementos transductores dispuestos en línea recta, o del equivalente acústico de dicho conjunto (UNE 21302-801:2001).

micrófono múltiple: dispositivo constituido por dos o más micrófonos asociados con objeto de conseguir efectos direccionales (UNE 21302-801:2001).

micrófono omnidireccional: micrófono cuya respuesta es prácticamente independiente de la dirección de la onda acústica incidente (UNE 21302-801:2001).

micrófono patrón: micrófono cuya respuesta se determina con precisión por medio de un método de calibración primario (UNE-EN 61094-4:1999).

micrófono patrón de laboratorio: micrófono de condensador capaz de calibrarse con una gran precisión por un método primario, tal como el método de la reciprocidad en acoplador cerrado, y que cumple determinados requisitos estrictos sobre las dimensiones mecánicas y las características electroacústicas, especialmente con respecto a la estabilidad en el tiempo y a la influencia de las condiciones medioambientales (UNE-EN 61094-1:2002).

micrófono piezoeléctrico: micrófono cuyo de funcionamiento se basa en las propiedades piezoeléctricas de un material (UNE 21302-801:2001).

micrófono recíproco:

a) micrófono que satisface el teorema de reciprocidad según el cual el cociente entre la

intensidad de corriente eléctrica de la señal de excitación y la velocidad volúmica en la superficie de su diafragma (membrana) actuando como emisor es igual al cociente entre la presión acústica que actúa en el diafragma y la tensión eléctrica en circuito abierto a la salida del micrófono actuando como receptor

- b) micrófono utilizado como emisor-receptor acústico para la calibración absoluta de otros micrófonos por la técnica de reciprocidad

(UNE-EN 61094-3:1999).

micrófono sonda: véase *sonda microfónica*

micrófono telefónico: micrófono para ser utilizado en un cuadro telefónico (UNE 21302-801:2001).

micrófono térmico: véase *micrófono de hilo caliente o caldeado*

micrófono unidireccional: micrófono direccional cuya respuesta presenta un máximo acusado para una sola dirección (UNE 21302-801:2001).

modo de oscilación (de vibración): forma característica del movimiento de un sistema vibrante en el que el movimiento de cada partícula es armónico simple y con la misma frecuencia (UNE 21302-801:2001).

NOTA En un sistema con varios grados de libertad pueden existir simultáneamente dos o más modos.

modo fundamental de oscilación: modo de oscilación de un sistema al que corresponde la frecuencia propia más baja (UNE 21302-801:2001).

modo no acoplado: modo propio que oscila independientemente de otros modos (UNE 21302-801:2001).

modo propio no amortiguado: modo de oscilación libre de un sistema no amortiguado (UNE 21302-801:2001).

NOTA En general, cualquier movimiento compuesto del sistema puede descomponerse en una suma de sus modos propios no amortiguados; cada uno de estos modos puede oscilar de manera independiente de los otros.

modos: distribuciones espaciales (o representaciones transversales de ondas estacionarias) del campo sonoro en un conducto que tiene lugar independientemente de otro y sufre una atenuación diferente (UNE-EN ISO 14163:1999).

NOTA El modo fundamental es menos atenuado. En conductos estrechos y revestidos, los modos de mayor orden sufren sustancialmente mayor atenuación.

modos acoplados: modos de oscilación que no son independientes sino que se influyen recíprocamente mediante transferencia de energía entre ellos (UNE 21302-801:2001).

muestreo espacial del campo acústico: procedimiento de determinación de la distribución espacial de un campo acústico mediante posiciones discretas o barridos (UNE-EN ISO 3741:2000).

N

neperio: unidad de nivel de una magnitud de campo cuando la base del logaritmo es $e = 2,718\dots$. Es también la unidad de nivel de una magnitud proporcional a la potencia cuando la base del logaritmo es el cuadrado de e , igual a $7,389\dots$ (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 El decineperio es igual a un décimo de neperio.

NOTA 2 Un neperio corresponde a 8,686 decibelios.

nivel: logaritmo del cociente entre el valor de una magnitud dada y el valor de una magnitud de la misma especie tomado como referencia. Deben especificarse la base del logaritmo, el valor de referencia y la naturaleza del nivel (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 La naturaleza del nivel se especifica empleando un término compuesto tal como nivel de potencia acústica o nivel de presión acústica.

NOTA 2 El valor de referencia no cambia aunque la magnitud elegida se exprese en valor eficaz, de pico u otro.

nivel calculado de ruido percibido: nivel de presión acústica ponderado, expresado en decibelios, obtenido de acuerdo con un método de cálculo que utiliza los niveles de presión acústica en las 24 bandas de tercio de octava cuyos centros van de 50 Hz a 10 kHz (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 El método de cálculo se especifica en la norma ISO 3891:78, Método de representación del ruido producido por una aeronave percibido en el suelo.

NOTA 2 El nivel calculado de ruido percibido pretende ser una aproximación al nivel estimado de ruido percibido.

nivel continuo equivalente de presión acústica: nivel de una señal constante que, durante el intervalo de tiempo de medida, tendría la misma energía que la señal variable en ese mismo periodo. Expresado en decibelios es 20 veces el logaritmo del cociente entre el valor cuadrático medio de la presión de una señal acústica durante un intervalo de tiempo especificado y el valor de referencia de la presión acústica (*UNE-ISO 1996-1:2005*)

nivel continuo equivalente de presión sonora ponderado A, $L_{Aeq,T}$: se evalúa mediante la expresión (*UNE-EN 60804:2002*):

$$L_{Aeq,T} = 10 \lg \left\{ \left(\frac{1}{T} \int_{t_1}^{t_2} p_A^2(t) dt \right) / p_0^2 \right\} \text{ dB}$$

donde:

$L_{Aeq,T}$ es el nivel de presión acústica con ponderación A continuo equivalente referido a 20 μPa determinado sobre un intervalo de tiempo $T = t_2 - t_1$;

$p_A(t)$ es la presión acústica instantánea con ponderación A de la señal sonora;

p_0 es la presión acústica de referencia de 20 μPa .

NOTA Cuando, opcionalmente, se utilice una ponderación en frecuencia distinta de la A, la ponderación

en frecuencia utilizada deberá ser incluida explícitamente en el título y en la fórmula de la magnitud; por ejemplo, nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado C:

$$L_{ceq,T} = 10 \lg \left\{ \left(\frac{1}{T} \int_{t_1}^{t_2} p_C^2(t) dt \right) / p_0^2 \right\} \text{ dB}$$

nivel de aceleración acústica: logaritmo del cociente entre una aceleración acústica determinada y la aceleración acústica de referencia. Expresado en decibelios, el nivel de aceleración acústica es igual a veinte veces el logaritmo decimal de dicho cociente (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 Salvo especificación contraria, la aceleración de referencia es de 1 $\mu\text{m/s}^2$.

NOTA 2 Salvo especificación contraria, las aceleraciones se expresan en valores eficaces.

nivel de audición: para una señal especificada y una manera especificada de presentación de la señal, es el nivel de presión acústica de esta señal en el punto de referencia en el campo sonoro específico menos el nivel de presión acústica umbral de referencia apropiado (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*)

nivel de audición de un tono puro (a una frecuencia especificada para un modelo específico de transductor y para una manera especificada de aplicación): nivel de presión acústica (o nivel de fuerza vibratoria) de un tono puro, producido por el transductor en un oído artificial o acoplador acústico específico (o acoplador mecánico) menos el nivel equivalente de referencia de presión acústica umbral (o nivel de referencia equivalente de fuerza umbral) (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

nivel de audición para la palabra: para una señal vocal especificada y una manera especificada de presentación de la señal, el nivel vocal menos el nivel umbral de reconocimiento vocal de referencia apropiado (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

nivel de densidad espectral: nivel del límite del cociente entre una magnitud determinada

distribuida en una banda de frecuencia y el ancho de dicha banda, cuando el ancho de la banda tiende a cero (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 Debe indicarse la magnitud que se considere, por ejemplo: nivel de densidad espectral del cuadrado de la presión acústica.

NOTA 2 Dado que los filtros utilizados tienen anchos de banda finitos, en la práctica se obtiene el nivel de densidad espectral L_{ps} del cuadrado de la presión, para la frecuencia central de la banda, mediante la fórmula:

$$L_{ps} = 10 \log_{10} \left(\frac{p^2 / B}{p_0^2 / B_0} \right) \text{ dB}$$

donde:

p y p_0 son la magnitud de campo considerada y el valor de referencia de dicha magnitud, respectivamente;

B y B_0 son el ancho de banda efectivo del filtro y el ancho de banda de referencia (1 Hz), respectivamente.

Si el nivel de presión acústica medido en la banda del filtro es L_p , la fórmula anterior se reduce a:

$$L_{ps} = L_p - 10 \log_{10}(B/B_0) \text{ dB}$$

nivel de emisión de un s3nar (axial): nivel de la presi3n ac3stica en un punto del eje de un proyector sonoro a una distancia de referencia de 1 metro, salvo indicaci3n contraria, contada a partir del centro ac3stico efectivo del proyector. La magnitud de referencia es la presi3n ac3stica de referencia a la distancia de referencia (*UNE 21302-801:2001*).

nivel de enmascaramiento efectivo de la palabra: nivel de un sonido enmascarante especificado que es num3ricamente igual que el nivel de audici3n para el que el nivel umbral de reconocimiento vocal para una se3al vocal especificada y para un oyente normal aumentaría por la presencia del sonido enmascarante (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA La persona denominada normal es aquella cuya audici3n est3 conforme a las normas para el umbral y eficacia del enmascaramiento (ISO 389 e ISO 389-4).

nivel de enmascaramiento efectivo de una banda de ruido: nivel igual al nivel de audici3n de un tono puro –cuya frecuencia coincide con la frecuencia central de la banda de ruido– al que se aumenta el umbral de audici3n del tono puro debido a la presencia de la banda de ruido de enmascaramiento (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

NOTA La Norma Internacional CEI 645 especifica que los niveles de enmascaramiento para ruidos de banda estrecha deben calibrarse en t3rminos de nivel de enmascaramiento efectivo.

nivel de evaluaci3n: cualquier nivel ac3stico medido o predicho al que se ha a3adido un t3rmino corrector (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

NOTA 1 Las mediciones tales del tipo nivel de presi3n sonora d3a/noche o nivel de presi3n sonora ma3ana/tarde/noche son ejemplos de niveles de evaluaci3n porque se calculan a partir del ruido medido o predicho durante periodos de tiempo de referencia diferentes y los t3rminos correctores se a3aden a los niveles de presi3n sonora continuos equivalentes del intervalo de referencia basados en el periodo del d3a.

NOTA 2 Se puede crear un nivel de evaluaci3n a3adiendo t3rminos correctores a un(os) nivel(es) medido(s) o predicho(s) para explicar algunas caracter3sticas del ruido, tales como la tonalidad o la impulsividad.

NOTA 3 Se puede crear un nivel de evaluaci3n a3adiendo t3rminos correctores a un(os) nivel(es) medido(s) o predicho(s) para explicar algunas diferencias entre los tipos de fuentes. Por ejemplo, si se utiliza el tr3fico rodado como fuente de ruido base, se pueden aplicar t3rminos correctores a los niveles para las fuentes de tipo aeron3utico o de ferrocarril.

nivel de exposici3n al ruido: logaritmo del cociente entre el valor de la integral del cuadrado de la presi3n sonora ponderada A, durante un intervalo de tiempo o un evento especificados, tal como el paso de una aeronave, y el producto del cuadrado de la presi3n ac3stica de referencia de 20 μPa por la duraci3n de referencia de un segundo. Expresado en decibelios, este nivel de exposici3n es igual a diez veces el logaritmo decimal del mencionado cociente. El valor de

referencia de la presión acústica y la ponderación frecuencial pudieran ser diferentes de las indicadas, pero en ese supuesto deben especificarse (UNE 21302-801:2001).

nivel de exposición al ruido referido a una jornada laboral de 8 h, L_{EX}, T_0 : es el nivel, en decibelios, dado por la ecuación siguiente:

$$L_{EX,T_0} = L_{Aeq,T_e} + 10 \lg(T_e / T_0)$$

donde:

T_e es la duración efectiva de la jornada laboral

T_0 es la duración de referencia (8h)

Si la duración efectiva de la jornada de trabajo T_e no pasa de 8 horas, L_{EX}, T_0 es numéricamente igual a L_{Aeq} (UNE 74023:1992).

nivel de exposición sonora: diez veces el logaritmo decimal del cociente de la exposición sonora, E , y la exposición de referencia, E_0 , siendo la exposición sonora la integral temporal del cuadrado, variable en el tiempo, de la presión sonora instantánea ponderada en frecuencia sobre un intervalo de tiempo determinado, T , o durante un suceso (UNE ISO 1996-1:2005).

NOTA Para los niveles de exposición sonora de un suceso, se deberá indicar la naturaleza del suceso.

nivel de exposición sonora ponderado A: se calcula según la expresión (UNE-EN 60804:2002):

$$L_{EA,T} = 10 \lg \left[\frac{\int_{t_1}^{t_2} p_A^2(t) dt}{p_0^2 \cdot T_0} \right] \quad (\text{dB})$$

donde:

$L_{EA,T}$ es el nivel de exposición sonora ponderado A con relación a $4 \cdot 10^{-10} \text{ Pa}^2 \cdot \text{s}$.

$T = t_2 - t_1$ es el intervalo de tiempo

p_0 es igual a $20 \mu\text{Pa}$

T_0 es igual a 1 s

nivel de intensidad acústica: logaritmo del cociente entre el valor de una intensidad acústica determinada, en una dirección especificada, y el valor de la intensidad acústica de referencia. El nivel de intensidad acústica, expresado en decibelios, es igual a diez veces el logaritmo decimal de dicho cociente (UNE-EN ISO 15186-1:2004).

NOTA Salvo especificación contraria, la intensidad acústica de referencia es de 1 pW/m^2 .

nivel de intensidad acústica normal, L_m : expresado en decibelios es diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el módulo de la intensidad acústica normal y la intensidad acústica de referencia I_0 (UNE-EN ISO 15186-1:2004).

$$L_m = 10 \lg \frac{I_m}{I_0} \quad \text{dB}$$

donde:

$$I_0 = 10^{-12} \text{ W/m}^2$$

nivel de pico: valor instantáneo máximo del nivel de una magnitud especificada observado en un intervalo de tiempo especificado (UNE-EN ISO 11200:1996).

nivel de potencia acústica, L_w : diez veces el logaritmo decimal del cociente entre una potencia acústica determinada y la potencia acústica de referencia. Se expresa en decibelios (dB) (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA Salvo especificación contraria, la potencia acústica de referencia es de 1 pW .

nivel de potencia acústica ponderado: diez veces el logaritmo decimal de la relación de la potencia acústica ponderada a la de referencia. Cuando se da el resultado de la medida del nivel de potencia acústica ponderado, se debe indicar la ponderación en frecuencia utilizada. Se expresa en decibelios (UNE-EN 29295:1995).

nivel de presión acústica: veinte veces el logaritmo decimal del cociente entre el valor de una presión acústica determinada y el valor de la presión acústica de referencia. Se expresa en decibelios (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 Salvo especificación contraria, la presión acústica de referencia es de 20 μPa para sonidos en el aire y de 1 μPa para sonidos en medios distintos del aire.

NOTA 2 Salvo especificación contraria, las presiones acústicas se expresan en valores eficaces.

nivel de presión acústica apantallada: nivel de presión acústica usado para medir el efecto de una pantalla en un campo acústico por comparación con el nivel de presión acústica en la misma posición en ausencia de la pantalla. Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 11821:1998*).

nivel de presión acústica de emisión: diez veces el logaritmo decimal del cociente del cuadrado de la presión acústica de emisión, $p^2(t)$, entre el cuadrado de la presión acústica de referencia, p_0^2 , medida con ponderaciones temporal y frecuencial particulares, elegida entre las definidas es la Norma IEC 60651. Se expresa en decibelios. La presión acústica de referencia es 20 μPa (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

nivel de presión acústica de emisión temporal medio: nivel de presión acústica de emisión de un sonido continuo estable que, en un intervalo de tiempo de medición, T , tiene la misma presión acústica cuadrática media que un sonido considerado que varía con el tiempo. Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

nivel de presión acústica de impactos indirecta normalizado $L_{n,f}$: nivel de presión acústica, promediada espacial y temporalmente en el recinto receptor causado por una máquina de martillos normalizada funcionando en diferentes posiciones sobre el elemento considerado en el recinto emisor, normalizado al área de absorción acústica equivalente de referencia (A_o) en el recinto receptor; $A_o = 10 \text{ m}^2$, cuando la transmisión tiene lugar solamente a través del

elemento flanco especificado; por ejemplo un suelo continuo (*UNE-EN 12354-2:2001*).

$$L_{n,f} = L_i + 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

L_i es el nivel de presión directamente medido en el recinto

nivel de presión acústica de impactos por flancos normalizado, $L_{n,ij}$: nivel de presión acústica de impactos indirecta normalizado en el recinto receptor debido a una excitación del elemento i (forjado) por impacto en el recinto emisor y radiación acústica sólo a través del elemento j en el recinto receptor (*UNE-EN 12354-2:2001*).

nivel de presión acústica de pico:

- veinte veces el logaritmo decimal del cociente entre una presión acústica de pico y la presión acústica de referencia, siendo obtenido la presión acústica de pico con una ponderación frecuencial normalizada (*UNE EN 61672-1:2005*).
- diez veces el logaritmo decimal del cociente del cuadrado de la presión acústica de pico y de la presión acústica de referencia, donde la presión acústica de pico es el valor absoluto máximo de la presión acústica instantánea durante un intervalo de tiempo determinado con una ponderación frecuencial determinada o un ancho de banda determinado (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

El nivel de presión acústica de pico se expresa en decibelios (dB).

nivel de presión acústica de referencia (de un sonómetro): nivel de presión acústica especificado para ensayar las características electroacústicas de un sonómetro (*UNE-EN 61672-1:2005*).

NOTA El nivel de presión acústica de referencia se expresa en decibelios (dB).

nivel de presión acústica de superficie: nivel de presión acústica ponderado A promediado sobre la superficie de medida (*UNE 74102:1990*).

nivel de presión acústica de un suceso simple, $L_{p,ls}$: se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

Viene dado por la formula:

$$L_{p,ls} = 10 \lg \left[\frac{1}{T_0} \int_0^T \frac{p^2(t)}{P_0^2} dt \right] \text{dB}$$

$$= L_{p,eq,T} + 10 \lg \left(\frac{T}{T_0} \right) \text{dB}$$

donde:

T es la duración específica del suceso en segundos

$T_0 = 1$ s.

nivel de presión acústica en el interior, $L_{p,in}$: es el nivel de presión acústica en el interior del edificio, a una distancia comprendida entre 1 m y 2 m del elemento considerado o del segmento de la fachada del edificio (*UNE-EN 12354-4:2001*).

NOTA Es el caso de campo acústico difuso este nivel se corresponde con el nivel de presión acústica promedio del campo acústico difuso.

nivel de presión acústica equivalente en campo difuso: para calibradores acústicos, nivel de presión acústica de un campo de incidencia aleatoria que teniendo la misma frecuencia que el calibrador acústico produce la misma salida de tensión que el calibrador acústico en una configuración de micrófono particular (*UNE-EN 60942:2001*).

nivel de presión acústica equivalente en campo libre: para calibradores acústicos, nivel de presión acústica de una onda plana progresiva que teniendo la misma frecuencia que el calibrador acústico produce la misma salida de tensión que el calibrador acústico en una configuración de micrófono particular (*UNE-EN 60942:2001*).

nivel de presión acústica ponderada (nivel sonoro): logaritmo del cociente entre una presión acústica determinada, obtenida mediante una ponderación normalizada de frecuencias y una ponderación exponencial normalizada de tiempos, y el valor de referencia de la presión acústica igual a 20 μPa . Este nivel, expresado en decibelios, es igual a 20 veces el logaritmo decimal de dicho cociente (*UNE 21302-801:2001*).

nivel de presión acústica por banda: nivel de la presión acústica en una banda de frecuencia especificada (*UNE 74003:1992*).

NOTA La banda puede especificarse por las frecuencias de corte inferior y superior, o por el valor de la frecuencia media geométrica (mediana) y el ancho de banda. El ancho de banda puede describirse por expresiones como el nivel de presión acústica por banda de octava, de media octava o de tercio de octava.

nivel de presión acústica por banda de octava: nivel de presión acústica, sin ponderar, en la banda de frecuencia de una octava. Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 3822-1:2000*).

nivel de presión acústica umbral: para un oyente dado, una señal especificada y una manera especificada de presentación de las señales, es el nivel de presión acústica en el punto de referencia en el campo sonoro específico, en ausencia del oyente, para el que estando el oyente en la posición del ensayo correspondería con el umbral de audición del oyente (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

nivel de presión acústica umbral de referencia: para una señal especificada y una manera especificada de presentación de las señales, es el valor mediano de los niveles de presión acústica umbral de un número suficientemente grande de sujetos de ensayo otológicamente normales, de uno u otro sexo, de edades comprendidas entre 18 y 30 años ambos inclusive, expresando el umbral de audición en el punto de referencia en el campo sonoro específico (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

nivel de presión de ruido de impactos estandarizado, L'_{nr} : nivel de presión de ruido de impactos L_i reducido mediante un término de corrección, dado en decibelios, que es diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el tiempo de reverberación medido en el recinto receptor y el tiempo de reverberación de referencia T_0 se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-7:1999*).

Viene dado por la expresión:

$$L'_{nr} = L_i - 10 \lg \frac{T}{T_0} \text{ dB}$$

donde:

L_i es el nivel de presión acústica de impactos en el recinto receptor debido a la acción de la máquina de martillos normalizada (Norma UNE-EN ISO 140-6:1999), en decibelios;

T es el tiempo de reverberación del recinto receptor, en segundos;

T_0 es el tiempo de reverberación de referencia (para viviendas: $T_0 = 0,5$ s).

NOTA Véanse las NOTAS sobre $T_0 = 0,5$ s del capítulo *diferencia de niveles estandarizada*

nivel de presión de ruido de impactos normalizado, L_n : nivel de presión de ruido de impactos L_i aumentado mediante un término de corrección, dado en decibelios, que es diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el área de absorción equivalente A medida de la cámara receptora y el área de absorción equivalente A_o de referencia; se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-6:1999*).

Viene dado por la expresión:

$$L_n = L_i + 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

donde:

L_i es el nivel de presión acústica de impactos en el recinto receptor debido a la acción de la máquina de martillos normalizada (Norma UNE-EN ISO 140-6:1999), en decibelios;

A es el área de absorción acústica equivalente del recinto receptor, en metros cuadrados;

A_o es el área de absorción acústica equivalente de referencia (para viviendas $A_o = 10 \text{ m}^2$)

nivel de presión del ruido de impactos normalizado, in situ, L'_n : nivel de presión de ruido de impactos L_i aumentado mediante un término de corrección, dado en decibelios, que es diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el área de absorción equivalente A de la sala receptora medida in situ y el área de absorción equivalente de referencia A_o . Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-7:1999*).

Viene dado por la expresión:

$$L'_n = L_i + 10 \lg \frac{A}{A_o} \text{ dB}$$

para viviendas $A_o = 10 \text{ m}^2$.

nivel de presión del ruido de impactos normalizado del forjado pesado de referencia, $L_{n,r,0}$: nivel de presión acústica de impactos normalizado, en laboratorio, de un forjado macizo pesado hipotético que se usa para valorar globalmente la reducción del nivel del ruido de impactos de revestimiento y suelos flotantes (*UNE-EN ISO 717-2:1997*).

nivel de presión sonora continuo equivalente: diez veces el logaritmo decimal del cociente entre el cuadrado de la presión sonora cuadrática media durante un intervalo de tiempo determinado y la presión acústica de referencia, donde la presión sonora se obtiene con una ponderación frecuencial normalizada. Se expresa en decibelios (dB) (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

NOTA 1 La presión acústica de referencia es $20 \mu\text{Pa}$.

NOTA 2 El nivel de presión sonora continuo equivalente también se denomina «nivel de presión sonora promediado en el tiempo».

nivel de presión sonora máximo ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo: mayor nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo durante un

intervalo de tiempo determinado. Se expresa en decibelios (dB) (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

nivel de presión sonora ponderado, L_{apn} : expresado en decibelios (dB), es igual a 20 veces el logaritmo en base diez de la relación de una presión acústica ponderada a una presión acústica de referencia. La presión acústica es ponderada según una de las características de ponderación frecuencial A, B o C, y es ponderada temporalmente por las características S, F, I o pico. La presión acústica de referencia es igual a 20 μPa (20 $\mu\text{N/m}^2$) y no depende de la ponderación frecuencial o temporal. Cuando se da el resultado de la medida del nivel de presión sonora ponderado, se deben indicar las ponderaciones frecuencial y temporal utilizadas (*UNE-EN 60651:1996*).

nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo: diez veces el logaritmo decimal del cuadrado del cociente de una presión sonora cuadrática determinada y la presión acústica de referencia, que se obtiene con una ponderación frecuencial y una ponderación temporal normalizada (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

NOTA 1 La presión acústica de referencia es 20 μPa .

NOTA 2 La presión acústica se expresa en Pascales (Pa).

NOTA 3 El nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo se expresa en decibelios (dB).

nivel de referencia equivalente de fuerza umbral (RETFL): valor medio de los niveles equivalentes de fuerza umbral a una frecuencia específica, de un número suficientemente grande de oídos pertenecientes a personas otológicamente normales de uno y otro sexo, con edades comprendidas entre 18 y 30 años, ambos inclusive, expresando el umbral de audición en un acoplador mecánico dado para un tipo especificado de vibrador óseo (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

nivel de referencia equivalente de presión acústica umbral (RETSPL): valor modal, para

una frecuencia dada, de los niveles equivalentes de presión acústica umbral de un número suficientemente grande de oídos pertenecientes a personas otológicamente normales de uno y otro sexo, con edades comprendidas entre 18 y 30 años, ambos inclusive, expresando el umbral de audición en un acoplador acústico u oído artificial dado para un modelo de auricular específico (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

nivel de reverberación relativa: diferencia, en un punto sobre el eje de referencia de una fuente, entre el nivel de presión acústica debido a la reverberación y el nivel de presión acústica debido a la onda directa (*UNE 21302-801:2001*).

nivel de ruido de fondo: nivel de presión acústica en puntos específicos cuando el equipo sometido a ensayo no está funcionando ni en posición de espera (stand-by) (*UNE-EN ISO 7779:2002*).

nivel de ruido de impactos, L_i : nivel de la presión acústica cuadrática media producido en la sala de recepción, para una banda de frecuencia especificada, cuando el suelo en ensayo se excita con la máquina de impactos normalizada (*UNE-EN ISO 140-6:1999*).

NOTA La máquina de impactos normalizada se especifica en la norma UNE-EN ISO 140-6; los martillos de dicha máquina tienen una masa de 0,5 kg y caen desde un altura de 40 mm a razón de 10 impactos por segundo.

nivel de ruido de impactos de flancos normalizado: véase *nivel de presión acústica de impactos por flancos normalizado*.

nivel de ruido de impactos normalizado, L_{ni} : véase *nivel de presión de ruido de impactos normalizado*.

nivel de ruido de impactos normalizado in situ, L'_{ni} : véase *nivel de presión de ruido de impactos normalizado in situ*.

nivel de ruido percibido calculado: nivel de presión acústica ponderado, expresado en decibelios, obtenido según un método de cálculo

que utiliza los niveles de presión acústica en las 24 bandas de tercio de octava centradas entre 50 Hz y 10 kHz (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 El método de cálculo se especifica en la norma ISO 3891:1978 Método de representación del ruido producido por una aeronave sobre el suelo.

NOTA 2 El nivel de ruido percibido calculado se pretende sea una aproximación del nivel de ruido percibido estimado.

nivel de ruido percibido corregido por tonos puros: nivel de presión acústica expresado en decibelios obtenido añadiendo al nivel de ruido percibido una corrección correspondiente a las irregularidades espectrales del nivel de presión acústica del ruido producido por el sobrevuelo de una aeronave, en las bandas contiguas del tercio de octava (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 La corrección se especifica en la Norma ISO 3891:78 y puede variar de 0 dB a 6,7 dB.

NOTA 2 La corrección tiene en cuenta la molestia suplementaria causada por los tonos puros audibles importantes, tales como los que pueden generar los propulsores, compresores, turbinas y ventiladores.

nivel de sensación: para un oyente dado y un sonido especificado, diferencia entre el nivel de presión acústica de este sonido y el umbral de audición del oyente para ese sonido (UNE 21302-801:2001).

nivel de sensibilidad de un transductor: diferencia entre el nivel de salida de naturaleza especificada de un transductor y el nivel de entrada de naturaleza especificada que da lugar a aquel nivel de salida (UNE 21302-801:2001).

nivel de sensibilidad en campo difuso de un micrófono: logaritmo de la relación del módulo de la sensibilidad en campo difuso $|M_d|$ y una sensibilidad de referencia. El nivel de sensibilidad en campo difuso en decibelios es $20\lg(|M_d|/M_r)$ donde la sensibilidad de referencia M_r es 1 V/Pa. La unidad es el decibelio (dB) (UNE-EN 61094-1:2002).

nivel de sensibilidad en campo libre de un micrófono: logaritmo de la relación del módulo

de la sensibilidad en campo libre $|M_l|$ y una sensibilidad de referencia. El nivel de sensibilidad en campo libre en decibelios es $20\lg(|M_l|/M_r)$ donde la sensibilidad de referencia M_r es 1 V/Pa. La unidad es el decibelio (dB) (UNE-EN 61094-1:2002).

nivel de sensibilidad en presión de un micrófono: logaritmo de la relación del módulo de la sensibilidad en presión $|M_p|$ y una sensibilidad de referencia. El nivel de sensibilidad en presión en decibelios es $20\lg(|M_p|/M_r)$ donde la sensibilidad de referencia M_r es 1 V/Pa. La unidad es el decibelio (dB) (UNE-EN 61094-1:2002).

nivel de sonoridad: para un sonido dado, es el nivel de presión acústica de un sonido de referencia, que consiste en una onda plana progresiva libre, de frecuencia 1.000 Hz, emitida directamente frente al oyente, cuya sonoridad es considerada, por sujetos otológicamente normales, igual a la del sonido dado. El nivel de sonoridad se expresa en fonios (UNE 74003:1992).

nivel de sonoridad calculado: nivel de sonoridad determinado de acuerdo con los procedimientos especificados en la norma UNE 74014 (UNE 74014:1999).

nivel de velocidad acústica de una partícula: 20 veces el logaritmo decimal del cociente entre el valor de una velocidad acústica dada y el valor de la velocidad acústica de referencia. Se expresa en decibelios (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 Salvo especificación contraria, la velocidad acústica de referencia es de 1 nm/s.

NOTA 2 Salvo especificación contraria, las velocidades se expresan en valores eficaces.

nivel de velocidad superficial medio, L_v : magnitud que permite evaluar la transmisión lateral de un elemento arquitectónico de ensayo, según la expresión (UNE-EN ISO 140-4:1999):

$$L_v = 10\lg\left(\frac{v_1^2 + v_2^2 + \dots + v_n^2}{nv_0^2}\right) \quad (\text{dB})$$

donde:

v_1, v_2, \dots, v_n son las velocidades superficiales normales cuadráticas medias de vibración en n puntos diferentes del elemento de ensayo

$v_0 = 10^{-9}$ m/s, es la velocidad de referencia.

nivel efectivo de ruido percibido: durante el vuelo de una aeronave, nivel, expresado en PNdB (decibelios de ruido percibido), de la integral respecto al tiempo, del antilogaritmo de un décimo del nivel de ruido percibido corregido por tonos puros; la duración de referencia es 10 s (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA El nivel efectivo de ruido percibido se pretende que represente la ruidosidad subjetiva y es de 2 a 3 dB superior al nivel de exposición al ruido ponderado A.

nivel equivalente de fuerza umbral (escucha monoaural): para un oído dado, a una frecuencia y configuración de vibrador óseo específicas y para una fuerza establecida de aplicación del vibrador óseo al mastoide humano, es el nivel de fuerza vibratoria producido por el vibrador óseo sobre un acoplador mecánico específico cuando el vibrador óseo se alimenta con una tensión que, con el vibrador óseo aplicado al mastoide en cuestión, correspondería al umbral de audición (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

nivel equivalente de presión acústica umbral (para escucha con auricular monoaural): para un oído dado, a una frecuencia específica, para un tipo de auricular específico y para una fuerza de aplicación dada del auricular sobre el oído humano, es el nivel de presión acústica producido por el auricular sobre un oído artificial o sobre un acoplador acústico específico, cuando dicho auricular se alimenta con la tensión correspondiente al umbral de audición del oído humano cuando se le aplica dicho auricular (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

nivel estandarizado ponderado de la presión acústica de impactos, $L'_{nT,w}$: valor en decibelios,

a 500 Hz de frecuencia, de la curva de referencia ajustada a los valores experimentales del nivel estandarizado de la presión sonora de impactos según el método descrito en la definición del nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos (*UNE-EN ISO 717-2:1997*).

nivel estimado de ruido percibido: nivel de presión acústica, expresado en decibelios, de un ruido rosa de un ancho de una octava, centrado en 1 kHz, de dos segundos duración, presentado frontalmente a un oyente y que juzgado subjetivamente se estima igualmente ruidoso que el sonido considerado (*UNE 21302-801:2001*).

nivel medio de presión sonora del ruido de impactos de flancos, L_f : valor promedio del nivel de presión sonora en el recinto producido por una máquina de impactos normalizada, funcionando en distintas posiciones sobre la muestra en el recinto emisor, correspondiente a la transmisión de flancos debida al elemento ensayado (*UNE-EN 12354-2:2001*).

$$L_f = 10 \lg \left(\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n 10^{L_i/10} \right) \text{dB}$$

donde:

L_i es nivel de presión sonora promedio en el recinto receptor producido por la máquina de impactos en la posición i .

nivel medio de presión sonora en un recinto, L : es 10 veces el logaritmo decimal del cociente entre el promedio espacial y temporal del cuadrado de la presión sonora y el cuadrado de la presión sonora de referencia. El promedio espacial se hará sobre todo el recinto con la excepción de aquellas partes en las que la radiación directa de la fuente sonora o el campo cercano de los límites del recinto (paredes, etc.) tengan una influencia significativa. Se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-3:1995*).

Si se utiliza un micrófono en movimiento continuo L viene determinado por:

$$L = 10 \lg \frac{1}{T_m} \int_0^{T_m} p^2(t) dt \text{ dB}$$

donde:

p es la presión sonora en Pascales;

p_o es la presión sonora de referencia y es igual a 20 μPa ;

T_m es el tiempo de integración, en segundos.

Si se utilizan posiciones de micrófono fijas, L viene determinado por:

$$L = 10 \lg \frac{p_1^2 + p_2^2 + \dots + p_n^2}{np_o^2} \text{ dB}$$

donde:

p_1, p_2, \dots, p_n son los valores r.m.s. de la presión sonora en las n posiciones diferentes del recinto.

En la práctica normalmente se miden los niveles de presión sonora L_j . En este caso L viene determinado por:

$$L = 10 \lg \left(\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n 10^{\frac{L_i}{10}} \right) \text{ dB}$$

donde:

L_i son los niveles de presión sonora L_1 a L_n en las n posiciones distintas en el recinto.

nivel medio de presión sonora en una superficie de fachada, $L_{1,s}$: diez veces el logaritmo decimal del cociente entre la media, temporal y espacial, de los cuadrados de las presiones en la superficie y el cuadrado de la presión de referencia. La media espacial debe comprender la totalidad de la superficie en ensayo, incluyendo los efectos de reflexiones de la muestra y de la fachada. Se expresa en decibelios (UNE-EN 12354-3:2001).

nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos: para elementos constructivos horizontales, valor en decibelios, a

500 Hz de frecuencia, de la curva de referencia resultante del desplazamiento de la curva de referencia original para aislamiento a ruido de impactos en bandas de tercio de octava o en bandas de octava en saltos de 1 dB hacia la curva de medidas experimentales del nivel normalizado de la presión acústica de impactos, hasta que la suma de las desviaciones desfavorables sea lo mayor posible pero no mayor que 32 dB (para mediciones en 16 bandas de tercio de octava) o de 10 dB (para mediciones en 5 bandas de octava) (UNE-EN ISO 717-2:1997).

NOTA 1 Para mediciones en banda de octava, deben restarse 5 decibelios al valor de la curva de referencia desplazada para obtener el valor del nivel normalizado ponderado.

NOTA 2 Se produce una desviación favorable en una determinada frecuencia cuando el resultado de las mediciones es inferior al valor de referencia.

nivel normalizado ponderado de la presión sonora de impactos del suelo macizo pesado de referencia, $L_{n,r,0,w}$: valor del nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos, en laboratorio del elemento constructivo horizontal macizo pesado de referencia $L_{n,r,0}$. Se expresa en dB y toma el valor de 78 dB (UNE-EN ISO 717-2:1997).

nivel normalizado ponderado de presión del ruido de impactos de flancos: para recintos situados uno sobre otro con un forjado básico homogéneo, viene dado por la expresión:

$$L'_{n,w} = L'_{n,w,e,q} - \Delta L_w + K \text{ dB}$$

donde K es la transmisión acústica de impactos sobre construcciones de flancos homogéneas, en decibelios (UNE-EN 12354-2:2001).

NOTA 1 El término K depende de la densidad superficial del elemento separador (forjado) y de la densidad superficial media de los elementos de flanco no cubiertos con una capa adicional.

NOTA 2 En principio también se puede obtener un término de corrección K que exprese la contribución de la transmisión indirecta para otras configuraciones de recintos distintas de la de uno encima del otro.

nivel percentil acústico: nivel de presión acústica ponderado A, que es superado a lo largo de un N% del intervalo de tiempo considerado. Símbolo: $L_{AN,T}$; por ejemplo, $L_{A95,1h}$ es el nivel ponderado A superado durante el 95% de una hora (UNE-ISO 1996-1:2005).

NOTA Los niveles percentiles determinados para un intervalo de tiempo dado no pueden generalmente extrapolarse a otros intervalos de tiempo.

nivel sonoro continuo equivalente, L_{eq} : véase *nivel continuo equivalente de presión acústica*.

nivel sonoro de cresta: valor máximo del nivel de presión acústica ponderada, utilizando una ponderación de frecuencia normalizada en un intervalo de tiempo especificado (UNE 21302-801:2001).

NOTA Si no se especificara la ponderación, debe sobreentenderse que se trata de ponderación A.

nivel sonoro de pico: véase *nivel de presión acústica de pico*

nivel técnico de audición: para una señal especificada, para una clase de auricular especificada y para un modo de aplicación especificado, diferencia entre el nivel de presión acústica de la señal producida por el auricular sobre un acoplador o un oído artificial especificados, y el nivel de presión acústica, producido por el auricular, correspondiente a un umbral de audición normalizado especificado (UNE 21302-801:2001).

nivel umbral de audición: para una señal especificada y un campo sonoro especificado, es el umbral de audición expresado como nivel de audición o como nivel de presión acústica (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

nivel umbral vibrotáctil: nivel de la fuerza vibratoria o de presión acústica a la que las personas dan un porcentaje predeterminado de respuestas de detección correctas sobre ensayos repetidos debido a la sensación de vibración en la piel (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

nivel vocal: nivel de presión sonora o nivel de fuerza de vibración de la señal vocal medido en

un acoplador, oído artificial o en un campo sonoro apropiado con ponderación en frecuencia y en tiempo especificadas (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

nivel vocal óptimo: para un sujeto de ensayo dado, una señal vocal especificada y una manera especificada de presentación de la señal, el (los) nivel(es) al (a los) que se obtiene la máxima puntuación de reconocimiento vocal (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

nivel vocal óptimo medio: para un sujeto sometido a ensayo dado, para una señal de ensayo especificada y para una manera especificada de presentación de la señal, el nivel vocal al que se obtiene la mitad de la puntuación de reconocimiento vocal máximo y que es menor que el (los) nivel(es) óptimo(s) vocal(es) (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

NOTA El nivel vocal óptimo medio se denomina «nivel de mitad de pico».

nodo: punto, línea o superficie, en un sistema de ondas estacionarias, donde una magnitud característica especificada tiene una amplitud prácticamente nula (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 En la práctica esta magnitud no es generalmente nula sino simplemente mínima. En este caso el nodo se denomina parcial.

NOTA 2 La palabra «nodo» debe ir seguida del nombre de la magnitud considerada, por ejemplo: nodo de desplazamiento, nodo de velocidad de una partícula, nodo de presión acústica.

nota: signo convencional utilizado en la práctica musical para designar gráficamente la altura o la frecuencia de un sonido musical, y su posición en una escala musical (UNE 21302-801:2001).

noy: unidad de ruidosidad, igual a la ruidosidad de una banda de ruido de un tercio de octava centrada alrededor de 1 kHz, cuyo nivel de presión acústica es igual a 40 dB (UNE 21302-801:2001).

número de onda de campo libre, k_o : número definido por (UNE-EN ISO 10534-1:2002):

$$k_o = \omega/c_o = 2\pi f/c_o$$

donde:

ω es la pulsación;

f es la frecuencia;

c_o es la velocidad del sonido

En general el número de onda es complejo

$$k_o = k'_o - jk''_o$$

donde:

k'_o es la componente real ($k'_o = 2\pi/\lambda_o$)

k''_o es la componente imaginaria, que es la constante de atenuación lineal en neperios por metro.

números modales: serie de números enteros, asociados a los modos no amortiguados de un sistema oscilante y ordenados en función de la frecuencia (UNE 21302-801:2001).

O

octava: intervalo de frecuencia entre dos sonidos cuyo cociente de frecuencias fundamentales es igual a dos (UNE 21302-801:2001; UNE 82100-7:1996).

oído artificial: dispositivo para la medida de las características electroacústicas de los auriculares, incluida la calibración, que incorpora un micrófono calibrado para la medida de presión acústica y un acoplador acústico tal que la impedancia acústica del conjunto sea similar a la de un oído humano medio en una banda de frecuencia determinada (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

onda: perturbación que se propaga a una velocidad determinada en un medio material, de manera que en todo punto de dicho medio, la magnitud empleada para medir la perturbación sea función del tiempo, en tanto que en todo instante de tiempo, la misma magnitud en un punto es función de las coordenadas de dicho punto (UNE 21302-801:2001).

onda cilíndrica: onda cuyos frentes de onda son cilindros coaxiales (UNE 21302-801:2001).

onda de compresión: onda que, en un medio elástico, ocasiona la variación de volumen de elementos del medio sin experimentar rotación (UNE 21302-801:2001).

NOTA Matemáticamente, una onda de compresión es tal que su campo de velocidad tiene un rotacional nulo.

onda de flexión: onda transversal, en una placa o una barra, que es combinación de ondas irrotacionales y rotacionales (UNE 21302-801:2001).

onda de Rayleigh: onda de superficie asociada a la superficie límite (bordes) libre de un sólido o líquido de modo que una partícula de la superficie describe una elipse cuyo eje mayor es normal a la superficie y cuyo centro está situado en la superficie inicialmente no perturbada (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 En el punto de máximo alejamiento de la partícula respecto a esta superficie inicialmente no perturbada, el movimiento de la partícula es opuesto al de la onda.

NOTA 2 La velocidad de propagación de una onda de Rayleigh es ligeramente inferior a la de una onda rotacional en el sólido. La amplitud de la onda de Rayleigh decrece exponencialmente con la profundidad.

onda esférica: onda cuyos frentes de onda son esferas concéntricas (UNE 21302-801:2001).

onda estacionaria: onda periódica correspondiente a una distribución fija en el espacio resultante de la superposición de ondas progresivas de la misma frecuencia y naturaleza que se desplazan en sentidos opuestos (UNE 21302-801:2001).

NOTA Las ondas estacionarias se caracterizan por la existencia de nodos o nodos parciales y de antinodos con posiciones fijas en el espacio.

onda irrotacional: véase *onda de compresión*.

onda longitudinal: onda en la que la dirección de desplazamiento de las partículas en cualquier punto medio es normal a la superficie de onda (UNE 21302-801:2001).

onda plana: onda cuyos frentes de onda son, en todo punto, planos paralelos perpendiculares a la dirección de propagación (UNE 21302-801:2001).

onda progresiva: onda que se propaga en un medio libre de efectos de borde (UNE 21302-801:2001).

onda rotacional: onda que se propaga en un medio elástico y que ocasiona variaciones en la forma de los elementos del medio sin hacerle sufrir cambios de volumen (UNE 21302-801:2001).

NOTA Matemáticamente, una onda rotacional es tal que su campo de velocidad tiene una divergencia nula.

onda transversal: onda para la cual la dirección de desplazamiento de las partículas en todo punto del medio es paralela al frente de onda (UNE 21302-801:2001).

oposición de fase: estado vibratorio con una diferencia de fase de 180° respecto al de referencia; por ejemplo las ondas acústicas generadas artificialmente para el control activo del ruido por interferencia destructiva (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

orejeras: véase *casco de auriculares*.

oscilación acústica: movimiento de partículas en un medio elástico en torno de una posición de equilibrio (UNE 21302-801:2001).

oscilación autoexcitada: oscilación continua originada por la transformación, en el interior de un sistema, de una energía exterior suministrada en forma no oscilatoria (UNE 21302-801:2001).

oscilación en régimen permanente: oscilación que continúa sin cambios en el tiempo (UNE 21302-801:2001).

oscilación forzada: oscilación debida a una excitación exterior (UNE 21302-801:2001).

oscilación libre: oscilación que subsiste después de suprimida la excitación exterior (UNE 21302-801:2001).

oscilación transitoria: oscilación originada por un cambio en la excitación exterior (UNE 21302-801:2001).

osteófono: véase *vibrador óseo*.

P

palabra de ensayo: palabra o logatomo monosílabo o polisílabo, o fragmento de palabras conectadas limitadas en el tiempo, usadas de acuerdo con las reglas de presentación y puntuación definidas en un procedimiento audio-métrico vocal (UNE-EN ISO 8253-3:1996).

NOTA La puntuación se puede basar en unas palabras de ensayo completas o en una parte de éstas que son correctamente reconocidas.

palabras conectadas: discurso continuo con entonación natural, compuesto de frases consecutivas con conexiones lógicas (UNE-EN ISO 8253-3:1998).

NOTA Las palabras conectadas se han llamado «palabras encadenadas»

pantalla acústica:

- a) superficie que se interpone entre el emisor y el receptor para reducir el nivel de presión sonora (UNE-EN ISO 11821:1998).
- b) lámina o panel rígido en el que se monta un altavoz para incrementar la trayectoria acústica efectiva entre las caras anterior y posterior del mismo (UNE 21302-801:2001).
- c) véase *barrera acústica*.

pantalla antiviento: véase *protector antiviento*.

pantalla desmontable (pantalla móvil): pantalla que se puede desmontar sin tener que alterar las demás condiciones medioambientales (UNE-EN ISO 11821:1998).

paralelepípedo de referencia: superficie hipotética constituida por el paralelepípedo rectangular más pequeño que encierra la fuente y limita con el plano reflectante (UNE-EN ISO 3743-1:1996).

parámetro de reverberación, R : viene dado por la expresión

$$R = 1 + 257 / (fV^{1/3})$$

donde:

f es la frecuencia (Hz)

V es el volumen (m^3).

Se emplea para determinar las curvas límite del tiempo de reverberación de una cámara de ensayo usada en la medida de la potencia acústica (UNE-EN ISO 3743-2:1997).

partícula: porción de un medio comprendida en un volumen cuyas dimensiones son pequeñas en comparación con la longitud de onda del sonido (UNE-EN 21302:801:2001).

Pascal, Pa (UNE 82100-7:1996):

- a) unidad de presión, del Sistema Internacional de Unidades, SI, equivalente a un newton de fuerza por metro cuadrado de superficie y equivale a 10 barías.
- b) presión uniforme que, actuando sobre una superficie plana de 1 metro cuadrado, ejerce perpendicularmente a esta superficie una fuerza total de 1 newton.

pérdida de audición: para una señal y un modo de presentación especificados, diferencia expresada en decibelios entre el umbral de audición de un oyente, para uno u ambos oídos, y un umbral de audición normalizado especificado (UNE 74023:1992).

pérdida de presión total, Δp_t : (en un silenciador): en un conducto con flujo, es la diferencia de las presiones totales (estáticas más dinámicas) a la entrada y a la salida del silenciador en ensayo (UNE-EN ISO 7235:2004).

pérdida de transmisión: reducción del nivel de presión acústica entre dos posiciones determinadas de un sistema de transmisión acústica; generalmente una de ellas está situada a una distancia de referencia de la fuente (UNE 21302-801:2001).

pérdida límite por inserción: pérdida por inserción máxima que se puede medir en una instalación de ensayo sin flujo. Se determina en general por la transmisión lateral a lo largo de las paredes del conducto (UNE-EN ISO 7235:2004).

pérdida por absorción: parte de la pérdida de transmisión debida a la disipación o a la conversión de la energía acústica, sea en el seno del medio, sea en la superficie de reflexión (UNE 21302-801:2001).

pérdida por divergencia: parte de la pérdida de transmisión debida a la divergencia de las ondas acústicas según la configuración del sistema (UNE 21302-801:2001).

NOTA Por ejemplo, existe pérdida por divergencia para las ondas esféricas emitidas por una fuente puntual.

pérdida por inserción, D_i : diferencia entre el nivel de potencia acústica o nivel de presión acústica con y sin un dispositivo de control de ruido interpuesto entre la fuente de ruido y el punto de observación (UNE-EN ISO 11690-1:1997).

NOTA 1 D_i es dependiente de la frecuencia y se expresa en decibelios. La pérdida por inserción ponderada A se refiere siempre a la fuente dada.

NOTA 2 La pérdida por inserción se utiliza para evaluar el rendimiento acústico de los cerramientos, pantallas, silenciadores, protectores auditivos, etc.

pérdida por inserción de la bóveda del sonar: pérdida causada por la inserción de la bóveda de un sonar, igual al aumento de las pérdidas de transmisión entre las bornas eléctricas de un determinado transductor y un punto del campo acústico exterior en el que se efectúa la emisión o la recepción del sonido (UNE 21302-801:2001).

pérdida por refracción: parte de la pérdida de transmisión debida a la refracción que tiene lugar por la heterogeneidad del medio (UNE 21302-801:2001).

pérdidas por atenuación en un conducto: reducción del nivel de potencia acústica al pasar por un conducto o al atravesar la superficie transversal interior de una abertura (por ejemplo en un cerramiento o un edificio gracias al uso de un silenciador) (*UNE-EN ISO 11820:1997*).

pérdidas por desviación angular: diferencia entre el nivel de sensibilidad del transductor correspondiente al eje de referencia y su nivel de sensibilidad para una dirección especificada (*UNE 21302-801:2001*).

pérdidas por disipación: pérdida de energía acústica por conversión en energía calorífica (*UNE-EN ISO 7235:2004*).

periodo, T : duración temporal de un ciclo (*UNE 82100-7:1996*).

persona otologicamente normal: véase *sujeto otologicamente normal*.

pistófono: aparato provisto de uno o varios pistones rígidos al que puede imprimirse un movimiento alternativo de frecuencia y amplitud conocidas para obtener una presión acústica conocida en una cavidad cerrada de pequeñas dimensiones (*UNE 21302-801:2001*).

plano de referencia: sección recta del tubo de impedancia para la que se determinan el coeficiente de reflexión r , la impedancia Z , o la admitancia G , y que es normalmente la superficie de los objetos planos en ensayo. Se supone situado en $x = 0$ (*UNE-EN ISO 10534-1:2002*).

plano reflectante: una superficie plana (suelo, pared) se considera reflectante o acústicamente dura cuando su coeficiente de absorción α es menor o igual a 0,06 a lo largo del intervalo de frecuencias de interés (*UNE-EN ISO 7779:2002*).

plenum: volumen por encima de un techo suspendido (*UNE-EN 20140-9:1995*).

En cámaras de ensayo no se tiene en cuenta la posible presencia de materiales absorbentes acústicos adheridos a las paredes o a la parte posterior del techo suspendido.

ponderación en frecuencia: peso o factor de modificación espectral aplicable a una señal acústica para un fin determinado, generalmente asociado a una característica funcional perceptiva del oído; normalmente se incorpora en los amplificadores de los sonómetros y analizadores acústicos, siendo las más usuales las designadas por A, B y C (*UNE-EN 60651:1996*).

ponderación temporal: análogamente a la ponderación en frecuencia los sonómetros y analizadores deben poseer una o varias de las características de ponderación temporal designadas por S, F e I. También puede incluir una característica pico (*UNE-EN 60651:1996*).

NOTA Las designaciones S, F e I corresponden a las características temporales lento, rápido e impulso respectivamente.

porosidad: relación del volumen de huecos de un material al volumen total del mismo (*UNE 21302-801:2001*).

potencia acústica: energía acústica radiada por una fuente por unidad de tiempo; se expresa en vatios (*UNE-EN ISO 3740:2001*).

potencia acústica de referencia: valor de potencia acústica que se emplea para calcular el nivel de potencia acústica radiado por una fuente. Tiene el valor de 1 pW (10^{-12} W) (*UNE-EN 21683:1995*).

potencia acústica de una fuente: energía acústica total radiada por la fuente en una banda de frecuencias especificada durante un cierto intervalo de tiempo, dividida por el intervalo (*UNE-EN ISO 3743-2:1997*).

potencia acústica parcial: media promediada en el tiempo del flujo de energía acústica a través de un elemento (segmento) de una superficie de medida (*UNE-EN ISO 9614-1:1995*; *UNE-EN ISO 9614-2:1997*).

Viene dada en mediciones de puntos discretos por

$$\vec{I}_i \cdot \vec{S}_i = I_{mi} \cdot S_i$$

donde:

\vec{I}_i es el vector intensidad acústica en el punto i

\vec{S}_i es el vector asociado a la superficie en el punto i

I_{ni} es la componente normal de la intensidad acústica en el punto i al elemento de superficie S_i

\cdot simboliza el producto escalar de vectores y en mediciones por barrido

$$L_w = 10 \lg[|P_i|/P_0] \text{dB}$$

donde:

P_i es la potencia del flujo de energía acústica en el punto i

P_0 es la potencia acústica de referencia

potencia vocal de pico: en un intervalo de tiempo considerado, valor máximo de la potencia vocal instantánea (UNE 21302-801:2001).

potencia vocal instantánea: en un instante cualquiera, potencia instantánea emitida por una fuente de señales de palabra (UNE 21302-801:2001).

potencia vocal media: media aritmética, durante un periodo de tiempo establecido, de las potencias vocales instantáneas (UNE 21302-801:2001).

precisión: proximidad entre diferentes resultados de un ensayo, independientes entre sí, obtenidos bajo unas condiciones prescritas (UNE-EN 20140-2:1994).

NOTA 1 La precisión depende sólo de la distribución de errores aleatorios y no se relaciona con el valor verdadero.

NOTA 2 La repetibilidad y la reproducibilidad son conceptos de precisión.

presión acústica, p : presión fluctuante superpuesta a la presión estática debida a la presencia de una señal acústica; se expresa en Pascales (UNE-EN ISO 3744:1996).

NOTA La presión acústica puede expresarse de muchas maneras: como presión acústica instantánea, presión máxima, o la raíz cuadrada del valor cuadrático medio de la presión (valor eficaz) en un intervalo de tiempo y de espacio, etc.

presión acústica de emisión: presión acústica, en un punto especificado, en la proximidad de una fuente sonora, cuando la fuente opera en las condiciones de funcionamiento y de montaje especificadas, sobre una superficie plana reflectante, excluyendo los efectos del ruido de fondo y de otras reflexiones que no sean las ocasionadas por el o los planos autorizado(s) por el ensayo. Se expresa en Pascales (UNE-EN ISO 12001:1997).

presión acústica de emisión de máquinas: presión acústica, en un punto especificado en la proximidad de una fuente, cuando ésta opera en las condiciones de funcionamiento y montaje especificadas, sobre una superficie plana reflectante, excluyendo los efectos del ruido de fondo y de otras reflexiones en las superficies del recinto que no son las ocasionadas por el o los planos autorizados de ensayo. Se expresa en Pascales (UNE-EN ISO 4871:1997).

presión acústica de pico: valor absoluto máximo de la presión acústica instantánea en un intervalo de tiempo determinado (UNE-EN ISO 4871:1997).

presión acústica de radiación: presión unidireccional continua ejercida por una onda acústica sobre una superficie (UNE 21302-801:2001).

presión acústica de referencia: presión acústica que se emplea para calcular el nivel de presión acústica; por convenio, se elige igual a 20 μPa para propagación en los medios gaseosos y a 1 μPa para propagación en los medios líquidos y sólidos (UNE-EN 21683:1995).

presión acústica de turbulencia: presión acústica generada por la fluctuaciones de un flujo turbulento (UNE-EN ISO 5136:2004).

presión acústica instantánea: diferencia, en un punto de un medio, entre la presión existente

en el instante considerado y la presión estática (*UNE 21302-801:2001*).

presión estática: presión que existiría en un punto de un medio en ausencia de toda señal acústica (*UNE 21302-801:2001*).

principio de reciprocidad:

para un transductor electroacústico lineal, pasivo y reversible, principio según el cual:

- a) la relación entre la sensibilidad a la tensión del transductor funcionando en modo receptor de sonido (por ejemplo un micrófono) y la sensibilidad a la corriente del transductor funcionando como emisor de sonido, y
- b) la sensibilidad a la corriente del transductor funcionando en modo receptor de sonido (por ejemplo un micrófono) y la sensibilidad a la tensión del transductor funcionando como emisor de sonido, dependen únicamente de la geometría del transductor, la frecuencia y las propiedades físicas del medio.

(*UNE 21302-801:2001*).

propagación del sonido: transmisión de la energía acústica en el medio de propagación (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

protección de conducciones: capa de material poroso con que se recubre la superficie interior de un conducto para atenuar el sonido que se propaga a través del mismo (*UNE-EN ISO 140-1:1998*).

protector antiviento: dispositivo específicamente diseñado para proteger un micrófono del ruido del viento en las mediciones al aire libre, y que tiene una influencia insignificante en la respuesta del micrófono (*UNE-EN ISO 9614-1:1995*).

protector de oído (auditivo): dispositivo que se coloca en la parte externa del conducto auditivo, sobre la oreja o recubriendo una parte considerable de la cabeza, para proteger el oído frente al ruido (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Puede incluir dispositivos electrónicos para la comunicación o para desarrollar un papel activo en la protección (*UNE-EN 24869-1:1994*).

proyector sonoro submarino: transductor electroacústico que convierte las señales eléctricas en señales acústicas en el agua (*UNE 21302-801:2001*).

puesto de trabajo, posición del operador: emplazamiento situado en la proximidad de la máquina de ensayo, concebido para el operador (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

punto de exposición al ruido: posición en la que se mide el ruido que llega a la misma durante un periodo de tiempo específico *T*. Generalmente se asocia a un puesto de trabajo (*UNE-EN ISO 11690-2:1997*).

punto de referencia: punto medio de una línea recta que conecta las aperturas del canal auditivo del oyente cuando está situado en la posición del oyente en el campo sonoro (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

punto de referencia de un transductor: punto cuya posición se especifica respecto a la geometría del transductor, al cual se refieren sus características electroacústicas, situado preferentemente en el origen de coordenadas angulares sobre el eje de referencia (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

puntuación de reconocimiento vocal: para un sujeto de ensayo dado, para una señal especificada, y para una manera especificada de presentación de la señal y a un nivel vocal especificado, el porcentaje de preguntas reconocidas correctamente o preguntas apuntables si el método de puntuación no está basado en todas las preguntas de ensayo (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA La puntuación de reconocimiento vocal ha sido denominada «puntuación de discriminación vocal».

puntuación máxima de reconocimiento vocal: para un sujeto de ensayo dado, una señal vocal especificada, y una manera de presentación de la

señal la puntuación máxima de reconocimiento obtenida independientemente del nivel vocal (UNE-EN ISO 8253-3:1998)

NOTA La diferencia entre el 100% y la puntuación máxima de reconocimiento vocal es la pérdida de reconocimiento vocal, que ha sido denominada «pérdida de discriminación vocal».

R

radiación acústica: radiación emitida por una fuente acústica (UNE-EN ISO 12001:1997).

radiación omnidireccional: radiación acústica uniforme en todas las direcciones del espacio. En la práctica se admite esta característica si los valores del índice de directividad están comprendidos en un rango de ± 2 dB para frecuencias entre 100 y 630 Hz, en un rango que crece linealmente de ± 2 a ± 8 dB para frecuencias entre 630 y 1.000 Hz y en un rango de ± 8 dB para frecuencias de 1.000 a 5.000 Hz (UNE-EN ISO 140-3:1995).

radiómetro acústico: aparato para medir la presión acústica de radiación (UNE 21302-801:2001).

rango de linealidad de un transductor: diferencia, en decibelios, entre los niveles superior e inferior (valor eficaz) de señales sinusoidales continuas aplicadas a la entrada del transductor, donde se cumplen los requisitos de linealidad (UNE-EN 60804:2002).

rango de onda estacionaria, s : cociente entre el nivel de presión acústica de un máximo de presión, $|p_{max}|$ y el del mínimo de presión adyacente, $|p_{min}|$ (si fuera necesario después de corrección para los valores en los mínimos que varían debido a la atenuación en el tubo de impedancia) (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

$$s = |p_{max}|/|p_{min}|$$

rango de onda estacionaria con atenuación, s_n : rango de onda estacionaria correspondiente al n -ésimo máximo y al n -ésimo mínimo de presión (UNE-EN ISO 10534-1:2002).

rayo límite: rayo tangente a un plano horizontal en el que la velocidad de propagación es máxima (UNE 21302-801:2001).

reactancia acústica: parte imaginaria de la impedancia acústica compleja (UNE-EN 61027:1998).

reactancia acústica específica: parte imaginaria de la impedancia acústica específica compleja (UNE 21302-801:2001).

reactancia mecánica: parte imaginaria de una impedancia mecánica compleja (UNE 21302-801:2001).

receptor telefónico: auricular diseñado para su utilización en un dispositivo telefónico (UNE 21302-801:2001).

recorrido de micrófono: trayectoria descrita por el micrófono en una medida continua de la presión acústica emitida por una fuente sonora (UNE-EN ISO 3741:2000).

NOTA El recorrido de micrófono puede ser una línea recta, un arco circular o una circunferencia, cuya longitud habrá de ser al menos de 3λ , donde λ es la longitud de onda del sonido en la menor frecuencia central de banda de interés.

recorrido libre medio: en un recinto cerrado, media de las distancias recorridas por una onda acústica entre dos reflexiones sucesivas, para un gran número de dichas reflexiones y para todas las direcciones iniciales de propagación (UNE 21302-801:2001).

recrutamiento (incremento auditivo): en personas con hipoacusia coclear, sensación de aumento de la sonoridad para niveles supra-límites (UNE 21302-801:2001).

red de ponderación: dispositivo electrónico, (generalmente de un sonómetro), que permite realizar la ponderación en frecuencia de la señal acústica incidente (UNE-EN 60651:1996 y Adm 1).

reducción de ruido: diferencia, en decibelios, entre los niveles medios de presión acústica en una zona o en un punto determinado debido tanto a la acción de dispositivos atenuadores de

ruido tales como encapsulamientos, aislamientos, pantallas, silenciadores, amortiguadores, etc. como por divergencia o absorción en el medio de propagación (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

reducción del nivel de presión acústica de impactos, ΔL : véase *reducción del nivel de presión de ruido de impactos*

reducción del nivel de presión de ruido de impactos, ΔL : para una banda de tercio de octava dada, la reducción del nivel de presión de ruido de impactos normalizado resultante de la instalación del revestimiento bajo ensayo; se expresa en decibelios (*UNE-EN ISO 140-8:1998*).

$$\Delta L = L_{no} - L_n$$

donde:

L_{no} es el nivel de presión de ruido de impactos normalizado de un forjado pesado normalizado sin revestimiento alguno.

L_n es el nivel de presión de ruido de impactos normalizado del mismo forjado pesado normalizado, con el revestimiento

NOTA 1 Si la absorción acústica de la cámara receptora no cambia durante el ensayo, se supone que la reducción del nivel de presión de ruido de impactos es equivalente a la reducción del nivel de presión de ruido de impactos normalizado.

NOTA 2 Si las bandas de medida son octavas o tercios de octava se pueden designar por $\Delta L_{1/3oct}$ o ΔL_{oct} respectivamente.

reducción del nivel de ruido de impactos in situ, $\Delta L'$: reducción del nivel de presión de ruido de impactos correspondiente a una situación in situ (*UNE-EN ISO 140-7:1999*).

reducción ponderada del nivel de presión sonora de impactos: es la diferencia entre los niveles ponderados de la presión de impactos normalizada de un suelo de referencia sin y con un revestimiento del suelo obtenidos con el método especificado en esta norma y se expresa en decibelios (dB) (*UNE-EN ISO 717-2:1997*).

reflectividad acústica, reflectancia acústica (de una superficie): propiedad de una superficie de reflejar la radiación acústica que incide sobre ella (*UNE-EN ISO 3743-1:1996*).

NOTA Una superficie con altos valores de reflectividad para el intervalo completo de frecuencias de interés se denomina acústicamente dura.

reflexión acústica: fenómeno por el cual una onda acústica es devuelta por una superficie de separación entre dos medios, con un ángulo de reflexión igual al ángulo de incidencia (*UNE 21302-801:2001*).

reflexiones parásitas: reflexiones no deseadas que aparecen en un proceso de medición (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

refracción acústica: fenómeno por el que cambia la dirección de propagación de una onda acústica como consecuencia de la variación en el espacio de la velocidad del sonido (*UNE 21302-801:2001*).

relación de llenado, ϕ : relación del volumen de la fuente en un encapsulamiento con el volumen interior del encapsulamiento (*UNE-EN ISO 11546-1:1996*).

NOTA En los casos en que la forma de la fuente complica el cálculo de su volumen, se puede utilizar el volumen de un paralelepípedo de referencia.

relación señal-ruido: cociente entre la amplitud de la señal y la del ruido en cualquier tipo de transmisión electrónica o acústica (*UNE-EN ISO 5136:2004*).

repetibilidad: proximidad entre resultados de ensayo independientes entre sí, obtenidos bajo condiciones de repetibilidad (*UNE-EN 20140-2:1994*).

reproducibilidad: proximidad entre resultados de ensayo independientes entre sí obtenidos bajo condiciones de reproducibilidad (*UNE-EN 20140-2:1994*).

resistencia acústica: parte real de la impedancia acústica compleja (*UNE-EN 61027:1998*).

resistencia acústica específica: parte real de la impedancia acústica específica (UNE 21302-801:2001).

resistencia al flujo, R : cociente entre la diferencia de presión del aire entre las dos caras de una muestra de un material poroso, y el flujo de velocidad del aire que la atraviesa.

Se expresa en Pascales segundo por metro cúbico (UNE-EN 29053:1994).

resistencia específica al flujo, R_s : cociente entre la diferencia de presión del aire entre las dos caras de una muestra de material poroso, y la velocidad de las partículas de aire que la atraviesan.

Se expresa en Pascales segundo por metro (UNE-EN 29053:1994).

resistencia mecánica: parte real de la impedancia mecánica (UNE 21302-801:2001).

resistividad al flujo, r : cociente entre la resistencia específica al flujo y el espesor de la muestra de material poroso.

Se expresa en Pascales segundo por metro cuadrado (UNE-EN 29053:1994).

resonador de Helmholtz: dispositivo formado por un volumen que se comunica con el exterior a través de una abertura o cuello (UNE 21302-801:2001).

resonancia: fenómeno que se produce en un sistema en oscilación forzada, tal que cualquier variación, por pequeña que sea, en la frecuencia de la excitación provoca una disminución en la respuesta del sistema (UNE-EN 29052-1:1994).

NOTA Debe indicarse la magnitud de medida de la respuesta, por ejemplo, resonancia de velocidad.

respuesta: en un dispositivo o sistema, el movimiento o cualquier otra magnitud de salida, resultante de la aplicación de una excitación (estimulo) en unas condiciones especificadas. Deben especificarse los tipos de entrada y de salida utilizados (UNE 21302-801:2001).

respuesta en frecuencia: respuesta en función de la frecuencia a una excitación en un intervalo especificado (UNE-EN ISO 3743-2:1997).

respuesta en frecuencia en un transductor: respuesta referida a una excitación cuya única magnitud de entrada variable es la frecuencia (UNE-EN ISO 3743-2:1997).

respuesta impulsiva: evolución temporal de la presión sonora observada en un punto del recinto como resultado de la emisión de un impulso de Dirac en otro punto del mismo (UNE-EN ISO 354:2004).

NOTA En la práctica es imposible crear y radiar verdaderas funciones delta de Dirac, pero sonidos transitorios de corta duración (por ejemplo, disparos) pueden ofrecer aproximaciones suficientes para mediciones prácticas. Sin embargo, una técnica de medición alternativa consiste en emplear señales del tipo secuencias de máxima longitud (MLS) u otra señal determinística, de espectro plano y transformar la respuesta medida en respuesta impulsiva

respuesta plana: se aplica a la respuesta en frecuencia cuyas fluctuaciones de amplitud no exceden unos valores de tolerancia (generalmente pequeños) en todo el margen de frecuencia especificada (UNE-EN 60651:1996; UNE-EN 61260:1997).

respuesta subarmónica: respuesta de un sistema a una frecuencia que es un submúltiplo de la frecuencia de excitación (UNE 21302-801:2001).

resultado de ensayo, y : valor final obtenido en una sola banda de frecuencia siguiendo el conjunto completo de instrucciones dadas en un método de medida (UNE –EN 20140-2:1994).

NOTA Puesto que cada determinación se lleva a cabo en varias bandas de frecuencia, de hecho se obtiene un conjunto de resultados del ensayo.

reverberación: persistencia del sonido en un recinto por efecto de sucesivas reflexiones en las fronteras u obstáculos interiores tras la interrupción de la emisión sonora (UNE-EN ISO 354:2004).

revestimiento absorbente acústico: capa con que se recubre una superficie para reducir la señal reflejada por la misma (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

revestimiento (suelo flotante) de referencia, $\Delta L_{n,r}$: recubrimiento de suelos idealizado que se caracteriza por una curva con una pendiente de 12 dB/octava a partir del valor 2 dB a 200 Hz, y 0 dB en las restantes bandas de 1/3 de octava (UNE-EN ISO 717-2:1997).

NOTA El valor global (ponderado) de la reducción del recubrimiento de suelos de referencia es $\Delta L_{n,r;w} = 19$ dB

rigidez acústica: en un sistema en el que la fricción y la inercia sean despreciables, cociente entre la presión acústica y la componente en fase del flujo del desplazamiento resultante durante un movimiento senoidal (UNE 21302-801:2001).

rigidez dinámica, s' : relación entre la fuerza dinámica y el desplazamiento dinámico en dirección normal a la superficie de la muestra. Generalmente es función de la frecuencia (UNE-EN 29052-1:1994).

Viene dada por la expresión siguiente:

$$s' = \frac{F/S}{\Delta d}$$

donde:

S es la superficie de la muestra;

F es la fuerza dinámica perpendicular a la muestra;

Δd es el cambio dinámico resultante en el espesor del material elástico.

NOTA También se emplean las magnitudes y símbolos siguientes:

- rigidez dinámica por unidad de superficie de la estructura del material, s'_s ;
- rigidez dinámica por unidad de superficie del gas (aire, por ejemplo) contenido en el material, s'_a ;

– rigidez dinámica aparente por unidad de superficie de la muestra, s'_s ;

– rigidez dinámica por unidad de superficie del material elástico instalado, s' .

ritmo de extinción: a una frecuencia determinada, ritmo de descenso con el tiempo del nivel de presión acústica en un recinto cuando la fuente sonora cesa de emitir (UNE-EN ISO 354:2004).

ruido (UNE 21302-801:2001):

a) vibración errática o estadísticamente aleatoria.

b) sonido o cualquier otra perturbación desagradable o indeseada

ruido aéreo: ruido que se genera o propaga en el aire (UNE-EN ISO 140-3:1995).

ruido aleatorio: oscilación debida a la conjunción de un gran número de perturbaciones elementales de amplitudes aleatorias o que se presentan aleatoriamente en el tiempo (UNE 21302-801:2001).

ruido ambiental: ruido presente en un lugar determinado, generalmente resultado de la composición de sonidos de muchas fuentes, próximas o distantes (UNE ISO 1996-1:2005).

ruido blanco: ruido cuya densidad espectral de potencia es independiente de la frecuencia (UNE-EN ISO 8253-2:1998).

ruido cuasi-impulsivo: Serie de impulsos acústicos de amplitud comparable con intervalos menores que 0,2 s entre cada impulso (UNE-EN ISO 12001:1997).

ruido de banda ancha: ruido caracterizado por un espectro continuo en un ancho de banda de frecuencias amplio (UNE-EN ISO 12001:1997).

ruido de banda estrecha: ruido caracterizado por un espectro continuo en un ancho de banda de frecuencias reducido (UNE-EN ISO 12001:1997).

ruido de flujo: ruido generado por el flujo de un fluido, generalmente del aire, al interactuar

con un obstáculo, por ejemplo un silenciador en un conducto (*UNE-EN ISO 7235:2004*).

ruido de fondo: ruido procedente de toda fuente que no sea la fuente de interés (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

NOTA El ruido de fondo puede ser aéreo, estructural y eléctrico propio de los instrumentos de medida.

ruido de fondo de un sonar: ruido total que interfiere la recepción de la señal deseada. en el receptor final, es decir: en el aparato de registro o el oído del operador (*UNE 21302-801:2001*).

ruido de mar: ruido en el mar emitido por las fuentes naturales tales como la agitación térmica, el viento, las olas y corrientes marinas y la lluvia (*UNE-EN ISO 2922:2001*).

ruido de transmisión líquida: sonido que se propaga en el seno de un líquido (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

ruido específico: componente del ruido ambiental que puede identificarse específicamente y que está asociado a una fuente determinada (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

ruido estable: ruido cuyas fluctuaciones de nivel son despreciables en el curso del periodo de observación (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

ruido estructural: sonido que se genera o se propaga en los elementos constructivos sólidos (*UNE-EN 12354-2:2001*).

ruido fluctuante: ruido continuo cuyo nivel de presión sonora varía notablemente, pero no de manera impulsiva, durante el periodo de observación (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

ruido impulsivo: ruido consistente en una serie de impulsos de energía acústica, teniendo cada impulso una duración menor que aproximadamente 1 s (*UNE-ISO-1996-1:2005*).

ruido-impulsivo cuasi-estable: serie de impulsos acústicos de amplitud similar con intervalos menores que 0,2 s cada impulso (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

ruido inicial: ruido total presente en una situación inicial antes de cualquier cambio en la situación existente (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

ruido intermitente: ruido cuyo nivel cae bruscamente hasta el nivel del ruido de fondo a diversas velocidades en el curso del periodo de observación. El tiempo durante el cual el nivel conserva un valor constante diferente del de ruido de fondo es del orden de 1 s o más (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

ruido irradiado: ruido radiado al agua por los barcos, las embarcaciones de superficie, los submarinos o las instalaciones fijas (*UNE 21302-801:2001*).

ruido no estable: ruido cuyo nivel varía notablemente en el curso del periodo de observación (*UNE-EN ISO 12001:1997*).

ruido parásito: contribución al ruido perturbador procedente de fuentes de ruido externas a la superficie de medida (*UNE-EN ISO 9614-1:1995*).

ruido periódico: evento sonoro que se reproduce periódicamente. Fuentes de ruido clásicas son las ruedas dentadas y las máquinas de pistón. La característica de un ruido periódico es que presenta un espectro que describe una línea (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

ruido propio de un sonar: parte del ruido de fondo debida al equipo, a las máquinas y al movimiento del navío o de la plataforma en que está instalado el sonar (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA El ruido propio se valora normalmente como la onda plana equivalente que llega al transductor según la dirección de la respuesta máxima.

ruido residual: ruido ambiente que perdura en un lugar determinado, en una situación determinada cuando se suprimen los ruidos específicos en estudio (*UNE ISO 1996-1:2005*).

ruido rosa: ruido cuya densidad espectral de potencia es inversamente proporcional a la frecuencia (*UNE-EN 24869-1:1994*).

ruido tonal: ruido caracterizado por un componente de frecuencia única o por componentes de banda estrecha que emergen de forma audible del ruido ambiente (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

ruido total: ruido global existente en una situación determinada en un momento determinado, generalmente compuesto por ruidos emitidos por varias fuentes, tanto próximas como lejanas (*UNE ISO 1996-1 :2005*).

ruidosidad: cuantificación de la molestia producida por el ruido de aeronaves que se calcula a partir de los niveles de presión acústica en las 24 bandas de tercio de octava centradas en valores de frecuencia de 50 Hz a 10 kHz, utilizadas en el cálculo del nivel de ruido percibido. La unidad de medida es el noy (*UNE 21302-801:2001*).

S

sabinio métrico: unidad de absorción Sabine, igual a un decibelio por metro cuadrado (dB). m² (*UNE 21302-801:2001*).

sala reverberante: recinto con un tiempo de reverberación grande (*UNE-EN ISO 354:2004*).

sala viva: sala que se caracteriza por tener un área de absorción equivalente relativamente pequeña (*UNE 21302-801:2001*).

sección de ensayo: sección del tubo de impedancia que no conlleva modos superiores y en la cual se pueden explorar las ondas estacionarias (*UNE-EN ISO 10534-1:2002*).

sección de instalación: sección del tubo de impedancia en donde se ha instalado la muestra de ensayo (*UNE-EN ISO 10534-1:2002*).

sección transversal de dispersión de un objeto o volumen: área que interceptaría una potencia acústica de una onda progresiva plana igual a la potencia dispersada en todas direcciones por el objeto o por los elementos dispersores situados en el interior del volumen (*UNE 21302-801:2001*).

sección transversal de dispersión de una superficie o de un fondo: área de una onda progresiva plana que interceptaría una potencia acústica igual a la dispersada por la superficie especificada, o por el fondo, sobre una semiesfera (*UNE 21302-801:2001*).

sección transversal de reverberación de un objeto o volumen: producto del cuadrado de la presión acústica reverberada por 4π y por el cuadrado de la distancia, contada a partir del centro acústico del objeto dispersor, y todo ello dividido por el cuadrado de la presión acústica incidente sobre el objeto dispersor. Debe indicarse el ángulo de incidencia así como el ángulo de dispersión si fuera distinto del de retrodispersión (*UNE 21302-801:2001*).

sección transversal de reverberación de una superficie o de un fondo: sección transversal de dispersión de una superficie o un fondo que, dispersando sobre una semiesfera de forma isotropa, devolvería un eco igual al que procede del dispersor real (*UNE 21302-801:2001*).

semitono templado (temperado): intervalo de frecuencia entre dos sonidos cuyo cociente de frecuencias fundamentales es igual a la raíz duodécima de dos (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Una octava es igual a 12 semitonos templados.

sensibilidad a la corriente eléctrica: para un transductor electroacústico funcionando como emisor, a una frecuencia especificada, cociente entre la presión acústica producida en campo libre a una distancia especificada de su centro acústico efectivo y en una dirección especificada, y la intensidad de corriente eléctrica que circula entre los bornes de entrada (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Cuando no pueda determinarse fácilmente el centro acústico del transductor, la distancia se medirá a partir del punto de referencia del mismo.

sensibilidad a la potencia eléctrica: para un transductor electroacústico funcionando como emisor, a una frecuencia especificada, cociente entre el valor eficaz de la presión acústica

producida en campo libre a una distancia especificada de su centro acústico efectivo y en una dirección especificada, y la potencia eléctrica de entrada (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Cuando no pueda determinarse fácilmente el centro acústico del transductor, la distancia se medirá a partir del punto de referencia del mismo.

sensibilidad a la tensión eléctrica: para un transductor electroacústico funcionando como emisor acústico, a una frecuencia especificada, cociente entre la presión acústica producida en campo libre por la fuente a una distancia especificada de su centro acústico efectivo y en una dirección especificada, y la tensión de señal aplicada a sus bornes de entrada (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Cuando el centro acústico efectivo del transductor no pueda determinarse de manera simple, la distancia se contabiliza desde el punto de referencia del transductor.

sensibilidad axial: para un micrófono, a una frecuencia especificada, sensibilidad en campo libre para ondas progresivas planas incidentes según el eje de referencia del micrófono (*UNE 21302-801:2001*).

sensibilidad de presión: para un transductor electroacústico funcionando como receptor acústico, a una frecuencia especificada, cociente entre la tensión de salida en circuito abierto y la presión acústica que actúa sobre la parte del transductor destinada a recibir el sonido (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

NOTA Si la impedancia de carga es distinta de la de un circuito abierto, deberá especificarse.

sensibilidad de un transductor: cociente entre una magnitud especificada que describe la señal de salida de un transductor, y otra magnitud especificada que describe la señal de entrada correspondiente (*UNE 21302-801:2001*).

sensibilidad en campo difuso: para un transductor electroacústico funcionando como receptor acústico en un campo difuso, para una frecuencia especificada, es el cociente entre el valor

eficaz de la tensión de salida en circuito abierto y el valor eficaz de la presión acústica producida por dicho campo en ausencia del transductor electroacústico (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Se define la sensibilidad de un transductor en campo difuso, como la raíz cuadrada de la suma de los cuadrados de las sensibilidades en campo libre para todas las orientaciones. Generalmente se aproxima usando los valores de sensibilidad en campo libre para los ángulos de 0°, 30°, 60°, 90°, 120°, 150° y 180° con relación al eje de simetría del sonómetro (*UNE-EN 60651:1994*).

sensibilidad en campo difuso de un micrófono: para una señal sinusoidal con una frecuencia determinada en un campo acústico difuso y para unas condiciones medioambientales determinadas, es el cociente de la tensión en circuito abierto del micrófono y la presión acústica que existiría en la posición del centro acústico del micrófono en ausencia de éste. Se mide en voltio por Pascal, V/Pa (*UNE-EN 61094-1*).

NOTA 1 A frecuencias suficientemente bajas como para que la perturbación del campo acústico por el micrófono sea despreciable, la sensibilidad en campo difuso se aproxima a la sensibilidad en presión.

NOTA 2 La posición del centro acústico es función de la frecuencia.

sensibilidad en campo libre: para un transductor electroacústico funcionando como receptor acústico, a una frecuencia especificada y para una dirección de incidencia de las ondas sonoras especificada, cociente entre la tensión de salida en circuito abierto y la presión acústica en el mismo punto del campo libre en ausencia de transductor (*UNE 21302-801:2001*).

sensibilidad en campo libre de un micrófono: para una onda progresiva plana sinusoidal, con una frecuencia determinada, para una dirección de incidencia especificada, y con unas condiciones medioambientales determinadas, es el cociente de la tensión en circuito abierto del micrófono y la presión acústica que existiría en la posición del centro acústico del micrófono en ausencia de éste. Este cociente es una

cantidad compleja, pero cuando la información de fase no es de interés, la sensibilidad en campo libre puede indicarse únicamente por su módulo. Se mide en voltio por Pascal, V/Pa (*UNE-EN 61094-1:2002*).

NOTA 1 A frecuencias suficientemente bajas como para que la perturbación del campo acústico por el micrófono sea despreciable, la sensibilidad en campo difuso se aproxima a la sensibilidad en presión.

NOTA 2 La posición del centro acústico es función de la frecuencia.

sensibilidad en incidencia aleatoria: para un transductor electroacústico funcionando como receptor acústico, en un emplazamiento especificado, para una frecuencia especificada, cociente entre el valor eficaz de la tensión de salida en circuito abierto debida a las señales acústicas incidentes idénticas procedentes de todas las direcciones con igual probabilidad, y la presión acústica producida en dicho emplazamiento por el mismo campo libre en ausencia del transductor (*UNE 21302-801:2001*).

sensibilidad en presión de un micrófono: para una señal sinusoidal con una frecuencia determinada y para unas condiciones medioambientales determinadas, es el cociente de la tensión en circuito abierto del micrófono y la presión acústica que actúa sobre la superficie expuesta del diafragma (es decir, en los terminales acústicos del micrófono) estando la presión acústica uniformemente aplicada sobre la superficie del diafragma. Este cociente es una cantidad compleja, pero cuando la información de fase no es de interés, la sensibilidad en presión puede indicarse únicamente por su módulo. Se mide en voltio por Pascal, V/Pa (*UNE-EN 61094-1:2002*).

sensibilidad parafónica: para un micrófono, a una frecuencia especificada, en un campo libre, es el cociente entre la tensión de salida, en circuito abierto y la presión acústica producida en la posición previamente ocupada por una boca

artificial o la cabeza y boca humanas (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA 1 Se debe especificar el valor de la impedancia de carga, en el caso de que no sea infinito.

NOTA 2 Esta definición se aplica a los micrófonos de proximidad.

sensibilidad relativa de un transductor: razón de la sensibilidad de un transductor en condiciones determinadas a una sensibilidad especificada de referencia de la misma naturaleza (*UNE 21302-801:2001*).

señal de ensayo: señal que se utiliza en pruebas acústicas; en el caso de pruebas audiométricas generalmente son tonos puros, tonos de frecuencia modulada o ruidos de banda estrecha (*UNE-EN ISO 8253-2:1998*).

señal estable: señal tal que sus propiedades promediadas en el tiempo durante una medición sobre un segmento de la superficie de medida son iguales a las que se obtienen sobre el mismo segmento cuando el período de promediado se extiende sobre el tiempo total tomado para la medida en todos los segmentos (*UNE-EN ISO 9614-2:1997*).

señal vocal: señal de ensayo generada por una voz humana o sintética (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

serie armónica de sonidos: serie de sonidos en la que la frecuencia fundamental de cada uno de ellos es un múltiplo entero de la frecuencia fundamental más baja (*UNE 21302-801:2001*).

serie de palabras de ensayo: un número seleccionado, al menos 10, de palabras de ensayo de una lista de ensayo (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

silenciador: dispositivo capaz de reducir el nivel de presión sonora entre su entrada y su salida (*UNE-EN ISO 11688-1:1998*).

silenciador activo: silenciador que proporciona reducción del sonido a través de efectos de interferencias por medio del sonido generado por

fuentes sonoras auxiliares controladas (UNE-EN ISO 14163:1999).

NOTA La mayoría de los modos de bajo orden del sonido en los conductos están afectados.

silenciador de absorción: véase *silenciador disipativo*.

silenciador de ensayo: silenciador listo para la instalación en el sistema de medida, incluyendo su caja protectora y sus aperturas de entrada y salida (UNE-EN ISO 7235:2004).

silenciador de escape: silenciador usado en escapes de gas, proporcionando una atenuación sonora por disminución de la velocidad de flujo a la salida. (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

silenciador de reflexión: silenciador cuya atenuación selectiva se debe a reflexiones del sonido por cambios en la sección transversal del conducto, por revestimiento del conducto con resonadores o por ramificaciones de las secciones del conducto con diferentes longitudes (UNE-EN ISO 11688-1:1998).

silenciador de tipo blowdown: tipo particular de silenciador pasivo (UNE-EN ISO 11820:1997).

silenciador disipativo: silenciador que proporciona la atenuación de un sonido de banda ancha mediante la conversión parcial de energía acústica en calor por fricción en los poros o fibras del recubrimiento del conducto, con una pérdida de carga relativamente pequeña (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

silenciador pasivo adaptativo: silenciador con elementos de atenuación del sonido pasivos dinámicamente sintonizados para el campo sonoro (UNE-EN ISO 14163:1999).

silenciador reactivo: silenciador reflectante y resonador, donde la mayoría de la atenuación no implica disipación de energía sonora, cuya eficacia se centra en bandas de frecuencia específicas (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

silenciador resonador: silenciador que proporciona atenuación sonora en resonancias

débilmente amortiguadas de los elementos (UNE-EN ISO 14163:1999).

NOTA Los elementos pueden o no contener material absorbente.

silenciamiento zonal: reducción de ruido significativa en espacios restringidos obtenida por aplicación del control activo de ruido (UNE-EN ISO 11690-2:1997).

sistema acústico: sistema capaz de recibir, transmitir o generar señales acústicas (UNE 21302-801:2001).

sistema de excitación sonora: dispositivo de generación de un campo sonoro en el que predominen las ondas planas delante de un silenciador en ensayo (UNE-EN ISO 7235:2004).

sistema estereofónico: sistema electroacústico bicanal en el que una variedad de micrófonos y altavoces se disponen de manera tal que proporcionen al oyente una sensación de distribución espacial de las fuentes sonoras (UNE 20636-5:1985).

situación de reverberación preponderante: situación en la que la detección de un objeto mediante un sonar activo viene limitada por la parte del ruido de fondo del sonar debida a la reverberación (UNE 21302-801:2001).

situación de ruido preponderante: situación en la que la detección de un objeto mediante un sonar activo viene limitada por el ruido de fondo del sonar, excluida la parte debida a la reverberación (UNE 21302-801:2001).

sonar: técnica o equipo para obtener, mediante ondas acústicas, información sobre objetos sumergidos en el agua (UNE 21302-801:2001).

NOTA La palabra sonar es un acrónimo de «Sound Navigation and Ranging».

sonar activo: sonar que analiza las reflexiones de las señales acústicas emitida por el propio equipo (UNE 21302-801:2001).

sonar pasivo: sonar que analiza las señales acústicas emitida por el emisor (UNE 21302-801:2001).

sonda microfónica: micrófono que permite la exploración de un campo acústico sin ocasionar perturbaciones significativas (UNE 21302-801:2001).

sonido:

- a) onda acústica capaz de provocar una sensación auditiva;
- b) sensación auditiva provocada por una oscilación acústica o una vibración.

(UNE 21302-801:2001).

NOTA El campo auditivo humano se sitúa aproximadamente entre las frecuencias comprendidas entre 16 Hz y 16 kHz y entre 0 y 130 dB referidos a 20 micropascales: una señal acústica comprendida entre dichos valores de frecuencia e intensidad es capaz de provocar una sensación auditiva en el hombre (UNE 74003:1992).

sonido audible:

- a) vibración acústica capaz de producir una sensación auditiva
- b) sensación auditiva creada por una vibración u oscilación acústica

(UNE 21302-801:2001).

sonido compuesto: el formado por dos o más componentes simples (UNE 21302-801:2001).

sonido directo: sonido que se propaga directamente desde la fuente al punto de observación y en el que no interviene ninguna reflexión (UNE-EN ISO 11690-1:1997).

sonido puro: variación periódica de la presión acústica que engendra la sensación de altura tonal (UNE-EN ISO 12001:1997).

sonido regenerado: se aplica al sonido causado por el flujo de aire a través de un silenciador en un conducto (UNE-EN ISO 11820:1997).

sonido ululado: sonido cuya frecuencia varía periódicamente en torno a un valor medio (UNE 21302-801:2001).

sonio: unidad lineal de sonoridad; un sonio es igual a la sonoridad de un tono puro presentado

frontalmente al oyente en campo libre como una onda plana de 1000 Hz de frecuencia y un nivel de presión acústica de 40 dB referido a 20 μ Pa (UNE 21302-801:2001).

NOTA La escala de sonoridad en sonios es lineal a partir de 1 sonio. La sonoridad de un sonido que un oyente juzga como n veces la de un sonido de 1 sonio es de n sonios. A partir de este valor, la duplicación de la sonoridad en sonios corresponde a un aumento aproximado de 9 fonios. Matemáticamente se expresa:

$$\text{sonoridad}(\text{sonios}) = 2^{\frac{[\text{sonoridad}(\text{fonios}) - 40]}{10}}$$

para sonoridad (fonios) > 40

sonómetro: instrumento para la medida del nivel de presión acústica compuesto de un micrófono, de una red de ponderación en frecuencia normalizada, de una red de ponderación temporal exponencial normalizada, de un amplificador y de un indicador (UNE-EN 60651:1994).

sonómetro integrador promediador: sonómetro dotado de promediación temporal lineal (UNE-EN 60804:2002).

sonoridad: atributo de la sensación auditiva que permite ordenar los sonidos de una escala que se extiende de débil a fuerte (UNE 21302-801:2001).

NOTA La sonoridad depende principalmente de la presión acústica del sonido, pero también de su frecuencia, de su forma de onda y de su duración.

soporte elástico: aislador de vibraciones adecuado para soportar parte de la masa de una máquina, un edificio u otro tipo de estructura (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

sujeto otológicamente normal: persona en estado de salud bueno, que no presenta ninguna señal ni síntoma de afección auditiva, sin cerumen en el conducto auditivo y que no tiene antecedentes de haber estado expuesta al ruido de forma excesiva ni a los medicamentos potencialmente ototóxicos o no tiene un historial de pérdida auditiva hereditaria (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

superficie acústicamente dura: superficie, generalmente del suelo, cuya reflectividad acústica es alta en todo el intervalo de frecuencias de interés (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

superficie envolvente de medida: superficie hipotética que envuelve a la fuente en la que se sitúan las posiciones de medida (*UNE-EN ISO 3744:1996*).

susceptancia acústica: parte imaginaria de la admitancia acústica (*UNE 21302-801:2001*).

T

tasa de decrecimiento: a una frecuencia dada, velocidad de decrecimiento del nivel de presión acústica, generalmente en un recinto (*UNE-EN ISO 11690-2:1997*).

NOTA La unidad de la tasa de decrecimiento es el decibelio por segundo.

técnicas activas de control de ruido: técnica de reducción del ruido y de las vibraciones que se fundamentan en la creación intencionada de una interferencia destructiva entre las ondas acústicas o mecánicas, mediante la generación de ondas por oposición de fase (*UNE-EN ISO 11690-2:1997*).

NOTA Estas técnicas son más factibles en bajas y medias frecuencias.

tensión en circuito abierto: tensión alterna que aparece en los terminales eléctricos de salida de un micrófono, cuando se mide por la técnica de inserción de tensión cuando dicho micrófono está unido a la configuración de apantallamiento a tierra especificada pero no está cargado de otra forma. La unidad es el voltio, V (*UNE-EN ISO 61094-1:1997*).

NOTA Debido a la naturaleza capacitiva del micrófono, la tensión en los terminales eléctricos depende de la carga eléctrica presentada por la unión mecánica y eléctrica del micrófono a un pre-amplificador.

terminación anecoica: dispositivo que se aplica en la terminación de conductos de ensayo para reducir considerablemente las reflexiones

de las ondas acústicas incidentes (*UNE-EN ISO 7235:2004*).

NOTA En la medición de silenciadores en conducto, el coeficiente de reflexión debe ser inferior o igual a 0,15 para frecuencias superiores a 125 Hz.

término corrector: cualquier cantidad, positiva o negativa, constante o variable, que se añade a un nivel acústico, medido o predicho, para explicar algunas características acústicas del ruido, el periodo día o el tipo de fuente (*UNE-ISO 1996-1:2005*).

término de adaptación espectral: valor, en decibelios, que ha de añadirse al valor de la magnitud global obtenido según el método de la curva de referencia (*p.e.R_w*) para tener en cuenta las características espectrales de un ruido incidente particular (*UNE-EN ISO 717-1:1997*).

NOTA 1 Respecto al aislamiento frente al ruido aéreo se distinguen dos tipos de términos en función de dos tipos dominantes de ruido incidente:

C que corresponde a un ruido incidente rosa

C_{tr} que corresponde a un ruido incidente de tráfico

NOTA 2 En la norma UNE-EN ISO 717-1:1997 se definen y normalizan (a un nivel global 0) dos espectros para el ruido de tráfico uno en bandas de tercio de octava y otro en bandas de octava).

término de adaptación espectral para el forjado de referencia: valor en decibelios que ha de añadirse a la magnitud global del nivel de presión del ruido de impactos obtenida por el método de la curva de referencia para tener en cuenta las características del espectro del ruido de pasos (*UNE-EN ISO 717-2:1997*).

término de adaptación espectral para reducción del nivel de ruido de impactos de recubrimientos de suelos: valor en decibelios que ha de añadirse a la magnitud global de reducción del nivel de presión del ruido de impactos obtenida por el método de la curva de referencia para tener en cuenta las características del espectro del ruido de pasos (*UNE-EN ISO 717-2:1997*).

Se expresa en decibelios y se calcula mediante la ecuación

$$C_{IA} = C_{L,r,0} - C_{L,r}$$

donde:

$C_{L,r,0}$ es el término de adaptación espectral para el forjado pesado de referencia (= -11 dB)

$C_{L,r}$ es el término de adaptación espectral para el forjado pesado de referencia con el recubrimiento

termófono: transductor electroacústico que produce ondas acústicas, cuya amplitud es calculable, mediante la contracción y dilatación del aire próximo a un conductor cuya temperatura varía en función de la corriente que lo recorre (*UNE 21302-801:2001*).

tiempo de integración, τ_D :

- característica específica de un instrumento de medida para obtener un promedio exponencial temporal de la magnitud medida de acuerdo a los criterios temporales establecidos por normas internacionales. Estos criterios son: rápido (F) lento (S), impulso (I), pico (Pk) (*UNE-EN 60651:1996*).
- tiempo necesario de duración de una medida determinada, durante el cual se promedia linealmente la energía acústica (*UNE-EN ISO 3743-2:1997*).

tiempo de reverberación, T : tiempo, en segundos, necesario para que el nivel de presión sonora disminuya 60 dB después del cese de la emisión de la fuente sonora (*UNE-EN ISO 354:2004*).

NOTA 1 La definición de T con una caída de 60 dB puede obtenerse por la extrapolación lineal de rangos de evaluación más cortos.

NOTA 2 Esta definición se basa en la suposición de que, en el caso ideal, hay una relación lineal entre el nivel de presión sonora y el tiempo y que el nivel del ruido de fondo es suficientemente bajo.

tiempo de reverberación nominal de una cámara: tiempo de reverberación obtenido

centrando los valores de tiempo de reverberación medidos en una cámara normalizados respecto al tiempo de reverberación medido a 1.000 Hz (*UNE-EN ISO 3743-2:1997*).

tiempo de subida de un impulso: intervalo de tiempo necesario para que el frente principal de un impulso suba desde una determinada fracción reducida de su valor máximo, hasta otra fracción especificada mayor que su valor máximo (*UNE 21302-801:2001*).

timbre: atributo de la sensación auditiva que permite a un oyente juzgar que dos sonidos de igual sonoridad y tono son diferentes (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA El timbre de un sonido depende principalmente de su espectro y de la forma de onda, pero también de la presión acústica y de las características temporales del sonido.

tono: en acústica musical se refiere a la unidad de medida interválica entre dos sonidos, en acústica física, a frecuencia sinusoidal pura, y en acústica psicofisiológica a altura tonal (*UNE 21302-801:2001*).

tono discreto: véase *tono puro*.

tono fundamental: la componente sinusoidal de frecuencia más grave de una onda sonora periódica compleja (*UNE 21302-801:2001*).

tono pulsado: tono que se interrumpe en el tiempo, con unas condiciones de duración de presentación y de tiempos de subida y caída (*UNE-EN 60645-1:2002*).

tono puro: variación sinusoidal de la presión acústica cuyo espectro de frecuencia muestra un pico único a una determinada frecuencia (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

tono templado (temperado): intervalo de frecuencia entre dos sonidos, cuyo cociente de frecuencias fundamentales es igual a la raíz sexta de dos (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA Una octava es igual a 6 tonos templados.

transductor: dispositivo destinado a recibir una señal de entrada de una naturaleza dada y

suministrar una señal de salida de otra naturaleza, de manera que las características deseadas de la señal de entrada aparezcan en la señal de salida (UNE 21302-801:2001).

transductor activo: transductor en el que la energía de la señal de salida procede, al menos en parte, de otras fuentes distintas de la señal de entrada (UNE 21302-801:2001).

transductor apantallado: transductor cuya respuesta direccional ha sido modificada controlando la distribución de la fase y la amplitud de la excitación sobre la cara activa (UNE 21302-801:2001).

transductor electroacústico: transductor destinado a recibir una señal eléctrica de entrada y proporcionar una señal acústica de salida, o viceversa (UNE 21302-801:2001).

transductor electromecánico: transductor destinado a recibir una señal de entrada eléctrica y a suministrar una señal mecánica de salida, o viceversa (UNE 21302-801:2001).

transductor pasivo: transductor tal que la energía de la señal de salida proviene exclusivamente de la señal de entrada (UNE 21302-801:2001).

transductor recíproco: transductor electromecánico o electroacústico lineal, pasivo y reversible, tal que los coeficientes de acoplamiento para los dos sentidos de transformación tienen valores iguales (UNE 21302-801:2001).

transductor reversible: transductor capaz de transformar una señal eléctrica en acústica o mecánica y viceversa (UNE 21302-801:2001).

transmisión aérea indirecta: transmisión indirecta de energía acústica por vía aérea, por ejemplo a través de sistemas de ventilación, techos suspendidos y pasillos (UNE-EN 12354-1:2000).

transmisión directa: transmisión debida sólo a sonido incidente sobre un elemento separador y radiado directamente por su parte sólida (procedencia estructural) o transmitido a través de

sus huecos pasantes (procedencia aérea) tales como rendijas, dispositivos de aireación, etc. (UNE-EN 12354-1:2000).

transmisión estructural indirecta (transmisión estructural por flancos): transmisión de la energía acústica desde el recinto emisor hasta el recinto receptor por vía estructural de la construcción del edificio diferente del elemento de construcción separador, por ejemplo paredes, suelos o techos (UNE-EN 12354-1:2000).

transmisión indirecta: transmisión acústica desde un recinto emisor al recinto receptor, a través de caminos de transmisión distintos del directo. Se puede dividir en transmisión aérea y estructural (UNE-EN 12354-1:2000).

transmisión secundaria: transmisión acústica lateral en un conducto propagada por vías sólidas o aéreas distintas del propio conducto de ensayo (UNE-EN ISO 7235:2004).

traslación normal: vibración de traslación perpendicular al flanco de un elemento elástico (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

traslación transversal: vibración de traslación en una dirección perpendicular a la de la traslación normal (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

transmisibilidad, T : cociente $\underline{u}_2/\underline{u}_1$ de los desplazamientos complejos \underline{u}_2 en el lado de la salida y \underline{u}_1 en el lado de la entrada del elemento de ensayo durante la vibración sinusoidal (UNE-EN ISO 10846-3:2003).

NOTA Para velocidades v y aceleraciones a las transmisibilidades se definen de manera similar y tienen el mismo valor.

trémolo: en música, aumento y disminución rápida de la intensidad del sonido (UNE 21302-801:2001).

tren de ondas: conjunto de uno o más ciclos completos de señal, generalmente sinusoidal. Normalmente las señales de trenes de onda comienzan y terminan en un cruce por cero de la forma de onda (UNE-EN 60804:2002).

turbulencia: característica del flujo de aire u otro fluido por la cual a partir de una determinada velocidad del mismo éste pierde las características laminares (*UNE-EN ISO 7235:2004*).

U

ultrasonido: vibración acústica cuya frecuencia es superior al límite superior de frecuencia de los sonidos audibles (aproximadamente 16 kHz) (*UNE 21302-801:2001*).

umbral de audición: nivel de presión acústica o nivel de fuerza vibratoria, más bajo para el que, en condiciones especificadas, una persona da un porcentaje predeterminado de respuestas correctas de detección en ensayos repetidos (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

NOTA 1 Usualmente corresponde al nivel para el que el sujeto proporciona el 50% de respuestas de detección correctas.

NOTA 2 Deben especificarse las condiciones en las que se realiza la medida: escucha monoaural, binaural, en campo libre, con auricular, sonido continuo o interrumpido, número de pruebas, etc.

umbral de audición dolorosa: para un oyente dado, nivel mínimo de presión acústica de una señal especificada que le produce una sensación de dolor (*UNE 21302-801:2001*).

umbral de audición enmascarado: umbral de audición para un sonido especificado en presencia de otro sonido llamado enmascarante (*UNE-EN ISO 8253-1:1998*).

umbral de audición normalizado: umbral normal de audición adoptado como normal (*UNE-EN 8253-1:1998*).

NOTA Un ejemplo de umbral normalizado se proporciona en la norma UNE-EN ISO 389-1:1998.

umbral de detección vocal: para un sujeto de ensayo dado, para una señal vocal especificada, y para una manera especificada de presentación de la señal, el nivel vocal del material de ensayo al que se detecta (pero no se entiende) un porcentaje especificado de pruebas, generalmente el 50% (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA El umbral de detección vocal ha sido denominado «umbral de apreciación de la palabra».

umbral de inteligibilidad vocal: nivel de presión acústica de la palabra, medido en una banda de frecuencias especificada utilizando la característica de ponderación temporal exponencial F (rápida), para el que el 50% de las palabras relativamente simples pueden reconocerse claramente (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

umbral de reconocimiento vocal: para un sujeto de ensayo dado, a una señal vocal especificada y para una manera especificada de presentación de la señal, el menor nivel al que la puntuación de reconocimiento vocal es igual al 50% (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

NOTA El umbral de reconocimiento vocal ha sido denominado «umbral de recepción vocal».

umbral de reconocimiento vocal de referencia: para una señal vocal especificada y una manera especificada de presentación de la señal, el valor mediano de los niveles umbrales de reconocimiento vocal de un número suficientemente grande de personas otológicamente normales, de uno y otro sexo, entre 18 y 25 años ambos inclusive y para los que el material de ensayo es apropiado (*UNE-EN ISO 8253-3:1998*).

umbral diferencial para el tono: para un oyente dado y una señal de frecuencia determinada, en condiciones de medida especificadas, variación mínima de la frecuencia que provoca una modificación del tono (*UNE 21302-801:2001*).

umbral diferencial para la sonoridad: para un oyente dado y una señal de frecuencia determinada, en condiciones de medida especificadas, variación mínima del nivel de presión acústica que provoca una modificación de la sonoridad (*UNE 21302-801:2001*).

umbral diferencial relativo de frecuencia: para un oyente dado, cociente entre la diferencia mínima de frecuencia percibida de dos sonidos sinusoidales presentados sucesivamente, y

la frecuencia a la que se mide el umbral diferencial (UNE 21302-801:2001).

umbral normal de audición: valor modal de los umbrales de audición de un gran número de oyentes otológicamente normales de edades comprendidas entre 18 y 30 años (UNE 21302-801:2001).

umbral normal de audición dolorosa: valor modal de los umbrales de audición dolorosa para un gran número de oyentes otológicamente normales de edades comprendidas entre 18 y 30 años (UNE 21302-801:2001).

V

valor de emisión sonora, k : es el valor de caracterización de una fuente sonora mediante una o varias de las magnitudes siguientes: nivel de potencia acústica ponderado A, L_{wA} , nivel de presión acústica de emisión ponderado A, L_{pA} , o nivel de presión acústica de emisión de pico ponderado C, $L_{pC,pico}$ (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA 1 En el anexo A de la Norma Internacional ISO 4871:1997 se proporcionan indicaciones relativas a los valores apropiados de K .

NOTA 2 La Norma Internacional ISO 9296 exige que el nivel declarado de potencia acústica ponderado A, L_{wA} , de los equipos informático y de oficina sea expresado en belios utilizando la identidad $1B = 10 \text{ dB}$, y redondeando al 0,1 B más próximo.

valor de emisión sonora declarado combinado, L_d : suma de un valor medido de emisión sonora y de la incertidumbre de medición asociada K , redondeada al decibelio entero más próximo, $L_d = L + K$ (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA Véanse las NOTAS del término anterior.

valor de emisión sonora declarado disociado: suma de un valor medido de emisión sonora, L , y la incertidumbre de medición asociada, K , cada uno de ellos redondeado el valor al entero más próximo (UNE-EN ISO 12001:1997).

NOTA Véanse las NOTAS del término anterior.

valor de repetibilidad, r : valor por debajo del cual cabe esperar que se encuentre la diferencia absoluta entre dos resultados de ensayo obtenidos bajo condiciones de repetibilidad, con una probabilidad del 95% (UNE-EN 20140-2:1994).

valor de reproducibilidad, R : valor por debajo del cual cabe esperar que se encuentre la diferencia absoluta entre dos resultados de prueba obtenidos bajo condiciones de reproducibilidad, con una probabilidad del 95% (UNE-EN 20140-2:1994).

valor medio de emisión sonora: el nivel de potencia acústica ponderado A o el nivel de presión acústica de emisión ponderado A o incluso el nivel de presión acústica de emisión de pico ponderado C, determinados a partir de medidas. Los valores medidos pueden provenir bien de una sola máquina, bien de un promedio sobre cierto número de máquinas y no ha de ser un valor redondeado (UNE-EN ISO 12001:1997).

valor nominal (de un calibrador acústico): valor especificado del nivel de presión acústica a una frecuencia especificada, que caracteriza a un calibrador acústico cuando se utiliza acoplado a un micrófono de un modelo particular en una configuración particular (UNE 60942:2001).

valor verdadero, u : valor que caracteriza una magnitud perfectamente definida bajo las condiciones existentes cuando se examina dicha magnitud. A efectos prácticos, es la media aritmética de los resultados del ensayo obtenidos por un gran número de laboratorios. Consecuentemente, tal valor verdadero práctico se asocia con un método de medida particular (UNE-EN 20140-2:1994).

varianza de la muestra, s^2 : suma de los cuadrados de las desviaciones de los resultados del ensayo respecto de la media aritmética, \bar{y} , dividido por el número de grados de libertad. En el caso simple de n resultados de ensayo consecutivos (no agrupados), y_p , la varianza de la muestra viene dada por la ecuación:

$$s^2 = \frac{1}{n-1} \sum_{i=1}^n (y_i - \bar{y})^2$$

(UNE-EN 20140-2:1994).

vatio, W: unidad de potencia del Sistema Internacional de Unidades. Potencia que da lugar a una producción de energía igual a 1 julio por segundo (UNE 82100-7:1996).

velocidad de fase: velocidad, en la dirección de propagación, de un punto de fase constante (UNE 21302-801:2001).

velocidad de flujo local: velocidad a la que discurre un gas (por ejemplo, el aire) en una sección de un conducto o a la entrada o salida de un silenciador (UNE-EN ISO 11820:1997).

velocidad de grupo: velocidad, en la dirección de propagación, de una propiedad característica de la envolvente de una perturbación no sinusoidal (UNE 21302-801:2001).

NOTA 1 La velocidad de grupo es distinta de la velocidad de fase solamente en un medio dispersivo.

NOTA 2 Normalmente, la velocidad de grupo es la velocidad de propagación de la energía asociada a la perturbación.

velocidad de pico de una partícula: valor máximo de la velocidad instantánea de una partícula durante un intervalo de tiempo determinado (UNE 21302-801:2001).

velocidad de una onda acústica: vector que especifica la velocidad y la dirección de propagación de una onda acústica (UNE 21302-801:2001).

velocidad de una partícula: raíz cuadrada de la media cuadrática de las velocidades instantáneas de una partícula en un campo acústico, calculada para un intervalo de tiempo dado (UNE 21302-801:2001).

velocidad del sonido: módulo de la velocidad de fase de una onda acústica progresiva libre. Es función de la temperatura (UNE 82100-7:1996).

velocidad instantánea de una partícula: derivada respecto al tiempo de la elongación instantánea de la partícula (UNE 82100-7:1996).

vibrador óseo: transductor electromecánico fabricado para producir la sensación de audición mediante la vibración de los huesos del cráneo (UNE-EN ISO 8253-1:1998).

vibrato: conjunto de efectos sonoros utilizados en música que dependen de las variaciones periódicas rápidas de la frecuencia o la fase (UNE 21302-801:2001).

NOTA El trémolo es básicamente una variación de amplitud.

vibrómetro: aparato para medir el desplazamiento, la velocidad o la aceleración de un cuerpo sometido a vibraciones (UNE 21302-801:2001).

vientre: (antinodo) punto, línea o superficie en un sistema de ondas estacionarias donde una magnitud característica especificada tiene una amplitud máxima (UNE 21302-801:2001).

NOTA La palabra *vientre* debe ir seguida del nombre de la magnitud considerada, por ejemplo: vientre de desplazamiento, vientre de velocidad de una partícula, vientre de presión acústica.

vocoder: aparato que permite un análisis especial de las señales de palabra, seguido de la síntesis correspondiente (UNE 21302-801:2001).

NOTA El nombre se formó a partir de VOICE CODER (codificador de la voz). Existen distintos tipos de vocoder, como por ejemplo vocoder de canales y vocoder de formantes.

voz artificial: sonido complejo, generalmente emitido por una boca artificial, cuyo espectro corresponde al de la voz humana media (UNE 21302-801:2001).

Z

zona de convergencia: región del mar, próxima a la superficie, donde se concentran los

rayos sonoros procedentes de una fuente muy distante por efecto de la refracción a gran profundidad (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA En la propagación en la atmósfera se producen situaciones semejantes.

zona de sombra: zona del océano en la que no penetran los rayos sonoros debido a efectos de refracción (*UNE 21302-801:2001*).

NOTA En la propagación en la atmósfera se producen situaciones semejantes.

ANEJO A.
TABLA DE TÉRMINOS ORDENADA POR:
TÉRMINO - INGLÉS - FRANCÉS - NORMA

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| A | | | |
| absorbente acústico | sound absorber | matériau absorbant acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |
| absorción acústica | sound absorption | absorption acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| absorción atmosférica | atmospheric sound absorption | absorption atmosphérique | UNE-EN 12354-6:2004 |
| absorción de Sabine | Sabine absorption | absorption de Sabine | UNE 21302-801:2001 |
| absorción de una sala | room absorption | absorption d'une salle | UNE 21302-801:2001 |
| aceleración acústica instantánea (de partícula) | instantaneous particle acceleration | accélération acoustique instantanée | UNE 82100-7:1996 |
| acoplador acústico | acoustic coupler | coupleur acoustique | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| acoplador mecánico | mechanical coupler | coupleur mécanique | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| actuador electrostático | electrostatic actuator | excitateur électrostatique | UNE 21302-801:2001 |
| admitancia | admittance | admittance | UNE 21302-801:2001 |
| admitancia acústica | acoustic admittance | admittance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| admitancia acústica específica | specific acoustic admittance | admittance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| admitancia acústica normalizada | normalised acoustic admittance | admittance acoustique normalisée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| admitancia cinética | motional admittance | admittance cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| admitancia de superficie | surface admittance | admittance de surface | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| admitancia específica de una pared | specific wall admittance | admittance spécifique d'une paroi | UNE 21302-801:2001 |
| aguas amortiguadoras | quenching water | eau amortissante | UNE 21302-801:2001 |
| aislamiento acústico a ruido aéreo | airborne sound insulation | isolement acoustique aux bruit aériens | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| aislamiento acústico a ruido de impactos | impact sound insulation | isolement acoustique aux bruit d'impact | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| aislamiento acústico aparente | apparent sound pressure insulation | isolement acoustique apparent en pression | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| aislamiento acústico bruto | sound isolation between rooms | isolement acoustique brut | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| aislamiento acústico normalizado | normalized level difference | isolement acoustique normalisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| aislamiento antivibratorio | vibration isolation | isolement vibratoire | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| aislamiento en potencia acústica | sound power insulation | isolement en puissance acoustique | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| aislamiento en potencia acústica de un encapsulamiento o de una cabina | sound power insulation of a wrapping or a cabin | isolement en puissance acoustique d'une cabine ou d'une-enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| aislamiento en potencia acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | A weighted sound power insulation of a wrapping or a cabin | isolement en puissance acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une-enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| aislamiento en presión acústica | sound pressure insulation | isolement en pression acoustique | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| aislamiento en presión acústica de un encapsulamiento o de una cabina | sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | isolement en pression acoustique d'une cabine ou d'une-enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| aislamiento en presión acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | A weighted sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | isolement en pression acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| altavoz | loudspeaker | haut-parleur | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz de bobina móvil | moving-coil loudspeaker | haut-parleur à bobine mobile | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altavoz de bocina | horn loudspeaker | haut-parleur à pavillon | UNE-EN ISO 60268-5:2004 |
| altavoz de bóveda | dome loudspeaker | haut-parleur à dôme | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz de cono | cone loudspeaker | haut-parleur à cône | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| altavoz de cúpula | dome loudspeaker | haut-parleur à dôme | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz de magnetostricción | magnetostriction loudspeaker | haut-parleur à magnetostriction | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz de vías múltiples | multichannel loudspeaker | haut-parleur à voies multiples | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz electrodinámico | electrodynamic loudspeaker | haut-parleur électrodynamique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altavoz electromagnético | electromagnetic loudspeaker | haut-parleur électromagnétique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altavoz electrostático | electrostatic loudspeaker | haut-parleur électrostatique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altavoz elemental | loudspeaker unit | haut-parleur élémentaire | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altavoz iónico | ionic loudspeaker | haut-parleur ionique | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz multicelular | multicellular loudspeaker | haut-parleur multicellulaire | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz neumático | pneumatic loudspeaker | haut-parleur pneumatique | UNE 21302-801:2001 |
| altavoz piezoeléctrico | piezoelectric loudspeaker | haut-parleur piézoélectrique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| altura tonal | pitch | hauteur tonale | UNE 21302-801:2001 |
| amortiguamiento | damping | amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| amortiguamiento crítico | critical damping | amortissement critique | UNE 21302-801:2001 |
| amortiguamiento viscoso | viscous damping | amortissement visqueux | UNE 21302-801:2001 |
| amplificador | amplifier | amplificateur | UNE-EN 60268-3:2002 |
| anализador de sonido | sound analyser | analyseur de son | UNE 21302-801:2001 |
| ancho de banda de una señal | signal bandwidth | largeur de bande d'un signal | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| anomalía de propagación | propagation anomaly | anomalie de propagation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| antirresonancia | anti-resonance | antirésonance | UNE 21302-801:2001 |
| aparato de corrección auditiva | hearing corrector device (hearing aid) | appareil de correction auditive (audiophone) | UNE-EN 60118-1:1996 |
| área de absorción equivalente | equivalent absorption area | aire d'absorption équivalente | UNE 21302-801:2001 |
| área de absorción sonora equivalente de un objeto | equivalent sound absorption area of an object | superficie équivalente d'absorption acoustique d'un objet | UNE-EN 12354-6:2004 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|---|-------------------------|
| área de absorción sonora equivalente de un recinto | equivalent room absorption area | aire d'absorption équivalent d'une salle | UNE-EN ISO 354:2004 |
| área de absorción sonora equivalente de una muestra de ensayo | equivalent absorption area of a sample | aire d'absorption équivalent d'un échantillon | UNE-EN ISO 354:2004 |
| área de audición | auditory sensation area | aire d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| área de la muestra de ensayo | area of a testing sample | aire d'un échantillon | UNE-EN ISO 354:2004 |
| área normal de audición | normal auditory sensation area | aire normale d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| armónica subjetiva | aural harmonic | harmonique subjectif | UNE 21302-801:2001 |
| armónico | harmonic | harmonique | UNE 21302-801:2001 |
| atenuación acústica | sound attenuation | atténuation acoustique | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| atenuación acústica in situ (de una pantalla o de una barrera) | in situ sound attenuation | atténuation acoustique in situ | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| atenuación elemental de propagación acústica | elementary attenuation of propagation | affaiblissement élémentaire de propagation acoustique | UNE-EN 24869-1:1994 |
| atenuación lineal de propagación acústica | attenuation coefficient | affaiblissement linéique de propagation acoustique | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| atenuación total debida a la propagación | total attenuation of propagation | affaiblissement total de propagation acoustique | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| audífono | hearing aid | appareil de correction auditive | UNE-EN 60118-1:1996 |
| audiograma | audiogram | audiogramme | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiograma con enmascaramiento | masking audiogram | audiogramme avec masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiograma de tonos puros | pure tone audiogram | audiogramme de sons purs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiograma por vía ósea | bone conduction audiogram | audiogramme par voie osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiograma tonal | pure tone audiogram | audiogramme tonal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría | audiometry | audiométrie | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría con altavoces | loudspeaker audiometry | audiométrie à hautparleurs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría con auriculares | earphone audiometry | audiométrie à auriculaires | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría de exploración | screening audiometry | audiométrie d'exploration | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría de tonos puros | pure tone audiometry | audiométrie tonale | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría liminar | threshold audiometry | audiométrie liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría por vía aérea | air conduction audiometry | audiométrie par voie aérienne | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometría por vía ósea | bone conduction audiometry | audiométrie par voie osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiómetro | audiometer | audiomètre | UNE 74151:1992 |
| audiómetro automático registrador | automatic recorder audiometer | audiomètre automatique enregistreur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiómetro controlado por ordenador | computer aided audiometer | audiomètre contrôlé par ordinateur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|---------------------------------------|--|-------------------------|
| audiómetro de barrido de frecuencia | frequency scanning audiometer | audiomètre à balayage de fréquence | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiómetro de tonos puros | pure-tone audiometer | audiomètre à sons purs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiómetro manual | manually handled audiometer | audiomètre manuel | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auricular | earphone | écouteur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auricular circumaural | circumaural earphone | écouteur circumaural | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auricular de inserción | insert earphone | écouteur d'insertion | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auricular interno | insert earphone | écouteur interne | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auricular supraaural | supra-aural earphone | écouteur supraaural | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| B | | | |
| banda crítica | critical bandwidth | bande critique | UNE 21302-801:2001 |
| banda crítica de audición | auditory critical band | bande critique d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| banda de octava | octave band | bande d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| banda de un tercio de octava | one-third-octave band | bande de tiers d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| barrera acústica | noise barrier | écran acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |
| belio (bel) | bel | bel | UNE 21302-801:2001 |
| boca artificial | artificial mouth | bouche artificielle | UNE 21302-801:2001 |
| bocina acústica | acoustic horn | pavillon acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| bóveda del sonar | sonar dome | dôme du sonar | UNE 21302-801:2001 |
| C | | | |
| cabina | cabin | cabine | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| caja acústica | acoustic baffle | enceinte acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| calibrador acústico | sound calibrator | appareil d'étalonnage acoustique | UNE-EN 60942:2001 |
| cámara anecoica | anechoic room | salle anéchoïque | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| cámara audiométrica | audiometric room | salle d'audiométrie | UNE 21302-801:2001 |
| cámara de ensayo de paredes reflectantes (duras) | hard-walled test room | salle à parois dures | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| cámara reverberante | reverberant room | salle reverberante | UNE-EN ISO 354:2004 |
| cámara semianecoica | semianechoic room | salle semi-anéchoïque | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| cámara sorda | dead room | salle sourde | UNE 21302-801:2001 |
| camino de transmisión | transmission path | trajet de transmission | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| campo acústico | sound field | champ acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| campo acústico con divergencia semisférica | semispherically divergent sound field | champ acoustique à divergence sémisphérique | UNE-EN ISO 12001:1997 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|--|
| campo acústico cuasi libre | quasi-free sound field | champ acoustique libre | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| campo acústico difuso | diffuse sound field | champ acoustique diffus | UNE-EN ISO 354:2004 |
| campo acústico directo | direct sound field | champ acoustique direct | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo acústico in situ | in situ sound field | champ acoustique in situ | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo acústico intermedio | middle sound region | région acoustique moyenne | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| campo acústico lejano | far sound field | champ acoustique lointain | UNE 21302-801:2001 |
| campo acústico libre | free sound field | champ acoustique libre | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| campo acústico próximo | near sound field | champ acoustique proche | UNE 21302-801:2001 |
| campo acústico reverberante | reverberant sound field | champ acoustique réverbéré | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo acústico semilibre | semi-free sound field | champ acoustique semi-libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo acústico semireverberante | semi-reverberant sound field | champ acoustique semi-réverbéré | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo de flujo | flow field | champ de l'écoulement | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| campo divergente semiesférico | hemispherically divergent sound field | champ à divergence hémisphérique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo libre | free field | champ libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo libre sobre plano reflectante (campo semi-libre) | free field over a reflecting plane | champ libre sur plan réfléchissant | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo libre sobre plano reflectante aproximado | free field over a reflecting plane approximately | champ libre sur plan réfléchissant approximé | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| campo mínimo audible | minimum audible field | champ minimal perceptible | UNE 74003:1992 |
| canal sonoro | sound channel | voie sonore | UNE 21302-801:2001 |
| cápsula transductora | transducer cartridge | capsule | UNE 21302-801:2001 |
| casco | headphone | casque (d'écoute) | UNE-EN 24869-1:1994 |
| casco de auriculares (orejeras) | auricular helmet | casque à auriculaires | UNE 21302-801:2001 |
| casco protector auditivo | hearing protector | casque protecteur auditif | UNE-EN 24869-1:1994 |
| casco telefónico | headset | casque téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| categorías de comportamiento de absorción | categories of absorptive performance | catégories de performances d'absorption | UNE-EN 1793-1:1998 |
| categorías de comportamiento de aislamiento | categories of airborne sound insulation | catégories de performances d'isolation | UNE-EN 1793-2:1998 |
| cavitación | cavitation | cavitation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| centro acústico efectivo | effective acoustic centre | centre acoustique effectif | UNE 21302-801:2001 |
| cerramiento | enclosure | enclotement | UNE-EN ISO 3382:2001, UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| círculo promediador | averaging circuit | circuit de mesure des valeurs moyennes | UNE-EN 60651:1996 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| código de ensayo acústico | sound test code | code d'essai acoustique | UNE-EN ISO 1680:2001 |
| código de ensayo de ruido | noise test code | code d'essai | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| coeficiente de absorción acústica | sound absorption coefficient | coefficient d'absorption acoustique | UNE-EN ISO 354:2004 |
| coeficiente de absorción acústica global ponderado | weighted sound absorption coefficient | coefficient global d'absorption acoustique | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| coeficiente de absorción acústica práctico | practical sound absorption coefficient | coefficient d'absorption acoustique pratique | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| coeficiente de absorción de Eyring | Eyring absorption coefficient | coefficient d'absorption Eyring | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de absorción de la potencia acústica | sound power absorption coefficient | coefficient d'absorption acoustique de puissance | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de absorción de Sabine | Sabine absorption coefficient | coefficient d'absorption Sabine | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de absorción del aire | air absorption coefficient | coefficient de absorption par l'air | UNE-EN 12354-6:2004 |
| coeficiente de absorción estadístico de la potencia acústica | statistical sound (power) absorption coefficient | facteur d'absorption statistique de la puissance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de acoplamiento electroacústico | electroacoustic coupling coefficient | coefficient de couplage électroacoustique | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de acoplamiento electromecánico | electromechanical coupling coefficient | coefficient de couplage électromécanique | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de dispersión de un volumen | volume scattering coefficient | coefficient de diffusion d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de dispersión de una superficie | surface scattering coefficient | coefficient de diffusion d'une surface | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de escape | leak ratio | coefficient de fuite | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coeficiente de estabilidad del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | stability coefficient of microphone pressure sensitivity level | coefficient de stabilité du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coeficiente de estanquidad | sealing coefficient | coefficient d'étanchéité | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coeficiente de fuga | leak ratio | coefficient de fuite | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coeficiente de humedad relativa del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | relative humidity coefficient of microphone pressure sensitivity level | coefficient de variation en humidité relative du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coeficiente de presión estática del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | static pressure coefficient of microphone pressure sensitivity level | coefficient de variation en pression statique du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coeficiente de reciprocidad | reciprocity coefficient | coefficient de réciprocité | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de reflexión | reflection coefficient | coefficient de réflexion | UNE-EN ISO 7253:2004 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| coeficiente de reflexión de la potencia acústica | sound power reflection coefficient | coefficient de réflexion de puissance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de reflexión de presión acústica | sound pressure reflection factor | coefficient de réflexion de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| coeficiente de reflexión de presión acústica para incidencia normal | sound pressure reflection factor for normal incidence | coefficient de réflexion de pression acoustique por incidence normale | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| coeficiente de temperatura del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | temperature coefficient of microphone pressure sensitivity level | coefficient de variation en température du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coeficiente de transmisión | transmission coefficient | coefficient de transmission | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| componente de banda estrecha | narrow-band component | composante à bande étroite | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| condición de reverberación preponderante | reverberation-limited condition | situation de réverbération prépondérante | UNE 21302-801:2001 |
| condición de ruido preponderante | noise-limited condition | situation de bruit prépondérant | UNE 21302-801:2001 |
| condiciones de campo acústico libre | sound free-field conditions | conditions en champ acoustique libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| condiciones de propagación a favor del viento | down wind propagation conditions | conditions de propagation sous le vent | UNE-EN 12354-6:2004 |
| condiciones de repetibilidad | repeatability conditions | conditions de répétabilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| condiciones de reproducibilidad | reproducibility conditions | conditions de reproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| conducción aérea | air conduction | conduction aérienne | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| conducción ósea | bone conduction | conduction osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| conductancia acústica | acoustic conductance | conductance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| constante de tiempo | time constant | constante de temps | UNE-EN 60651:1996 |
| contaminación por turbulencia | turbulence contamination | contamination par des turbulences | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| control de ruido en la fuente | noise control at source | réduction de bruit à la source | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| corrección de campo | field correction | correction du champ | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| corrección por directividad | shading | correction de directivité | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| corrección por entorno acústico de ensayo | environmental correction | correction d'environnement | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| corrección por ruido de fondo | background noise correction | correction de bruit de fond | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| curva de caída | decay curve | courbe de décroissance | UNE-EN ISO 354:2004 |
| curva de caída de nivel | level decay curve | courbe de décroissance de niveau | UNE-EN ISO 354:2004 |
| curva de distribución sonora espacial | spatial sound distribution curve | courbe de décroissance sonore spatiale | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| curva de reconocimiento vocal | speech recognition curve | courbe d'intelligibilité vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|---|------------------------|
| curva de reconocimiento vocal de referencia | reference speech recognition curve | courbe d'intelligibilité vocale de référence | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| curva isofónica | isophonic curve | curve isophonique | UNE 21302-801:2001 |
| D | | | |
| decibelio | decibel | décibel | UNE 21302-801:2001 |
| declaración de emisión sonora | noise emission declaration | déclaration d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| decremento logarítmico | logarithmic decrement | décroissement logarithmique | UNE 21302-801:2001 |
| déficit auditivo | hearing handicap | handicap auditif | UNE 74023:1992 |
| densidad de energía acústica | sound energy density | énergie volumique acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| densidad de energía acústica cinética instantánea | instantaneous kinetic sound energy density | densité d'énergie cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| densidad de energía acústica potencial instantánea | instantaneous potential sound energy density | énergie volumique potentielle acoustique instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| densidad espectral | spectral density | densité spectrale | UNE 21302-801:2001 |
| densidad espectral de potencia | power spectral density | densité spectrale de puissance | UNE 21302-801:2001 |
| desfase elemental de propagación acústica | elementary dephasing of sound propagation | déphasage élémentaire de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| desfase lineal de propagación acústica | acoustic phase coefficient | déphasage linéique de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| desplazamiento Doppler | Doppler shift | déplacement Doppler | UNE-EN 61206:1996 |
| desviación de frecuencia | frequency deviation | écart fréquentiel | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| detección (acústica) | detection (in acoustics) | détection (acoustique) | UNE 21302-801:2001 |
| diafonía | cross-talk | diaphonie | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| diagrama direccional | directional pattern | diagramme directionnel | UNE 21302-801:2001 |
| diferencia de detección | detection differential | différence de détection | UNE 21302-801:2001 |
| diferencia de niveles | level difference | différence de niveau | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| diferencia de niveles de fachadas | façade level difference | différence de niveau de façades | UNE-EN ISO 140-5:1999 |
| diferencia de niveles de fachadas por relieves | façade level difference caused by reliefs | différence de niveau de façades par reliefs | UNE-EN 12354-3:2001 |
| diferencia de niveles de presión acústica por inserción de un silenciador | silencer insertion acoustic pressure level difference | différence des niveaux de pression sonore par l'insertion d'un silencieux | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| diferencia de niveles de presión acústica por transmisión de un silenciador | silencer transmission acoustic pressure level difference | différence des niveaux de pression sonore par la transmission d'un silencieux | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| diferencia de niveles de velocidad promediada en dirección de una unión | mean velocity level difference towards a joint | moyenne de la différence de niveaux de vitesse vers l'union | UNE-EN 12354-1:2000 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|---|---|
| diferencia de niveles estandarizada | standardized level difference | isolement acoustique standardisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| diferencia de niveles estandarizada de fachadas | standardized façade level difference | isolement acoustique standardisé de façades | UNE-EN 12354-3:2001 |
| diferencia de niveles estandarizada ponderada (según el método de la curva de referencia) | weighted standardized level difference | isolement acoustique standardisé pondéré | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| diferencia de niveles normalizada | normalized level difference | isolement acoustique normalisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| diferencia de niveles normalizada de elementos constructivos pequeños | element normalized level difference | isolement acoustique normalisé d'un élément | UNE-EN 12354-1:2000 |
| diferencia de niveles normalizada de fachadas | normalized façade level difference | isolement acoustique normalisé de façades | UNE-EN 12354-3:2001 |
| diferencia de niveles normalizada de un techo suspendido | normalized level difference of a suspended ceiling | isolement acoustique normalisé d'un plafond suspendu | UNE-EN 20140-9:1995 |
| diferencia de niveles normalizada global | weighted (global) normalized level difference | isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| diferencia de niveles normalizada global de elementos constructivos pequeños | weighted element-normalized level difference | isolement acoustique normalisé pondéré d'un élément | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| diferencia de niveles normalizada global de fachadas | weighted façade normalized level difference | isolement acoustique pondéré dû à la forme de la façade | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| diferencia de niveles normalizada global de techos suspendidos | weighted suspended ceiling normalized level difference | isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| diferencia de niveles normalizada para transmisión aérea indirecta | flanking air borne normalized level difference | isolement acoustique normalisé pour une transmission indirecte des bruits aériens | UNE-EN 12354-1:2000 |
| diferencia de niveles normalizada por flancos | flanking level difference | différence des niveaux normalisés pour transmission indirecte | UNE-EN 12354-3:2001 |
| diferencia de niveles por flancos | flanking level difference | isolement acoustique lateral | UNE-EN ISO 140-12:2000 |
| diferencia de presión estática de un silenciador en un conducto | static pressure difference for a silencer in a duct | différence de pression statique d'un silencieux dans un conduit | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| difracción acústica | diffraction | diffractation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| difusión acústica | scattering | diffusion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| difusividad | diffusivity | diffusion | UNE-EN ISO 354:2004 |
| difusor | diffuser | diffuseur | UNE-EN ISO 354:2004 |
| dimensión característica de la fuente | characteristic source dimension | dimension caractéristique de la source | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| dirección de referencia | reference direction | direction de référence | UNE-EN 60804:2002, UNE-EN 60651:1996 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|-------------------------------------|--|-------------------------|
| disco de Rayleigh | Rayleigh disk | disque de Rayleigh | UNE 21302-801:2001 |
| dissipación | dissipation | dissipation | UNE 21302-801:2001 |
| dispersión acústica | dispersion | dispersion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| dispositivo reductor del ruido del tráfico | road traffic noise reducing device | dispositif de réduction du trafic routier | UNE-EN 1793-1:1998 |
| distancia crítica | cross-over range | distance critique | UNE 21302-801:2001 |
| distancia de campo difuso | diffuse-field distance | distance caractéristique de champ diffus | UNE 21302-801:2001 |
| distorsión | distortion | distorsion | UNE 21302-801:2001 |
| duración de un impulso de choque | duration of shock pulse | durée d'impulsion de choc | UNE 21302-801:2001 |
| E | | | |
| eco | echo | écho simple | UNE 21302-801:2001 |
| eco batiente | flutter echo | écho flottant | UNE 21302-801:2001 |
| eco flotante | flutter echo | écho flottant | UNE 21302-801:2001 |
| eco múltiple | multiple echo | écho multiple | UNE 21302-801:2001 |
| efecto de enmascaramiento | masking | effet de masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| efecto de oclusión | occlusion effect | effet d'occlusion | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| efecto Doppler | Doppler effect | effet Doppler | UNE-EN 61206:1996 |
| efecto electrofónico | electroponic effect | effet électrophonique | UNE 21302-801:2001 |
| eficacia de un protector auditivo | protection performance | efficacité de protection (d'un protecteur auditif) | UNE-EN ISO 4869-2:1994 |
| eje de referencia | reference axis | axe de référence | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| eje de referencia de un transductor | transducer reference axis | axe de référence d'un transducteur | UNE 21302-801:2001 |
| elasticidad acústica | acoustic compliance | élasticité acoustique | UNE-EN 61027:1998 |
| elemento elástico, aislador de vibración | vibration insulator | isolateur de vibrations | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| elongación | particle displacement | élongation | UNE 21302-801:2001 |
| elongación de pico | peak particle displacement | élongation de crête | UNE 21302-801:2001 |
| elongación instantánea | instantaneous particle displacement | élongation instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| emergencia sonora | sound emergence | émergence | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| emisión sonora | noise emission | émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| emisiones coherentes | coherent emissions | émissions corrélées | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| encapsulamiento | enclosure | enclassement | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| enmascaramiento | masking | masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| ensayo binaural | binaural test | essai binaural | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| ensayo monoaural | monoaural test | essai monoaural | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| entorno acústico | acoustic environment | environnement acoustique | UNE-EN 29295:1995 |
| error de campo próximo | near field error | erreur de champ proche | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| escala igualmente templada (temperada) | equally tempered scale | gamme (bien) tempérée | UNE 21302-801:2001 |
| escala justa | just scale | gamme juste | UNE 21302-801:2001 |
| escala musical | musical scale | échelle musicale | UNE 21302-801:2001 |
| escala pitagórica | pythagorean scale | gamme de Pythagore | UNE 21302-801:2001 |
| especificaciones acústicas | noise specifications | spécifications acoustiques | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| espectro acústico | sound spectrum | spectre acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| espectro continuo | continuous spectrum | spectre continu | UNE 21302-801:2001 |
| espectro de líneas o de rayas | line spectrum | spectre de raies | UNE 21302-801:2001 |
| espectro normalizado de ruido de tráfico rodado | normalized traffic noise spectrum | spectre normalisé du bruit de trafic | UNE-EN 1793-3:1998 |
| espectro plano | flat spectrum | spectre plat | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| espectrógrafo acústico | sound spectrograph | spectrographe acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| espondeo | spondee | spondée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| estímulo | stimulus | stimulus | UNE 21302-801:2001 |
| evento acústico aislado | isolated single-event sound | événement acoustique isolée | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| exactitud de la media | measurement accuracy | justesse | UNE-EN 20140-2:1994 |
| exceso de nivel de presión acústica | excess of sound pressure levels | amplification des niveaux de pression acoustique | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| exponente elemental de propagación acústica | elementary exponent of sound propagation | exposant élémentaire de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| exponente lineal de propagación acústica | linear exponent of sound propagation | exposant linéique de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| exposición al ruido | sound exposure | exposition au bruit | UNE 21302-801:2001 |
| F | | | |
| factor de amortiguamiento | damping ratio | facteur d'amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| factor de calidad | quality factor | facteur de surtension | UNE 21302-801:2001 |
| factor de cresta de una señal | crest factor of signal | facteur de crête d'un signal | UNE-EN 60651:1996 |
| factor de difracción | diffraction factor | facteur de diffraction | UNE 21302-801:2001 |
| factor de directividad | directivity factor | facteur de directivité | UNE 21302-801:2001 |
| factor de disipación | dissipation factor | facteur de dissipation | UNE 21302-801:2001 |
| factor de mérito de un sonar activo | figure of merit of an active sonar | facteur de mérite d'un sonar actif | UNE 21302-801:2001 |
| factor de radiación | radiation factor | facteur de rayonnement | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|-------------------------------|---|-------------------------|
| fase del coeficiente de reflexión | phase of reflection factor | phase du coefficient de réflexion | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| filtro de banda de octava | octave-band filter | filtre d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| filtro de banda de una fracción de octava | fractional octave-band filter | filtre de bande d'une fraction d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| filtro pasa banda | bandpass filter | filtre passe bande | UNE-EN 61620:1997 |
| flexibilidad | compliance | souplesse | UNE 21302-801:2001 |
| flujo acústico | acoustic streaming | jet acoustique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| flujo de velocidad acústica | volume velocity | flux de vitesse acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| fonio | phon | phone | UNE 82100-7:1996 |
| formante | formant | formant | UNE 21302-801:2001 |
| frase portadora | carrier phrase | phrase porteuse | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| frecuencia | frequency | fréquence | UNE 82100-7:1996 |
| frecuencia (o componente) discreta | discrete frequency | composante tonale | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| frecuencia calculada | computed frequency | frequence calculée | UNE-EN ISO 266:1998 |
| frecuencia central de una banda de señal | center frequency | fréquence centrale | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| frecuencia crítica | critical frequency | fréquence critique | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| frecuencia de corte | cut-off frequency | fréquence de coupure | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| frecuencia de recurrencia (o de repetición) | repetition frequency | fréquence de récurrence | UNE-EN 60651:1996 |
| frecuencia de referencia | reference frequency | fréquence de référence | UNE-EN 60651:1996 |
| frecuencia de resonancia | resonance frequency | fréquence de résonance | UNE-EN 29052-1:1994 |
| frecuencia exacta | exact frequency | fréquence exacte | UNE-EN ISO 266:1998 |
| frecuencia fundamental | fundamental frequency | fréquence fondamentale | UNE-EN 60651:1996 |
| frecuencia lateral | lateral frequency | fréquence latérale | UNE-EN 61260:1997 |
| frecuencia natural | natural frequency | fréquence naturelle | UNE-EN 29052-1:1994 |
| frecuencia normal de afinación (frecuencia patrón de afinación) | standard tuning frequency | fréquence d'accord normale | UNE 21302-801:2001 |
| frecuencia portadora | carrier frequency | fréquence porteuse | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| frecuencia preferente | preferred frequency | fréquence preferente | UNE-EN ISO 266:1998 |
| frecuencia propia | natural frequency | fréquence propre | UNE 21302-801:2001 |
| frecuencia propia amortiguada | damped natural frequency | fréquence propre avec amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| frecuencia propia no amortiguada | undamped natural frequency | fréquence propre sans amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| frente de onda | surface wavefront | surface d'onde | UNE-EN 60862-2:2003 |
| fuentes acústica de referencia | reference sound source | source acoustique de référence | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| fuentes acústica direccional | directional sound source | source directive | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--------------------------------------|--|-------------------------|
| fuerite acústica equivalente | equivalent sound source | source sonore équivalente | UNE-EN 12354-4:2001 |
| fuerite acústica imagen | image sound source | source sonore image | UNE-EN 12354-4:2001 |
| fuerite acústica omnidireccional | omnidirectional sound source | source sonore omnidirectionnelle | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| fuerite acústica puntual | point sound source | source sonore ponctuelle | UNE 21302-801:2001 |
| fuerite acústica simple | simple sound source | source sonore simple | UNE-EN ISO 3382:2001 |
| fuerite de ruido | noise source | source de bruit | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| fuerite de ruido altamente impulsivo | highly impulsive sound source | source de bruit fortement impulsif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| fuerite de ruido impulsivo de alta energía | high-energy impulsive sound source | source de bruit impulsif de niveau élevé | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| fuerite de ruido impulsivo normal | regular impulsive sound source | source de bruit impulsif ordinaire | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| fuerite en ensayo | source under test | source en essai | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| función de nivel de igual sonoridad | equal-loudness level function | fonction de niveaux d'isotonie | UNE 74003:1992 |
| función de nivel de igual sonoridad normal | normal equal-loudness level function | fonction de niveaux d'isotonie normal | UNE 74003:1992 |
| función de transferencia | transfer function | fonction de transfert | UNE 21302-801:2001 |
| G | | | |
| ganancia funcional de una prótesis auditiva | functional gain of a hearing aid | gain fonctionnel apporté par un appareil correction auditive | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| generador de ruido | noise generator | générateur de bruit | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| grados de libertad | degrees of freedom | degrés de liberté | UNE-EN 20140-2:1994 |
| H | | | |
| hercio | hertz | hertz | UNE 82100-7:1996 |
| hidrófono | hydrophone | hydrophone | UNE-EN 61101:1996 |
| I | | | |
| impedancia | impedance | impédance | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia acústica | acoustic impedance | impédance acoustique | UNE 82100-7:1996 |
| impedancia acústica de un micrófono | acoustic impedance of a microphone | impédance acoustique d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| impedancia acústica específica | specific acoustic impedance | impédance acoustique spécifique | UNE 82100-7:1996 |
| impedancia característica | characteristic acoustic impedance | impédance acoustique caractéristique | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impedancia característica de un medio | characteristic impedance of a medium | impédance acoustique caractéristique d'un milieu | UNE 82100-7:1996 |
| impedancia cinética | motional impedance | impédance cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia de bloqueo | blocked impedance | impédance en blocage | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| impedancia de campo | field impedance | impédance de champ | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impedancia de superficie | surface impedance | impédance de surface | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impedancia de transferencia | transfer impedance | impédance de transfert | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia eléctrica de un micrófono | electrical impedance of a microphone | impédance électrique d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| impedancia en carga | loaded impedance | impédance en charge | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia en circuito abierto | open-circuit impedance | impédance en circuit ouvert | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia en cortocircuito | short-circuit impedance | impédance en court-circuit | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia en el plano de referencia | impedance into the reference plane | impédance dans le plan de référence | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impedancia en un punto de aplicación | driving-point impedance | impédance en un point d'application | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia en vacío | free impedance | impédance à vide | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia específica de una pared | specific wall impedance | impédance spécifique d'une paroi | UNE 21302-801:2001 |
| impedancia mecánica | mechanical impedance | impédance mécanique | UNE 82100-7:1996 |
| impedancia normalizada | normalized impedance | impédance normalisée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impedancias conjugadas | conjugate impedances | impédances conjuguées | UNE 21302-801:2001 |
| impulsión aislada de energía acústica | single acoustic energy impulse | impulsion d'énergie acoustique isolée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| impulso | impulse | impulsion | UNE 21302-801:2001 |
| impulso acústico | acoustic impulse | impulsion acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| impulso de choque | shock pulse | impulsion de choc | UNE 21302-801:2001 |
| incertidumbre | uncertainty | incertitude | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| incidencia aleatoria | random incidence | incidence aléatoire | UNE-EN ISO 354:2004 |
| incremento auditivo | recruitment | recrutement auditif | UNE 21302-801:2001 |
| indicador de no uniformidad del campo | field non-uniformity indicator | indicateur d'hétérogénéité du champ | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicador de potencia parcial negativa | negative partial power indicator | indicateur de puissance élémentaire négative | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicador de presión-intensidad en superficie | surface pressure-intensity indicator | indicateur d'écart surfacique de champ | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicador de variabilidad temporal del campo acústico | temporal variability indicator of the sound field | indicateur de variabilité temporelle du champ acoustique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicadores de forma de absorción | absorption shape indicators | indicateurs de forme d'absorption | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| índice de capacidad dinámica | dynamic capability index | indice de capacité dynamique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| índice de directividad | directivity index | indice de directivité | UNE 21302-801:2001 |
| índice de evaluación de la absorción acústica | single number rating of sound absorption | indice d'évaluation de l'absorption acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| índice de evaluación del aislamiento al ruido aéreo | single number rating of sound insulation | indice d'évaluation de l'isolation du bruit aérien | UNE-EN 1793-2:1998 |
| índice de impulsividad del ruido | impulsive noise index | indice d'impulsivité | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| índice de inteligibilidad | articulation index | indice d'articulation | UNE 21302-801:2001 |
| índice de nitidez fonética | articulation | indice de netteté phonétique | UNE 21302-801:2001 |
| índice de presión-intensidad residual | pressure-residual intensity index | écart de champ résiduel | UNE-EN 61043:1999 |
| índice de radiación | radiation index | indice de rayonnement | UNE 21302-801:2001 |
| índice de reducción acústica | sound reduction index | indice d'affaiblissement | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| índice de reducción acústica aparente | apparent sound reduction index | indice d'affaiblissement acoustique apparent | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| índice de reducción acústica de fachadas para campo incidente difuso | sound reduction index of facade for diffuse incident sound field | indice d'affaiblissement acoustique de la façade pour un champ d'excitation acoustique incident diffus | UNE-EN ISO 12354-3:2001 |
| índice de reducción acústica por flancos | flanking sound reduction index | indice d'affaiblissement acoustique latéral | UNE-EN ISO 12354-1:2000 |
| índice de reducción de vibración | vibration reduction index | indice d'affaiblissement vibratoire | UNE-EN 12354-1:2000 |
| índice de reducción global de un protector auditivo | single number rating of protection performance | indice global d'affaiblissement d'un protecteur auditif | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| índice de reducción sonora | sound reduction index | indice de reduction acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| índice de reducción sonora aparente | apparent sound reduction index | indice d'affaiblissement acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| índice de reverberación de superficie | surface backscattering differential | indice de réverbération de surface | UNE 21302-801:2001 |
| índice de reverberación de un objeto | object backscattering differential | indice de réverbération d'un objet | UNE 21302-801:2001 |
| índice de reverberación de volumen | volume backscattering differential | indice de réverbération de volume | UNE 21302-801:2001 |
| índice de ruido de impactos normalizado | normalised impact noise index | indice de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| índice global de reducción sonora | weighted sound reduction index | indice pondéré d'affaiblissement acoustique apparent | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| índice global de reducción sonora aparente | weighted apparent sound reduction index | indice pondéré d'affaiblissement acoustique | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| índice global de ruido de impactos normalizado | weighted normalized impact noise index | indice normalisé pondéré de bruit de choc | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| infrasonido | infrasound | infrason | UNE 21302-801:2001 |
| imisión de ruido | noise immission | bruit ambiant | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| immitancia | immittance | immittance | UNE 21302-801:2001 |
| integrador analógico | analog integrator | intégrateur analogique | UNE-EN 60804:2002 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|--|
| intensidad acústica | sound intensity | intensité acoustique | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| intensidad acústica instantánea | instantaneous sound intensity | intensité acoustique instantanée | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensidad acústica normal | normal sound intensity | intensité acoustique normale | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensidad acústica parásita | extraneous intensity | intensité acoustique parasite | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensidad acústica residual | residual sound intensity | intensité acoustique résiduel | UNE-EN 61043:1999 |
| interferencia | interference | interférence | UNE 21302-801:2001 |
| intervalo a largo plazo | long-term interval | intervalle de long terme | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| intervalo de referencia | reference time interval | intervalle de référence | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| intervalo logarítmico de frecuencia | logarithmic frequency interval | intervalle logarithmique de fréquences | UNE 21302-801:2001 |
| irregularidades espectrales | spectral irregularities | irrégularités spectrales | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| L | | | |
| laringófono | throat microphone | laryngophone | UNE 21302-801:2001 |
| línea de referencia | reference line | ligne de référence | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| línea isofónica | equal-loudness level contour | ligne isosonique | UNE 74003:1992 |
| línea isofónica normal | normal equal-loudness level contour | ligne isosonique normale | UNE 74003:1992 |
| linealidad | linearity | linéarité | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| lista de ensayo | test list | liste d'items | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| lista de palabras de ensayo fonéticamente equilibrada | phonetically balanced test list | liste d'items phonétiquement équilibrée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| localizador acústico | sound locator | appareil de repérage acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| logatomo | logatome | logatome | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| longitud de onda | wavelength | longueur d'onde | UNE 82100-7:1996 |
| M | | | |
| magnitud compleja | complex parameter | grandeur complexe | UNE 21302-801:2001 |
| magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido aéreo | single number quantity of airborne sound insulation | valeur unique de l'isolement aux bruits aériens | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido de impactos | single number quantity of impact sound insulation | valeur unique de l'isolement contre le bruit de choc | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| magnitudes de emisión sonora | noise emission quantities | grandeurs d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| mapa de ruido | noise map | carte de bruit | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| máquina de impactos | tapping machine | machine à chocs | UNE-EN ISO 140-6:1999 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|------------------------------------|---|--|
| margen de medida del indicador de un sonómetro | sound level meter measuring range | range dynamique de mesure d'un sonometre | UNE-EN 60651:1996 |
| margen de referencia de un sonómetro | sound level meter primary range | range de reference d'un sonometre | UNE-EN 60651:1996 |
| masa acústica (inertancia) | acoustic mass | masse acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| masa aparente | apparent mass | masse apparente | UNE 21302-801:2001 |
| mastoides artificial | artificial mastoid | mastofide artificiel | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| material absorbente acústico | sound absorbing material | matériau absorbant | UNE 21302-801:2001 |
| material absorbente poroso | porous sound absorbent material | matériau absorbant poreux | UNE 21302-801:2001 |
| material aislante acústico | acoustical insulation material | matériau isolant acoustique | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 354:2004 |
| material de ensayo vocal abierto | open-set test material | message vocal ouvert | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| material reductor de ruido de impactos | impact-sound reducing material | matériau insonore / materiau reducteur du bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| material reflectante | reflecting material | matériau réfléchissant | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| medición por barrido | measurement by scanning | mesurage par balayage | UNE-EN 61101:1996, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| mejora del aislamiento a ruido de impactos | impact sound reduction improvement | reduction du niveau de bruit de choc/amelioration de l'isolement au bruit de choc | UNE-EN ISO 180-8:1998 |
| mejora del índice de reducción acústica | sound reduction index improvement | amelioration de l'indice d'affaiblissement acoustique | UNE-EN 12354-1:2000 |
| mel (melio) | mel | mel | UNE 21302-801:2001 |
| método de comparación | comparison method | méthode de comparaison | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| método de la respuesta impulsiva integrada | integrated impulse response method | méthode de la reponse impulsionnel integrée | UNE-EN ISO 354:2004 |
| método de la señal de ruido interrumpida | interrupted steady noise method | méthode du signal de bruit interrompue | UNE-EN ISO 354:2004 |
| micrófono | microphone | microphone | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono alineado | line microphone | microphone en ligne | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono antirruídos | anti-noise microphone | microphone antibruit | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de bobina móvil | moving-coil microphone | microphone à bobine mobile | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de campo difuso (aleatorio) | diffuse field microphone | microphone de champ aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de campo libre | free field microphone | microphone de champ libre | UNE-EN 60804:2002 |
| micrófono de carbón | carbon microphone | microphone à charbon | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de cinta | ribbon microphone | microphone à ruban | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de condensador | condenser microphone | microphone à condensateur | UNE-EN 61094-1:2002 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| micrófono de conducción ósea | bone-conduction microphone | microphone à conduction osseuse | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de conductor móvil | moving-conductor microphone | microphone à conducteur mobile | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de electretes | electret microphone | microphone à électret | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de gradiente de presión | pressure-gradient microphone | microphone à gradient de pression | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de hilo caliente | hot-wire microphone | microphone à fil chaud | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de magnetostricción | magnetostriction microphone | microphone à magnétostriction | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de mascarilla | oxygen mask microphone | microphone de masque | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de presión | pressure microphone | microphone à pression | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de proximidad | close-talking microphone | microphone de proximité | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono de solapa | lapel microphone | microphone de boutonnière | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono direccional | directional microphone | microphone directionnel | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono electrodinámico | electrodynamic microphone | microphone électrodynamique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono electromagnético | electromagnetic microphone | microphone électromagnétique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono electrónico | electronic microphone | microphone électronique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono electrostático | electrostatic microphone | microphone électrostatique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono iónico | ionic microphone | microphone ionique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono labial | lip microphone | microphone labial | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono lineal (red lineal de micrófonos) | array microphone | microphone en ligne | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono múltiple | multiple microphone | microphone multiple | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono omnidireccional | omnidirectional microphone | microphone omnidirectionnel | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono patrón | standard microphone | microphone étalon | UNE-EN 61094-4:1999 |
| micrófono patrón de laboratorio | laboratory standard microphone | microphone étalon de laboratoire | UNE-EN 61094-1:2002 |
| micrófono piezoeléctrico | piezoelectric microphone | microphone piézoélectrique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono recíproco | reciprocal microphone | microphone réciproque | UNE-EN 61094-3:1999 |
| micrófono sonda | probe microphone | microphone sonde | UNE-EN 25135:1992 |
| micrófono telefónico | telephone microphone | microphone téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono térmico | thermal microphone | microphone thermique | UNE 21302-801:2001 |
| micrófono unidireccional | unidirectional microphone | microphone unidirectionnel | UNE 21302-801:2001 |
| modo de oscilación (de vibración) | vibration mode | mode d'oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| modo fundamental de oscilación | fundamental mode of vibration | mode propre fondamentale | UNE 21302-801:2001 |
| modo no acoplado | uncoupled mode | mode non couplé | UNE 21302-801:2001 |
| modo propio no amortiguado | normal mode of vibration | mode propre non amorti | UNE 21302-801:2001 |
| modos | modes | modes | UNE-EN ISO 14163:1999 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|---------------------------------------|
| modos acoplados | coupled modes | modos couplés | UNE 21302-801:2001 |
| muestreo espacial del campo acústico | sampling of the sound field | echantillonnage du champ sonore | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| N | | | |
| neperio | neper | neper | UNE 21302-801:2001 |
| nivel | level | niveau | UNE 21302-801:2001 |
| nivel calculado de ruido percibido | calculated perceived noise level | niveau de bruit perçu calculé | UNE 21302-801:2001 |
| nivel continuo equivalente de presión acústica | equivalent continuous sound pressure level | niveau équivalent continu de pression acoustique | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel continuo equivalente de presión sonora ponderado A | weighted equivalent continuous sound pressure level | niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré | UNE-EN 60804:2002 |
| nivel de aceleración acústica | vibratory acceleration level | niveau d'accélération acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de audición | hearing level | niveau d'audition | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| nivel de audición de un tono puro | pure tone hearing level | niveau d'audition d'un son pur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel de audición para la palabra | hearing level for speech | niveau d'audition pour la parole | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| nivel de densidad espectral | spectrum density level | niveau de densité spectrale | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de emisión de un sonar | sonar source level | niveau d'émission d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de enmascaramiento efectivo de la palabra | effective masking level for speech | niveau de masquage effectif pour la parole | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| nivel de enmascaramiento efectivo de una banda de ruido | effective masking level of a band of noise (noise band) | niveau de masquage effectif d'une bande de bruit | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel de evaluación | rating level | niveau d'évaluation | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de exposición al ruido | sound exposure level | niveau d'exposition au bruit | UNE 74023:1992, UNE 21302-801:2001 |
| nivel de exposición al ruido referido a una jornada laboral de 8h | noise exposure level normalised to a nominal 8h working day | niveau d'exposition au bruit normalisé pour une journée nominale de 8h | UNE 74023:1992 |
| nivel de exposición sonora | sound exposure level | niveau d'exposition acoustique | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de exposición sonora ponderado A | A weighted sound exposure level | niveau d'exposition sonore pondéré A | UNE-EN 60804:2002 |
| nivel de intensidad acústica | sound intensity level | niveau d'intensité acoustique | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| nivel de intensidad acústica normal | normal sound intensity level | niveau d'intensité acoustique normal | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| nivel de pico | peak level | niveau de crête | UNE-EN ISO 11200:1996 |
| nivel de potencia acústica | sound power level | niveau de puissance acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| nivel de potencia acústica ponderado | weighted sound power level | niveau de puissance acoustique pondérée | UNE-EN 29295:1995 |
| nivel de presión acústica | sound pressure level | niveau de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de presión acústica apantallada | screened sound pressure level | niveau de pression acoustique avec écran | UNE-EN ISO 11821:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|---|
| nivel de presión acústica de emisión | level of sound pressure emission | niveau de pression acoustique d'émission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| nivel de presión acústica de emisión temporal medio | level of temporal averaged sound pressure emission | niveau de pression acoustique d'émission moyenne temporelle | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| nivel de presión acústica de impactos indirecta normalizado | normalised indirect impact sound pressure level | niveau de bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| nivel de presión acústica de impactos por flancos normalizado | normalised flanking impact sound pressure level | niveau de bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| nivel de presión acústica de pico | peak sound pressure level | niveau de pression acoustique de crête | UNE-EN 61672-1:2005, UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de presión acústica de referencia (de un sonómetro) | reference sound pressure level | niveau de pression acoustique de référence | UNE-EN 61672-1:2005 |
| nivel de presión acústica de superficie | surface sound pressure level | niveau de pression acoustique de surface | UNE 74102:1990 |
| nivel de presión acústica de un suceso simple | single-event sound pressure level | niveau de pression acoustique d'un événement élémentaire | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| nivel de presión acústica en el interior | indoors sound pressure level | niveau de pression acoustique à l'intérieur | UNE-EN 12354-4:2001 |
| nivel de presión acústica equivalente en campo difuso | equivalent acoustic pressure level in diffuse field | niveau de pression acoustique équivalent en champ diffus | UNE-EN 60942:2001 |
| nivel de presión acústica equivalente en campo libre | equivalent acoustic pressure level in free field | niveau de pression acoustique équivalent en champ libre | UNE-EN 60942:2001 |
| nivel de presión acústica ponderada (nivel sonoro) | weighted sound pressure level | niveau de pression acoustique pondérée | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de presión acústica por banda | band sound pressure level | niveau de pression acoustique par bande | UNE 74003:1992 |
| nivel de presión acústica por banda de octava | octave band sound pressure level | niveau de pression acoustique par bande d'octave | UNE-EN ISO 3822-1:2000 |
| nivel de presión acústica umbral | acoustic sound pressure level threshold | niveau de pression acoustique au seuil | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| nivel de presión acústica umbral de referencia | reference acoustic sound pressure level threshold | niveau de pression acoustique de référence au seuil | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| nivel de presión del ruido de impactos estandarizado | standard impact sound pressure level | niveau de bruit de choc estandarisé | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| nivel de presión del ruido de impactos normalizado | normalized impact sound pressure level | niveau de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| nivel de presión del ruido de impactos normalizado, in situ | in situ normalized impact sound pressure level | niveau de bruit de choc normalisé in situ | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| nivel de presión del ruido impactos normalizado del forjado pesado de referencia | normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | niveau de pression du bruit de choc normalisé du plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|------------------------|
| nivel de presión sonora continuo equivalente | equivalent continuous sound pressure level | niveau de pression acoustique continu équivalent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de presión sonora máximo ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | maximum time-weighted and frequency weighted sound pressure level | niveau de pression acoustique maximal pondéré en fréquence et pondéré en temps | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de presión sonora ponderado | weighted sound pressure level | niveau de pression sonore pondéré | UNE-EN 60651:1996 |
| nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | time-weighted and frequency weighted sound pressure level | niveau de pression acoustique pondéré en fréquence et pondéré en temps | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel de referencia equivalente de fuerza umbral (RETFL) | reference equivalent threshold force level | niveau de référence équivalent de force liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel de referencia equivalente de presión acústica umbral (RETSPL) | reference equivalent threshold sound pressure level | niveau de référence équivalent de pression acoustique liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel de reverberación relativa | relative reverberation level | niveau de réverbération relatif | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de ruido de fondo | background noise level | niveau du bruit de fond | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| nivel de ruido de impactos | impact sound pressure level | niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| nivel de ruido de impactos de flancos normalizado | standard flanking impact sound pressure level | niveau de bruit de choc de flanc normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| nivel de ruido de impactos normalizado | normalized impact sound pressure level | niveau de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| nivel de ruido de impactos normalizado in situ | field normalized impact sound pressure level | niveau de bruit de choc normalisé in situ | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| nivel de ruido percibido calculado | perceived noise level | niveau de bruit perçu calculé | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de ruido percibido corregido por tonos puros | tone-corrected perceived noise level | niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de sensación | sensation level | niveau de sensation | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de sensibilidad de un transductor | sensitivity level (of a transducer) | niveau d'efficacité (d'un transducteur) | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de sensibilidad en campo difuso de un micrófono | diffuse-field sensitivity level of a microphone | niveau d'efficacité en champ diffus d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| nivel de sensibilidad en campo libre de un micrófono | free-field sensitivity level of a microphone | niveau d'efficacité en champ libre d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | pressure sensitivity level of a microphone | niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| nivel de sonoridad | loudness level | niveau d'isotonie | UNE 74003:1992 |
| nivel de sonoridad calculado | calculated loudness level | niveau d'isotonie calculé | UNE 74014:1978 |
| nivel de velocidad acústica de una partícula | particle velocity level | niveau de vitesse acoustique d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| nivel de velocidad superficial medio | average surface velocity level | niveau moyen de vitesse vibratoire | UNE-EN ISO 140-4:1999 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|------------------------|
| nivel efectivo de ruido percibido | effective perceived noise level | niveau effectif de bruit perçu | UNE 21302-801:2001 |
| nivel equivalente de fuerza umbral (escucha monoaural) | equivalent threshold force level (monoaural listening) | niveau équivalent de force liminaire (écoute monoaurale) | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel equivalente de presión acústica umbral | equivalent threshold pressure level | niveau équivalent de pression acoustique liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel estandarizado ponderado de la presión acústica de impactos | weighted impact sound pressure level | niveau standardisé pondéré de la pression acoustique d'impact | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| nivel estimado de ruido percibido | estimated perceived noise level | niveau estimé du bruit perçu | UNE 21302-801:2001 |
| nivel medio de presión sonora del ruido de impacto de flancos | impact flanking mean sound pressure level | niveau moyen de pression acoustique du bruit d'impact | UNE-EN 12354-2:2001 |
| nivel medio de presión sonora en un recinto | mean sound pressure level in a room | niveau moyen de pression sonore dans une salle | UNE EN ISO 140-3:1995 |
| nivel medio de presión sonora en una superficie de fachada | mean sound pressure level in a façade | niveau moyen de pression sonore dans une façade | UNE-EN 12354-3:2001 |
| nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos | weighted normalized impact sound pressure level | niveau de pression pondéré du bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| nivel normalizado ponderado de presión de impactos del suelo macizo pesado de referencia | weighted normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | niveau de pression acoustique pondéré du bruit de choc normalisé du plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| nivel normalizado ponderado de presión del ruido de impactos de flancos | weighted normalized flanking impact sound pressure level | niveau pondéré du bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| nivel percentil acústico | percent exceedance level | niveau de dépassement de seuil de N pour-cent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel sonoro continuo equivalente | equivalent continuous sound pressure level | niveau acoustique continu équivalent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| nivel sonoro de cresta | crest level | niveau acoustique de crête | UNE 21302-801:2001 |
| nivel sonoro de pico | peak sound level | niveau sonore de crête | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| nivel técnico de audición | hearing level | niveau supraliminaire de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| nivel umbral de audición | hearing threshold level | niveau seuil d'audition | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel umbral vibrotáctil | vibrotactile threshold level | niveau seuil vibrotactile | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| nivel vocal | voice level | niveau vocal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| nivel vocal óptimo | optimal voice level | niveau vocal optimal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| nivel vocal óptimo medio | mean optimal voice level | niveau vocal optimal moyen | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| nodo | node | noeud | UNE 21302-801:2001 |
| nota | note | note | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| noy | noy | noy | UNE 21302-801:2001 |
| número de onda de campo libre | free field wave number | nombre d'onde en champ libre | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| números modales | modal numbers | nombres modaux | UNE 21302-801:2001 |
| O | | | |
| octava | octave | octave | UNE 82100-7:1996 |
| oído artificial | artificial ear | oreille artificielle | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| onda | wave | onde | UNE 21302-801:2001 |
| onda cilíndrica | cylindrical wave | onde cylindrique | UNE 21302-801:2001 |
| onda de compresión | compressional wave | onde de compression | UNE 21302-801:2001 |
| onda de flexión | bending wave | onde de flexion | UNE 21302-801:2001 |
| onda de Rayleigh | Rayleigh wave | onde de Rayleigh | UNE 21302-801:2001 |
| onda esférica | spherical wave | onde sphérique | UNE 21302-801:2001 |
| onda estacionaria | standing wave | onde stationnaire | UNE 21302-801:2001 |
| onda irrotacional | non-rotational wave | onde non rotationnelle | UNE 21302-801:2001 |
| onda longitudinal | longitudinal wave | onde longitudinale | UNE 21302-801:2001 |
| onda plana | plane wave | onde plane | UNE 21302-801:2001 |
| onda progresiva | free progressive wave | onde progressive | UNE 21302-801:2001 |
| onda rotacional | rotational wave | onde rotationnelle | UNE 21302-801:2001 |
| onda transversal | transverse wave | onde transversale | UNE 21302-801:2001 |
| oposición de fase | phase opposition | opposition de phase | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| orejeras | circumaural hearing protectors | protecteurs d'oreille | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación acústica | acoustic oscillation | oscillation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación autoexcitada | self-induced oscillation | auto-oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación en régimen permanente | steady-state oscillation | oscillation en régime permanent | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación forzada | forced oscillation | oscillation forcée | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación libre | free oscillation | oscillation libre | UNE 21302-801:2001 |
| oscilación transitoria | transient oscillation | oscillation transitoire | UNE 21302-801:2001 |
| osteófono | bone-conduction vibrator | ossivibrateur | UNE 21302-801:2001 |
| P | | | |
| palabra de ensayo | test speech | parole d'essai | UNE-EN ISO 8253-3:1996 |
| palabras conectadas | connected speech | parole enchainée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| pantalla acústica | acoustic barrier | écran acoustique | UNE-EN ISO 11821:1998 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|------------------------------|--------------------------------------|---|
| pantalla antiviento | microphone windscreen | écran antivent | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| pantalla desmontable (pantalla móvil) | removable screen | écran amovible | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| paralelepípedo de referencia | reference box | parallélépipède de référence | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| parámetro de reverberación | reverberation parameter | paramètre de réverbération | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| partícula | particle | particule | UNE 21302-801:2001 |
| Pascal | pascal | pascal | UNE 82100-7:1996 |
| pérdida de audición | hearing loss | perte d'audition | UNE 74023:1992 |
| pérdida de presión total | total pressure loss | perte de pression totale | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| pérdida de transmisión | transmission loss | perte de transmission | UNE 21302-801:2001 |
| pérdida límite por inserción | limiting insertion loss | perte limite d'insertion | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| pérdida por absorción | absorption loss | perte par absorption | UNE 21302-801:2001 |
| pérdida por divergencia | divergence loss | perte par divergence | UNE 21302-801:2001 |
| pérdida por inserción | insertion loss | perte d'insertion | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| pérdida por inserción de la bóveda del sonar | sonar dome insertion loss | perte par insertion du dôme du sonar | UNE 21302-801:2001 |
| pérdida por refracción | refraction loss | perte par réflexion | UNE 21302-801:2001 |
| pérdidas por atenuación en un conducto | attenuation losses in a duct | perte d'atténuation dans un conduit | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| pérdidas por desviación angular | angular deviation loss | perte de déviation angulaire | UNE 21302-801:2001 |
| pérdidas por disipación | dissipative losses | pertes dissipatives | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| período | period | période | UNE 82100-7:1996 |
| persona otológicamente normal | otologically normal person | sujet otologiquement normal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pistófono | pistonphone | pistonphone | UNE 21302-801:2001 |
| plano de referencia | reference plane | plan de référence | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| plano reflectante | reflecting plane | plan réfléchissant | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| plenum | plenum | silencieux plenum | UNE-EN 20140-9:1995 |
| ponderación en frecuencia | frequency weighting | pondération fréquentielle | UNE-EN 60651:1996 |
| ponderación temporal | time weighting | pondération temporelle | UNE-EN 60651:1996 |
| porosidad | porosity | porosité | UNE 21302-801:2001 |
| potencia acústica | sound power | puissance acoustique | UNE-EN ISO 3740:2001 |
| potencia acústica de referencia | reference sound power | puissance acoustique de référence | UNE-EN 21683:1995 |
| potencia acústica de una fuente | sound power of a source | puissance acoustique d'une source | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| potencia acústica parcial | partial sound power | puissance partiel | UNE-EN ISO 9614-1:1995, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| potencia vocal de pico | peak speech power | puissance vocale de crête | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--------------------------------------|---|-------------------------|
| potencia vocal instantánea | instantaneous speech power | puissance vocale instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| potencia vocal media | average speech power | puissance vocale moyenne | UNE 21302-801:2001 |
| precisión | accuracy | précision (fidélité) | UNE-EN 20140-2:1994 |
| presión acústica | sound pressure | pression acoustique | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| presión acústica de emisión | emission sound pressure | pression acoustique d' emission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| presión acústica de emisión de máquinas | emission sound pressure of equipment | pression d'émission des équipements | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| presión acústica de pico | peak sound pressure | pression acoustique de crête | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| presión acústica de radiación | acoustic radiation pressure | pression acoustique de radiation | UNE 21302-801:2001 |
| presión acústica de referencia | reference sound pressure | pression acoustique de référence | UNE-EN 21683:1995 |
| presión acústica de turbulencia | turbulent pressure | pression de turbulence | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| presión acústica instantánea | instantaneous sound pressure | pression acoustique instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| presión estática | static pressure | pression statique (atmosphérique) | UNE 21302-801:2001 |
| principio de reciprocidad | reciprocity principle | principe de réciprocité | UNE 21302-801:2001 |
| propagación del sonido | sound propagation | propagation du son | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| protección de conducciones | duct lining | protection pour les conductions | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| protector (de oído) auditivo | hearing protector | protecteur d'oreille | UNE 21302-801:2001 |
| protector antiviento | windscreen | écran anti-vent | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| proyector sonoro submarino | underwater sound projector | projecteur sonore sous-marine | UNE 21302-801:2001 |
| puesto de trabajo, posición del operador | Working place, operator position | position de l'opérateur | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| punto de exposición al ruido | noise exposure point | point d'exposition au bruit | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| punto de referencia | reference point | point de référence | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| punto de referencia de un transductor | transducer reference point | point de référence d'un transducteur | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| puntuación de reconocimiento vocal | speech recognition score | ponctuation de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| puntuación máxima de reconocimiento vocal | maximum speech recognition score | ponctuation maximale de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| R | | | |
| radiación acústica | sound radiation | rayonnement acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| radiación omnidireccional | omnidirectional radiation | rayonnement omnidirectionnel | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| radiómetro acústico | acoustic radiometer | radiomètre acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| rango de linealidad de un transductor | linearity range of a transducer | range linéaire d'un transducteur | UNE-EN 60804:2002 |
| rango de onda estacionaria | standing wave ratio | rapport d'onde stationnaire | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| rango de onda estacionaria con atenuación | corrected standing wave ratio | rapport d'onde stationnaire corrigée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|---|-------------------------|
| rayo limite | limiting ray | rayon limite | UNE 21302-801:2001 |
| reactancia acústica | acoustical reactance | réactance acoustique | UNE-EN 61027:1991 |
| reactancia acústica específica | specific acoustical reactance | réactance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| reactancia mecánica | mechanical reactance | réactance mécanique | UNE 21302-801:2001 |
| receptor telefónico | telephonic earphone | écoteur téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| recorrido de micrófono | microphone path | parcours microphonique | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| recorrido libre medio | mean free path | libre parcours moyen | UNE 21302-801:2001 |
| recrutamiento (incremento auditivo) | recruitment | recruitment | UNE 21302-801:2001 |
| red de ponderación | weighting network | réseau de pondération | UNE-EN 60651:1996 |
| reducción de ruido | noise reduction | réduction de bruit | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| reducción del nivel de presión acústica de impactos | impact sound pressure level reduction | réduction du niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| reducción del nivel de presión de ruido de impactos | impact sound pressure level reduction | réduction du niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| reducción del nivel de ruido de impactos in situ | in situ reduction in impact sound pressure level | réduction du niveau de bruit de choc, in situ | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| reducción ponderada del nivel de presión sonora de impactos | weighted impact sound pressure level reduction | réduction du niveau de bruit de choc pondérée | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| reflectividad acústica, reactancia acústica (de una superficie) | acoustical reflectivity | réflectivité acoustique | UNE-EN ISO 3743-1:1994 |
| reflexión acústica | specular reflection | réflexion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| reflexiones parásitas | unwanted reflections | reflexions parasites | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| refracción acústica | acoustic refraction | réfraction acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| relación de llenado | fill ratio | taux de remplissage | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| relación señal-ruido | signal-to-noise ratio | rappor signal-bruit | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| repetibilidad | repeatability | répétitivité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| reproducibilidad | reproducibility | réproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| resistencia acústica | acoustic resistance | résistance acoustique | UNE-EN 61027:1991 |
| resistencia acústica específica | specific acoustic resistance | résistance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| resistencia al flujo | flow resistance | résistance à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| resistencia específica al flujo | specific flow resistance | résistance spécifique à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| resistencia mecánica | mechanical resistance | résistance mécanique | UNE 21302-801:2001 |
| resistividad al flujo | flow resistivity | résistivité à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| resonador de Helmholtz | Helmholtz resonator | résonateur de Helmholtz | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|------------------------------------|--|---|
| resonancia | resonance | résonance | UNE-EN 29052-1:1994 |
| respuesta | response | réponse | UNE 21302-801:2001 |
| respuesta en frecuencia | frequency response | réponse en fréquence | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| respuesta en frecuencia en un transductor | frequency response of a transducer | réponse en fréquence d'un transducteur | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| respuesta impulsiva | impulse response | réponse impulsionnelle | UNE-EN ISO 354:2004 |
| respuesta plana | flat response | réponse plate | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN 61260:1997 |
| respuesta subarmónica | subharmonic response | réponse sous-harmonique | UNE 21302-801:2001 |
| resultado de ensayo | test result | résultat d'essai | UNE-EN 20140-2:1994 |
| reverberación | reverberation | réverbération | UNE-EN ISO 354:2004 |
| revestimiento (suelo flotante) de referencia | reference lining | revêtement de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| revestimiento absorbente acústico | sound-absorbing lining | revêtement absorbant | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| rigidez acústica | acoustic stiffness | raideur acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| rigidez dinámica | dynamic stiffness | raideur dynamique | UNE-EN 29052-1:1994 |
| ritmo de extinción | extinction rate | taux d'extinction | UNE-EN ISO 354:2004 |
| ruido | noise | bruit | UNE 21302-801:2001 |
| ruido aéreo | airborne sound | bruit aérien | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| ruido aleatorio | random noise | bruit aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| ruido ambiental | ambient noise | bruit ambiant | UNE-ISO 196-1:2005 |
| ruido blanco | white noise | bruit blanc | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| ruido cuasi-impulsivo | quasi-impulsive noise | bruit quasi-impulsif | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido de banda ancha | broad-band noise | bruit à large bande | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido de banda estrecha | narrow-band noise | bruit à bande étroite | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido de flujo | flow noise | bruit d'écoulement | UNE-EN ISO 7235:2005 |
| ruido de fondo | background noise | bruit de fond | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| ruido de fondo de un sonar | sonar background noise | bruit de fond d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| ruido de mar | sea noise | bruit de mer | UNE-EN ISO 2922:2001 |
| ruido de transmisión líquida | liquid-borne sound | bruit liquidien | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| ruido específico | specific sound | bruit particulière | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| ruido estable | steady noise | bruit stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido estructural | structure-borne sound | bruit solide | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido fluctuante | fluctuating noise | bruit fluctuant | UNE-EN 12354-2:2001 |
| ruido impulsivo | impulsive noise | bruit impulsif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| | | | UNE-ISO 1996-1:2005 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|--|-------------------------|
| ruido impulsivo cuasi-estable | cuasi-stable impulsive noise | bruit impulsif quasi-stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido inicial | initial sound | bruit initial | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| ruido intermitente | intermittent noise | bruit intermittent | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido irradiado | radiated noise | bruit rayonné | UNE 21302-801:2001 |
| ruido no estable | non-steady noise | bruit non stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| ruido parásito | extraneous noise | bruit parasite | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| ruido periódico | periodic noise | bruit périodique | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| ruido propio de un sonar | sonar self noise | bruit propre d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| ruido residual | trailing noise | bruit de trainage | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| ruido rosa | pink noise | bruit rose | UNE-EN 24869-1:1994 |
| ruido tonal | tonal noise | bruit tonal | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| ruido total | total noise | bruit totale | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| ruidosidad | noisiness | bruyance | UNE 21302-801:2001 |
| S | | | |
| sabinio métrico | metric sabin | sabine métrique | UNE 21302-801:2001 |
| sala reverberante | reverberation room | salle réverbérante | UNE-EN ISO 354:2004 |
| sala viva | live room | salle claire | UNE 21302-801:2001 |
| sección de ensayo | test section | section d'essai | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| sección de instalación | installation section | section d'installation | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| sección transversal de dispersión de un objeto o volumen | scattering cross-section of an object or volume | surface croisillonne de diffusion d'un objet o d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| sección transversal de dispersión de una superficie o de un fondo | scattering cross-section of a surface or a bottom | surface croisillonne de diffusion d'une surface ou d'un fond | UNE 21302-801:2001 |
| sección transversal de reverberación de un objeto o volumen | backscattering cross-section of an object or a volume | surface efficace de réverbération d'un objet o d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| sección transversal de reverberación de una superficie o de un fondo | backscattering cross-section of a surface or a bottom | surface efficace de réverbération d'une surface ou d'un fond | UNE 21302-801:2001 |
| semitono templado (temperado) | tempered semitone | demi-ton tempéré | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad a la corriente eléctrica | sensitivity to current | sensibilité au courant | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad a la potencia eléctrica | sensitivity to electric power | sensibilité à la puissance | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad a la tensión eléctrica | voltage sensitivity | sensibilité à la tension | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad axial | axial sensitivity | sensibilité axiale | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad de presión | pressure sensitivity | sensibilité en pression | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| sensibilidad de un transductor | transducer sensitivity | sensibilité d'un transducteur | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| sensibilidad en campo difuso | diffuse-field sensitivity | sensibilité en champ diffus | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad en campo difuso de un micrófono | microphone diffuse-field sensitivity | sensibilité en champ diffus d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilidad en campo libre | free-field sensitivity | sensibilité en champ libre | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad en campo libre de un micrófono | microphone free-field sensitivity | sensibilité en champ libre d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilidad en incidencia aleatoria | random-incidence sensitivity | sensibilité en incidence aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad en presión de un micrófono | microphone pressure sensitivity | sensibilité en champ de pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilidad parafónica | close-talking sensitivity | sensibilité paraphonique | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilidad relativa de un transductor | relative sensitivity (of a transducer) | sensibilité relative (d'un transducteur) | UNE 21302-801:2001 |
| señal de ensayo | test signal | signal d'essai | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| señal estable | steady signal | signal stable | UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| señal vocal | speech signal | signal vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| serie armónica de sonidos | harmonic series of sounds | série harmonique (de sons) | UNE 21302-801:2001 |
| serie de palabras de ensayo | series of test words | série de paroles de test | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| silenciador | silencer | silencieux | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| silenciador activo | active silencer | actif silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| silenciador de absorción | absorption silencer | silencieux à absorption | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silenciador de ensayo | test silencer | silencieux en essai | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| silenciador de escape | throttle silencer | silencieux de mise à l'air et de détente | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silenciador de reflexión | reflection silencer | silencieux à réflexion | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| silenciador de tipo blowdown | blowdown silencer | silencieux de type blowdown | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| silenciador disipativo | dissipative silencer | silencieux dissipatif | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silenciador pasivo adaptativo | adaptive passive silencer | adaptatif pasive silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| silenciador reactivo | reactive-type silencer | silencieux réactifs | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silenciador resonador | resonator silencer | résonateur silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| silenciamiento zonal | zonal silencing | obtencion du silence dans une zone | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| sistema acústico | acoustical system | système acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sistema de excitación sonora | sound source excitation equipment | dispositif d'excitation sonore | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| sistema estereofónico | stereophonic sound system | système électroacoustique stéréophonique | UNE 20636-5:1985 |
| situación de reverberación preponderante | reverberation-limited condition | situation de réverbération prépondérante | UNE 21302-801:2001 |
| situación de ruido preponderante | noise-limited condition | situation de bruit prépondérant | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| sonar | sonar | sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar activo | active sonar | sonar actif | UNE 21302-801:2001 |
| sonar pasivo | passive sonar | sonar passif | UNE 21302-801:2001 |
| sonda microfónica | microphone probe | microphone sonde | UNE 21302-801:2001 |
| sonido | sound | son | UNE 21302-801:2001 |
| sonido audible | audible sound | son audible | UNE 21302-801:2001 |
| sonido compuesto | complex sound | son complexe | UNE 21302-801:2001 |
| sonido directo | direct sound | son direct | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| sonido puro | pure sound | son pur | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sonido regenerado | regenerated sound | son régénéré | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| sonido ululado | warble tone | son ululé | UNE 21302-801:2001 |
| sonio | son | son | UNE 21302-801:2001 |
| sonómetro | sound level meter | sonomètre | UNE-EN 60651:1996 |
| sonómetro integrador promediador | integrating-averaging sound level meter | sonomètre intégrateur-moyenneur | UNE-EN 60804:2002 |
| sonoridad | loudness | sonie | UNE 21302-801:2001 |
| sopORTE elástico | springing part | élément élastique | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| sujeto otológicamente normal | otologically normal person | sujet otologiquement normal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| superficie acústicamente dura | acoustically hard floor surface | sol acoustiquement dur | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| superficie envolvente de medida | enveloping surface of measure | surface enveloppe de mesurage | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| susceptancia acústica | acoustic susceptance | susceptance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| T | | | |
| tasa de decrecimiento | decay rate | taux de décroissance | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| técnicas activas de control de ruido | anti-noise active techniques | techniques aînibruit actives | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| tensión en circuito abierto | open-circuit voltage | tension à circuit ouvert | UNE-EN 61094-1:2002 |
| terminación anecoica | anechoic termination | termination anéchoïque | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| término corrector | adjustment | terme correctif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| término de adaptación espectral | spectrum adaption term | term d'adaptation de spectre | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| término de adaptación espectral para el forjado de referencia | spectrum adaption term of the reference floor | terme d'adaptation de spectre pour le plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| término de adaptación espectral para reducción del nivel de impactos de recubrimientos de suelos | spectrum adaption term for impact level reduction of floor coverings | terme d'adaptation de spectre pour la réduction du niveau du bruit de chocs par les revêtements de sol | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| termófono | thermophone | thermophone | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|--|
| tiempo de integración | integrating time | temps d'intégration | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| tiempo de reverberación | reverberation time | durée de réverbération | UNE-EN ISO 354:2004 |
| tiempo de reverberación nominal de una cámara | nominal reverberation time of a chamber | durée de réverbération nominale d'une salle | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| tiempo de subida de un impulso | pulse rise time | temps de montée d'une impulsion | UNE 21302-801:2001 |
| timbre | timbre | timbre | UNE 21302-801:2001 |
| tono | pitch | tonalité | UNE 21302-801:2001 |
| tono discreto | discrete tone | composante tonale | UNE-EN 8253-1:1998 |
| tono fundamental | fundamental tone | son fondamental | UNE 21302-801:2001 |
| tono pulsado | pulsed tone | son pulsé | UNE-EN 60645-1:2002 |
| tono puro | pure tone | son pur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| tono templado (temperado) | tempered whole tone | ton tempéré | UNE 21302-801:2001 |
| transductor | transducer | transducteur | UNE 21302-801:2001 |
| transductor activo | active transducer | transducteur actif | UNE 21302-801:2001 |
| transductor apantallado | shaded transducer | transducteur pondéré | UNE 21302-801:2001 |
| transductor electroacústico | electroacoustic transducer | transducteur électroacoustique | UNE 21302-801:2001 |
| transductor electromecánico | electromechanical transducer | transducteur électromécanique | UNE 21302-801:2001 |
| transductor pasivo | passive transducer | transducteur passif | UNE 21302-801:2001 |
| transductor recíproco | reciprocal transducer | transducteur réciproque | UNE 21302-801:2001 |
| transductor reversible | reversible transducer | transducteur réversible | UNE 21302-801:2001 |
| transmisión aérea indirecta | indirect airborne transmission | transmission aérienne latérale | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmisión directa | direct transmission | transmission directe | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmisión estructural indirecta (transmisión estructural por flancos) | indirect structure-borne transmission | transmission solidoienne indirecte | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmisión indirecta | flanking transmission | transmission indirecte | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmisión secundaria | bypass propagation | propagation secondaire | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| traslación normal | normal traslation | normal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| traslación transversal | trasversal traslation | trasversal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| trasmisibilidad | transmissibility | trasmisibilité | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| tremolo | flutter | scintillement | UNE 21302-801:2001 |
| tren de ondas | wave train | train d'ondes | UNE-EN 60804:2002 |
| turbulencia | turbulence | turbulence | UNE-EN ISO 7235:2004 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|------------------------|
| U | | | |
| ultrasonido | ultrasound | ultrason | UNE 21302-801:2001 |
| umbral de audición | threshold of hearing | seuil d'audition | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| umbral de audición dolorosa | threshold of pain | seuil d'audition douloureuse | UNE 21302-801:2001 |
| umbral de audición enmascarado | masked threshold | seuil d'audition masquée | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| umbral de audición normalizado | standard threshold of hearing | seuil d'audition normalisé | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| umbral de detección vocal | threshold of speech detection | seuil de détection vocal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| umbral de inteligibilidad vocal | threshold of speech intelligibility | seuil d'intelligibilité vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| umbral de reconocimiento vocal | threshold of speech recognition | seuil de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| umbral de reconocimiento vocal de referencia | reference threshold of speech recognition | seuil de reconnaissance vocale de référence | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| umbral diferencial para el tono | difference limen for pitch | seuil différentiel pour la tonie | UNE 21302-801:2001 |
| umbral diferencial para la sonoridad | difference limen for loudness | seuil différentiel pour la sonie | UNE 21302-801:2001 |
| umbral diferencial relativo de frecuencia | relative differential limen of frequency | seuil différentiel pour la fréquence | UNE 21302-801:2001 |
| umbral normal de audición | normal threshold of hearing | seuil normal d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| umbral normal de audición dolorosa | normal threshold of pain | seuil normal d'audition douloureuse | UNE 21302-801:2001 |
| V | | | |
| valor de emisión sonora | noise emission value | valeur d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valor de emisión sonora declarado combinado | declared single-number noise emission value | valeur d'émission sonore déclarée combinée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valor de emisión sonora declarado disociado | declared dual-number noise emission value | valeur d'émission sonore déclarée dissociée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valor de repetibilidad | repeatability value | valeur de répétabilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| valor de reproducibilidad | reproducibility value | valeur de réproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| valor medio de emisión sonora | sound emission mean value | valeur moyane d'émission de bruit | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valor nominal (de un calibrador acústico) | reference value of an acoustic calibrator | valeur nominale d'un calibrateur acoustique | UNE-EN 60942:2001 |
| valor verdadero | true value | valeur vrai | UNE-EN 20140-2:1994 |
| varianza de la muestra | sample variance | variance d'échantillonnage | UNE-EN 20140-2:1994 |
| vatio | wat | wat | UNE 82100-7:1996 |
| velocidad de fase | phase velocity | vitesse de phase | UNE 21302-801:2001 |
| velocidad de flujo local | local flow velocity | vitesse d'écoulement locale | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| velocidad de grupo | group velocity | vitesse de groupe | UNE 21302-801:2001 |

| TÉRMINO | INGLÉS | FRANCÉS | NORMA |
|--|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| velocidad de pico de una partícula | peak particle velocity | vitesse de crête d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| velocidad de una onda acústica | sound wave velocity | vitesse d'onde acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| velocidad de una partícula | particle velocity | vitesse d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| velocidad del sonido | sound speed | vitesse du son | UNE 82100-7:1996 |
| velocidad instantánea de una partícula | instantaneous particle velocity | vitesse instantanée d'une particule | UNE 82100-7:1996 |
| vibrador óseo | bone vibrator | ossivibrateur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| vibrato | vibrato | vibrato | UNE 21302-801:2001 |
| vibrómetro | vibration meter | vibromètre | UNE 21302-801:2001 |
| vientre | antinode | ventre | UNE 21302-801:2001 |
| vocoder | vocoder | vocodeur | UNE 21302-801:2001 |
| voz artificial | artificial voice | voix artificielle | UNE 21302-801:2001 |
| Z | | | |
| zona de convergencia | convergence zone | zone de convergence | UNE 21302-801:2001 |
| zona de sombra | shadow zone | zone d'ombre | UNE 21302-801:2001 |

ANEJO B.
TABLA DE TÉRMINOS ORDENADA POR:
INGLÉS - TÉRMINO - FRANCÉS - NORMA

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| A | | | |
| A weighted sound exposure level | nivel de exposición sonora ponderado A | niveau d'exposition sonore pondéré A | UNE-EN 60804:2002 |
| A weighted sound power insulation of a wrapping or a cabin | aislamiento en potencia acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | isolement en puissance acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une-enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| A weighted sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | aislamiento en presión acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | isolement en pression acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une-enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| absorption loss | pérdida por absorción | perte par absorption | UNE 21302-801:2001 |
| absorption shape indicators | indicadores de forma de absorción | indicateurs de forme d'absorption | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| absorption silencer | silenciador de absorción | silencieux à absorption | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| accuracy | precisión | précision (fidélité) | UNE-EN 20140-2:1994 |
| acoustic admittance | admitancia acústica | admittance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic baffle | caja acústica | enceinte acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| acoustic barrier | pantalla acústica | écran acoustique | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| acoustic compliance | elasticidad acústica | élasticité acoustique | UNE-EN 61027:1998 |
| acoustic conductance | conductancia acústica | conductance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic coupler | acoplador acústico | coupleur acoustique | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| acoustic horn | bochina acústica | pavillon acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic impedance | impedancia acústica | impédance acoustique | UNE 82100-7:1996 |
| acoustic impedance of a microphone | impedancia acústica de un micrófono | impédance acoustique d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| acoustic impulse | impulso acústico | impulsion acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| acoustic mass | masa acústica (inertancia) | masse acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic oscillation | oscilación acústica | oscillation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic phase coefficient | desfase lineal de propagación acústica | déphasage linéique de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic radiation pressure | presión acústica de radiación | pression acoustique de radiation | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic radiometer | radiómetro acústico | radiomètre acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic refraction | refracción acústica | réfraction acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic resistance | resistencia acústica | résistance acoustique | UNE-EN 61027:1991 |
| acoustic sound pressure level threshold | nivel de presión acústica umbral | niveau de pression acoustique au seuil | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| acoustic stiffness | rigidez acústica | raideur acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic streaming | flujo acústico | jet acoustique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| acoustic susceptance | susceptancia acústica | susceptance acoustique | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|------------------------------------|---|--|--|
| acoustical insulation material | material aislante acústico | matériau isolant acoustique | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 354:2004 |
| acoustical reactance | reactancia acústica | réactance acoustique | UNE-EN 61027:1991 |
| acoustical reflectivity | reflectividad acústica, reactancia acústica (de una superficie) | réflectivité acoustique | UNE-EN ISO 3743-1:1994 |
| acoustical system | sistema acústico | système acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| acoustically hard floor surface | superficie acústicamente dura | sol acoustiquement dur | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| active silencer | silenciador activo | actif silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| active sonar | sonar activo | sonar actif | UNE 21302-801:2001 |
| active transducer | transductor activo | transducteur actif | UNE 21302-801:2001 |
| acoustic environment | entorno acústico | environnement acoustique | UNE-EN 29295:1995 |
| adaptive passive silencer | silenciador pasivo adaptativo | adaptatif pasive silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| adjustment | término corrector | terme correctif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| admittance | admitancia | admittance | UNE 21302-801:2001 |
| air absorption coefficient | coeficiente de absorción del aire | coefficient de absorption par l'air | UNE-EN 12354-6:2004 |
| air conduction | conducción aérea | conduction aérienne | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| air conduction audiometry | audiometría por vía aérea | audiométrie par voie aérienne | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| airborne sound | ruido aéreo | bruit aérien | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| airborne sound insulation | aislamiento acústico a ruido aéreo | isolement acoustique aux bruit aériens | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| ambient noise | ruido ambiental | bruit ambiant | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| amplifier | amplificador | amplificateur | UNE-EN 60268-3:2002 |
| analog integrator | integrador analógico | intégrateur analogique | UNE-EN 60804:2002 |
| anechoic room | cámara anecoica | salle anéchoïque | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| anechoic termination | terminación anecoica | terminaison anéchoïque | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| angular deviation loss | pérdidas por desviación angular | perte de déviation angulaire | UNE 21302-801:2001 |
| antinode | vientre | ventre | UNE 21302-801:2001 |
| anti-noise active techniques | técnicas activas de control de ruido | techniques aintibruit actives | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| anti-noise microphone | micrófono antiruidos | microphone antibruit | UNE 21302-801:2001 |
| anti-resonance | antiresonancia | antirésonance | UNE 21302-801:2001 |
| apparent mass | masa aparente | masse apparente | UNE 21302-801:2001 |
| apparent sound pressure insulation | aislamiento acústico aparente | isolement acoustique apparent en pression | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| apparent sound reduction index | índice de reducción acústica aparente | indice d'affaiblissement acoustique apparent | UNE-EN ISO 140-3:1995 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--------------------------------|---|--|------------------------|
| apparent sound reduction index | índice de reducción sonora aparente | indice d'affaiblissement acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| area of a testing sample | área de la muestra de ensayo | aire d'un échantillon | UNE-EN ISO 354:2004 |
| array microphone | micrófono lineal (red lineal de micrófonos) | microphone en ligne | UNE 21302-801:2001 |
| articulation | índice de nitidez fonética | indice de netteté phonétique | UNE 21302-801:2001 |
| articulation index | índice de inteligibilidad | indice d'articulation | UNE 21302-801:2001 |
| artificial ear | oído artificial | oreille artificielle | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| artificial mastoid | mastoides artificial | mastoïde artificiel | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| artificial mouth | boca artificial | bouche artificielle | UNE 21302-801:2001 |
| artificial voice | voz artificial | voix artificielle | UNE 21302-801:2001 |
| atmospheric sound absorption | absorción atmosférica | absorption atmosphérique | UNE-EN 12354-6:2004 |
| attenuation coefficient | atenuación lineal de propagación acústica | affaiblissement linéique de propagation acoustique | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| attenuation losses in a duct | pérdidas por atenuación en un conducto | perte d'atténuation dans un conduit | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| audible sound | sonido audible | son audible | UNE 21302-801:2001 |
| audiogram | audiograma | audiogramme | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiometer | audiómetro | audiomètre | UNE 74151:1992 |
| audiometric room | cámara audiométrica | salle d'audiométrie | UNE 21302-801:2001 |
| audiometry | audiometría | audiométrie | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auditory critical band | banda crítica de audición | bande critique d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| auditory sensation area | área de audición | aire d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| aural harmonic | armónica subjetiva | harmonique subjectif | UNE 21302-801:2001 |
| auricular helmet | casco de auriculares (orejeras) | casque à auriculaires | UNE 21302-801:2001 |
| automatic recorder audiometer | audiómetro automático registrador | audiomètre automatique enregistreur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| average speech power | potencia vocal media | puissance vocale moyenne | UNE 21302-801:2001 |
| average surface velocity level | nivel de velocidad superficial medio | niveau moyen de vitesse vibratoire | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| averaging circuit | circuito promediador | circuit de mesure des valeurs moyennes | UNE-EN 60651:1996 |
| axial sensitivity | sensibilidad axial | sensibilité axiale | UNE 21302-801:2001 |
| B | | | |
| background noise | ruido de fondo | bruit de fond | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| background noise correction | corrección por ruido de fondo | correction de bruit de fond | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| background noise level | nivel de ruido de fondo | niveau du bruit de fond | UNE-EN ISO 7779:2002 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| backscattering cross-section of a surface or a bottom | sección transversal de reverberación de una superficie o de un fondo | surface efficace de réverbération d'une surface ou d'un fond | UNE 21302-801:2001 |
| backscattering cross-section of an object or a volume | sección transversal de reverberación de un objeto o volumen | surface efficace de réverbération d'un objet o d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| band sound pressure level | nivel de presión acústica por banda | niveau de pression acoustique par bande | UNE 74003:1992 |
| bandpass filter | filtro pasa banda | filtre passe bande | UNE-EN 61620:1997 |
| bel | belio (bel) | bel | UNE 21302-801:2001 |
| bending wave | onda de flexión | onde de flexion | UNE 21302-801:2001 |
| binaural test | ensayo binaural | essai binaural | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| blocked impedance | impedancia de bloqueo | impédance en blocage | UNE 21302-801:2001 |
| blowdown silencer | silenciador de tipo blowdown | silencieux de type blowdown | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| bone conduction | conducción ósea | conduction osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| bone conduction audiogram | audiograma por vía ósea | audiogramme par voie osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| bone conduction audiometry | audiometría por vía ósea | audiométrie par voie osseuse | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| bone vibrator | vibrador óseo | ossivibrateur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| bone-conduction microphone | micrófono de conducción ósea | microphone à conduction osseuse | UNE 21302-801:2001 |
| bone-conduction vibrator | osteofono | ossivibrateur | UNE 21302-801:2001 |
| broad-band noise | ruido de banda ancha | bruit à large bande | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bypass propagation | transmisión secundaria | propagation secondaire | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| C | | | |
| cabin | cabina | cabine | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| calculated loudness level | nivel de sonoridad calculado | niveau d'isotonie calculé | UNE 74014:1978 |
| calculated perceived noise level | nivel calculado de ruido percibido | niveau de bruit perçu calculé | UNE 21302-801:2001 |
| carbon microphone | micrófono de carbón | microphone à charbon | UNE 21302-801:2001 |
| carrier frequency | frecuencia portadora | fréquence porteuse | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| carrier phrase | frase portadora | phrase porteuse | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| categories of absorptive performance | categorías de comportamiento de absorción | catégories de performances d'absorption | UNE-EN 1793-1:1998 |
| categories of airborne sound insulation | categorías de comportamiento de aislamiento | catégories de performances d'isolation | UNE-EN 1793-2:1998 |
| cavitation | cavitación | cavitation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| center frequency | frecuencia central de una banda de señal | fréquence centrale | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| characteristic acoustic impedance | impedancia característica | impédance acoustique caractéristique | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--------------------------------------|---|--|-------------------------|
| characteristic impedance of a medium | impedancia característica de un medio | impédance acoustique caractéristique d'un milieu | UNE 82100-7:1996 |
| characteristic source dimension | dimensión característica de la fuente | dimension caractéristique de la source | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| circumaural earphone | auricular circumaural | écouteur circumaural | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| circumaural hearing protectors | orejeras | protecteurs d'oreille | UNE 21302-801:2001 |
| close-talking microphone | micrófono de proximidad | microphone de proximité | UNE 21302-801:2001 |
| close-talking sensibility | sensibilidad para fónica | sensibilité parafonétique | UNE 21302-801:2001 |
| coherent emissions | emisiones coherentes | emissions corrélées | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| comparison method | método de comparación | méthode de comparaison | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| complex parameter | magnitud compleja | grandeur complexe | UNE 21302-801:2001 |
| complex sound | sonido compuesto | son complexe | UNE 21302-801:2001 |
| compliance | flexibilidad | souplesse | UNE 21302-801:2001 |
| compressional wave | onda de compresión | onde de compression | UNE 21302-801:2001 |
| computed frequency | frecuencia calculada | frequence calculée | UNE-EN ISO 266:1998 |
| computer aided audiometer | audiómetro controlado por ordenador | audiomètre contrôlé par ordinateur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| condenser microphone | micrófono de condensador | microphone à condensateur | UNE-EN 61094-1:2002 |
| cone loudspeaker | altavoz de cono | haut-parleur à cône | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| conjugate impedances | impedancias conjugadas | impédances conjuguées | UNE 21302-801:2001 |
| connected speech | palabras conectadas | parole enchaînée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| continuous spectrum | espectro continuo | spectre continu | UNE 21302-801:2001 |
| convergence zone | zona de convergencia | zone de convergence | UNE 21302-801:2001 |
| corrected standing wave ratio | rango de onda estacionaria con atenuación | rapport d'onde stationnaire corrigée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| coupled modes | modos acoplados | modes couplés | UNE 21302-801:2001 |
| crest factor of signal | factor de cresta de una señal | facteur de crête d'un signal | UNE-EN 60651:1996 |
| crest level | nivel sonoro de cresta | niveau acoustique de crête | UNE 21302-801:2001 |
| critical bandwidth | banda crítica | bande critique | UNE 21302-801:2001 |
| critical damping | amortiguamiento crítico | amortissement critique | UNE 21302-801:2001 |
| critical frequency | frecuencia crítica | fréquence critique | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| cross-over range | distancia crítica | distance critique | UNE 21302-801:2001 |
| cross-talk | diafonía | diaphonie | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| quasi-stable impulsive noise | ruido impulsivo cuasi-estable | bruit impulsif quasi-stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| cut-off frequency | frecuencia de corte | fréquence de coupure | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| cylindrical wave | onda cilíndrica | onde cylindrique | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| D | | | |
| damped natural frequency | frecuencia propia amortiguada | fréquence propre avec amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| damping | amortiguamiento | amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| damping ratio | factor de amortiguamiento | facteur d'amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| dead room | cámara sorda | salle sourde | UNE 21302-801:2001 |
| decay curve | curva de caída | courbe de décroissance | UNE-EN ISO 354:2004 |
| decay rate | tasa de decrecimiento | taux de décroissance | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| decibel | decibelio | décibel | UNE 21302-801:2001 |
| declared dual-number noise emission value | valor de emisión sonora declarado disociado | valor d'émission sonore déclarée dissociée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| declared single-number noise emission value | valor de emisión sonora declarado combinado | valor d'émission sonore déclarée combinée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| degrees of freedom | grados de libertad | degrés de liberté | UNE-EN 20140-2:1994 |
| detection (in acoustics) | detección (acústica) | détection (acoustique) | UNE 21302-801:2001 |
| detection differential | diferencia de detección | différence de détection | UNE 21302-801:2001 |
| difference limen for loudness | umbral diferencial para la sonoridad | seuil différentiel pour la sonie | UNE 21302-801:2001 |
| difference limen for pitch | umbral diferencial para el tono | seuil différentiel pour la tonie | UNE 21302-801:2001 |
| diffraction | difracción acústica | diffraction acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| diffraction factor | factor de difracción | facteur de diffraction | UNE 21302-801:2001 |
| diffuse field microphone | micrófono de campo difuso (aleatorio) | microphone de champ diffus aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| diffuse sound field | campo acústico difuso | champ acoustique diffus | UNE-EN ISO 354:2004 |
| diffuse-field distance | distancia de campo difuso | distance caractéristique de champ diffus | UNE 21302-801:2001 |
| diffuse-field sensitivity | sensibilidad en campo difuso | sensibilité en champ diffus | UNE 21302-801:2001 |
| diffuse-field sensitivity level of a microphone | nivel de sensibilidad en campo difuso de un micrófono | niveau d'efficacité en champ diffus d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| diffuser | difusor | diffuseur | UNE-EN ISO 354:2004 |
| diffusivity | difusividad | diffusion | UNE-EN ISO 354:2004 |
| direct sound | sonido directo | son direct | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| direct sound field | campo acústico directo | champ acoustique direct | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| direct transmission | transmisión directa | transmission directe | UNE-EN 12354-1:2000 |
| directional microphone | micrófono direccional | microphone directionnel | UNE 21302-801:2001 |
| directional pattern | diagrama direccional | diagramme directionnel | UNE 21302-801:2001 |
| directional sound source | fente acústica direccional | source directive | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| directivity factor | factor de directividad | facteur de directivité | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| directivity index | índice de directividad | índice de directivité | UNE 21302-801:2001 |
| discrete frequency | frecuencia (o componente) discreta | composante tonale | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| discrete tone | tono discreto | composante tonale | UNE-EN 8253-1:1998 |
| dispersion | dispersión acústica | dispersion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| dissipation | dissipación | dissipation | UNE 21302-801:2001 |
| dissipation factor | factor de disipación | facteur de dissipation | UNE 21302-801:2001 |
| dissipative losses | pérdidas por disipación | pertes dissipatives | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| dissipative silencer | silenciador disipativo | silencieux dissipatif | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| distortion | distorsión | distorsion | UNE 21302-801:2001 |
| divergence loss | pérdida por divergencia | perte par divergence | UNE 21302-801:2001 |
| dome loudspeaker | altavoz de bóveda | haut-parleur à dôme | UNE 21302-801:2001 |
| dome loudspeaker | altavoz de cúpula | haut-parleur à dôme | UNE 21302-801:2001 |
| Doppler effect | efecto Doppler | effet Doppler | UNE-EN 61206:1996 |
| Doppler shift | desplazamiento Doppler | déplacement Doppler | UNE-EN 61206:1996 |
| down wind propagation conditions | condiciones de propagación a favor del viento | conditions de propagation sous le vent | UNE-EN 12354-6:2004 |
| driving-point impedance | impedancia en un punto de aplicación | impédance en un point d'application | UNE 21302-801:2001 |
| duct lining | protección de conducciones | protection pour les conductions | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| duration of shock pulse | duración de un impulso de choque | durée d'impulsion de choc | UNE 21302-801:2001 |
| dynamic capability index | índice de capacidad dinámica | indice de capacité dynamique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| dynamic stiffness | rigidez dinámica | raideur dynamique | UNE-EN 29052-1:1994 |
| E | | | |
| earphone | auricular | écouteur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| earphone audiometry | audiometría con auriculares | audiométrie à auriculaires | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| echo | eco | écho simple | UNE 21302-801:2001 |
| effective acoustic centre | centro acústico efectivo | centre acoustique effectif | UNE 21302-801:2001 |
| effective masking level for speech | nivel de enmascaramiento efectivo de la palabra | niveau de masquage effectif pour la parole | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| effective masking level of a band of noise (noise band) | nivel de enmascaramiento efectivo de una banda de ruido | niveau de masquage effectif d'une bande de bruit | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| effective perceived noise level | nivel efectivo de ruido percibido | niveau effectif de bruit perçu | UNE 21302-801:2001 |
| electret microphone | microfófono de electretes | microphone à électret | UNE 21302-801:2001 |
| electrical impedance of a microphone | impedancia eléctrica de un microfófono | impédance électrique d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|--|---|
| electroacoustic coupling coefficient | coeficiente de acoplamiento electroacústico | coefficient de couplage électroacoustique | UNE 21302-801:2001 |
| electroacoustic transducer | transductor electroacústico | transducteur électroacoustique | UNE 21302-801:2001 |
| electrodynamic loudspeaker | altavoz electrodinámico | haut-parleur électrodynamique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| electrodynamic microphone | micrófono electrodinámico | microphone électrodynamique | UNE 21302-801:2001 |
| electromagnetic loudspeaker | altavoz electromagnético | haut-parleur électromagnétique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| electromagnetic microphone | micrófono electromagnético | microphone électromagnétique | UNE 21302-801:2001 |
| electromechanical coupling coefficient | coeficiente de acoplamiento electromecánico | coefficient de couplage électromécanique | UNE 21302-801:2001 |
| electromechanical transducer | transductor electromecánico | transducteur électromécanique | UNE 21302-801:2001 |
| electronic microphone | micrófono electrónico | microphone électronique | UNE 21302-801:2001 |
| electrophonic effect | efecto electrofónico | effet électrophonique | UNE 21302-801:2001 |
| electrostatic actuator | actuador electrostático | excitateur électrostatique | UNE 21302-801:2001 |
| electrostatic loudspeaker | altavoz electrostático | haut-parleur électrostatique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| electrostatic microphone | micrófono electrostático | microphone électrostatique | UNE 21302-801:2001 |
| element normalized level difference | diferencia de niveles normalizada de elementos constructivos pequeños | isolement acoustique normalisé d'un élément | UNE-EN 12354-1:2000 |
| elementary attenuation of propagation | atenuación elemental de propagación acústica | affaiblissement élémentaire de propagation acoustique | UNE-EN 24869-1:1994 |
| elementary dephasing of sound propagation | desfase elemental de propagación acústica | déphasage élémentaire de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| elementary exponent of sound propagation | exponente elemental de propagación acústica | exposant élémentaire de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| emission sound pressure of equipment | presión acústica de emisión de máquinas | pression d'émission des équipements | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| emission sound pressure enclosure | presión acústica de emisión cerramiento | pression acoustique d'émission encoffrement | UNE-EN ISO 12001:1997 UNE-EN ISO 3382:2001, UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| enclosure | encapsulamiento | encoffrement | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| enveloping surface of measure environmental correction | superficie envolvente de medida corrección por entorno acústico de ensayo | surface enveloppe de mesure correction d'environnement | UNE-EN ISO 3744:1996 UNE-EN ISO 3744:1996 |
| equal-loudness level contour | línea isofónica | ligne isosonique | UNE 74003:1992 |
| equal-loudness level function | función de nivel de igual sonoridad | fonction de niveaux d'isonomie | UNE 74003:1992 |
| equally tempered scale | escala igualmente templada (temperada) | gamme (bien) tempérée | UNE 21302-801:2001 |
| equivalent absorption area | área de absorción equivalente | aire d'absorption équivalente | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|-------------------------|
| equivalent absorption area of a sample | área de absorción sonora equivalente de una muestra de ensayo | aire d'absorption équivalent d'un échantillon | UNE-EN ISO 354:2004 |
| equivalent acoustic pressure level in diffuse field | nivel de presión acústica equivalente en campo difuso | niveau de pression acoustique équivalent en champ diffus | UNE-EN 60942:2001 |
| equivalent acoustic pressure level in free field | nivel de presión acústica equivalente en campo libre | niveau de pression acoustique équivalent en champ libre | UNE-EN 60942:2001 |
| equivalent continuous sound pressure level | nivel continuo equivalente de presión acústica | niveau équivalent continu de pression acoustique | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| equivalent continuous sound pressure level | nivel de presión sonora continuo equivalente | niveau de pression acoustique continu équivalent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| equivalent continuous sound pressure level | nivel sonoro continuo equivalente | niveau acoustique continu équivalent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| equivalent room absorption area | área de absorción sonora equivalente de un recinto | aire d'absorption équivalent d'une salle | UNE-EN ISO 354:2004 |
| equivalent sound absorption area of an object | área de absorción sonora equivalente de un objeto | superficie équivalente d'absorption acoustique d'un objet | UNE-EN 12354-6:2004 |
| equivalent sound source | fente acústica equivalente | source sonore équivalente | UNE-EN 12354-4:2001 |
| equivalent threshold force level (monoaural listening) | nivel equivalente de fuerza umbral (escucha monoaural) | niveau équivalent de force liminaire (écoute monoaurale) | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| equivalent threshold pressure level | nivel equivalente de presión acústica umbral | niveau équivalent de pression acoustique liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| static pressure difference for a silencer in a duct | diferencia de presión estática de un silenciador en un conducto | différence de pression statique d'un silencieux dans un conduit | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| estimated perceived noise level | nivel estimado de ruido percibido | niveau estimé du bruit perçu | UNE 21302-801:2001 |
| exact frequency | frecuencia exacta | fréquence exacte | UNE-EN ISO 266:1998 |
| excess of sound pressure levels | exceso de nivel de presión acústica | amplification des niveaux de pression acoustique | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| extinction rate | ritmo de extinción | taux d'extinction | UNE-EN ISO 354:2004 |
| extraneous intensity | intensidad acústica parásita | intensité acoustique parasite | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| extraneous noise | ruido parásito | bruit parasite | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| Eyring absorption coefficient | coeficiente de absorción de Eyring | coefficient d'absorption Eyring | UNE 21302-801:2001 |
| F | | | |
| facade level difference | diferencia de niveles de fachadas | différence de niveau de façades | UNE-EN ISO 140-5:1999 |
| façade level difference caused by reliefs | diferencia de niveles de fachadas por relieves | différence de niveau de façades par reliefs | UNE-EN 12354-3:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|---|---|
| far sound field | campo acústico lejano | champ acoustique lointain | UNE 21302-801:2001 |
| field correction | corrección de campo | correction du champ | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| field impedance | impedancia de campo | impédance de champ | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| field non-uniformity indicator | indicador de no uniformidad del campo | indicateur d'hétérogénéité du champ | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| field normalized impact sound pressure level | nivel de ruido de impactos normalizado in situ | niveau de bruit de choc normalisé in situ | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| figure of merit of an active sonar | factor de mérito de un sonar activo | facteur de mérite d'un sonar actif | UNE 21302-801:2001 |
| fill ratio | relación de llenado | taux de remplissage | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| flanking air borne normalized level difference | diferencia de niveles normalizada para transmisión aérea indirecta | isolement acoustique normalisé pour une transmission indirecte des bruits aériens | UNE-EN 12354-1:2000 |
| flanking level difference | diferencia de niveles normalizada por flancos | différence des niveaux normalisé pour transmission indirecte | UNE-EN 12354-3:2001 |
| flanking level difference | diferencia de niveles por flancos | isolement acoustique lateral | UNE-EN ISO 140-12:2000 |
| flanking sound reduction index | índice de reducción acústica por flancos | indice d'affaiblissement acoustique latéral | UNE-EN ISO 12354-1:2000 |
| flanking transmission | transmisión indirecta | transmission indirecte | UNE-EN 12354-1:2000 |
| flat response | respuesta plana | réponse plate | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN 61260:1997 |
| flat spectrum | espectro plano | spectre plat | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| flow field | campo de flujo | champ de l'écoulement | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| flow noise | ruido de flujo | bruit d'écoulement | UNE-EN ISO 7235:2005 |
| flow resistance | resistencia al flujo | résistance à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| flow resistivity | resistividad al flujo | résistivité à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| fluctuating noise | ruido fluctuante | bruit fluctuant | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| flutter | tremolo | scintillement | UNE 21302-801:2001 |
| flutter echo | eco batiente | écho flottant | UNE 21302-801:2001 |
| flutter echo | eco flotante | écho flottant | UNE 21302-801:2001 |
| forced oscillation | oscilación forzada | oscillation forcée | UNE 21302-801:2001 |
| formant | formante | formant | UNE 21302-801:2001 |
| fractional octave-band filter | filtro de banda de una fracción de octava | filtre de bande d'une fraction d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| free field | campo libre | champ libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| free field microphone | micrófono de campo libre | microphone de champ libre | UNE-EN 60804:2002 |
| free field over a reflecting plane | campo libre sobre plano reflectante (campo semi-libre) | champ libre sur plan réfléchissant | UNE-EN ISO 12001:1997 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| free field over a reflecting plane approximately | campo libre sobre plano reflectante aproximado | champ libre sur plan réfléchissant approximé | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| free field wave number | número de onda de campo libre | numéro d'onde en champ libre | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| free impedance | impedancia en vacío | impédance à vide | UNE 21302-801:2001 |
| free oscillation | oscilación libre | oscillation libre | UNE 21302-801:2001 |
| free progressive wave | onda progresiva | onde progressive | UNE 21302-801:2001 |
| free sound field | campo acústico libre | champ acoustique libre | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| free-field sensitivity | sensibilidad en campo libre | sensibilité en champ libre | UNE 21302-801:2001 |
| free-field sensitivity level of a microphone | nivel de sensibilidad en campo libre de un micrófono | niveau d'efficacité en champ libre d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| frequency | frecuencia | fréquence | UNE 82100-7:1996 |
| frequency deviation | desviación de frecuencia | écart fréquentiel | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| frequency response | respuesta en frecuencia | réponse en fréquence | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| frequency response of a transducer | respuesta en frecuencia en un transductor | réponse en fréquence d'un transducteur | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| frequency scanning audiometer | audiómetro de barrido de frecuencia | audiomètre à balayage de fréquence | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| frequency weighting | ponderación en frecuencia | pondération fréquentielle | UNE-EN 60651:1996 |
| functional gain of a hearing aid | ganancia funcional de una prótesis auditiva | gain fonctionnel apporté par un appareil correction auditive | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| fundamental frequency | frecuencia fundamental | fréquence fondamentale | UNE-EN 60651:1996 |
| fundamental mode of vibration | modo fundamental de oscilación | mode propre fondamental | UNE 21302-801:2001 |
| fundamental tone | tono fundamental | son fondamental | UNE 21302-801:2001 |
| G | | | |
| group velocity | velocidad de grupo | vitesse de groupe | UNE 21302-801:2001 |
| H | | | |
| hard-walled test room | cámara de ensayo de paredes reflectantes (duras) | salle à parois dures | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| harmonic | armónico | harmonique | UNE 21302-801:2001 |
| harmonic series of sounds | serie armónica de sonidos | série harmonique (de sons) | UNE 21302-801:2001 |
| headphone | casco | casque (d'écoute) | UNE-EN 24869-1:1994 |
| headset | casco telefónico | casque téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| hearing aid | audífono | appareil de correction auditive | UNE-EN 60118-1:1996 |
| hearing corrector device (hearing aid) | aparato de corrección auditiva | appareil de correction auditive (audiophone) | UNE-EN 60118-1:1996 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| hearing handicap | déficit auditivo | handicap auditif | UNE 74023:1992 |
| hearing level | nivel de audición | niveau d'audition | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| hearing level | nivel técnico de audición | niveau supra-aural de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| hearing level for speech | nivel de audición para la palabra | niveau d'audition pour la parole | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| hearing loss | pérdida de audición | perte d'audition | UNE 74023:1992 |
| hearing protector | protector (de oído) auditivo | protecteur d'oreille | UNE 21302-801:2001 |
| hearing protector | casco protector auditivo | casque protecteur auditive | UNE-EN 24869-1:1994 |
| hearing threshold level | nivel umbral de audición | niveau seuil d'audition | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| Helmholtz resonator | resonador de Helmholtz | résonateur de Helmholtz | UNE 21302-801:2001 |
| hemispherically divergent sound field | campo divergente semiesférico | champ à divergence hémisphérique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| hertz | hercio | hertz | UNE 82100-7:1996 |
| high-energy impulsive sound source | fuelle de ruido impulsivo de alta energía | source de bruit impulsif de niveau élevé | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| highly impulsive sound source | fuelle de ruido altamente impulsivo | source de bruit fortement impulsif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| horn loudspeaker | altavoz de bocina | haut-parleur à pavillon | UNE-EN ISO 60268-5:2004 |
| hot-wire microphone | micrófono de hilo caliente | microphone à fil chaud | UNE 21302-801:2001 |
| hydrophone | hidrófono | hydrophone | UNE-EN 61101:1996 |
| I | | | |
| image sound source | fuelle acústica imagen | source sonore image | UNE-EN 12354-4:2001 |
| immittance | inmitancia | immittance | UNE 21302-801:2001 |
| impact flanking mean sound pressure level | nivel medio de presión sonora del ruido de impacto de flancos | niveau moyen de pression acoustique du bruit d'impact | UNE-EN 12354-2:2001 |
| impact sound insulation | aislamiento acústico a ruido de impactos | isolement acoustique aux bruit d'impact | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| impact sound pressure level | nivel de ruido de impactos | niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| impact sound pressure level reduction | reducción del nivel de presión acústica de impactos | réduction du niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| impact sound pressure level reduction | reducción del nivel de presión de ruido de impactos | réduction du niveau de bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| impact sound reduction improvement | mejora del aislamiento a ruido de impactos | reduction du niveau de bruit de choc/ amélioration de l'isolement au bruit de choc | UNE-EN ISO 180-8:1998 |
| impact-sound reducing material | material reductor de ruido de impactos | matériau insonore / matériau reducteur du bruit de choc | UNE-EN ISO 140-8:1998 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|--|-------------------------|
| impedance | impedancia | impédance | UNE 21302-801:2001 |
| impedance into the reference plane | impedancia en el plano de referencia | impédance dans le plan de référence | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impulse | impulso | impulsion | UNE 21302-801:2001 |
| impulse response | respuesta impulsiva | réponse impulsionnelle | UNE-EN ISO 354:2004 |
| impulsive noise | ruido impulsivo | bruit impulsif | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| impulsive noise index | índice de impulsividad del ruido | indice d'impulsivité | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| in situ normalized impact sound pressure level | nivel de presión del ruido de impactos normalizado, in situ | niveau de bruit de choc normalisé in situ | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| in situ reduction in impact sound pressure level | reducción del nivel de ruido de impactos in situ | réduction du niveau de bruit de choc, in situ | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| in situ sound attenuation | atenuación acústica in situ (de una pantalla o de una barrera) | atténuation acoustique in situ | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| in situ sound field | campo acústico in situ | champ acoustique in situ | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| indirect airborne transmission | transmisión aérea indirecta | transmission aérienne latérale | UNE-EN 12354-1:2000 |
| indirect structure-borne transmission | transmisión estructural indirecta (transmisión estructural por flancos) | transmission solidoienne indirecte | UNE-EN 12354-1:2000 |
| indoors sound pressure level | nivel de presión acústica en el interior | niveau de pression acoustique à l'intérieur | UNE-EN 12354-4:2001 |
| infrasound | infrasonido | infrason | UNE 21302-801:2001 |
| initial sound | ruido inicial | bruit initial | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| insert earphone | auricular de inserción | écouteur d'insertion | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| insert earphone | auricular interno | écouteur interne | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| insertion loss | pérdida por inserción | perte d'insertion | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| installation section | sección de instalación | section d'installation | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| instantaneous kinetic sound energy density | densidad de energía acústica cinética instantánea | densité d'énergie cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| instantaneous particle acceleration | aceleración acústica instantánea (de partícula) | accélération acoustique instantanée | UNE 82100-7:1996 |
| instantaneous particle displacement | elongación instantánea | élongation instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| instantaneous particle velocity | velocidad instantánea de una partícula | vitesse instantanée d'une particule | UNE 82100-7:1996 |
| instantaneous potential sound energy density | densidad de energía acústica potencial instantánea | énergie volumique potentielle acoustique instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| instantaneous sound intensity | intensidad acústica instantánea | intensité acoustique instantanée | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| instantaneous sound pressure | presión acústica instantánea | pression acoustique instantanée | UNE 21302-801:2001 |
| instantaneous speech power | potencia vocal instantánea | puissance vocale instantanée | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|--|
| integrated impulse response method | método de la respuesta impulsiva integrada | méthode de la reponse impulsionnelle intégrée | UNE-EN ISO 354:2004 |
| integrating time | tiempo de integración | temps d'intégration | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| integrating-averaging sound level meter | sonómetro integrador promediador | sonomètre intégrateur-moyennneur | UNE-EN 60804:2002 |
| interference | interferencia | interférence | UNE 21302-801:2001 |
| intermittent noise | ruido intermitente | bruit intermittent | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| interrupted steady noise method | método de la señal de ruido interrumpida | méthode du signal de bruit interrompue | UNE-EN ISO 354:2004 |
| ionic loudspeaker | altavoz iónico | haut-parleur ionique | UNE 21302-801:2001 |
| ionic microphone | micrófono iónico | microphone ionique | UNE 21302-801:2001 |
| isolated single-event sound | evento acústico aislado | événement acoustique isolée | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| isophonc curve | curva isofónica | curve isophonique | UNE 21302-801:2001 |
| J | | | |
| just scale | escala justa | gamme juste | UNE 21302-801:2001 |
| L | | | |
| laboratory standard microphone | micrófono patrón de laboratorio | microphone étalon de laboratoire | UNE-EN 61094-1:2002 |
| lapel microphone | micrófono de solapa | microphone de boutonnrière | UNE 21302-801:2001 |
| lateral frequency | frecuencia lateral | fréquence latérale | UNE-EN 61260:1997 |
| leak ratio | coeficiente de escape | coefficient de fuite | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| leak ratio | coeficiente de fuga | coefficient de fuite | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| level | nivel | niveau | UNE 21302-801:2001 |
| level decay curve | curva de caída de nivel | courbe de décroissance de niveau | UNE-EN ISO 354:2004 |
| level difference | diferencia de niveles | différence de niveau | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| level of sound pressure emission | nivel de presión acústica de emisión | niveau de pression acoustique d'émission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| level of temporal averaged sound pressure emission | nivel de presión acústica de emisión temporal medio | niveau de pression acoustique d'émission moyenne temporelle | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| limiting insertion loss | pérdida límite por inserción | perte limite d'insertion | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| limiting ray | rayo límite | rayon limite | UNE 21302-801:2001 |
| line microphone | micrófono alineado | microphone en ligne | UNE 21302-801:2001 |
| line spectrum | espectro de líneas o de rayas | spectre de raies | UNE 21302-801:2001 |
| linear exponent of sound propagation | exponente lineal de propagación acústica | exposant linéique de propagation acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| linearity | linealidad | linéarité | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| linearity range of a transducer | rango de linealidad de un transductor | range linéaire d'un transducteur | UNE-EN 60804:2002 |
| lip microphone | micrófono labial | microphone labial | UNE 21302-801:2001 |
| liquid-borne sound | ruido de transmisión líquida | bruit liquidien | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| live room | sala viva | salle claire | UNE 21302-801:2001 |
| loaded impedance | impedancia en carga | impédance en charge | UNE 21302-801:2001 |
| local flow velocity | velocidad de flujo local | vitesse d'écoulement locale | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| logarithmic decrement | decremento logarítmico | décroement logarithmique | UNE 21302-801:2001 |
| logarithmic frequency interval | intervalo logarítmico de frecuencia | intervalle logarithmique de fréquences | UNE 21302-801:2001 |
| logatome | logatomo | logatome | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| longitudinal wave | onda longitudinal | onde longitudinale | UNE 21302-801:2001 |
| long-term interval | intervalo a largo plazo | intervalle de long terme | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| loudness | sonoridad | sonie | UNE 21302-801:2001 |
| loudness level | nivel de sonoridad | niveau d'isosonie | UNE 74003:1992 |
| loudspeaker | altavoz | haut-parleur | UNE 21302-801:2001 |
| loudspeaker audiometry | audiometría con altavoces | audiométrie à hautparleurs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| loudspeaker unit | altavoz elemental | haut-parleur élémentaire | UNE-EN 60268-5:2004 |
| M | | | |
| magnetostriction loudspeaker | altavoz de magnetostricción | haut-parleur à magnétostriction | UNE 21302-801:2001 |
| magnetostriction microphone | micrófono de magnetostricción | microphone à magnétostriction | UNE 21302-801:2001 |
| manually handled audiometer | audiómetro manual | audiomètre manuel | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| masked threshold | umbral de audición enmascarado | seuil d'audition masquée | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| masking | efecto de enmascaramiento | effet de masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| masking | enmascaramiento | masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| masking audiogram | audiograma con enmascaramiento | audiogramme avec masquage | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| maximum speech recognition score | puntuación máxima de reconocimiento vocal | pontuation maximale de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| maximum time-weighted and frequency weighted sound pressure level | nivel de presión sonora máximo ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | niveau de pression acoustique maximal pondéré en fréquence et pondéré en temps | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| mean free path | recorrido libre medio | libre parcours moyen | UNE 21302-801:2001 |
| mean optimal voice level | nivel vocal óptimo medio | niveau vocal optimal moyen | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| mean sound pressure level in a façade | nivel medio de presión sonora en una superficie de fachada | niveau moyen de pression sonore dans une façade | UNE-EN 12354-3:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|--|
| mean sound pressure level in a room | nivel medio de presión sonora en un recinto | niveau moyen de pression sonore dans une salle | UNE EN ISO 140-3:1995 |
| mean velocity level difference towards a joint | diferencia de niveles de velocidad promediada en dirección de una unión | moyenne de la différence de niveaux de vitesse vers l'union | UNE-EN 12354-1:2000 |
| measurement accuracy | exactitud de la media | justesse | UNE-EN 20140-2:1994 |
| measurement by scanning | medición por barrido | mesurage par balayage | UNE-EN 61101:1996, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| mechanical coupler | acoplador mecánico | coupleur mécanique | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| mechanical impedance | impedancia mecánica | impédance mécanique | UNE 82100-7:1996 |
| mechanical reactance | reactancia mecánica | réactance mécanique | UNE 21302-801:2001 |
| mechanical resistance | resistencia mecánica | résistance mécanique | UNE 21302-801:2001 |
| mel | mel (melio) | mel | UNE 21302-801:2001 |
| metric sabin | sabinio métrico | sabine métrique | UNE 21302-801:2001 |
| microphone | micrófono | microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone diffuse-field sensitivity | sensibilidad en campo difuso de un micrófono | sensibilité en champ diffus d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| microphone free-field sensitivity | sensibilidad en campo libre de un micrófono | sensibilité en champ libre d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| microphone path | recorrido de micrófono | parcours microphonique | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| microphone pressure sensitivity | sensibilidad en presión de un micrófono | sensibilité en champ de pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| microphone probe | sonda microfónica | microphone sonde | UNE 21302-801:2001 |
| microphone windscreen | pantalla antiviento | écran antivent | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| middle sound region | campo acústico intermedio | région acoustique moyenne | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| minimum audible field | campo mínimo audible | champ minimal perceptible | UNE 74003:1992 |
| modal numbers | números modales | nombres modaux | UNE 21302-801:2001 |
| modes | modos | modes | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| monaural test | ensayo monoaural | essai monoaural | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| motional admittance | admitancia cinética | admittance cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| motional impedance | impedancia cinética | impédance cinétique | UNE 21302-801:2001 |
| moving-coil loudspeaker | altavoz de bobina móvil | haut-parleur à bobine mobile | UNE-EN 60268-5:2004 |
| moving-coil microphone | micrófono de bobina móvil | microphone à bobine mobile | UNE 21302-801:2001 |
| moving-conductor microphone | micrófono de conductor móvil | microphone à conducteur mobile | UNE 21302-801:2001 |
| multice llular loudspeaker | altavoz multicelular | haut-parleur multicellulaire | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| multichannel loudspeaker | altavoz de vías múltiples | haut-parleur à voies multiples | UNE 21302-801:2001 |
| multiple echo | eco múltiple | écho multiple | UNE 21302-801:2001 |
| multiple microphone | micrófono múltiple | microphone multiple | UNE 21302-801:2001 |
| musical scale | escala musical | échelle musicale | UNE 21302-801:2001 |
| N | | | |
| narrow-band component | componente de banda estrecha | composante à bande étroite | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| narrow-band noise | ruido de banda estrecha | bruit à bande étroite | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| natural frequency | frecuencia natural | fréquence naturelle | UNE-EN 29052-1:1994 |
| natural frequency | frecuencia propia | fréquence propre | UNE 21302-801:2001 |
| near field error | error de campo próximo | erreur de champ proche | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| near sound field | campo acústico próximo | champ acoustique proche | UNE 21302-801:2001 |
| negative partial power indicator | indicador de potencia parcial negativa | indicateur de puissance élémentaire négative | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| neper | neperio | neper | UNE 21302-801:2001 |
| node | nodo | noeud | UNE 21302-801:2001 |
| noise | ruido | bruit | UNE 21302-801:2001 |
| noise barrier | barrera acústica | écran acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |
| noise control at source | control de ruido en la fuente | réduction de bruit a la source | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| noise emission | emisión sonora | émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise emission declaration | declaración de emisión sonora | déclaration d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise emission quantities | magnitudes de emisión sonora | grandeurs d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise emission value | valor de emisión sonora | valeur d'émission sonore | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise exposure level normalised to a nominal 8h working day | nivel de exposición al ruido referido a una jornada laboral de 8h | niveau d'exposition au bruit normalisé pour une journée nominale de 8h | UNE 74023:1992 |
| noise exposure point | punto de exposición al ruido | point d'exposition au bruit | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| noise generator | generador de ruido | générateur de bruit | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| noise immission | inmisión de ruido | bruit ambiant | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| noise map | mapa de ruido | carte de bruit | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| noise reduction | reducción de ruido | réduction de bruit | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| noise source | fuentes de ruido | source de bruit | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| noise specifications | especificaciones acústicas | spécifications acoustiques | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise test code | código de ensayo de ruido | code d'essai | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| noise-limited condition | condición de ruido preponderante | situation de bruit prépondérant | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| noise-limited condition | situación de ruido preponderante | situation de bruit préponderant | UNE 21302-801:2001 |
| noisiness | ruidosidad | bruyance | UNE 21302-801:2001 |
| nominal reverberation time of a chamber | tiempo de reverberación nominal de una cámara | durée de réverbération nominale d'une salle | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| non-rotational wave | onda irrotacional | onde non rotationnelle | UNE 21302-801:2001 |
| non-steady noise | ruido no estable | bruit non stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| normal auditory sensation area | área normal de audición | aire normale d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| normal equal-loudness level contour | línea isofónica normal | ligne isosonique normale | UNE 74003:1992 |
| normal equal-loudness level function | función de nivel de igual sonoridad normal | fonction de niveaux d'isotonie normale | UNE 74003:1992 |
| normal mode of vibration | modo propio no amortiguado | mode propre non amorti | UNE 21302-801:2001 |
| normal sound intensity | intensidad acústica normal | intensité acoustique normale | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| normal sound intensity level | nivel de intensidad acústica normal | niveau d'intensité acoustique normale | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| normal threshold of hearing | umbral normal de audición | seuil normal d'audition | UNE 21302-801:2001 |
| normal threshold of pain | umbral normal de audición dolorosa | seuil normal d'audition douloureuse | UNE 21302-801:2001 |
| normal traslation | traslación normal | normal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| normalised acoustic admittance | admitancia acústica normalizada | admittance acoustique normalisée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| normalised flanking impact sound pressure level | nivel de presión acústica de impactos por flancos normalizado | niveau de bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| normalised impact noise index | índice de ruido de impactos normalizado | indice de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| normalised indirect impact sound pressure level | nivel de presión acústica de impactos indirecta normalizado | niveau de bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| normalized façade level difference | diferencia de niveles normalizada de fachadas | isolement acoustique normalisé de façades | UNE-EN 12354-3:2001 |
| normalized impact sound pressure level | nivel de ruido de impactos normalizado | niveau de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| normalized impact sound pressure level | nivel de presión del ruido de impactos normalizado | niveau de bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | nivel de presión del ruido impactos normalizado del forjado pesado de referencia | niveau de pression du bruit de choc normalisé du plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| normalized impedance | impedancia normalizada | impedance normalisée | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| normalized level difference | aislamiento acústico normalizado | isolement acoustique normalisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| normalized level difference | diferencia de niveles normalizada | isolement acoustique normalisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| normalized level difference of a suspended ceiling | diferencia de niveles normalizada de un techo suspendido | isolement acoustique normalisé d'un plafond suspendu | UNE-EN 20140-9:1995 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|------------------------------------|---|--|---|
| normalized traffic noise spectrum | espectro normalizado de ruido de tráfico rodado | spectre normalisé du bruit de trafic | UNE-EN 1793-3:1998 |
| note | nota | note | UNE 21302-801:2001 |
| noy | noy | noy | UNE 21302-801:2001 |
| O | | | |
| object backscattering differential | índice de reverberación de un objeto | indice de réverbération d'un objet | UNE 21302-801:2001 |
| occlusion effect | efecto de oclusión | effet d'occlusion | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| octave | octava | octave | UNE 82100-7:1996 |
| octave band | banda de octava | bande d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| octave band sound pressure level | nivel de presión acústica por banda de octava | niveau de pression acoustique par bande d'octave | UNE-EN ISO 3822-1:2000 |
| octave-band filter | filtro de banda de octava | filtre d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| omnidirectional microphone | micrófono omnidireccional | microphone omnidirectionnel | UNE 21302-801:2001 |
| omnidirectional radiation | radiación omnidireccional | rayonnement omnidirectionnel | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| omnidirectional sound source | fuente acústica omnidireccional | source sonore omnidirectionnelle | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| one-third-octave band | banda de un tercio de octava | bande de tiers d'octave | UNE-EN 61260:1997 |
| open-circuit impedance | impedancia en circuito abierto | impédance en circuit ouvert | UNE 21302-801:2001 |
| open-circuit voltage | tensión en circuito abierto | tension á circuit ouvert | UNE-EN 61094-1:2002 |
| open-set test material | material de ensayo vocal abierto | message vocal ouvert | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| optimal voice level | nivel vocal óptimo | niveau vocal optimal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| otologically normal person | persona otológicamente normal | sujet otologiquement normal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| otologically normal person | sujeto otológicamente normal | sujet otologiquement normal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| oxygen mask microphone | micrófono de mascarilla | microphone de masque | UNE 21302-801:2001 |
| P | | | |
| partial sound power | potencia acústica parcial | puissance partiel | UNE-EN ISO 9614-1:1995, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| particle | partícula | particule | UNE 21302-801:2001 |
| particle displacement | elongación | élongation | UNE 21302-801:2001 |
| particle velocity | velocidad de una partícula | vitesse d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| particle velocity level | nivel de velocidad acústica de una partícula | niveau de vitesse acoustique d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| pascal | Pascal | pascal | UNE 82100-7:1996 |
| passive sonar | sonar pasivo | sonar passif | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---------------------------------|---|---|---|
| passive transducer | transductor pasivo | transducteur passif | UNE 21302-801:2001 |
| peak level | nivel de pico | niveau de crête | UNE-EN ISO 11200:1996 |
| peak particle displacement | elongación de pico | élongation de crête | UNE 21302-801:2001 |
| peak particle velocity | velocidad de pico de una partícula | vitesse de crête d'une particule | UNE 21302-801:2001 |
| peak sound level | nivel sonoro de pico | niveau sonore de crête | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| peak sound pressure | presión acústica de pico | pression acoustique de crête | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| peak sound pressure level | nivel de presión acústica de pico | niveau de pression acoustique de crête | UNE-EN 61672-1:2005, UNE-ISO 1996-1:2005 |
| peak speech power | potencia vocal de pico | puissance vocale de crête | UNE 21302-801:2001 |
| perceived noise level | nivel de ruido percibido calculado | niveau de bruit perçu calculé | UNE 21302-801:2001 |
| percent exceedance level | nivel percentil acústico | niveau de dépassement de seuil de N pour-cent | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| period | período | période | UNE 82100-7:1996 |
| periodic noise | ruido periódico | bruit périodique | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| phase of reflection factor | fase del coeficiente de reflexión | phase du coefficient de réflexion | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| phase opposition | oposición de fase | opposition de phase | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| phase velocity | velocidad de fase | vitesse de phase | UNE 21302-801:2001 |
| phon | fono | phone | UNE 82100-7:1996 |
| phonetically balanced test list | lista de palabras de ensayo fonéticamente equilibrada | liste d'items phonétiquement équilibrée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| piezoelectric loudspeaker | altavoz piezoeléctrico | haut-parleur piézoélectrique | UNE-EN 60268-5:2004 |
| piezoelectric microphone | micrófono piezoeléctrico | microphone piézoélectrique | UNE 21302-801:2001 |
| pink noise | ruido rosa | bruit rose | UNE-EN 24869-1:1994 |
| pistonphone | pistófono | pistonphone | UNE 21302-801:2001 |
| pitch | altura tonal | hauteur tonale | UNE 21302-801:2001 |
| pitch | tono | tonalité | UNE 21302-801:2001 |
| plane wave | onda plana | onde plane | UNE 21302-801:2001 |
| plenum | plenum | silencieux plenum | UNE-EN 20140-9:1995 |
| pneumatic loudspeaker | altavoz neumático | haut-parleur pneumatique | UNE 21302-801:2001 |
| point sound source | fuerza acústica puntual | source sonore ponctuelle | UNE 21302-801:2001 |
| porosity | porosidad | porosité | UNE 21302-801:2001 |
| porous sound absorbent material | material absorbente poroso | matériau absorbant poreux | UNE 21302-801:2001 |
| power spectral density | densidad espectral de potencia | densité spectrale de puissance | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| practical sound absorption coefficient | coeficiente de absorción acústica práctico | coefficient d'absorption acoustique pratique | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| preferred frequency | frecuencia preferente | fréquence preferente | UNE-EN ISO 266:1998 |
| pressure microphone | micrófono de presión | microphone à pression | UNE 21302-801:2001 |
| pressure sensitivity | sensibilidad de presión | sensibilité en pression | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| pressure sensitivity level of a microphone | nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| pressure-gradient microphone | micrófono de gradiente de presión | microphone à gradient de pression | UNE 21302-801:2001 |
| pressure-residual intensity index | índice de presión-intensidad residual | écart de champ résiduel | UNE-EN 61043:1999 |
| probe microphone | micrófono sonda | microphone sonde | UNE-EN 25135:1992 |
| propagation anomaly | anomalía de propagación | anomalie de propagation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| protection performance | eficacia de un protector auditivo | efficacité de protection (d'un protecteur auditif) | UNE-EN ISO 4869-2:1994 |
| pulse rise time | tiempo de subida de un impulso | temps de montée d'une impulsion | UNE 21302-801:2001 |
| pulsed tone | tono pulsado | son pulsé | UNE-EN 60645-1:2002 |
| pure sound | sonido puro | son pur | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| pure tone | tono puro | son pur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pure tone audiogram | audiograma de tonos puros | audiogramme de sons purs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pure tone audiogram | audiograma tonal | audiogramme tonal | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pure tone audiometry | audiometría de tonos puros | audiométrie tonale | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pure tone hearing level | nivel de audición de un tono puro | niveau d'audition d'un son pur | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pure-tone audiometer | audiómetro de tonos puros | audiomètre à sons purs | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| pythagorean scale | escala pitagórica | gamme de Pythagore | UNE 21302-801:2001 |
| Q | | | |
| quality factor | factor de calidad | facteur de surtension | UNE 21302-801:2001 |
| quasi-free sound field | campo acústico cuasi libre | champ acoustique libre | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| quasi-impulsive noise | ruido cuasi-impulsivo | bruit quasi-impulsif | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| quenching water | aguas amortiguadoras | eau amortissante | UNE 21302-801:2001 |
| R | | | |
| radiated noise | ruido irradiado | bruit rayonné | UNE 21302-801:2001 |
| radiation factor | factor de radiación | facteur de rayonnement | UNE 21302-801:2001 |
| radiation index | índice de radiación | indice de rayonnement | UNE 21302-801:2001 |
| random incidence | incidencia aleatoria | incidence aléatoire | UNE-EN ISO 354:2004 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|---|
| random noise | ruido aleatorio | bruit aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| random-incidence sensitivity | sensibilidad en incidencia aleatoria | sensibilité en incidence aléatoire | UNE 21302-801:2001 |
| rating level | nivel de evaluación | niveau d'évaluation | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| Rayleigh disk | disco de Rayleigh | disque de Rayleigh | UNE 21302-801:2001 |
| Rayleigh wave | onda de Rayleigh | onde de Rayleigh | UNE 21302-801:2001 |
| reactive-type silencer | silenciador reactivo | silencieux réactifs | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| reciprocal microphone | micrófono recíproco | microphone réciproque | UNE-EN 61094-3:1999 |
| reciprocal transducer | transductor recíproco | transducteur réciproque | UNE 21302-801:2001 |
| reciprocity coefficient | coeficiente de reciprocidad | coefficient de réciprocité | UNE 21302-801:2001 |
| reciprocity principle | principio de reciprocidad | principe de réciprocité | UNE 21302-801:2001 |
| recruitment | incremento auditivo | recrutement auditif | UNE 21302-801:2001 |
| recruitment | recrutamiento (incremento auditivo) | recruitment | UNE 21302-801:2001 |
| reference acoustic sound pressure level threshold | nivel de presión acústica umbral de referencia | niveau de pression acoustique de référence au seuil | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| reference axis | eje de referencia | axe de référence | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| reference box | paralelepípedo de referencia | parallélépipède de référence | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| reference direction | dirección de referencia | direction de référence | UNE-EN 60804:2002, UNE-EN 60651:1996 |
| reference equivalent threshold force level | nivel de referencia equivalente de fuerza umbral (RETFL) | niveau de référence équivalent de force liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| reference equivalent threshold sound pressure level | nivel de referencia equivalente de presión acústica umbral (RETSPL) | niveau de référence équivalent de pression acoustique liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| reference frequency | frecuencia de referencia | fréquence de référence | UNE-EN 60651:1996 |
| reference line | línea de referencia | ligne de référence | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| reference lining | revestimiento (suelo flotante) de referencia | revêtement de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| reference plane | plano de referencia | plan de référence | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| reference point | punto de referencia | point de référence | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| reference sound power | potencia acústica de referencia | puissance acoustique de référence | UNE-EN 21683:1995 |
| reference sound pressure | presión acústica de referencia | pression acoustique de référence | UNE-EN 21683:1995 |
| reference sound pressure level | nivel de presión acústica de referencia (de un sonómetro) | niveau de pression acoustique de référence | UNE-EN 61672-1:2005 |
| reference sound source | fente acústica de referencia | source acoustique de référence | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| reference speech recognition curve | curva de reconocimiento vocal de referencia | courbe d'intelligibilité vocale de référence | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| reference threshold of speech recognition | umbral de reconocimiento vocal de referencia | seuil de reconnaissance vocale de référence | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| reference time interval | intervalo de referencia | intervalle de référence | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| reference value of an acoustic calibrator | valor nominal (de un calibrador acústico) | valeur nominale d'un calibrateur acoustique | UNE-EN 60942:2001 |
| reflecting material | material reflectante | matériau réfléchissant | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| reflecting plane | plano reflectante | plan réfléchissant | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| reflection coefficient | coeficiente de reflexión | coefficient de réflexion | UNE-EN ISO 7253:2004 |
| reflection silencer | silenciador de reflexión | silencieux à réflexion | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| refraction loss | pérdida por refracción | perte par réflexion | UNE 21302-801:2001 |
| regenerated sound | sonido regenerado | son régénéré | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| regular impulsive sound source | fuentes de ruido impulsivo normal | source de bruit impulsif normal | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| relative differential limen of frequency | umbral diferencial relativo de frecuencia | seuil différentiel pour la fréquence | UNE 21302-801:2001 |
| relative humidity coefficient of microphone pressure sensitivity level | coeficiente de humedad relativa del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | coefficient de variation en humidité relative du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| relative reverberation level | nivel de reverberación relativa | niveau de réverbération relatif | UNE 21302-801:2001 |
| relative sensitivity (of a transducer) | sensibilidad relativa de un transductor | sensibilité relative (d'un transducteur) | UNE 21302-801:2001 |
| removable screen | pantalla desmontable (pantalla móvil) | écran amovible | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| repeatability | repetibilidad | répétitivité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| repeatability conditions | condiciones de repetibilidad | conditions de répétabilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| repeatability value | valor de repetibilidad | valeur de répétabilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| repetition frequency | frecuencia de recurrencia (o de repetición) | fréquence de récurrence | UNE-EN 60651:1996 |
| reproducibility | reproducibilidad | réproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| reproducibility conditions | condiciones de reproducibilidad | conditions de réproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| reproducibility value | valor de reproducibilidad | valeur de réproductibilité | UNE-EN 20140-2:1994 |
| residual sound intensity | intensidad acústica residual | intensité acoustique résiduel | UNE-EN 61043:1999 |
| resonance | resonancia | résonance | UNE-EN 29052-1:1994 |
| resonance frequency | frecuencia de resonancia | fréquence de résonance | UNE-EN 29052-1:1994 |
| resonator silencer | silenciador resonador | résonateur silencieux | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| response | respuesta | réponse | UNE 21302-801:2001 |
| reverberant room | cámara reverberante | salle reverberante | UNE-EN ISO 354:2004 |
| reverberant sound field | campo acústico reverberante | champ acoustique réverbéré | UNE-EN ISO 12001:1997 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| reverberation | reverberación | réverbération | UNE-EN ISO 354:2004 |
| reverberation parameter | parámetro de reverberación | paramètre de réverbération | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| reverberation room | sala reverberante | salle réverbérante | UNE-EN ISO 354:2004 |
| reverberation time | tiempo de reverberación | durée de réverbération | UNE-EN ISO 354:2004 |
| reverberation-limited condition | condición de reverberación preponderante | situation de réverbération prépondérante | UNE 21302-801:2001 |
| reversible transducer | transductor reversible | transducteur réversible | UNE 21302-801:2001 |
| reverberation-limited condition | situación de reverberación preponderante | situation de réverbération prépondérante | UNE 21302-801:2001 |
| ribbon microphone | micrófono de cinta | microphone à ruban | UNE 21302-801:2001 |
| road traffic noise reducing device | dispositivo reductor del ruido del tráfico | dispositif de réduction du trafic routier | UNE-EN 1793-1:1998 |
| room absorption | absorción de una sala | absorption d'une salle | UNE 21302-801:2001 |
| rotational wave | onda rotacional | onde rotationnelle | UNE 21302-801:2001 |
| S | | | |
| Sabine absorption | absorción de Sabine | absorption de Sabine | UNE 21302-801:2001 |
| Sabine absorption coefficient | coeficiente de absorción de Sabine | coefficient d'absorption Sabine | UNE 21302-801:2001 |
| sample variance | varianza de la muestra | variance d'échantillonnage | UNE-EN 20140-2:1994 |
| sampling of the sound field | muestreo espacial del campo acústico | échantillonnage du champ sonore | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| scattering | difusión acústica | diffusion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| scattering cross-section of a surface or a bottom | sección transversal de dispersión de una superficie o de un fondo | surface croissillonne de diffusion d'une surface ou d'un fond | UNE 21302-801:2001 |
| scattering cross-section of an object or volume | sección transversal de dispersión de un objeto o volumen | surface croissillonne de diffusion d'un objet o d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| screened sound pressure level | nivel de presión acústica apantallada | niveau de pression acoustique avec écran | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| screening audiometry | audiometría de exploración | audiométrie d'exploration | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| sea noise | ruido de mar | bruit de mer | UNE-EN ISO 2922:2001 |
| sealing coefficient | coeficiente de estanquidad | coefficient d'étanchéité | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| self-induced oscillation | oscilación autoexcitada | auto-oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| semianechoic room | cámara semianecoica | salle semi-anéchoïque | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| semi-free sound field | campo acústico semilibre | champ acoustique semi-libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| semi-reverberant sound field | campo acústico semireverberante | champ acoustique semi-réverbéré | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| semispherically divergent sound field | campo acústico con divergencia semisférica | champ acoustique à divergence sémisphérique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sensation level | nivel de sensación | niveau de sensation | UNE 21302-801:2001 |
| sensitivity level (of a transducer) | nivel de sensibilidad de un transductor | niveau d'efficacité (d'un transducteur) | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|---|---|-------------------------|
| sensitivity to current | sensibilidad a la corriente eléctrica | sensibilité au courant | UNE 21302-801:2001 |
| sensitivity to electric power | sensibilidad a la potencia eléctrica | sensibilité à la puissance | UNE 21302-801:2001 |
| series of test words | serie de palabras de ensayo | série de paroles de test | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| shaded transducer | transductor apantallado | transducteur pondéré | UNE 21302-801:2001 |
| shading | corrección por directividad | correction de directivité | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| shadow zone | zona de sombra | zone d'ombre | UNE 21302-801:2001 |
| shock pulse | impulso de choque | impulsion de choc | UNE 21302-801:2001 |
| short-circuit impedance | impedancia en cortocircuito | impédance en court-circuit | UNE 21302-801:2001 |
| signal bandwidth | ancho de banda de una señal | largeur de bande d'un signal | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| signal-to-noise ratio | relación señal-ruido | rapport signal-bruit | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| silencer | silenciador | silencieux | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| silencer insertion acoustic pressure level difference | diferencia de niveles de presión acústica por inserción de un silenciador | différence des niveaux de pression sonore par l'insertion d'un silencieux | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| silencer transmission acoustic pressure level difference | diferencia de niveles de presión acústica por transmisión de un silenciador | différence des niveaux de pression sonore par la transmission d'un silencieux | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| simple sound source | fente acústica simple | source sonore simple | UNE-EN ISO 3382:2001 |
| single acoustic energy impulse | impulsión aislada de energía acústica | impulsion d'énergie acoustique isolée | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| single number quantity of airborne sound insulation | magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido aéreo | valeur unique de l'isolement aux bruits aériens | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| single number quantity of impact sound insulation | magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido de impactos | valeur unique de l'isolement contre le bruit de choc | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| single number rating of protection performance | índice de reducción global de un protector auditivo | indice global d'affaiblissement d'un protecteur auditif | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| single number rating of sound absorption | índice de evaluación de la absorción acústica | indice d'évaluation de l'absorption acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |
| single number rating of sound insulation | índice de evaluación del aislamiento al ruido aéreo | indice d'évaluation de l'isolation du bruit aérien | UNE-EN 1793-2:1998 |
| single-event sound pressure level | nivel de presión acústica de un suceso simple | niveau de pression acoustique d'un événement élémentaire | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| sonar | sonar | sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar background noise | ruido de fondo de un sonar | bruit de fond d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar dome | bóveda del sonar | dôme du sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar dome insertion loss | pérdida por inserción de la bóveda del sonar | perte par insertion du dôme du sonar | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|------------------------------------|--|--|--|
| sonar self noise | ruido propio de un sonar | bruit propre d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar source level | nivel de emisión de un sonar | niveau d'émission d'un sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonic | sonido | sonne | UNE 21302-801:2001 |
| sound | sonido | son | UNE 21302-801:2001 |
| sound absorber | absorbente acústico | matériau absorbant acoustique | UNE-EN 1793-1:1998 |
| sound absorbing material | material absorbente acústico | matériau absorbant | UNE 21302-801:2001 |
| sound absorption | absorción acústica | absorption acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound absorption coefficient | coeficiente de absorción acústica | coefficient d'absorption acoustique | UNE-EN ISO 354:2004 |
| sound analyser | analizador de sonido | analyseur de son | UNE 21302-801:2001 |
| sound attenuation | atenuación acústica | atténuation acoustique | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| sound calibrator | calibrador acústico | appareil d'étalonnage acoustique | UNE-EN 60942:2001 |
| sound channel | canal sonoro | voie sonore | UNE 21302-801:2001 |
| sound emergence | emergencia sonora | émergence | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| sound emission mean value | valor medio de emisión sonora | valeur moyenne d'émission de bruit | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sound energy density | densidad de energía acústica | énergie volumique acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound exposure | exposición al ruido | exposition au bruit | UNE 21302-801:2001 |
| sound exposure level | nivel de exposición al ruido | niveau d'exposition au bruit | UNE 74023:1992, UNE 21302-801:2001 |
| sound exposure level | nivel de exposición sonora | niveau d'exposition acoustique | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| sound field | campo acústico | champ acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound free-field conditions | condiciones de campo acústico libre | conditions en champ acoustique libre | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sound intensity | intensidad acústica | intensité acoustique | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| sound intensity level | nivel de intensidad acústica | niveau d'intensité acoustique | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| sound isolation between rooms | aislamiento acústico bruto | isolement acoustique brut | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| sound level meter | sonómetro | sonomètre | UNE-EN 60651:1996 |
| sound level meter measuring range | margen de medida del indicador de un sonómetro | range dynamique de mesure d'un sonomètre | UNE-EN 60651:1996 |
| sound level meter primary range | margen de referencia de un sonómetro | range de référence d'un sonomètre | UNE-EN 60651:1996 |
| sound locator | localizador acústico | appareil de repérage acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound power | potencia acústica | puissance acoustique | UNE-EN ISO 3740:2001 |
| sound power absorption coefficient | coeficiente de absorción de la potencia acústica | coefficient d'absorption acoustique de puissance | UNE 21302-801:2001 |
| sound power insulation | aislamiento en potencia acústica | isolement en puissance acoustique | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| sound power insulation of a wrapping or a cabin | aislamiento en potencia acústica de un encapsulamiento o de una cabina | isolement en puissance acoustique d'une cabine ou d'une enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| sound power level | nivel de potencia acústica | niveau de puissance acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sound power of a source | potencia acústica de una fuente | puissance acoustique d'une source | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| sound power reflection coefficient | coeficiente de reflexión de la potencia acústica | coefficient de réflexion de puissance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound pressure | presión acústica | pression acoustique | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| sound pressure insulation | aislamiento en presión acústica | isolement en pression acoustique | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | aislamiento en presión acústica de un encapsulamiento o de una cabina | isolement en pression acoustique d'une cabine ou d'une enveloppe | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| sound pressure level | nivel de presión acústica | niveau de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound pressure reflection factor | coeficiente de reflexión de presión acústica | coefficient de réflexion de pression acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound pressure reflection factor for normal incidence | coeficiente de reflexión de presión acústica para incidencia normal | coefficient de réflexion de pression acoustique par incidence normale | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| sound propagation | propagación del sonido | propagation du son | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| sound radiation | radiación acústica | rayonnement acoustique | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| sound reduction index | índice de reducción acústica | indice d'affaiblissement | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| sound reduction index | índice de reducción sonora | indice de reduction acoustique | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| sound reduction index improvement | mejora del índice de reducción acústica | amelioration de l'indice d'affaiblissement acoustique | UNE-EN 12354-1:2000 |
| sound reduction index of facade for diffuse incident sound field | índice de reducción acústica de fachadas para campo incidente difuso | indice d'affaiblissement acoustique de la façade pour un champ d'excitation acoustique incident diffus | UNE-EN ISO 12354-3:2001 |
| sound source excitation equipment | sistema de excitación sonora | dispositif d'excitation sonore | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| sound spectrograph | espectrógrafo acústico | spectrographe acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound spectrum | espectro acústico | spectre acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound speed | velocidad del sonido | vitesse du son | UNE 82100-7:1996 |
| sound test code | código de ensayo acústico | code d'essai acoustique | UNE-EN ISO 1680:2001 |
| sound wave velocity | velocidad de una onda acústica | vitesse d'onde acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| sound-absorbing lining | revestimiento absorbente acústico | revêtement absorbant | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| source under test | fente en ensayo | source en essai | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| spatial sound distribution curve | curva de distribución sonora espacial | courbe de décroissance sonore spatiale | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| specific acoustic admittance | admitancia acústica específica | admittance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| specific acoustic impedance | impedancia acústica específica | impédance acoustique spécifique | UNE 82100-7:1996 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| specific acoustic resistance | resistencia acústica específica | résistance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| specific acoustical reactance | reactancia acústica específica | réactance acoustique spécifique | UNE 21302-801:2001 |
| specific flow resistance | resistencia específica al flujo | résistance spécifique à l'écoulement | UNE-EN 29053:1994 |
| specific sound | ruido específico | bruit particulière | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| specific wall admittance | admitancia específica de una pared | admittance spécifique d'une paroi | UNE 21302-801:2001 |
| specific wall impedance | impedancia específica de una pared | impédance spécifique d'une paroi | UNE 21302-801:2001 |
| spectral density | densidad espectral | densité spectrale | UNE 21302-801:2001 |
| spectral irregularities | irregularidades espectrales | irrégularités spectrales | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| spectrum adaption term | término de adaptación espectral | term d'adaptation de spectre | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| spectrum adaption term for impact level reduction of floor coverings | término de adaptación espectral para reducción del nivel de impactos de recubrimientos de suelos | terme d'adaptation de spectre pour la réduction du niveau du bruit de chocs par les revêtements de sol | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| spectrum adaption term of the reference floor | término de adaptación espectral para el forjado de referencia | terme d'adaptation de spectre pour le plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| spectrum density level | nivel de densidad espectral | niveau de densité spectrale | UNE 21302-801:2001 |
| specular reflection | reflexión acústica | réflexion acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| speech recognition curve | curva de reconocimiento vocal | courbe d'intelligibilité vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| speech recognition score | puntuación de reconocimiento vocal | punctuation de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| speech signal | señal vocal | signal vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| spherical wave | onda esférica | onde sphérique | UNE 21302-801:2001 |
| spondee | espondeo | spondée | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| springing part | soporte elástico | élément élastique | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| stability coefficient of microphone pressure sensitivity level | coeficiente de estabilidad del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | coefficient de stabilité du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| standard flanking impact sound pressure level | nivel de ruido de impactos de flancos normalizado | niveau de bruit de choc de flanc normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| standard impact sound pressure level | nivel de presión del ruido de impactos estandarizado | niveau de bruit de choc standardisé | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| standard microphone | micrófono patrón | microphone étalon | UNE-EN 61094-4:1999 |
| standard threshold of hearing | umbral de audición normalizado | seuil d'audition normalisé | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| standard tuning frequency | frecuencia normal de afinación (frecuencia patrón de afinación) | fréquence d'accord normale | UNE 21302-801:2001 |
| standardized facade level difference | diferencia de niveles estandarizada de fachadas | isolement acoustique standardisé de façades | UNE-EN 12354-3:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| standardized level difference | diferencia de niveles estandarizada | isolement acoustique standardisé | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| standing wave | onda estacionaria | onde stationnaire | UNE 21302-801:2001 |
| standing wave ratio | rango de onda estacionaria | rapport d'onde stationnaire | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| static pressure | presión estática | pression statique (atmosphérique) | UNE 21302-801:2001 |
| static pressure coefficient of microphone pressure sensitivity level | coeficiente de presión estática del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | coefficient de variation en pression statique du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| statistical sound (power) absorption coefficient | coeficiente de absorción estadístico de la potencia acústica | facteur d'absorption statistique de la puissance acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| steady noise | ruido estable | bruit stable | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| steady signal | señal estable | signal stable | UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| steady-state oscillation | oscilación en régimen permanente | oscillation en régime permanent | UNE 21302-801:2001 |
| stereophonic sound system | sistema estereofónico | système électroacoustique stéréophonique | UNE 20636-5:1985 |
| stimulus | estímulo | stimulus | UNE 21302-801:2001 |
| structure-borne sound | ruido estructural | bruit solide | UNE-EN 12354-2:2001 |
| subharmonic response | respuesta subarmónica | réponse sous-harmonique | UNE 21302-801:2001 |
| supra-aural earphone | auricular supraaural | écouteur supraaural | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| surface admittance | admitancia de superficie | admittance de surface | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| surface backscattering differential | índice de reverberación de superficie | indice de réverbération de surface | UNE 21302-801:2001 |
| surface impedance | impedancia de superficie | impédance de surface | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| surface pressure-intensity indicator | indicador de presión-intensidad en superficie | indicateur d'écart surfacique de champ | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| surface scattering coefficient | coeficiente de dispersión de una superficie | coefficient de diffusion d'une surface | UNE 21302-801:2001 |
| surface sound pressure level | nivel de presión acústica de superficie | niveau de pression acoustique de surface | UNE 74102:1990 |
| surface wavefront | frente de onda | surface d'onde | UNE-EN 60862-2:2003 |
| T | | | |
| tapping machine | máquina de impactos | machine à chocs | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| telephone microphone | micrófono telefónico | microphone téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| telephonic earphone | receptor telefónico | écoteur téléphonique | UNE 21302-801:2001 |
| temperature coefficient of microphone pressure sensitivity level | coeficiente de temperatura del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | coefficient de variation en température du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| tempered semitone | semitono templado (temperado) | demi-ton tempéré | UNE 21302-801:2001 |
| tempered whole tone | tono templado (temperado) | ton tempéré | UNE 21302-801:2001 |
| temporal variability indicator of the sound field | indicador de variabilidad temporal del campo acústico | indicateur de variabilité temporelle du champ acoustique | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| test list | lista de ensayo | liste d'items | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| test result | resultado de ensayo | résultat d'essai | UNE-EN 20140-2:1994 |
| test section | sección de ensayo | section d'essai | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| test signal | señal de ensayo | signal d'essai | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| test silencer | silenciador de ensayo | silencieux en essai | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| test speech | palabra de ensayo | parole d'essai | UNE-EN ISO 8253-3:1996 |
| thermal microphone | micrófono térmico | microphone thermique | UNE 21302-801:2001 |
| thermophone | termófono | thermophone | UNE 21302-801:2001 |
| threshold audiometry | audiometría liminar | audiométrie liminaire | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| threshold of hearing | umbral de audición | seuil d'audition | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| threshold of pain | umbral de audición dolorosa | seuil d'audition douloureuse | UNE 21302-801:2001 |
| threshold of speech detection | umbral de detección vocal | seuil de détection vocal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| threshold of speech intelligibility | umbral de inteligibilidad vocal | seuil d'intelligibilité vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| threshold of speech recognition | umbral de reconocimiento vocal | seuil de reconnaissance vocale | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| throat microphone | laringófono | laryngophone | UNE 21302-801:2001 |
| throatle silencer | silenciador de escape | silencieux de mise à l'air et de détente | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| timbre | timbre | timbre | UNE 21302-801:2001 |
| time constant | constante de tiempo | constante de temps | UNE-EN 60651:1996 |
| time weighting | ponderación temporal | pondération temporelle | UNE-EN 60651:1996 |
| time-weighted and frequency weighted sound pressure level | nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | niveau de pression acoustique pondéré en fréquence et pondéré en temps | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| tonal noise | ruido tonal | bruit tonal | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| tone-corrected perceived noise level | nivel de ruido percibido corregido por tonos puros | niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs | UNE 21302-801:2001 |
| total attenuation of propagation | atenuación total debida a la propagación | affaiblissement total de propagation acoustique | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| total noise | ruido total | bruit totale | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| total pressure loss | pérdida de presión total | perte de pression totale | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| trailing noise | ruido residual | bruit de trainage | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| transducer | transductor | transducteur | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|----------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------|
| transducer cartridge | cápsula transductora | capsule | UNE 21302-801:2001 |
| transducer reference axis | eje de referencia de un transductor | axe de référence d'un transducteur | UNE 21302-801:2001 |
| transducer reference point | punto de referencia de un transductor | point de référence d'un transducteur | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| transducer sensitivity | sensibilidad de un transductor | sensibilité d'un transducteur | UNE 21302-801:2001 |
| transfer function | función de transferencia | fonction de transfert | UNE 21302-801:2001 |
| transfer impedance | impedancia de transferencia | impédance de transfert | UNE 21302-801:2001 |
| transient oscillation | oscilación transitoria | oscillation transitoire | UNE 21302-801:2001 |
| transmission coefficient | coeficiente de transmisión | coefficient de transmission | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| transmission loss | pérdida de transmisión | perte de transmission | UNE 21302-801:2001 |
| transmission path | camino de transmisión | trajet de transmission | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| transverse wave | onda transversal | onde transversale | UNE 21302-801:2001 |
| transmissibility | transmisibilidad | transmissibilité | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| trasversal traslation | traslación transversal | trasversal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| true value | valor verdadero | valeur vrai | UNE-EN 20140-2:1994 |
| turbulence | turbulencia | turbulence | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| turbulence contamination | contaminación por turbulencia | contamination par des turbulences | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| turbulent pressure | presión acústica de turbulencia | pression de turbulence | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| U | | | |
| ultrasound | ultrasonido | ultrason | UNE 21302-801:2001 |
| uncertainty | incertidumbre | incertitude | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| uncoupled mode | modo no acoplado | mode non couplé | UNE 21302-801:2001 |
| undamped natural frequency | frecuencia propia no amortiguada | fréquence propre sans amortissement | UNE 21302-801:2001 |
| underwater sound projector | proyector sonoro submarino | projecteur sonore sous-marine | UNE 21302-801:2001 |
| unidirectional microphone | micrófono unidireccional | microphone unidirectionnel | UNE 21302-801:2001 |
| unwanted reflections | reflexiones parásitas | reflexions parasites | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| V | | | |
| vibration insulator | elemento elástico, aislador de vibración | isolateur de vibrations | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| vibration isolation | aislamiento antivibratorio | isolement vibratoire | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| vibration meter | vibrómetro | vibromètre | UNE 21302-801:2001 |
| vibration mode | modo de oscilación (de vibración) | mode d'oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| vibration reduction index | índice de reducción de vibración | indice d'affaiblissement vibratoire | UNE-EN 12354-1:2000 |
| vibrato | vibrato | vibrato | UNE 21302-801:2001 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|--|--|---|------------------------|
| vibratory acceleration level | nivel de aceleración acústica | niveau d'accélération acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| vibroactile threshold level | nivel umbral vibrotáctil | niveau seuil vibrotactile | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| viscous damping | amortiguamiento viscoso | amortissement visqueux | UNE 21302-801:2001 |
| vocoder | vocoder | vocodeur | UNE 21302-801:2001 |
| voice level | nivel vocal | niveau vocal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| voltage sensitivity | sensibilidad a la tensión eléctrica | sensibilité à la tension | UNE 21302-801:2001 |
| volume backscattering differential | índice de reverberación de volumen | indice de réverbération de volume | UNE 21302-801:2001 |
| volume scattering coefficient | coeficiente de dispersión de un volumen | coefficient de diffusion d'un volume | UNE 21302-801:2001 |
| volume velocity | flujo de velocidad acústica | flux de vitesse acoustique | UNE 21302-801:2001 |
| W | | | |
| warble tone | sonido ululado | son ululé | UNE 21302-801:2001 |
| wat | vatio | wat | UNE 82100-7:1996 |
| wave | onda | onde | UNE 21302-801:2001 |
| wave train | tren de ondas | train d'ondes | UNE-EN 60804:2002 |
| wavelength | longitud de onda | longueur d'onde | UNE 82100-7:1996 |
| weighted (global) normalized level difference | diferencia de niveles normalizada global | isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted apparent sound reduction index | índice global de reducción sonora aparente | indice pondéré d'affaiblissement acoustique | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted element-normalized level difference | diferencia de niveles normalizada global de elementos constructivos pequeños | isolement acoustique normalisé pondéré d'un élément | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted equivalent continuous sound pressure level | nivel continuo equivalente de presión sonora ponderado A | niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré | UNE-EN 60804:2002 |
| weighted facade normalized level difference | diferencia de niveles normalizada global de fachadas | isolement acoustique pondéré dû à la forme de la façade | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted impact sound pressure level | nivel estandarizado ponderado de la presión acústica de impactos | niveau standardisé pondéré de la pression acoustique d'impact | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| weighted impact sound pressure level reduction | reducción ponderada del nivel de presión sonora de impactos | réduction du niveau de bruit de choc pondérée | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| weighted normalized flanking impact sound pressure level | nivel normalizado ponderado de presión del ruido de impactos de flancos | niveau pondéré du bruit de choc latéral normalisé | UNE-EN 12354-2:2001 |
| weighted normalized impact noise index | índice global de ruido de impactos normalizado | indice normalisé pondéré de bruit de choc | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| weighted normalized impact sound pressure level | nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos | niveau de pression pondéré du bruit de choc normalisé | UNE-EN ISO 717-2:1997 |

| INGLÉS | TÉRMINO | FRANCÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| weighted normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | nivel normalizado ponderado de presión de impactos del suelo macizo pesado de referencia | niveau de pression acoustique pondéré du bruit de choc normalisé du plancher de référence | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| weighted sound absorption coefficient | coeficiente de absorción acústica global ponderado | coefficient global d'absorption acoustique | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| weighted sound power level | nivel de potencia acústica ponderado | niveau de puissance acoustique pondérée | UNE-EN 29295:1995 |
| weighted sound pressure level | nivel de presión acústica ponderada (nivel sonoro) | niveau de pression acoustique pondérée | UNE 21302-801:2001 |
| weighted sound pressure level | nivel de presión sonora ponderado | niveau de pression sonore pondéré | UNE-EN 60651:1996 |
| weighted sound reduction index | índice global de reducción sonora | indice pondéré d'affaiblissement acoustique apparent | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted standardized level difference | diferencia de niveles estandarizada ponderada (según el método de la curva de referencia) | isolement acoustique standardisé pondéré | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighted suspended ceiling normalized level difference | diferencia de niveles normalizada global de techos suspendidos | isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| weighting network | red de ponderación | réseau de pondération | UNE-EN 60651:1996 |
| white noise | ruido blanco | bruit blanc | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| windscreen | protector antiviento | écran anti-vent | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| Working place, operator position | puesto de trabajo, posición del operador | position de l'opérateur | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| Z | | | |
| zonal silencing | silenciamiento zonal | obtention du silence dans une zone | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |

ANEJO C.
TABLA DE TÉRMINOS ORDENADA POR:
FRANCÉS - TÉRMINO - INGLÉS - NORMA

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| A | | | |
| absorption acoustique | absorción acústica | sound absorption | UNE 21302-801:2001 |
| absorption atmosphérique | absorción atmosférica | atmospheric sound absorption | UNE-EN 12354-6:2004 |
| absorption de Sabine | absorción de Sabine | Sabine absorption | UNE 21302-801:2001 |
| absorption d'une salle | absorción de una sala | room absorption | UNE 21302-801:2001 |
| accélération acoustique instantanée | aceleración acústica instantánea (de partícula) | instantaneous particle acceleration | UNE 82100-7:1996 |
| actif silencieux | silenciador activo | active silencer | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| adaptatif passif silencieux | silenciador pasivo adaptativo | adaptive passive silencer | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| admittance | admitancia | admittance | UNE 21302-801:2001 |
| admittance acoustique | admitancia acústica | acoustic admittance | UNE 21302-801:2001 |
| admittance acoustique normalisée | admitancia acústica normalizada | normalised acoustic admittance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| admittance acoustique spécifique | admitancia acústica específica | specific acoustic admittance | UNE 21302-801:2001 |
| admittance cinétique | admitancia cinética | motional admittance | UNE 21302-801:2001 |
| admittance de surface | admitancia de superficie | surface admittance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| admittance spécifique d'une paroi | admitancia específica de una pared | specific wall admittance | UNE 21302-801:2001 |
| affaiblissement linéique de propagation acoustique | atenuación lineal de propagación acústica | attenuation coefficient | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| affaiblissement total de propagation acoustique | atenuación total debida a la propagación acústica | total attenuation of propagation | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| affaiblissement élémentaire de propagation acoustique | atenuación elemental de propagación acústica | elementary attenuation of propagation | UNE-EN 24869-1:1994 |
| aire d'absorption équivalent | área de absorción equivalente | equivalent absorption area | UNE 21302-801:2001 |
| aire d'absorption équivalent d'un échantillon | área de absorción sonora equivalente de una muestra de ensayo | equivalent absorption area of a sample | UNE-EN ISO 354:2004 |
| aire d'absorption équivalent d'une salle | área de absorción sonora equivalente de un recinto | equivalent room absorption area | UNE-EN ISO 354:2004 |
| aire d'audition | área de audición | auditory sensation area | UNE 21302-801:2001 |
| aire d'un échantillon | área de la muestra de ensayo | area of a testing sample | UNE-EN ISO 354:2004 |
| aire normale d'audition | área normal de audición | normal auditory sensation area | UNE 21302-801:2001 |
| amélioration de l'indice d'affaiblissement acoustique | mejora del índice de reducción acústica | sound reduction index improvement | UNE-EN 12354-1:2000 |
| amortissement | amortiguamiento | damping | UNE 21302-801:2001 |
| amortissement critique | amortiguamiento crítico | critical damping | UNE 21302-801:2001 |
| amortissement visqueux | amortiguamiento viscoso | viscous damping | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCSÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| amplificateur | amplificador | amplifier | UNE-EN 60268-3:2002 |
| amplification des niveaux de pression acoustique | exceso de nivel de presión acústica | excess of sound pressure levels | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| analyseur de son | analizador de sonido | sound analyser | UNE 21302-801:2001 |
| anomalie de propagation | anomalía de propagación | propagation anomaly | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| antirésonance | antiresonancia | anti-resonance | UNE 21302-801:2001 |
| appareil de correction auditive (audiophone) | aparato de corrección auditiva | hearing corrector device (hearing aid) | UNE-EN 60118-1:1996 |
| appareil de correction auditive | audífono | hearing aid | UNE-EN 60118-1:1996 |
| appareil de repérage acoustique | localizador acústico | sound locator | UNE 21302-801:2001 |
| appareil d'étalonnage acoustique | calibrador acústico | sound calibrator | UNE-EN 60942:2001 |
| atténuation acoustique | atenuación acústica | sound attenuation | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| atténuation acoustique in situ | atenuación acústica in situ (de una pantalla o de una barrera) | in situ sound attenuation | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| audiogramme | audiograma | audiogram | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiogramme avec masquage | audiograma con enmascaramiento | masking audiogram | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiogramme de sons purs | audiograma de tonos puros | pure tone audiogram | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiogramme par voie osseuse | audiograma por vía ósea | bone conduction audiogram | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiogramme tonal | audiograma tonal | pure tone audiogram | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiomètre | audiómetro | audiometer | UNE 74151:1992 |
| audiomètre à balayage de fréquence | audiómetro de barrido de frecuencia | frequency scanning audiometer | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiomètre à sons purs | audiómetro de tonos puros | pure-tone audiometer | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiomètre automatique enregistreur | audiómetro automático registrador | automatic recorder audiometer | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiomètre contrôlé par ordinateur | audiómetro controlado por ordenador | computer aided audiometer | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiomètre manuel | audiómetro manual | manually handled audiometer | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie | audiometría | audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie à auriculaires | audiometría con auriculares | earphone audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie à hautparleurs | audiometría con altavoces | loudspeaker audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie d'exploration | audiometría de exploración | screening audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie liminaire | audiometría liminar | threshold audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie par voie aérienne | audiometría por vía aérea | air conduction audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie par voie osseuse | audiometría por vía ósea | bone conduction audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| audiométrie tonale | audiometría de tonos puros | pure tone audiometry | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| auto-oscillation | oscilación autoexcitada | self-induced oscillation | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| axe de référence | eje de referencia | reference axis | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| axe de référence d'un transducteur | eje de referencia de un transductor | transducer reference axis | UNE 21302-801:2001 |
| B | | | |
| bande critique | banda crítica | critical bandwidth | UNE 21302-801:2001 |
| bande critique d'audition | banda crítica de audición | auditory critical band | UNE 21302-801:2001 |
| bande de tiers d'octave | banda de un tercio de octava | one-third-octave band | UNE-EN 61260:1997 |
| bande d'octave | banda de octava | octave band | UNE-EN 61260:1997 |
| bel | belio (bel) | bel | UNE 21302-801:2001 |
| bouche artificielle | boca artificial | artificial mouth | UNE 21302-801:2001 |
| bruit | ruido | noise | UNE 21302-801:2001 |
| bruit à bande étroite | ruido de banda estrecha | narrow-band noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit à large bande | ruido de banda ancha | broad-band noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit aérien | ruido aéreo | airborne sound | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| bruit aléatoire | ruido aleatorio | random noise | UNE 21302-801:2001 |
| bruit ambient | inmisión de ruido | noise immission | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| bruit ambiant | ruido ambiental | ambient noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit blanc | ruido blanco | white noise | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| bruit de fond | ruido de fondo | background noise | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| bruit de fond d'un sonar | ruido de fondo de un sonar | sonar background noise | UNE 21302-801:2001 |
| bruit de mer | ruido de mar | sea noise | UNE-EN ISO 2922:2001 |
| bruit de trainage | ruido residual | trailing noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit d'écoulement | ruido de flujo | flow noise | UNE-EN ISO 7235:2005 |
| bruit fluctuant | ruido fluctuante | fluctuating noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit impulsif | ruido impulsivo | impulsive noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit impulsif quasi-stable | ruido impulsivo cuasi-estable | quasi-stable impulsive noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit initial | ruido inicial | initial sound | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit intermittent | ruido intermitente | intermittent noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit liquide | ruido de transmisión líquida | liquid-borne sound | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| bruit non stable | ruido no estable | non-steady noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit parasite | ruido parásito | extraneous noise | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| bruit particuliere | ruido específico | specific sound | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit périodique | ruido periódico | periodic noise | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| bruit propre d'un sonar | ruido propio de un sonar | sonar self noise | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| bruit quasi-impulsif | ruido cuasi-impulsivo | quasi-impulsive noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit rayonné | ruido irradiado | radiated noise | UNE 21302-801:2001 |
| bruit rose | ruido rosa | pink noise | UNE-EN 24869-1:1994 |
| bruit solide | ruido estructural | structure-borne sound | UNE-EN 12354-2:2001 |
| bruit stable | ruido estable | steady noise | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| bruit tonal | ruido tonal | tonal noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bruit totale | ruido total | total noise | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| bryance | ruidosidad | noisiness | UNE 21302-801:2001 |
| C | | | |
| cabine | cabina | cabin | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| capsule | cápsula transductora | transducer cartridge | UNE 21302-801:2001 |
| carte de bruit | mapa de ruido | noise map | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| casque (d'ecoute) | casco | headphone | UNE-EN 24869-1:1994 |
| casque à auriculaires | casco de auriculares (orejeras) | auricular helmet | UNE 21302-801:2001 |
| casque protecteur auditive | casco protector auditivo | hearing protector | UNE-EN 24869-1:1994 |
| casque téléphonique | casco telefónico | headset | UNE 21302-801:2001 |
| catégories de performances d'absorption | categorias de comportamiento de absorción | categories of absorptive performance | UNE-EN 1793-1:1998 |
| catégories de performances d'isolation | categorias de comportamiento de aislamiento | categories of airborne sound insulation | UNE-EN 1793-2:1998 |
| cavitation | cavitación | cavitation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| centre acoustique effectif | centro acústico efectivo | effective acoustic centre | UNE 21302-801:2001 |
| champ à divergence hémisphérique | campo divergente semiesférico | hemispherically divergent sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique | campo acústico | sound field | UNE 21302-801:2001 |
| champ acoustique à divergence | campo acústico con divergencia semisférica | semispherically divergent sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique diffus | campo acústico difuso | diffuse sound field | UNE-EN ISO 354:2004 |
| champ acoustique direct | campo acústico directo | direct sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique in situ | campo acústico in situ | in situ sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique libre | campo acústico cuasi libre | quasi-free sound field | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| champ acoustique libre | campo acústico libre | free sound field | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| champ acoustique lointain | campo acústico lejano | far sound field | UNE 21302-801:2001 |
| champ acoustique proche | campo acústico próximo | near sound field | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCSÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|--|-------------------------|
| champ acoustique réverbéré | campo acústico reverberante | reverberant sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique semi-libre | campo acústico semilibre | semi-free sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ acoustique semi-réverbéré | campo acústico semireverberante | semi-reverberant sound field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ de l'écoulement | campo de flujo | flow field | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| champ libre | campo libre | free field | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ libre sur plan réfléchissant | campo libre sobre plano reflectante (campo semi-libre) | free field over a reflecting plane | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ libre sur plan réfléchissant approximé | campo libre sobre plano reflectante aproximado | free field over a reflecting plane approximately | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| champ minimal perceptible | campo mínimo audible | minimum audible field | UNE 74003:1992 |
| circuit de mesure des valeurs moyennes | círculo promediador | averaging circuit | UNE-EN 60651:1996 |
| code d'essai | código de ensayo de ruido | noise test code | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| code d'essai acoustique | código de ensayo acústico | sound test code | UNE-EN ISO 1680:2001 |
| coefficient d'absorption Eyring | coeficiente de absorción de Eyring | Eyring absorption coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient d'absorption Sabine | coeficiente de absorción de Sabine | Sabine absorption coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient d'absortion acoustique | coeficiente de absorción acústica | sound absorption coefficient | UNE-EN ISO 354:2004 |
| coefficient d'absortion acoustique de puissance | coeficiente de absorción de la potencia acústica | sound power absorption coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient d'absortion acoustique pratique | coeficiente de absorción acústica práctico | practical sound absorption coefficient | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| coefficient d'étanchéité | coeficiente de estanquidad | sealing coefficient | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coefficient de absorption par l'air | coeficiente de absorción del aire | air absorption coefficient | UNE-EN 12354-6:2004 |
| coefficient de couplage électroacoustique | coeficiente de acoplamiento electroacústico | electroacoustic coupling coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de couplage électromécanique | coeficiente de acoplamiento electromecánico | electromechanical coupling coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de diffusion d'un volume | coeficiente de dispersión de un volumen | volume scattering coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de diffusion d'une surface | coeficiente de dispersión de una superficie | surface scattering coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de fuite | coeficiente de escape | leak ratio | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coefficient de fuite | coeficiente de fuga | leak ratio | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| coefficient de réciprocité | coeficiente de reciprocidad | reciprocity coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de réflexion | coeficiente de reflexión | reflection coefficient | UNE-EN ISO 7253:2004 |
| coefficient de réflexion de pression acoustique | coeficiente de reflexión de presión acústica | sound pressure reflection factor | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| coefficient de réflexion de pression acoustique par incidence normale | coeficiente de reflexión de presión acústica para incidencia normal | sound pressure reflection factor for normal incidence | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| coefficient de réflexion de puissance acoustique | coeficiente de reflexión de la potencia acústica | sound power reflection coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| coefficient de stabilité du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | coeficiente de estabilidad del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | stability coefficient of microphone pressure sensitivity level | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coefficient de transmission | coeficiente de transmisión | transmission coefficient | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| coefficient de variation en humidité relative du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | coeficiente de humedad relativa del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | relative humidity coefficient of microphone pressure sensitivity level | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coefficient de variation en pression statique du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | coeficiente de presión estática del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | static pressure coefficient of microphone pressure sensitivity level | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coefficient de variation en température du niveau d'efficacité en pression d'un microphone | coeficiente de temperatura del nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | temperature coefficient of microphone pressure sensitivity level | UNE-EN 61094-1:2002 |
| coefficient global d'absorption acoustique | coeficiente de absorción acústica global ponderado | weighted sound absorption coefficient | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| composante à bande étroite | componente de banda estrecha | narrow-band component | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| composante tonale | frecuencia (o componente) discreta | discrete frequency | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| composante tonale | tono discreto | discrete tone | UNE-EN 8253-1:1998 |
| conditions de propagation sous le vent | condiciones de propagación a favor del viento | down wind propagation conditions | UNE-EN 12354-6:2004 |
| conditions de répétabilité | condiciones de repetibilidad | repeatability conditions | UNE-EN 20140-2:1994 |
| conditions de réproductibilité | condiciones de reproducibilidad | reproducibility conditions | UNE-EN 20140-2:1994 |
| conditions en champ acoustique libre | condiciones de campo acústico libre | sound free-field conditions | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| conductance acoustique | conductancia acústica | acoustic conductance | UNE 21302-801:2001 |
| conduction aérienne | conducción aérea | air conduction | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| conduction osseuse | conducción ósea | bone conduction | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| constante de temps | constante de tiempo | time constant | UNE-EN 60651:1996 |
| contamination par des turbulences | contaminación por turbulencia | turbulence contamination | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| correction de bruit de fond | corrección por ruido de fondo | background noise correction | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| correction de directivité | corrección por directividad | shading | UNE-EN ISO 12354-4:2001 |
| correction d'environnement | corrección por entorno acústico de ensayo | environmental correction | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| correction du champ | corrección de campo | field correction | UNE-EN ISO 11820:1997 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| coupleur acoustique | acoplador acústico | acoustic coupler | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| coupleur mécanique | acoplador mecánico | mechanical coupler | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| courbe de décroissance | curva de caída | decay curve | UNE-EN ISO 354:2004 |
| courbe de décroissance de niveau | curva de caída de nivel | level decay curve | UNE-EN ISO 354:2004 |
| courbe de décroissance sonore spatiale | curva de distribución sonora espacial | spatial sound distribution curve | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| courbe d'intelligibilité vocale | curva de reconocimiento vocal | speech recognition curve | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| courbe d'intelligibilité vocale de référence | curva de reconocimiento vocal de referencia | référence speech recognition curve | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| curve isophonique | curva isofónica | isophonic curve | UNE 21302-801:2001 |
| D | | | |
| décibel | decibelio | decibel | UNE 21302-801:2001 |
| déclaration d'émission sonore | declaración de emisión sonora | noise emission declaration | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| décrément logarithmique | decremento logarítmico | logarithmic decrement | UNE 21302-801:2001 |
| degrés de liberté | grados de libertad | degrees of freedom | UNE-EN 20140-2:1994 |
| demi-ton tempéré | semitono templado (temperado) | tempered semitone | UNE 21302-801:2001 |
| densité d'énergie cinétique | densidad de energía acústica cinética instantánea | instantaneous kinetic sound energy density | UNE 21302-801:2001 |
| densité spectrale | densidad espectral | spectral density | UNE 21302-801:2001 |
| densité spectrale de puissance | densidad espectral de potencia | power spectral density | UNE 21302-801:2001 |
| déphasage élémentaire de propagation acoustique | desfase elemental de propagación acústica | elementary dephasing of sound propagation | UNE 21302-801:2001 |
| déphasage linéique de propagation acoustique | desfase lineal de propagación acústica | acoustic phase coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| déplacement Doppler | desplazamiento Doppler | Doppler shift | UNE-EN 61206:1996 |
| détection (acoustique) | detección (acústica) | detection (in acoustics) | UNE 21302-801:2001 |
| diagramme directionnel | diagrama direccional | directional pattern | UNE 21302-801:2001 |
| diaphonie | diafonía | cross-talk | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| différence de détection | diferencia de detección | detection differential | UNE 21302-801:2001 |
| différence de niveau | diferencia de niveles | level difference | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| différence de niveau de façades | diferencia de niveles de fachadas | facade level difference | UNE-EN ISO 140-5:1999 |
| différence de niveau de façades par reliefs | diferencia de niveles de fachadas por relieves | façade level difference caused by reliefs | UNE-EN 12354-3:2001 |
| différence de pression statique d'un silencieux dans un conduit | diferencia de presión estática de un silenciador en un conducto | static pressure difference for a silencer in a duct | UNE-EN ISO 11820:1997 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|---|
| différence des niveaux de pression sonore par la transmission d'un silencieux | diferencia de niveles de presión acústica por transmisión de un silenciador | silencer transmission acoustic pressure level difference | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| différence des niveaux de pression sonore par l'insertion d'un silencieux | diferencia de niveles de presión acústica por inserción de un silenciador | silencer insertion acoustic pressure level difference | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| différence des niveaux normalisés pour transmission indirecte | diferencia de niveles normalizada por flancos | flanking level difference | UNE-EN 12354-3:2001 |
| diffuseur | difracción acústica | diffraction | UNE 21302-801:2001 |
| diffusion | diffusor | diffuser | UNE-EN ISO 354:2004 |
| diffusion acoustique | difusividad | diffusivity | UNE-EN ISO 354:2004 |
| dimension caractéristique de la source | difusión acústica | scattering | UNE 21302-801:2001 |
| direction de référence | dimensión característica de la fuente | characteristic source dimension | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| | dirección de referencia | reference direction | UNE-EN 60804:2002, UNE-EN 60651:1996 |
| dispersion acoustique | dispersión acústica | dispersion | UNE 21302-801:2001 |
| dispositif de réduction du trafic routier | dispositivo reductor del ruido del tráfico | road traffic noise reducing device | UNE-EN 1793-1:1998 |
| dispositif d'excitation sonore | sistema de excitación sonora | sound source excitation equipment | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| disque de Rayleigh | disco de Rayleigh | Rayleigh disk | UNE 21302-801:2001 |
| dissipation | disipación | dissipation | UNE 21302-801:2001 |
| distance caractéristique de champ diffus | distancia de campo difuso | diffuse-field distance | UNE 21302-801:2001 |
| distance critique | distancia crítica | cross-over range | UNE 21302-801:2001 |
| distorsion | distorsión | distortion | UNE 21302-801:2001 |
| dôme du sonar | bóveda del sonar | sonar dome | UNE 21302-801:2001 |
| durée de réverbération | tiempo de reverberación | reverberation time | UNE-EN ISO 354:2004 |
| durée de réverbération nominale d'une salle | tiempo de reverberación nominal de una cámara | nominal reverberation time of a chamber | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| durée d'impulsion de choc | duración de un impulso de choque | duration of shock pulse | UNE 21302-801:2001 |
| E | | | |
| eau amortissante | aguas amortiguadoras | quenching water | UNE 21302-801:2001 |
| écart de champ résiduel | índice de presión-intensidad residual | pressure-residual intensity index | UNE-EN 61043:1999 |
| écart fréquentiel | desviación de frecuencia | frequency deviation | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| échantillonnage du champ sonore | muestreo espacial del campo acústico | sampling of the sound field | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| échelle musicale | escala musical | musical scale | UNE 21302-801:2001 |
| écho flottant | eco batiente | flutter echo | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| écho flottant | eco flotante | flutter echo | UNE 21302-801:2001 |
| écho multiple | eco múltiple | multiple echo | UNE 21302-801:2001 |
| écho simple | eco | echo | UNE 21302-801:2001 |
| écoteur téléphonique | receptor telefónico | telephonic earphone | UNE 21302-801:2001 |
| écouteur | auricular | earphone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| écouteur circumaural | auricular circumaural | circumaural earphone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| écouteur d'insertion | auricular de inserción | insert earphone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| écouteur interne | auricular interno | insert earphone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| écouteur supraaural | auricular supraaural | supra-aural earphone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| écran acoustique | barrera acústica | noise barrier | UNE-EN 1793-1:1998 |
| écran acoustique | pantalla acústica | acoustic barrier | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| écran amovible | pantalla desmontable (pantalla móvil) | removable screen | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| écran antivent | pantalla antiviento | microphone windscreen | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| écran anti-vent | protector antiviento | windscreen | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| effet de masquage | efecto de enmascaramiento | masking | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| effet d'occlusion | efecto de oclusión | occlusion effect | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| effet Doppler | efecto Doppler | Doppler effect | UNE-EN 61206:1996 |
| effet électrophonique | efecto electrofónico | electroponic effect | UNE 21302-801:2001 |
| efficacité de protection (d'un protecteur auditif) | eficacia de un protector auditivo | protection performance | UNE-EN ISO 4869-2:1994 |
| élasticité acoustique | elasticidad acústica | acoustic compliance | UNE-EN 61027:1998 |
| élément élastique | soporte elástico | springing part | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| élongation | elongación | particle displacement | UNE 21302-801:2001 |
| élongation de crête | elongación de pico | peak particle displacement | UNE 21302-801:2001 |
| élongation instantanée | elongación instantánea | instantaneous particle displacement | UNE 21302-801:2001 |
| émergence | emergencia sonora | sound emergence | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| émission sonore | emisión sonora | noise emission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| émissions corrélées | emisiones coherentes | coherent emissions | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| enceinte acoustique | caja acústica | acoustic baffle | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| encoffrement | cerramiento | enclosure | UNE-EN ISO 3382:2001, UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| encoffrement | encapsulamiento | enclosure | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| énergie volumique acoustique | densidad de energía acústica | sound energy density | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|--|------------------------|
| énergie volumique potentielle acoustique instantanée | densidad de energía acústica potencial instantánea | instantaneous potential sound energy density | UNE 21302-801:2001 |
| environnement acoustique | entorno acústico | acoustic environment | UNE-EN 29295:1995 |
| erreur de champ proche | error de campo próximo | near field error | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| essai binaural | ensayo binaural | binaural test | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| essai monoaural | ensayo monoaural | monoaural test | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| événement acoustique isolée | evento acústico aislado | isolated single-event sound | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| excitateur électrostatique | actuador electrostático | electrostatic actuator | UNE 21302-801:2001 |
| exposant élémentaire de propagation acoustique | exponente elemental de propagación acústica | elementary exponent of sound propagation | UNE 21302-801:2001 |
| exposant linéique de propagation acoustique | exponente lineal de propagación acústica | linear exponent of sound propagation | UNE 21302-801:2001 |
| exposition au bruit | exposición al ruido | sound exposure | UNE 21302-801:2001 |
| F | | | |
| facteur d'absorption statistique de la puissance acoustique | coeficiente de absorción estadístico de la potencia acústica | statistical sound (power) absorption coefficient | UNE 21302-801:2001 |
| facteur d'amortissement | factor de amortiguamiento | damping ratio | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de crête d'un signal | factor de cresta de una señal | crest factor of signal | UNE-EN 60651:1996 |
| facteur de diffraction | factor de difracción | diffraction factor | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de directivité | factor de directividad | directivity factor | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de dissipation | factor de disipación | dissipation factor | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de mérite d'un sonar actif | factor de mérito de un sonar activo | figure of merit of an active sonar | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de rayonnement | factor de radiación | radiation factor | UNE 21302-801:2001 |
| facteur de surtension | factor de calidad | quality factor | UNE 21302-801:2001 |
| filtre de bande d'une fraction d'octave | filtro de banda de una fracción de octava | fractional octave-band filter | UNE-EN 61260:1997 |
| filtre d'octave | filtro de banda de octava | octave-band filter | UNE-EN 61260:1997 |
| filtre passe bande | filtro pasa banda | bandpass filter | UNE-EN 61620:1997 |
| flux de vitesse acoustique | flujo de velocidad acústica | volume velocity | UNE 21302-801:2001 |
| fonction de niveaux d'isotonie | función de nivel de igual sonoridad | equal-loudness level function | UNE 74003:1992 |
| fonction de niveaux d'isotonie normal | función de nivel de igual sonoridad normal | normal equal-loudness level function | UNE 74003:1992 |
| fonction de transfert | función de transferencia | transfer function | UNE 21302-801:2001 |
| formant | formante | formant | UNE 21302-801:2001 |
| fréquence | frecuencia | frequency | UNE 82100-7:1996 |
| fréquence calculée | frecuencia calculada | computed frequency | UNE-EN ISO 266:1998 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|----------------------------------|------------------------|
| fréquence centrale | frecuencia central de una banda de señal | center frequency | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| fréquence critique | frecuencia crítica | critical frequency | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| fréquence d'accord normale | frecuencia normal de afinación (frecuencia patrón de afinación) | standard tuning frequency | UNE 21302-801:2001 |
| fréquence de coupure | frecuencia de corte | cut-off frequency | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| fréquence de récurrence | frecuencia de recurrencia (o de repetición) | repetition frequency | UNE-EN 60651:1996 |
| fréquence de référence | frecuencia de referencia | reference frequency | UNE-EN 60651:1996 |
| fréquence de résonance | frecuencia de resonancia | resonance frequency | UNE-EN 29052-1:1994 |
| fréquence exacte | frecuencia exacta | exact frequency | UNE-EN ISO 266:1998 |
| fréquence fondamentale | frecuencia fundamental | fundamental frequency | UNE-EN 60651:1996 |
| fréquence latérale | frecuencia lateral | lateral frequency | UNE-EN 61260:1997 |
| fréquence naturelle | frecuencia natural | natural frequency | UNE-EN 29052-1:1994 |
| fréquence porteuse | frecuencia portadora | carrier frequency | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| fréquence préférente | frecuencia preferente | preferred frequency | UNE-EN ISO 266:1998 |
| fréquence propre | frecuencia propia | natural frequency | UNE 21302-801:2001 |
| fréquence propre avec amortissement | frecuencia propia amortiguada | damped natural frequency | UNE 21302-801:2001 |
| fréquence propre sans amortissement | frecuencia propia no amortiguada | undamped natural frequency | UNE 21302-801:2001 |
| G | | | |
| gain fonctionnel apporté par un appareil correction auditive | ganancia funcional de una prótesis auditiva | functional gain of a hearing aid | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| gamme (bien) tempérée | escala igualmente templada (temperada) | equally tempered scale | UNE 21302-801:2001 |
| gamme de Pythagore | escala pitagórica | pythagorean scale | UNE 21302-801:2001 |
| gamme juste | escala justa | just scale | UNE 21302-801:2001 |
| générateur de bruit | generador de ruido | noise generator | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| grandeur complexe | magnitud compleja | complex parameter | UNE 21302-801:2001 |
| grandeurs d'émission sonore | magnitudes de emisión sonora | noise emission quantities | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| H | | | |
| handicap auditif | déficit auditivo | hearing handicap | UNE 74023:1992 |
| harmonique | armónico | harmonic | UNE 21302-801:2001 |
| harmonique subjectif | armónica subjetiva | aural harmonic | UNE 21302-801:2001 |
| hauteur tonale | altura tonal | pitch | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur | altavoz | loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |

| FRANÇÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| haut-parleur à bobine mobile | altavoz de bobina móvil | moving-coil loudspeaker | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur à cône | altavoz de cono | cone loudspeaker | UNE-EN ISO 11691:1996 |
| haut-parleur à dôme | altavoz de bóveda | dome loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur à dôme | altavoz de cúpula | dome loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur à magnétostriktion | altavoz de magnetostricción | magnetostriction loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur à pavillon | altavoz de bocina | horn loudspeaker | UNE-EN ISO 60268-5:2004 |
| haut-parleur à voies multiples | altavoz de vías múltiples | multichannel loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur électrodynamique | altavoz electrodinámico | electrodynamic loudspeaker | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur électromagnétique | altavoz electromagnético | electromagnetic loudspeaker | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur électrostatique | altavoz electrostático | electrostatic loudspeaker | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur élémentaire | altavoz elemental | loudspeaker unit | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur ionique | altavoz iónico | ionic loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur multicellulaire | altavoz multicelular | multicellular loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| haut-parleur piézoélectrique | altavoz piezoeléctrico | piezoelectric loudspeaker | UNE-EN 60268-5:2004 |
| haut-parleur pneumatique | altavoz neumático | pneumatic loudspeaker | UNE 21302-801:2001 |
| hertz | hercio | hertz | UNE 82100-7:1996 |
| hydrophone | hidrófono | hydrophone | UNE-EN 61101:1996 |
| I | | | |
| immittance | immitancia | immittance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance | impedancia | impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance à vide | impedancia en vacío | free impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance acoustique | impedancia acústica | acoustic impedance | UNE 82100-7:1996 |
| impédance acoustique caractéristique d'un milieu | impedancia característica de un medio | characteristic impedance of a medium | UNE 82100-7:1996 |
| impédance acoustique caractéristique | impedancia característica | characteristic acoustic impedance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impédance acoustique d'un microphone | impedancia acústica de un micrófono | acoustic impedance of a microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| impédance acoustique spécifique | impedancia acústica específica | specific acoustic impedance | UNE 82100-7:1996 |
| impédance cinétique | impedancia cinética | motional impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance dans le plane de référence | impedancia en el plano de referencia | impedance into the reference plane | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impédance de champ | impedancia de campo | field impedance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impédance de surface | impedancia de superficie | surface impedance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impédance de transfert | impedancia de transferencia | transfer impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance électrique d'un microphone | impedancia eléctrica de un micrófono | electrical impedance of a microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| impédance en blocage | impedancia de bloqueo | blocked impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance en charge | impedancia en carga | loaded impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance en circuit ouvert | impedancia en circuito abierto | open-circuit impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance en court-circuit | impedancia en cortocircuito | short-circuit impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance en un point d'application | impedancia en un punto de aplicación | driving-point impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédance mécanique | impedancia mecánica | mechanical impedance | UNE 82100-7:1996 |
| impédance normalisée | impedancia normalizada | normalized impedance | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| impédance spécifique d'une paroi | impedancia específica de una pared | specific wall impedance | UNE 21302-801:2001 |
| impédances conjuguées | impedancias conjugadas | conjugate impedances | UNE 21302-801:2001 |
| impulsion | impulso | impulse | UNE 21302-801:2001 |
| impulsion acoustique | impulso acústico | acoustic impulse | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| impulsion de choc | impulso de choque | shock pulse | UNE 21302-801:2001 |
| impulsion d'énergie acoustique isolée | impulsión aislada de energía acústica | single acoustic energy impulse | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| incertitude | incertidumbre | uncertainty | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| incidence aléatoire | incidencia aleatoria | random incidence | UNE-EN ISO 354:2004 |
| indicateur de puissance élémentaire négative | indicador de potencia parcial negativa | negative partial power indicator | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicateur de variabilité temporelle du champ acoustique | indicador de variabilidad temporal del campo acústico | temporal variability indicator of the sound field | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicateur d'écart surfacique de champ | indicador de presión-intensidad en superficie | surface pressure-intensity indicator | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicateur d'hétérogénéité du champ | indicador de no uniformidad del campo | field non-uniformity indicator | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indicateurs de forme d'absorption | indicadores de forma de absorción | absorption shape indicators | UNE-EN ISO 11654:1998 |
| indice d'affaiblissement | índice de reducción acústica | sound reduction index | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| indice d'affaiblissement acoustique | índice de reducción sonora aparente | apparent sound reduction index | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| indice d'affaiblissement acoustique apparent | índice de reducción acústica aparente | apparent sound reduction index | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| indice d'affaiblissement acoustique de la façade pour un champ d'excitation acoustique incident diffus latéral | índice de reducción acústica de fachadas para campo incidente difuso | sound reduction index of facade for diffuse incident sound field | UNE-EN ISO 12354-3:2001 |
| indice d'affaiblissement acoustique latéral | índice de reducción acústica por flancos | flanking sound reduction index | UNE-EN ISO 12354-1:2000 |
| indice d'affaiblissement vibratoire | índice de reducción de vibración | vibration reduction index | UNE-EN 12354-1:2000 |
| indice d'articulation | índice de inteligibilidad | articulation index | UNE 21302-801:2001 |
| indice de bruit de choc normalisé | índice de ruido de impactos normalizado | normalised impact noise index | UNE-EN ISO 140-8:1998 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|--|
| indice de capacité dynamique | índice de capacidad dinámica | dynamic capability index | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| indice de directivité | índice de directividad | directivity index | UNE 21302-801:2001 |
| indice de netteté phonétique | índice de nitidez fonética | articulation | UNE 21302-801:2001 |
| indice de rayonnement | índice de radiación | radiation index | UNE 21302-801:2001 |
| indice de reduction acoustique | índice de reducción sonora | sound reduction index | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| indice de réverbération de surface | índice de reverberación de superficie | surface backscattering differential | UNE 21302-801:2001 |
| indice de réverbération de volume | índice de reverberación de volumen | volume backscattering differential | UNE 21302-801:2001 |
| indice de réverbération d'un objet | índice de reverberación de un objeto | object backscattering differential | UNE 21302-801:2001 |
| indice d'évaluation de l'absorption acoustique | índice de evaluación de la absorción acústica | single number rating of sound absorption | UNE-EN 1793-1:1998 |
| indice d'évaluation de l'isolation du bruit aérien | índice de evaluación del aislamiento al ruido aéreo | single number rating of sound insulation | UNE-EN 1793-2:1998 |
| indice d'impulsivité | índice de impulsividad del ruido | impulsive noise index | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| indice global d'affaiblissement d'un protecteur auditif | índice de reducción global de un protector auditivo | single number rating of protection performance | UNE-EN ISO 4869-2:1996 |
| indice normalisé pondéré de bruit de choc | índice global de ruido de impactos normalizado | weighted normalized impact noise index | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| indice pondéré d'affaiblissement acoustique | índice global de reducción sonora aparente | weighted apparent sound reduction index | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| indice pondéré d'affaiblissement acoustique apparent | índice global de reducción sonora aparente | weighted sound reduction index | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| infrason | infrasonido | infrasound | UNE 21302-801:2001 |
| intégrateur analogique | integrador analógico | analog integrator | UNE-EN 60804:2002 |
| intensité acoustique | intensidad acústica | sound intensity | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| intensité acoustique instantanée | intensidad acústica instantánea | instantaneous sound intensity | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensité acoustique normale | intensidad acústica normal | normal sound intensity | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensité acoustique parasite | intensidad acústica parásita | extraneous intensity | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| intensité acoustique résiduel | intensidad acústica residual | residual sound intensity | UNE-EN 61043:1999 |
| interférence | interferencia | interference | UNE 21302-801:2001 |
| intervalle de long terme | intervalo a largo plazo | long-term interval | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| intervalle de référence | intervalo de referencia | reference time interval | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| intervalle logarithmique de fréquences | intervalo logarítmico de frecuencia | logarithmic frequency interval | UNE 21302-801:2001 |
| irrégularités spectrales | irregularidades espectrales | spectral irregularities | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| isolateur de vibrations | elemento elástico, aislador de vibración | vibration insulator | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|---|-------------------------|
| isolement acoustique apparent en pression | aislamiento acústico aparente | apparent sound pressure insulation | UNE-EN ISO 11957:1997 |
| isolement acoustique aux bruits aériens | aislamiento acústico a ruido aéreo | airborne sound insulation | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| isolement acoustique aux bruits d'impact | aislamiento acústico a ruido de impactos | impact sound insulation | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| isolement acoustique brut | aislamiento acústico bruto | sound isolation between rooms | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| isolement acoustique lateral | diferencia de niveles por flancos | flanking level difference | UNE-EN ISO 140-12:2000 |
| isolement acoustique normalisé | aislamiento acústico normalizado | normalized level difference | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| isolement acoustique normalisé | diferencia de niveles normalizada | normalized level difference | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| isolement acoustique normalisé de façades | diferencia de niveles normalizada de fachadas | normalized façade level difference | UNE-EN 12354-3:2001 |
| isolement acoustique normalisé d'un élément | diferencia de niveles normalizada de elementos constructivos pequeños | element normalized level difference | UNE-EN 12354-1:2000 |
| isolement acoustique normalisé d'un plafond suspendu | diferencia de niveles normalizada de un techo suspendido | normalized level difference of a suspended ceiling | UNE-EN 20140-9:1995 |
| isolement acoustique normalisé pondéré d'un élément | diferencia de niveles normalizada global de elementos constructivos pequeños | weighted element-normalized level difference | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | diferencia de niveles normalizada global de techos suspendidos | weighted (global) normalized level difference | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| isolement acoustique normalisé pondéré d'un plafond suspendu | diferencia de niveles normalizada global de techos suspendidos | weighted suspended ceiling normalized level difference | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| isolement acoustique normalisé pour une transmission indirecte des bruits aériens | diferencia de niveles normalizada para transmisión aérea indirecta | flanking air borne normalized level difference | UNE-EN 12354-1:2000 |
| isolement acoustique pondéré dû à la forme de la façade | diferencia de niveles normalizada global de fachadas | weighted facade normalized level difference | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| isolement acoustique standardisé | diferencia de niveles estandarizada | standardized level difference | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| isolement acoustique standardisé de façades | diferencia de niveles estandarizada de fachadas | standardized facade level difference | UNE-EN 12354-3:2001 |
| isolement acoustique standardisé pondéré | diferencia de niveles estandarizada ponderada (según el método de la curva de referencia) | weighted standardized level difference | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| isolement en pression acoustique | aislamiento en presión acústica | sound pressure insulation | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| isolement en pression acoustique d'une cabine ou d'une-neveloppe | aislamiento en presión acústica de un encapsulamiento o de una cabina | sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| isolement en pression acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une-neveloppe | aislamiento en presión acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | A weighted sound pressure insulation of a wrapping or a cabin | UNE-EN ISO 15667:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--|-------------------------|
| isolement en puissance acoustique | aislamiento en potencia acústica | sound power insulation | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| isolement en puissance acoustique d'une cabine ou d'une-neveloppe | aislamiento en potencia acústica de un encapsulamiento o de una cabina | sound power insulation of a wrapping or a cabin | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| isolement en puissance acoustique, pondérée A, d'une cabine ou d'une-neveloppe | aislamiento en potencia acústica ponderado A de un encapsulamiento o de una cabina | A weighted sound power insulation of a wrapping or a cabin | UNE-EN ISO 15667:2001 |
| isolement vibratoire | aislamiento antivibratorio | vibration isolation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| J | | | |
| jet acoustique | flujo acústico | acoustic streaming | UNE-EN ISO 9614-1:1995 |
| justesse | exactitud de la media | measurement accuracy | UNE-EN 20140-2:1994 |
| L | | | |
| largeur de bande d'un signal | ancho de banda de una señal | signal bandwidth | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| laryngophone | laringófono | throat microphone | UNE 21302-801:2001 |
| libre parcours moyen | recorrido libre medio | mean free path | UNE 21302-801:2001 |
| ligne de référence | línea de referencia | reference line | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| ligne isosonique | línea isofónica | equal-loudness level contour | UNE 74003:1992 |
| ligne isosonique normale | línea isofónica normal | normal equal-loudness level contour | UNE 74003:1992 |
| linéarité | linealidad | linearity | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| liste d'items | lista de ensayo | test list | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| liste d'items phonétiquement équilibrée | lista de palabras de ensayo fonéticamente equilibrada | phonetically balanced test list | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| logatome | logatomo | logatome | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| longueur d'onde | longitud de onda | wavelength | UNE 82100-7:1996 |
| M | | | |
| machine à chocs | máquina de impactos | tapping machine | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| masquage | enmascaramiento | masking | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| masse acoustique | masa acústica (inertancia) | acoustic mass | UNE 21302-801:2001 |
| masse apparente | masa aparente | apparent mass | UNE 21302-801:2001 |
| mastode artificiel | mastoides artificial | artificial mastoid | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| matériau absorbant | material absorbente acústico | sound absorbing material | UNE 21302-801:2001 |
| matériau absorbant acoustique | absorbente acústico | sound absorber | UNE-EN 1793-1:1998 |
| matériau absorbant poreux | material absorbente poroso | porous sound absorbent material | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|------------------------------------|--|
| matériau insonore / matériau reducteur du bruit de choc | material reductor de ruido de impactos | impact-sound reducing material | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| matériau isolant acoustique | material aislante acústico | acoustical insulation material | UNE 21302-801:2001, UNE-EN ISO 354:2004 |
| matériau réfléchissant | material reflectante | reflecting material | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| mel | mel (melio) | mel | UNE 21302-801:2001 |
| message vocal ouvert | material de ensayo vocal abierto | open-set test material | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| mesurage par balayage | medición por barrido | measurement by scanning | UNE-EN 61101:1996, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| méthode de comparaison | método de comparación | comparison method | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| méthode de la reponse impulsionnelle intégrée | método de la respuesta impulsiva integrada | integrated impulse response method | UNE-EN ISO 354:2004 |
| méthode du signal de bruit interrompue | método de la señal de ruido interrumpida | interrupted steady noise method | UNE-EN ISO 354:2004 |
| microphone | micrófono | microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à bobine mobile | micrófono de bobina móvil | moving-coil microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à charbon | micrófono de carbón | carbon microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à condensateur | micrófono de condensador | condenser microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| microphone à conducteur mobile | micrófono de conductor móvil | moving-conductor microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à conduction osseuse | micrófono de conducción ósea | bone-conduction microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à électret | micrófono de electretes | electret microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à fil chaud | micrófono de hilo caliente | hot-wire microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à gradient de pression | micrófono de gradiente de presión | pressure-gradient microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à magnétostriction | micrófono de magnetostricción | magnetostriction microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à pression | micrófono de presión | pressure microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone à ruban | micrófono de cinta | ribbon microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone antibruit | micrófono antirruidos | anti-noise microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone de boutonnière | micrófono de solapa | lapel microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone de champ aléatoire | micrófono de campo difuso (aleatorio) | diffuse field microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone de champ libre | micrófono de campo libre | free field microphone | UNE-EN 60804:2002 |
| microphone de masque | micrófono de mascarilla | oxygen mask microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone de proximité | micrófono de proximidad | close-talking microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone directionnel | micrófono direccional | directional microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone électrodynamique | micrófono electrodinámico | electrodynamic microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone électromagnétique | micrófono electromagnético | electromagnetic microphone | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|-----------------------|
| microphone électronique | micrófono electrónico | electronic microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone électrostatique | micrófono electrostático | electrostatic microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone en ligne | micrófono alineado | line microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone en ligne | micrófono lineal (red lineal de micrófonos) | array microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone étalon | micrófono patrón | standard microphone | UNE-EN 61094-4:1999 |
| microphone étalon de laboratoire | micrófono patrón de laboratorio | laboratory standard microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| microphone ionique | micrófono iónico | ionic microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone labial | micrófono labial | lip microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone multiple | micrófono múltiple | multiple microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone omnidirectionnel | micrófono omnidireccional | omnidirectional microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone piézoélectrique | micrófono piezoeléctrico | piezoelectric microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone réiproque | micrófono recíproco | reciprocal microphone | UNE-EN 61094-3:1999 |
| microphone sonde | micrófono sonda | probe microphone | UNE-EN 25135:1992 |
| microphone sonde | sonda microfónica | microphone probe | UNE 21302-801:2001 |
| microphone téléphonique | micrófono telefónico | telephone microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone thermique | micrófono térmico | thermal microphone | UNE 21302-801:2001 |
| microphone unidirectionnel | micrófono unidireccional | unidirectional microphone | UNE 21302-801:2001 |
| mode d'oscillation | modo de oscilación (de vibración) | vibration mode | UNE 21302-801:2001 |
| mode non couplé | modo no acoplado | uncoupled mode | UNE 21302-801:2001 |
| mode propre fondamental | modo fundamental de oscilación | fundamental mode of vibration | UNE 21302-801:2001 |
| mode propre non amorti | modo propio no amortiguado | normal mode of vibration | UNE 21302-801:2001 |
| modes | modos | modes | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| modes couplés | modos acoplados | coupled modes | UNE 21302-801:2001 |
| moyenne de la difference de niveaux de vitesse vers l'union | diferencia de niveles de velocidad promediada en dirección de una unión | mean velocity level difference towards a joint | UNE-EN 12354-1:2000 |
| N | | | |
| neper | neperio | neper | UNE 21302-801:2001 |
| niveau | nivel | level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau acoustique continu équivalent | nivel sonoro continuo equivalente | equivalent continuous sound pressure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau acoustique de crête | nivel sonoro de cresta | crest level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau d'accélération acoustique | nivel de aceleración acústica | vibratory acceleration level | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|---|------------------------|
| niveau d'audition | nivel de audición | hearing level | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| niveau d'audition d'un son pur | nivel de audición de un tono puro | pure tone hearing level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau d'audition pour la parole | nivel de audición para la palabra | hearing level for speech | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| niveau de bruit de choc | nivel de ruido de impactos | impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| niveau de bruit de choc de flanc normalisé | nivel de ruido de impactos de flancos normalizado | standard flanking impact sound pressure level | UNE-EN 12354-2:2001 |
| niveau de bruit de choc estandarisé | nivel de presión del ruido de impactos estandarizado | standard impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| niveau de bruit de choc latéral normalisé | nivel de presión acústica de impactos indirecta normalizado | normalised indirect impact sound pressure level | UNE-EN 12354-2:2001 |
| niveau de bruit de choc latéral normalisé | nivel de presión acústica de impactos por flancos normalizado | normalised flanking impact sound pressure level | UNE-EN 12354-2:2001 |
| niveau de bruit de choc normalisé | nivel de presión del ruido de impactos normalizado | normalized impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| niveau de bruit de choc normalisé | nivel de ruido de impactos normalizado | normalized impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| niveau de bruit de choc normalisé in situ | nivel de presión del ruido de impactos normalizado, in situ | in situ normalized impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| niveau de bruit de choc normalisé in situ | nivel de ruido de impactos normalizado in situ | field normalized impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-6:1999 |
| niveau de bruit perçu calculé | nivel calculado de ruido percibido | calculated perceived noise level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de bruit perçu calculé | nivel de ruido percibido calculado | perceived noise level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs | nivel de ruido percibido corregido por tonos puros | tone-corrected perceived noise level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de crête | nivel de pico | peak level | UNE-EN ISO 11200:1996 |
| niveau de densité spectrale | nivel de densidad espectral | spectrum density level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de dépassement de seuil de N pour-cent | nivel percentil acústico | percent exceedance level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau de masquage effectif d'une bande de bruit | nivel de enmascaramiento efectivo de una banda de ruido | effective masking level of a band of noise (noise band) | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau de masquage effectif pour la parole | nivel de enmascaramiento efectivo de la palabra | effective masking level for speech | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| niveau de pression acoustique | nivel de presión acústica | sound pressure level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de pression acoustique équivalent pondéré | nivel continuo equivalente de presión sonora ponderado A | weighted equivalent continuous sound pressure level | UNE-EN 60804:2002 |
| niveau de pression acoustique de référence au seuil | nivel de presión acústica umbral de referencia | reference acoustic sound pressure level threshold | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|---|---|
| niveau de pression acoustique à l'intérieur | nivel de presión acústica en el interior | indoors sound pressure level | UNE-EN 12354-4:2001 |
| niveau de pression acoustique au seuil | nivel de presión acústica umbral | acoustic sound pressure level threshold | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| niveau de pression acoustique avec écran | nivel de presión acústica apantallada | screened sound pressure level | UNE-EN ISO 11821:1998 |
| niveau de pression acoustique continu équivalent | nivel de presión sonora continuo equivalente | equivalent continuous sound pressure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau de pression acoustique de crête | nivel de presión acústica de pico | peak sound pressure level | UNE-EN 61672-1:2005, UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau de pression acoustique de référence | nivel de presión acústica de referencia (de un sonómetro) | reference sound pressure level | UNE-EN 61672-1:2005 |
| niveau de pression acoustique de surface | nivel de presión acústica de superficie | surface sound pressure level | UNE 74102:1990 |
| niveau de pression acoustique d'émission | nivel de presión acústica de emisión | level of sound pressure emission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| niveau de pression acoustique d'émission moyenne temporelle | nivel de presión acústica de emisión temporal medio | level of temporal averaged sound pressure emission | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| niveau de pression acoustique d'un événement élémentaire | nivel de presión acústica de un suceso simple | single-event sound pressure level | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| niveau de pression acoustique équivalent en champ diffus | nivel de presión acústica equivalente en campo difuso | equivalent acoustic pressure level in diffuse field | UNE-EN 60942:2001 |
| niveau de pression acoustique équivalent en champ libre | nivel de presión acústica equivalente en campo libre | equivalent acoustic pressure level in free field | UNE-EN 60942:2001 |
| niveau de pression acoustique maximal pondéré en fréquence et pondéré en temps | nivel de presión sonora máximo ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | maximum time-weighted and frequency weighted sound pressure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau de pression acoustique par bande d'octave | nivel de presión acústica por banda de octava | band sound pressure level | UNE 74003:1992 |
| niveau de pression acoustique pondéré du bruit de choc normalisé du plancher de référence | nivel normalizado ponderado de presión de impactos del suelo macizo pesado de referencia | weighted normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| niveau de pression acoustique pondéré en fréquence et pondéré en temps | nivel de presión sonora ponderado en frecuencia y ponderado en el tiempo | time-weighted and frequency weighted sound pressure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau de pression acoustique pondérée | nivel de presión acústica ponderada (nivel sonoro) | weighted sound pressure level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de pression du bruit de choc normalisé du plancher de référence | nivel de presión del ruido impactos normalizado del forjado pesado de referencia | normalized impact sound pressure level of the reference bare massive floor | UNE-EN ISO 717-2:1997 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|---|---|---------------------------------------|
| niveau de pression pondéré du bruit de choc normalisé | nivel normalizado ponderado de la presión acústica de impactos | weighted normalized impact sound pressure level | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| niveau de pression sonore pondéré | nivel de presión sonora ponderado | weighted sound pressure level | UNE-EN 60651:1996 |
| niveau de puissance acoustique | nivel de potencia acústica | sound power level | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| niveau de puissance acoustique pondérée | nivel de potencia acústica ponderado | weighted sound power level | UNE-EN 29295:1995 |
| niveau de référence équivalent de force liminaire | nivel de referencia equivalente de fuerza umbral (RETFL) | reference equivalent threshold force level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau de référence équivalent de pression acoustique liminaire | nivel de referencia equivalente de presión acústica umbral (RETSPL) | reference equivalent threshold sound pressure level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau de réverbération relatif | nivel de reverberación relativa | relative reverberation level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de sensation | nivel de sensación | sensation level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau de vitesse acoustique d'une particule | nivel de velocidad acústica de una partícula | particle velocity level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau d'efficacité (d'un transducteur) | nivel de sensibilidad de un transductor | sensitivity level (of a transducer) | UNE 21302-801:2001 |
| niveau d'efficacité en champ diffus d'un microphone | nivel de sensibilidad en campo difuso de un micrófono | diffuse-field sensitivity level of a microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| niveau d'efficacité en champ libre d'un microphone | nivel de sensibilidad en campo libre de un micrófono | free-field sensitivity level of a microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| niveau d'efficacité en pression d'un microphone | nivel de sensibilidad en presión de un micrófono | pressure sensitivity level of a microphone | UNE-EN 61094-1:2002 |
| niveau d'émission d'un sonar | nivel de emisión de un sonar | sonar source level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau d'évaluation | nivel de evaluación | rating level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau d'exposition acoustique | nivel de exposición sonora | sound exposure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau d'exposition au bruit | nivel de exposición al ruido | sound exposure level | UNE 74023:1992, UNE 21302-801:2001 |
| niveau d'exposition au bruit normalisé pour une journée nominale de 8h | nivel de exposición al ruido referido a una jornada laboral de 8h | noise exposure level normalised to a nominal 8h working day | UNE 74023:1992 |
| niveau d'exposition sonore pondéré A | nivel de exposición sonora ponderado A | A weighted sound exposure level | UNE-EN 60804:2002 |
| niveau d'intensité acoustique | nivel de intensidad acústica | sound intensity level | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| niveau d'intensité acoustique normal | nivel de intensidad acústica normal | normal sound intensity level | UNE-EN ISO 15186-1:2004 |
| niveau d'isonomie | nivel de sonoridad | loudness level | UNE 74003:1992 |
| niveau d'isonomie calculé | nivel de sonoridad calculado | calculated loudness level | UNE 74014:1978 |
| niveau du bruit de fond | nivel de ruido de fondo | background noise level | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| niveau effectif de bruit perçu | nivel efectivo de ruido percibido | effective perceived noise level | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|-------------------------|
| niveau équivalent continu de pression acoustique | nivel continuo equivalente de presión acústica | equivalent continuous sound pressure level | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| niveau équivalent de force liminaire (écoute monoaurale) | nivel equivalente de fuerza umbral (escucha monoaural) | equivalent threshold force level (monoaural listening) | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau équivalent de pression acoustique liminaire | nivel equivalente de presión acústica umbral | equivalent threshold pressure level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau standardisé pondéré de la pression acoustique d'impact | nivel estandarizado ponderado de la presión acústica de impactos | weighted impact sound pressure level | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| niveau estimé du bruit perçu | nivel estimado de ruido percibido | estimated perceived noise level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau moyen de pression acoustique du bruit d'impact | nivel medio de presión sonora del ruido de impacto de flancos | impact flanking mean sound pressure level | UNE-EN 12354-2:2001 |
| niveau moyen de pression sonore dans une façade | nivel medio de presión sonora en una superficie de fachada | mean sound pressure level in a façade | UNE-EN 12354-3:2001 |
| niveau moyen de pression sonore dans une salle | nivel medio de presión sonora en un recinto | mean sound pressure level in a room | UNE EN ISO 140-3:1995 |
| niveau moyen de vitesse vibratoire | nivel de velocidad superficial medio | average surface velocity level | UNE-EN ISO 140-4:1999 |
| niveau pondéré du bruit de choc latéral normalisé | nivel normalizado ponderado de presión del ruido de impactos de flancos | weighted normalized flanking impact sound pressure level | UNE-EN 12354-2:2001 |
| niveau seuil d'audition | nivel umbral de audición | hearing threshold level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau seuil vibrotactile | nivel umbral vibrotáctil | vibrotactile threshold level | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| niveau sonore de crête | nivel sonoro de pico | peak sound level | UNE-EN ISO 11201:1996 |
| niveau supraliminaire de pression acoustique | nivel técnico de audición | hearing level | UNE 21302-801:2001 |
| niveau vocal | nivel vocal | voice level | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| niveau vocal optimal | nivel vocal óptimo | optimal voice level | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| niveau vocal optimal moyen | nivel vocal óptimo medio | mean optimal voice level | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| noeud | nodo | node | UNE 21302-801:2001 |
| nombres modaux | números modales | modal numbers | UNE 21302-801:2001 |
| normal traslation | traslación normal | normal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| note | nota | note | UNE 21302-801:2001 |
| noy | noy | noy | UNE 21302-801:2001 |
| numéro d'onde en champ libre | número de onda de campo libre | free field wave number | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| O | | | |
| obtention du silence dans une zone | silenciamiento zonal | zonal silencing | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| octave | octava | octave | UNE 82100-7:1996 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|-------------------------------------|--|------------------------------|-------------------------|
| onde | onda | wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde cylindrique | onda cilíndrica | cylindrical wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde de compression | onda de compresión | compressional wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde de flexion | onda de flexión | bending wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde de Rayleigh | onda de Rayleigh | Rayleigh wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde longitudinale | onda longitudinal | longitudinal wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde non rotationnelle | onda irrotacional | non-rotational wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde plane | onda plana | plane wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde progressive | onda progresiva | free progressive wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde rotationnelle | onda rotacional | rotational wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde sphérique | onda esférica | spherical wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde stationnaire | onda estacionaria | standing wave | UNE 21302-801:2001 |
| onde transversale | onda transversal | transverse wave | UNE 21302-801:2001 |
| opposition de phase | oposición de fase | phase opposition | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| oreille artificielle | oído artificial | artificial ear | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| oscillation acoustique | oscilación acústica | acoustic oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| oscillation en régime permanent | oscilación en régimen permanente | steady-state oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| oscillation forcée | oscilación forzada | forced oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| oscillation libre | oscilación libre | free oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| oscillation transitoire | oscilación transitoria | transient oscillation | UNE 21302-801:2001 |
| ossivibrateur | osteofono | bone-conduction vibrator | UNE 21302-801:2001 |
| ossivibrateur | vibrador óseo | bone vibrator | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| P | | | |
| parallélépipède de reference | paralelepípedo de referencia | reference box | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| paramètre de réverbération | parámetro de reverberación | reverberation parameter | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| parcours microphonique | recorrido de micrófono | microphone path | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| parole d'essai | palabra de ensayo | test speech | UNE-EN ISO 8253-3:1996 |
| parole enchaîné | palabras conectadas | connected speech | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| particule | partícula | particle | UNE 21302-801:2001 |
| pascal | Pascal | pascal | UNE 82100-7:1996 |
| pavillon acoustique | bocina acústica | acoustic horn | UNE 21302-801:2001 |
| période | periodo | period | UNE 82100-7:1996 |
| perte d'atténuation dans un conduit | pérdidas por atenuación en un conducto | attenuation losses in a duct | UNE-EN ISO 11820:1997 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|----------------------------------|-------------------------|
| perte d'audition | pérdida de audición | hearing loss | UNE 74023:1992 |
| perte de déviation angulaire | pérdidas por desviación angular | angular deviation loss | UNE 21302-801:2001 |
| perte de pression totale | pérdida de presión total | total pressure loss | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| perte de transmission | pérdida de transmisión | transmission loss | UNE 21302-801:2001 |
| perte d'insertion | pérdida por inserción | insertion loss | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| perte limite d'insertion | pérdida límite por inserción | limiting insertion loss | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| perte par absorption | pérdida por absorción | absorption loss | UNE 21302-801:2001 |
| perte par divergence | pérdida por divergencia | divergence loss | UNE 21302-801:2001 |
| perte par insertion du dôme du sonar | pérdida por inserción de la bóveda del sonar | sonar dome insertion loss | UNE 21302-801:2001 |
| perte par réfraction | pérdida por refracción | refraction loss | UNE 21302-801:2001 |
| pertes dissipatives | pérdidas por disipación | dissipative losses | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| phase du coefficient de reflection | fase del coeficiente de reflexión | phase of reflection factor | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| phone | fonio | phon | UNE 82100-7:1996 |
| phrase porteuse | frase portadora | carrier phrase | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| pistonphone | pistófono | pistonphone | UNE 21302-801:2001 |
| plan de référence | plano de referencia | reference plane | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| plan réfléchissant | plano reflectante | reflecting plane | UNE-EN ISO 7779:2002 |
| point de référence | punto de referencia | reference point | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| point de référence d'un transducteur | punto de referencia de un transductor | transducer reference point | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| point d'exposition au bruit | punto de exposición al ruido | noise exposure point | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| ponctuation de reconnaissance vocale | puntuación de reconocimiento vocal | speech recognition score | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| ponctuation maximale de reconnaissance vocale | puntuación máxima de reconocimiento vocal | maximum speech recognition score | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| pondération fréquentielle | ponderación en frecuencia | frequency weighting | UNE-EN 60651:1996 |
| pondération temporelle | ponderación temporal | time weighting | UNE-EN 60651:1996 |
| porosité | porosidad | porosity | UNE 21302-801:2001 |
| position de l'opérateur | puesto de trabajo, posición del operador | Working place, operator position | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| précision (fidélité) | precisión | accuracy | UNE-EN 20140-2:1994 |
| pression acoustique | presión acústica | sound pressure | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| pression acoustique d'émission | presión acústica de emisión | emission sound pressure | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| pression acoustique de crête | presión acústica de pico | peak sound pressure | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| pression acoustique de radiation | presión acústica de radiación | acoustic radiation pressure | UNE 21302-801:2001 |
| pression acoustique de référence | presión acústica de referencia | reference sound pressure | UNE-EN 21683:1995 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--------------------------------------|---|
| pression acoustique instantanée | presión acústica instantánea | instantaneous sound pressure | UNE 21302-801:2001 |
| pression de turbulence | presión acústica de turbulencia | turbulent pressure | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| pression d'émission des équipements | presión acústica de emisión de máquinas | emission sound pressure of equipment | UNE-EN ISO 4871:1997 |
| pression statique (atmosphérique) | presión estática | static pressure | UNE 21302-801:2001 |
| principe de réciprocité | principio de reciprocidad | reciprocity principle | UNE 21302-801:2001 |
| projecteur sonore sous-marin | proyector sonoro submarino | underwater sound projector | UNE 21302-801:2001 |
| propagation du son | propagación del sonido | sound propagation | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| propagation secondaire | transmisión secundaria | bypass propagation | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| protecteur d'oreille | protector (de oído) auditivo | hearing protector | UNE 21302-801:2001 |
| protecteurs d'oreille | orejeras | circumaural hearing protectors | UNE 21302-801:2001 |
| protection pour les conductions | protección de conducciones | duct lining | UNE-EN ISO 140-1:1998 |
| puissance acoustique | potencia acústica | sound power | UNE-EN ISO 3740:2001 |
| puissance acoustique de référence | potencia acústica de referencia | reference sound power | UNE-EN 21683:1995 |
| puissance acoustique d'une source | potencia acústica de una fuente | sound power of a source | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| puissance partiel | potencia acústica parcial | partial sound power | UNE-EN ISO 9614-1:1995, UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| puissance vocale de crête | potencia vocal de pico | peak speech power | UNE 21302-801:2001 |
| puissance vocale instantanée | potencia vocal instantánea | instantaneous speech power | UNE 21302-801:2001 |
| puissance vocale moyenne | potencia vocal media | average speech power | UNE 21302-801:2001 |
| R | | | |
| radiomètre acoustique | radiómetro acústico | acoustic radiometer | UNE 21302-801:2001 |
| raideur acoustique | rigidez acústica | acoustic stiffness | UNE 21302-801:2001 |
| raideur dynamique | rigidez dinámica | dynamic stiffness | UNE-EN 29052-1:1994 |
| range de référence d'un sonomètre | margen de referencia de un sonómetro | sound level meter primary range | UNE-EN 60651:1996 |
| range dynamique de mesure d'un sonomètre | margen de medida del indicador de un sonómetro | sound level meter measuring range | UNE-EN 60651:1996 |
| range linéaire d'un transducteur | rango de linealidad de un transductor | linearity range of a transducer | UNE-EN 60804:2002 |
| rapport d'onde stationnaire | rango de onda estacionaria | standing wave ratio | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| rapport d'onde stationnaire corrigée | rango de onda estacionaria con atenuación | corrected standing wave ratio | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| rapport signal-bruit | relación señal-ruído | signal-to-noise ratio | UNE-EN ISO 5136:2004 |
| rayon limite | rayo limite | limiting ray | UNE 21302-801:2001 |
| rayonnement acoustique | radiación acústica | sound radiation | UNE-EN ISO 12001:1997 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|---|--|---|
| rayonnement omnidirectionnel | radiación omnidireccional | omnidirectional radiation | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| réactance acoustique | reactancia acústica | acoustical reactance | UNE-EN 61027:1991 |
| réactance acoustique spécifique | reactancia acústica específica | specific acoustical reactance | UNE 21302-801:2001 |
| réactance mécanique | reactancia mecánica | mechanical reactance | UNE 21302-801:2001 |
| recruitment | recrutamiento (incremento auditivo) | recruitment | UNE 21302-801:2001 |
| recrutement auditif | incremento auditivo | recruitment | UNE 21302-801:2001 |
| réduction de bruit | reducción de ruido | noise reduction | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| réduction de bruit à la source | control de ruido en la fuente | noise control at source | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| réduction du niveau de bruit de choc | reducción del nivel de presión acústica de impactos | impact sound pressure level reduction | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| réduction du niveau de bruit de choc | reducción del nivel de presión de ruido de impactos | impact sound pressure level reduction | UNE-EN ISO 140-8:1998 |
| réduction du niveau de bruit de choc pondérée | reducción ponderada del nivel de presión sonora de impactos | weighted impact sound pressure level reduction | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| réduction du niveau de bruit de choc, in situ | reducción del nivel de ruido de impactos in situ | in situ reduction in impact sound pressure level | UNE-EN ISO 140-7:1999 |
| réduction du niveau de bruit de choc/amélioration de l'isolement au bruit de choc | mejora del aislamiento a ruido de impactos | impact sound reduction improvement | UNE-EN ISO 180-8:1998 |
| réflectivité acoustique | reflectividad acústica, reactancia acústica (de una superficie) | acoustical reflectivity | UNE-EN ISO 3743-1:1994 |
| réflexion acoustique | reflexión acústica | specular reflection | UNE 21302-801:2001 |
| réflexions parasites | reflexiones parásitas | unwanted reflections | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| réfraction acoustique | refracción acústica | acoustic refraction | UNE 21302-801:2001 |
| région acoustique moyenne | campo acústico intermedio | middle sound region | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| répétitivité | repetibilidad | repeatability | UNE-EN 20140-2:1994 |
| réponse | respuesta | response | UNE 21302-801:2001 |
| réponse en fréquence | respuesta en frecuencia | frequency response | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| réponse en fréquence d'un transducteur | respuesta en frecuencia en un transductor | frequency response of a transducer | UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| réponse impulsionnelle | respuesta impulsiva | impulse response | UNE-EN ISO 354:2004 |
| réponse plate | respuesta plana | flat response | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN 61260:1997 |
| réponse sous-harmonique | respuesta subarmónica | subharmonic response | UNE 21302-801:2001 |
| réproductibilité | reproducibilidad | reproducibility | UNE-EN 20140-2:1994 |
| réseau de pondération | red de ponderación | weighting network | UNE-EN 60651:1996 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--------------------------------------|--|-------------------------------|-------------------------|
| résistance à l'écoulement | resistencia al flujo | flow resistance | UNE-EN 29053:1994 |
| résistance acoustique | resistencia acústica | acoustic resistance | UNE-EN 61027:1991 |
| résistance acoustique spécifique | resistencia acústica específica | specific acoustic resistance | UNE 21302-801:2001 |
| résistance mécanique | resistencia mecánica | mechanical resistance | UNE 21302-801:2001 |
| résistance spécifique à l'écoulement | resistencia específica al flujo | specific flow resistance | UNE-EN 29053:1994 |
| résistivité à l'écoulement | resistividad al flujo | flow resistivity | UNE-EN 29053:1994 |
| résonateur de Helmholtz | resonador de Helmholtz | Helmholtz resonator | UNE 21302-801:2001 |
| résonateur silencieux | silenciador resonador | resonator silencer | UNE-EN ISO 14163:1999 |
| résonance | resonancia | resonance | UNE-EN 29052-1:1994 |
| résultat d'essai | resultado de ensayo | test result | UNE-EN 20140-2:1994 |
| réverbération | reverberación | reverberation | UNE-EN ISO 354:2004 |
| revêtement absorbant | revestimiento absorbente acústico | sound-absorbing lining | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| revêtement de référence | revestimiento (suelo flotante) de referencia | reference lining | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| S | | | |
| sabine métrique | sabinio métrico | metric sabin | UNE 21302-801:2001 |
| salle à parois dures | cámara de ensayo de paredes reflectantes (duras) | hard-walled test room | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| salle anéchoïque | cámara anecoica | anechoic room | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| salle claire | sala viva | live room | UNE 21302-801:2001 |
| salle d'audiométrie | cámara audiométrica | audiometric room | UNE 21302-801:2001 |
| salle reverberante | cámara reverberante | reverberant room | UNE-EN ISO 354:2004 |
| salle réverbérante | sala reverberante | reverberation room | UNE-EN ISO 354:2004 |
| salle semi-anéchoïque | cámara semianecoica | semianechoic room | UNE-EN ISO 3745:2004 |
| salle sourde | cámara sorda | dead room | UNE 21302-801:2001 |
| scintillement | trémolo | flutter | UNE 21302-801:2001 |
| section d'installation | sección de instalación | installation section | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| section d'essai | sección de ensayo | test section | UNE-EN ISO 10534-1:2002 |
| sensibilité à la puissance | sensibilidad a la potencia eléctrica | sensitivity to electric power | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité à la tension | sensibilidad a la tensión eléctrica | voltage sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité au courant | sensibilidad a la corriente eléctrica | sensitivity to current | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité axiale | sensibilidad axial | axial sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité d'un transducteur | sensibilidad de un transductor | transducer sensitivity | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|---|-------------------------|
| sensibilité en champ de pression d'un microphone | sensibilidad en presión de un micrófono | microphone pressure sensitivity | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilité en champ diffus | sensibilidad en campo difuso | diffuse-field sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité en champ diffus d'un microphone | sensibilidad en campo difuso de un micrófono | microphone diffuse-field sensitivity | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilité en champ libre | sensibilidad en campo libre | free-field sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité en champ libre d'un microphone | sensibilidad en campo libre de un micrófono | microphone free-field sensitivity | UNE-EN 61094-1:2002 |
| sensibilité en incidence aléatoire | sensibilidad en incidencia aleatoria | random-incidence sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité en pression | sensibilidad de presión | pressure sensitivity | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| sensibilité parafonétique | sensibilidad parafónica | close-talking sensitivity | UNE 21302-801:2001 |
| sensibilité relative (d'un transducteur) | sensibilidad relativa de un transductor | relative sensitivity (of a transducer) | UNE 21302-801:2001 |
| série de paroles de test | serie de palabras de ensayo | series of test words | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| série harmonique (de sons) | serie armónica de sonidos | harmonic series of sounds | UNE 21302-801:2001 |
| seuil d'audition | umbral de audición | threshold of hearing | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| seuil d'audition douloureuse | umbral de audición dolorosa | threshold of pain | UNE 21302-801:2001 |
| seuil d'audition masquée | umbral de audición enmascarado | masked threshold | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| seuil d'audition normalisé | umbral de audición normalizado | standard threshold of hearing | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| seuil de détection vocal | umbral de detección vocal | threshold of speech detection | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| seuil de reconnaissance vocale | umbral de reconocimiento vocal | threshold of speech recognition | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| seuil de reconnaissance vocale de référence | umbral de reconocimiento vocal de referencia | reference threshold of speech recognition | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| seuil différentiel pour la fréquence | umbral diferencial relativo de frecuencia | relative differential limen of frequency | UNE 21302-801:2001 |
| seuil différentiel pour la sonie | umbral diferencial para la sonoridad | difference limen for loudness | UNE 21302-801:2001 |
| seuil différentiel pour la tonie | umbral diferencial para el tono | difference limen for pitch | UNE 21302-801:2001 |
| seuil d'intelligibilité vocale | umbral de inteligibilidad vocal | threshold of speech intelligibility | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| seuil normal d'audition | umbral normal de audición | normal threshold of hearing | UNE 21302-801:2001 |
| seuil normal d'audition douloureuse | umbral normal de audición dolorosa | normal threshold of pain | UNE 21302-801:2001 |
| signal d'essai | señal de ensayo | test signal | UNE-EN ISO 8253-2:1998 |
| signal stable | señal estable | steady signal | UNE-EN ISO 9614-2:1997 |
| signal vocale | señal vocal | speech signal | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| silencieux | silenciador | silencer | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |
| silencieux à absorption | silenciador de absorción | absorption silencer | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silencieux à réflexion | silenciador de reflexión | reflection silencer | UNE-EN ISO 11688-1:1998 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|---|-------------------------|
| silencieux de mise à l'air et de détente | silenciador de escape | throttle silencer | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silencieux de type blowdown | silenciador de tipo blowdown | blowdown silencer | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| silencieux dissipatif | silenciador dissipativo | dissipative silencer | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| silencieux en essai | silenciador de ensayo | test silencer | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| silencieux plenum | plenum | plenum | UNE-EN 20140-9:1995 |
| silencieux réactifs | silenciador reactivo | reactive-type silencer | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| situation de bruit préponderant | situación de ruido preponderante | noise-limited condition | UNE 21302-801:2001 |
| situation de bruit préponderant | condición de ruido preponderante | noise-limited condition | UNE 21302-801:2001 |
| situation de réverbération prépondérante | situación de reverberación preponderante | reverberation-limited condition | UNE 21302-801:2001 |
| situation de réverbération prépondérante | condición de reverberación preponderante | reverberation-limited condition | UNE 21302-801:2001 |
| sol acoustiquement durs | superficie acústicamente dura | acoustically hard floor surface | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| son | sonido | sound | UNE 21302-801:2001 |
| son audible | sonido audible | audible sound | UNE 21302-801:2001 |
| son complexe | sonido compuesto | complex sound | UNE 21302-801:2001 |
| son direct | sonido directo | direct sound | UNE-EN ISO 11690-1:1997 |
| son fondamental | tono fundamental | fundamental tone | UNE 21302-801:2001 |
| son pulsé | tono pulsado | pulsed tone | UNE-EN 60645-1:2002 |
| son pur | sonido puro | pure sound | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| son pur | tono puro | pure tone | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| son régénéré | sonido regenerado | regenerated sound | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| son ululé | sonido ululado | warble tone | UNE 21302-801:2001 |
| sonar | sonar | sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar actif | sonar activo | active sonar | UNE 21302-801:2001 |
| sonar passif | sonar pasivo | passive sonar | UNE 21302-801:2001 |
| soné | sonio | soné | UNE 21302-801:2001 |
| sonie | sonoridad | loudness | UNE 21302-801:2001 |
| sonomètre | sonómetro | sound level meter | UNE-EN 60651:1996 |
| sonomètre intégrateur-moyenmeur | sonómetro integrador promediador | integrating-averaging sound level meter | UNE-EN 60804:2002 |
| souplesse | flexibilidad | compliance | UNE 21302-801:2001 |
| source acoustique de référence | fuente acústica de referencia | reference sound source | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| source de bruit | fuente de ruido | noise source | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| source de bruit fortement impulsif | fuente de ruido altamente impulsivo | highly impulsive sound source | UNE-ISO 1996-1:2005 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|---|------------------------|
| source de bruit impulsionnel de niveau élevé | fuente de ruido impulsivo de alta energía | high-energy impulsive sound source | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| source de bruit impulsionnel ordinaire | fuente de ruido impulsivo normal | regular impulsive sound source | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| source directive | fuente acústica direccional | directional sound source | UNE-EN ISO 3743-1:1996 |
| source en essai | fuente en ensayo | source under test | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| source sonore équivalente | fuente acústica equivalente | equivalent sound source | UNE-EN 12354-4:2001 |
| source sonore image | fuente acústica imagen | image sound source | UNE-EN 12354-4:2001 |
| source sonore omnidirectionnelle | fuente acústica omnidireccional | omnidirectional sound source | UNE-EN ISO 140-3:1995 |
| source sonore ponctuelle | fuente acústica puntual | point sound source | UNE 21302-801:2001 |
| source sonore simple | fuente acústica simple | simple sound source | UNE-EN ISO 3382:2001 |
| spécifications acoustiques | especificaciones acústicas | noise specifications | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| spectre acoustique | espectro acústico | sound spectrum | UNE 21302-801:2001 |
| spectre continu | espectro continuo | continuous spectrum | UNE 21302-801:2001 |
| spectre de raies | espectro de líneas o de rayas | line spectrum | UNE 21302-801:2001 |
| spectre normalisé du bruit de trafic | espectro normalizado de ruido de tráfico rodado | normalized traffic noise spectrum | UNE-EN 1793-3:1998 |
| spectre plat | espectro plano | flat spectrum | UNE-EN ISO 3741:2000 |
| spectrographe acoustique | espectrógrafo acústico | sound spectrograph | UNE 21302-801:2001 |
| spondée | espondeo | spondee | UNE-EN ISO 8253-3:1998 |
| stimulus | estímulo | stimulus | UNE 21302-801:2001 |
| sujet otologiquement normal | persona otológicamente normal | otologically normal person | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| sujet otologiquement normal | sujeto otológicamente normal | otologically normal person | UNE-EN ISO 8253-1:1998 |
| superficie équivalente d'absorption acoustique d'un objet | área de absorción sonora equivalente de un objeto | equivalent sound absorption area of an object | UNE-EN 12354-6:2004 |
| surface croisillonne de diffusion d'un objet o d'un volume | sección transversal de dispersión de un objeto o volumen | scattering cross-section of an object or volume | UNE 21302-801:2001 |
| surface croisillonne de diffusion d'une surface ou d'un fond | sección transversal de dispersión de una superficie o de un fondo | scattering cross-section of a surface or a bottom | UNE 21302-801:2001 |
| surface d'onde | frente de onda | surface wavefront | UNE-EN 60862-2:2003 |
| surface efficace de réverbération d'un objet o d'un volume | sección transversal de reverberación de un objeto o volumen | backscattering cross-section of an object or a volume | UNE 21302-801:2001 |
| surface efficace de réverbération d'une surface ou d'un fond | sección transversal de reverberación de una superficie o de un fondo | backscattering cross-section of a surface or a bottom | UNE 21302-801:2001 |
| surface enveloppe de mesurage | superficie envolvente de medida | enveloping surface of measure | UNE-EN ISO 3744:1996 |
| susceptance acoustique | susceptancia acústica | acoustic susceptance | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|--|--|--|--|
| systeme acoustique | sistema acústico | acoustical system | UNE 21302-801:2001 |
| systeme électroacoustique stéréophonique | sistema estereofónico | stereophonic sound system | UNE 20636-5:1985 |
| T | | | |
| taux de décroissance | tasa de decrecimiento | decay rate | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| taux de remplissage | relación de llenado | fill ratio | UNE-EN ISO 11546-1:1996 |
| taux d'extinction | rítmico de extinción | extinction rate | UNE-EN ISO 354:2004 |
| techniques aintbruit actives | técnicas activas de control de ruido | anti-noise active techniques | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| temps de montée d'une impulsion | tiempo de subida de un impulso | pulse rise time | UNE 21302-801:2001 |
| temps d'intégration | tiempo de integración | integrating time | UNE-EN 60651:1996, UNE-EN ISO 3743-2:1997 |
| tension á circuit ouvert | tensión en circuito abierto | open-circuit voltage | UNE-EN 61094-1:2002 |
| term d'adaptation de spectre | término de adaptación espectral | spectrum adaption term | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| terme correctif | término corrector | adjustment | UNE-ISO 1996-1:2005 |
| terme d'adaptation de spectre pour la réduction du niveau du bruit de chocs par les revêtements de sol | término de adaptación espectral para reducción del nivel de impactos de recubrimientos de suelos | spectrum adaption term for impact level reduction of floor coverings | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| terme d'adaptation de spectre pour le plancher de référence | término de adaptación espectral para el forjado de referencia | spectrum adaption term of the reference floor | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| terminaison anéchoïque | terminación anecoica | anechoic termination | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| thermophone | termófono | thermophone | UNE 21302-801:2001 |
| timbre | timbre | timbre | UNE 21302-801:2001 |
| ton tempéré | tono templado (templado) | tempered whole tone | UNE 21302-801:2001 |
| tonalité | tono | pitch | UNE 21302-801:2001 |
| train d'ondes | tren de ondas | wave train | UNE-EN 60804:2002 |
| trajet de transmission | camino de transmisión | transmission path | UNE-EN ISO 11690-2:1997 |
| transducteur | transductor | transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur actif | transductor activo | active transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur électroacoustique | transductor electroacústico | electroacoustic transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur électromécanique | transductor electromecánico | electromechanical transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur passif | transductor pasivo | passive transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur pondéré | transductor apantallado | shaded transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur réciproque | transductor reciproco | reciprocal transducer | UNE 21302-801:2001 |
| transducteur réversible | transductor reversible | reversible transducer | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|---|--|---|-------------------------|
| transmission aérienne latérale | transmisión aérea indirecta | indirect airborne transmission | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmission directe | transmisión directa | direct transmission | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmission indirecte | transmisión indirecta | flanking transmission | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmission solide indirecte | transmisión estructural indirecta (transmisión estructural por flancos) | indirect structure-borne transmission | UNE-EN 12354-1:2000 |
| transmissibilité | transmisibilidad | transmissibility | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| trasversal traslation | traslación transversal | trasversal traslation | UNE-EN ISO 10846-3:2003 |
| turbulence | turbulencia | turbulence | UNE-EN ISO 7235:2004 |
| U | | | |
| ultrason | ultrasonido | ultrasound | UNE 21302-801:2001 |
| V | | | |
| valeur de répétabilité | valor de repetibilidad | repeatability value | UNE-EN 20140-2:1994 |
| valeur de réproductibilité | valor de reproducibilidad | reproducibility value | UNE-EN 20140-2:1994 |
| valeur d'émission sonore | valor de emisión sonora | noise emission value | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valeur d'émission sonore déclarée combinée | valor de emisión sonora declarado combinado | declared single-number noise emission value | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valeur d'émission sonore déclarée dissociée | valor de emisión sonora declarado disociado | declared dual-number noise emission value | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valeur moyane d'émission de bruit | valor medio de emisión sonora | sound emission mean value | UNE-EN ISO 12001:1997 |
| valeur nominale d'un calibreteur acoustique | valor nominal (de un calibreteur acústico) | reference value of an acoustic calibrator | UNE-EN 60942:2001 |
| valeur unique de l'isolement aux bruits aériens | magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido aéreo | single number quantity of airborne sound insulation | UNE-EN ISO 717-1:1997 |
| bruit de choc | magnitud global para la valoración de aislamiento a ruido de impactos | single number quantity of impact sound insulation | UNE-EN ISO 717-2:1997 |
| valeur vrai | valor verdadero | true value | UNE-EN 20140-2:1994 |
| variance d'échantillonnage | varianza de la muestra | sample variance | UNE-EN 20140-2:1994 |
| ventre | vientre | antinode | UNE 21302-801:2001 |
| vibrato | vibrato | vibrato | UNE 21302-801:2001 |
| vibromètre | vibrómetro | vibration meter | UNE 21302-801:2001 |
| vitesse de crête d'une particule | velocidad de pico de una partícula | peak particle velocity | UNE 21302-801:2001 |
| vitesse de groupe | velocidad de grupo | group velocity | UNE 21302-801:2001 |
| vitesse de phase | velocidad de fase | phase velocity | UNE 21302-801:2001 |

| FRANCSÉS | TÉRMINO | INGLÉS | NORMA |
|-------------------------------------|--|---------------------------------|-----------------------|
| vitesse d'écoulement locale | velocidad de flujo local | local flow velocity | UNE-EN ISO 11820:1997 |
| vitesse d'onde acoustique | velocidad de una onda acústica | sound wave velocity | UNE 21302-801:2001 |
| vitesse du son | velocidad del sonido | sound speed | UNE 82100-7:1996 |
| vitesse d'une particule | velocidad de una partícula | particle velocity | UNE 21302-801:2001 |
| vitesse instantanée d'une particule | velocidad instantánea de una partícula | instantaneous particle velocity | UNE 82100-7:1996 |
| vocodeur | vocoder | vocoder | UNE 21302-801:2001 |
| voie sonore | canal sonoro | sound channel | UNE 21302-801:2001 |
| voix artificielle | voz artificial | artificial voice | UNE 21302-801:2001 |
| W | | | |
| wat | watio | wat | UNE 82100-7:1996 |
| Z | | | |
| zone de convergence | zona de convergencia | convergence zone | UNE 21302-801:2001 |
| zone d'ombre | zona de sombra | shadow zone | UNE 21302-801:2001 |

